

HISTOIRE
DE
l'Antiquité et de l'Etat Présent
DE
LONDRES,
DE
WESTMINSTER,
ET
DU BOURG DE SOUTHWARK,
CONTENANT
UN GUIDE

Pour les Bâtimens Publics et Particuliers de la
METROPOLE.

A la quelle est ajouté,

Un Abrégé de l'Histoire de l'ISLE de BRETAGNE,
des Tems les plus reculés, jusqu'à l'Invasion, la Con-
quête, et la fin de la Jurisdiction des ROMAINS.

Par JEAN MAZZINGHI, L. M.

À LONDRES:

Imprimé pour C. DILLY, dans le Poultry & J. OWEN, No. 168,
Piccadilly.

MDCCXCH.

T O

WILLIAM CURTIS, Esq.

MEMBER OF PARLIAMENT

AND

Alderman of the City of London.

S I R,

CONSIDERING the elevated situation you hold in that meridian for which this work is calculated, the Author could not aspire to higher honour than to the permission you have been pleased to grant him, of offering it to the public, under the auspices of your name.

In-



A

GUILLAUME CURTIS, Ecuyer,

MEMBRE DU PARLEMENT,

ET

Echevin de la Ville de Londres.

MONSIEUR,

Vu le poste éminent que vous occupez dans cette sphère pour la quelle est désigné cet ouvrage, l'auteur s'estime infiniment honoré de la permission que vous avez daigné lui accorder de l'offrir au public sous vos auspices.

A 2

En

DEDICATION.

Independent of this, to whom can the history of the first city in the world be more properly inscribed, than to the friend of the polite arts, and the grand supporter of the commerce of this kingdom, particularly of London, on which the whole essentially depends?

That you may long continue to be the ornament, and defence of your country, the guardian of its laws and liberties, is the sincere and ardent wish of

SIR,

Your most obliged,
and obedient humble Servant,

JOHN MAZZINGHI.

DEDICATION.

En effet à qui pourroit il plus à propos
dédier l'histoire de la première ville du
monde, qu'à l'ami des beaux arts et au grand
protecteur du commerce de ce royaume,
particulièrement de Londres dont dépend
essentiellement toute sa prospérité?

Puissiez vous être long tems l'ornement et
le défenseur de votre patrie, le gardien de
ses loix et de sa liberté ; c'est le voeu le plus
sincère de

MONSIEUR,

De votre très-humble
& très-obéissant Serviteur

JEAN MAZZINCHI.

TABLE of CONTENTS.

CHAP. I.

PAGE.

- OF the Island of Britain, from the earliest account of time to the invasion and conquest of the Romans, until the end of their jurisdiction, with a succinct account of the ancient inhabitants, their customs, commerce, and religion 16

CHAP. II.

- Of the foundation of the City of *London*, its present extent, and government; with some account of the City of *Westminster* and the Borough of *Southwark* — — — 52

CHAP. III.

- Of the divisions of the Cities of *London* and *Westminster*, their liberties and suburbs, and of the Borough of *Southwark*, in their respective parishes; their churches in alphabetical order
their

TABLE des CHAPITRES.

CHAP. I.

PAGE

DE L'île de Brétagne, depuis les tems les plus reculés jusqu'à l'invasion et la conquête des Romains, et la fin de leur juridiction, avec une courte exposition des coutumes, du commerce, et de la religion des anciens habitans —

17

CHAP. II.

De la fondation de la ville de *Londres*; son étendue actuelle, et son gouvernement, ainsi qu'un détail de la cité de *Westminster*, et du bourg de *Southwark* — — —

53

CHAP. III.

Division des villes de *Londres* et *Westminster*, leurs franchises et fauxbourgs, et du bourg de *Southwark*, en leurs paroisses respectives; leurs églises, par ordre alphabétique; leur antiquité,

et

TABLE OF CONTENTS.

PAGE.

their antiquity, where they are situate, their number of bells, and the number of houses each parish contain; with some account of the first introduction of the Christian Religion into England, and a summary view of all the pa- rishes, churches, chapels, and houses, with a computation of the inhabitants throughout the metropolis	82
---	----

C H A P. IV.

Of the several species and quantities of the prin- cipal sorts of provisions annually consumed in London	140
--	-----

C H A P. V.

Of the courts of Justice, and of those called courts of request, within the metropolis and suburbs	148
---	-----

C H A P. VI.

Of the several hospitals, dispensaries, alms-houses, the asylum, and the magdalen, with some ac- count of Greenwich and Chelsea hospitals	172
---	-----

C H A P. VII.

Of the free-schools, parish charity schools, private schools, public libraries; of the different chari- table institutions, colleges, and of the trading and incorporated societies	202
--	-----

CHAR.

TABLE DES CHAPITRES.

	PAGE.
et où elles sont situées; le nombre des cloches, et le nombre des maisons contenues dans chaque paroisse:—avec un précis de la première intro- duction de la religion chrétienne en Angleterre; et un détail de toutes les paroisses, églises et chapelles, ainsi que le nombre des maisons, et celui des habitans de cette métropole —	83
C H A P. IV.	
Des diverses espèces et de la quantité des princi- pales denrées qui se consomment annuellement dans Londres — — —	141
C H A P. V.	
Des cours de justice et de celles nommées cours de requêtes, dans la métropole et les faubourgs —	149
C H A P. VI.	
Des hopitaux, maisons où l'on donne des remèdes, maisons de charité, l'asyle et les madeleines ou répentes, avec quelques détails des hopitaux de Greenwich et de Chelsea — —	173
C H A P. VII.	
Des écoles publiques, des écoles de charité de pa- roisse, des écoles privées, des bibliothèques publiques, des différentes institutions charita- bles, des collèges et des communautés de marchands et de négocians — —	203
	CHAP.

TABLE OF CONTENTS.

C H A P. VIII.

PAGE.

Of the several markets, squares, inns of court, theatres, public gardens and places of diversion, the most frequented tea-gardens, the several inns, taverns, coffee-house, ale-houses, and of the prisons	— — —	212
--	-------	-----

C H A P. IX.

Of the general and penny post offices, with their rates of postage; the duty on notes, bills of exchange, receipts and bonds	— —	228
--	-----	-----

C H A P. X.

Of the number of hackney-coaches, sedan chairs and boats, with their respective fares	—	256
---	---	-----

C H A P. XI.

Of the conclusion; with a summary view of the whole contained in all the preceding chapters		278
---	--	-----

C H A P. XII.

OF THE GUIDE,

Describing all the public and private buildings, with the respective charges for viewing the curiosities therein contained	— —	284
--	-----	-----

TO

TABLE DES CHAPITRES.

CHAP. VIII.

PAGE.

Des différens marchés, places publiques, collèges des avocats, théâtres, jardins publics et lieux d'amusement; des jardins les plus fréquentés pour le thé, des différentes auberges, tavernes, caffés, cabarets et prisons — —	213
---	-----

CHAP. IX.

Des bureaux de la poste générale et de la petite poste, avec le prix des ports de lettres, les droits sur les notes, les lettres de change, reçus, et les obligations — — —	229
--	-----

CHAP. X.

Du nombre des fiacres, des chaises à porteur et des bateaux, avec leurs prix respectifs —	257
--	-----

CHAP. XI.

Conclusion, avec un état général de tout ce qui est contenu dans les chapitres précédens —	279
---	-----

CHAP. XII.

DU GUIDE

Contenant une description de tous les bâtimens publics et particuliers avec ce qu'il en conte pour voir les curiosités qu'il renferment —	285
---	-----

AU

TO THE READER.

IN the writing of histories, some authors affect an exactness of recounting matters with the minutest circumstance^s that attend them; many likewise puzzle themselves and their readers with a too nice enquiry into the first origin of nations; but when that is impossible to be attained, we should satisfy ourselves with what we find in received records. My design therefore to introduce in this little manual, an abstract of the Island of Britain, from the earliest account of time to the invasion and entire conquest, to the end of the jurisdiction of the Romans, is not to amuse the reader with the strange romances of the first inhabitants of this island, nor yet to burthen his memory with the lesser occurrences that are fully and at large related in many ample volumes of the kind, but only to serve as a remembrancer to those who have studied the history of Britain until that period, that in a short view they may refresh their memories; and for others, to inform them as much as is necessary, perhaps, for them to know of the state of this island in relation to time past; for satisfying their curiosity, and rendering them able to entertain others, who may want the same advantage of knowledge.

In respect to the history, description and guide of London, it is an abstract which I have partly collected from the most authentic authors, such as the chronicles and statutes of England, antiquaries, modern writers, &c. I have exerted every endeavour to avoid prolixity, and to omit no
remark-

AU LECTEUR.

IL y a des auteurs qui en écrivant une histoire, affectent une exactitude singulière de raconter les faits avec les plus petits détails qui en dépendent ; il y en a également d'autres qui mettent à la gêne leur esprit et ceux de leurs lecteurs par une recherche trop étudiée dans la première origine des peuples : mais lorsqu'il est impossible d'y parvenir, nous devrions nous contenter de ce que nous trouvons dans les histoires les plus accréditées. C'est pourquoi si j'introduis dans ce petit manuel un abrégé de l'histoire de l'île de Brétagne, depuis les temps les plus reculés jusqu'à l'invasion et l'entière conquête des Romains, mon dessein n'est pas de bercer le lecteur de mille contes fabuleux touchant les premiers habitans de cette île, ni de surcharger sa mémoire de tous les moindres événemens qui sont détaillés et rapportés fort au long dans des volumes entiers, mais seulement qu'il serve à ceux qui ont étudié l'histoire de la Brétagne jusqu'à cette époque comme d'un souvenir qui puisse en un instant rafraîchir leur mémoire, et pour les autres qu'il les instruisse peut-être autant qu'il est nécessaire pour eux de connoître la situation de cette île par rapport au tems passé, soit pour satisfaire leur curiosité, soit pour les rendre capables de procurer cette connoissance à ceux qui n'ont pas le même avantage de la posséder.

Quant à l'histoire, la description et le guide de Londres, c'est un abrégé que j'ai en partie tiré des meilleurs auteurs, comme les chroniques et les statuts d'Angleterre, les antiquaires, les écrivains modernes, &c. J'ai fait ensorte d'éviter toute longueur, et de n'omettre aucun événement remarquable,

remarkable events, as far as my designed brevity would admit. What lay dispersed in divers volumes, I have reduced under their proper heads briefly; yet (I hope), not obscurely. I have intermixed many new things which have fell within my own observation respecting the present state of this city, since my former publication of this book, in the year 1785, and never, to my knowledge, published: and the motive of my introducing a translation of this book in French is, to instruct the scholar, to conduct the foreigner through every part of this opulent and extensive metropolis, without the expence of a guide, and to correct a small treatise which appeared a few years ago, written in French, chiefly selected from my first publication of this work, and which, on reading, I have found greatly imperfect.

In short, I will not pass encomiums on my own labour, as the attentive and discerning reader will be the best judge of its merit; and if I have committed any error, or omitted any thing worthy of notice in the abstract of the island of Britain, and in the description and guide of London, from the earliest period, to this present year 1792, I hope to meet with an indulgent silence from critics, especially when they know that I have presumed writing the description of this kingdom, and the capital thereof, of which, or of any other parts of the British dominions, I have not the honour to boast myself a native.

JOHN MAZZINGHI.

quable, autans que m'a permis la brièveté que je me suis proposée. Ce que j'ai trouvé répandu dans plusieurs volumes, je l'ai réuni sous ses points principaux d'une manière succincte, et qui (j'ose espérer) n'est point obscure. J'ai ajouté plusieurs choses nouvelles concernant la situation présente de cette ville, qui sont venues à ma connoissance depuis ma première publication de ce livre en 1785, et que je ne connois pas avoir jamais été publiées. De plus, en introduisant une traduction de cet ouvrage en François, mon but est de former l'écolier, et de conduire l'étranger sans les frais d'un guide à travers les différens quartiers de cette vaste et opulente Metropole, et de corriger un petit traité qui parut, il y a peu d'années, composé en François, compilé en grande partie sur la première publication que je fis de cet ouvrage, et que sur la simple lecture, j'ai trouvé imparfait.

Mais ce n'est pas à moi à faire l'éloge de mon ouvrage ; le lecteur attentif et intelligent en jugera suivant son mérite. Si j'ai commis quelque erreur, ou omis quelque chose digne d'être remarquée, dans l'abrégé de l'île de Brétagne, et dans l'histoire, la description et le guide de Londres, du premier période jusqu'à la présente année 1792, je me flatte de trouver de l'indulgence de la part des critiques sévères, surtout lorsqu'ils sauront, que j'aye présumé d'entreprendre la description de ce royaume, et de sa capitale, dont, ainsi que de toute autre partie de la domination Britannique, je n'ai pas l'honneur d'être natif.

JEAN MAZZINGHI.

DESCRIPTION, &c.

CHAP. I.

Of the Island of BRITAIN, from the earliest Account of Time to the Invasion and Conquest of the ROMANS, with a succinct Account of the ancient Inhabitants, their Customs, Commerce, and Religion.

IT has been observed, and often lamented, that the origin of almost every nation, is either lost in fable, or buried in obscurity. *England* is particularly unfortunate in this respect. There are little more than fabulous relations of what passed before the invasion of the *Romans*; however, authors chiefly agree, that the *Britons*, or first inhabitants of this island, were derived from the *Celtæ* or *Gauls*, descended from *Gomer*, son of *Japhet*. The name of *Cumri*, by which the *Welsh* still call themselves, seems to favour, and, indeed, the nearness of *Gaul* to *Britain*, and the affinity there was between both nations, with respect to religion, language and customs, make it probable that *Britain* was first peopled from *Gaul*.

Besides,

DESCRIPTION, &c.

CHAP. I.

De l'Histoire de l'Ile de BRETAGNE, depuis les tems les plus reculés jusqu'à l'Invasion et la Conquête des ROMAINS, avec une courte Exposition des Coutumes, du Commerce, et de la Religion des anciens Habitans.

ON a souvent vu avec regret qu'il n'y a presque point de nation, dont l'origine ne soit, ou perdue dans la fable, on ensevelie dans l'obscurité. *L'Angleterre* est à cet égard plus malheureuse que toute autre. Il ne lui reste, pour ainsi dire, que quelques contes fabuleux de ce qui se passa avant l'invasion des *Romains*; cependant, les auteurs conviennent en général, que les *Brétons*, ou les premiers habitans de cette Ile ont tiré leur origine des *Celtes* ou *Gaulois*, descendus de *Gomer*, fils de *Japhet*, ce qui semble confirmé par le nom de *Cumri* que les *Gallois* portent encore aujourd'hui. En effet, vu la proximité de la *Brétagne* et des *Gaules*, et la ressemblance qui existoit entre la religion, le langage et les coutumes des deux peuples, il paroît assez vraisemblable que la *Brétagne*

Besides, as the *Gauls* sent Colonies into *Italy*, *Spain*, *Germany*, *Thrace*, and *Asia*, it is very reasonable to conclude they did the same with regard to *Britain*, which was so near them that they could discern the coasts from their own hills.

The time when this happened is uncertain; some think it was effected during the reign of *Teutat* or *Mercur*, that prince having extended his conquests to the very extremities of *Germany* and *Gaul*. At their first coming over, they retired into the interior parts of the island, where they led a life of pastoral simplicity, undisturbed by invasions from abroad, and undisquieted by tumults and confusions at home. Unacquainted with commerce, and strangers to avarice, their whole time was devoted to the feeding of their flocks, and the superstitious rites of their religion, which they handed down to their descendants without change or innovation.

Happy in themselves, and ignorant of the wants introduced by luxury, they were contented with the humble station of shepherds, and wholly unconcerned with the wars and revolutions of other countries. But that peace and tranquillity which neither ambition nor avarice could shake, was at length destroyed by humanity. Their *Belgic* neighbours, who had for some time applied themselves to commerce, and obtained from their Southern acquaintance faint notions of the refinement in life, being straitened for want of room, came
into

fut d'abord peuplée par des *Gaulois* ; et si l'on considère de plus que les *Gaules* ont envoyé des colonies dans l'*Italie*, l'*Espagne*, l'*Allemagne*, la *Thrace*, et l'*Asie*, on peut avec raison conclure qu'ils en ont également envoyé dans la *Brétagne*, qui étoit si proche d'eux, qu'ils pouvoient du haut de leurs montagnes en distinguer les côtes.

Le tems où l'on suppose que cela eut lieu est incertain ; cependant, quelques historiens le placent sous le regne de *Teutat* ou *Mercur*, lorsque ce prince eut étendu ses conquêtes jusqu'aux extrémités de l'*Allemagne* et des *Gaules*. Ils se retirèrent, à leur arrivée, dans les parties les plus intérieures de l'Ile, et y menèrent une vie pastorale et simple. N'ayant point à craindre d'invasions de la part d'autres nations, et n'éprouvant entre eux ni désordres ni contestations ; étrangers au commerce, ainsi qu'à l'avarice, ils consacroient tout le tems de leur vie à la pâture de leurs troupeaux et aux pratiques superstitieuses de leur religion, qu'ils transmettoient à leurs descendants, sans oser les altérer ou les changer.

Leur félicité consistoit en eux mêmes, les besoins que le luxe introduit ne leur étoient point connus, ils ne cherchoient point à s'élever au dessus de la simple condition de bergers, et ne se mêloient point des révolutions et des guerres qui agitoient les autres nations. Mais cette paix et cette tranquillité, que n'avoient pu ébranler l'ambition ni l'avarice, fut enfin détruite par l'humanité. Les *Belges*, leurs voisins, qui par leur commerce avec les peuples du midi avoient puisé chez eux quelques notions d'un genre de vie plus raffinée, se trouvèrent trop ref-

ferrés

into this island, where they were kindly received by the inhabitants, and suffered to settle in *Cornwall*, *Devonshire*, *Kent*, and *Sussex*.

These settlements were very advantageous to the *Belgæ*, who were addicted to commerce and agriculture. Arts entirely declined by the old Britons. They cultivated the lands with great success, and became famous for their wheat, which was eagerly purchased by the inhabitants of the continent: but the constant migrations of the *Belgæ*, so greatly increased their numbers, that the old inhabitants were offended, lest their continual encroachments should deprive them of their pastures; and, instead of being contented, with the settlements allotted them, endeavour to make themselves masters of the whole country.

During these disputes *Divaticus*, King of the *Suessones*, came over with a large body of forces, collected from the *Bibroci*, *Attrebates*, and other *Belgic* nations, with which he reduced great part of *Britain*, and settled in *Hampshire*, *Wiltshire*, and other parts bordering on *Hampshire* and *Sussex*.

The peace of the old inhabitants was now entirely destroyed; animosities were sown in every part of the kingdom, and every tribe became a separate government, divided into 28 provinces.

The inland part of the inhabitants were still strangers to agriculture; they sowed no corn, but subsisted

on

ferrés dans leur pays, et passèrent dans la *Brétagne*, où les habitans les admirent avec bonté, et leur permirent de s'établir dans la *Cornouaille*, et dans les comtés de *Dévon*, de *Kent*, et de *Suffex*.

Le commerce et l'agriculture, entièrement ignorés des anciens Brétons, rendirent ces établissemens d'un grand avantage pour les *Belges*. Ils cultivèrent les terres avec beaucoup de succès, et devinrent fameux par leurs bleds, qui étoient singulièrement estimés dans le continent. Mais les émigrations multipliées des *Belges* accrurent leur nombre au point que les anciens habitans commencèrent à craindre que, par leurs usurpations continues, ils ne vinssent enfin à les priver de leurs pâturages, et qu'au lieu de se contenter des cantons qui leur avoient été assignés, ils ne cherchassent à se rendre maîtres de l'Ile entière.

Ce fut durant cet interval que *Divaticus*, Roi des *Soiffonois*, parut à la tête d'une armée nombreuse, composée de *Bibroques*, d'*Attrébates*, et d'autres nations *Belgiques*. Ce prince se soumit une grande partie de la *Brétagne*, et s'établit dans les comtés d'*Hamp* et de *Wilt*, et dans tout le pays qui avoisine *Hamp* et *Suffex*.

Dès ce moment les premiers habitans avoient totalement perdu leur ancienne tranquillité. Toute l'Ile étoit en proie à de cruelles animosités; chaque parti formoit un gouvernement séparé, qui étoit divisé en 28 provinces.

Les habitans de la partie intérieure de l'île étoient encore étrangers à l'agriculture; ne connoissant point
l'usage

on milk and game, with which their woods and plains abounded. They cloathed themselves with the skins of beasts, and painted their bodies of a sky blue colour, abstracted from the juice of woad, with fundry pictures representing all manner of living creatures, flowers, and the heavenly bodies, conceiting that this made them appear the more terrible to their enemies. They were generally tall, well made, of a strong and hardy constitution. About their waist and neck they wore chains of iron. The hair of their heads they wore long, which was naturally curled; they shaved but the upper lip. The women were fair and beautiful, yellow haired and long. The men had 10 or 12 wives a piece, which they held common among parents and brethren; yet was the issue reputed his only, who first married the mother when she was a maid. Their towns, or rather villages, were a confused parcel of huts, generally erected in the middle of a wood, which they fortified with rampiers and ditches; and here they had also folds for their cattle. Their religion was paganish superstition. They had many idol gods, and used men's flesh in their sacrifices. The Druids were their chief priests and instructors; they taught only by word of mouth; and the main thing they endeavoured to persuade men was, that the soul is immortal. They derived their names from the British word Deru, which signifies an oak, from the superstitious reverence they paid to oaks. They wore their hair

l'usage du blé, ils ne vivoient que de lait et du gibier, que les terres et les bois leur fournissoient en abondance. Ils se couvroient de peaux de bêtes, et peignoient leur corps d'un bleu céleste extrait du jus de guéde, avec lequel ils formoient diverses figures qui représentoient toutes sortes de fleurs, d'animaux vivans, et les différentes constellations ; s'imaginant se rendre par là plus redoutables à leurs ennemis. Ils étoient en général grands, bien faits, d'une forte et robuste constitution. Ils portoient à leur cou et à leur ceinture des chaines de fer. Les cheveux de leur tête étoient longs, et frisoient naturellement ; ils ne laissoient croître leur barbe que sur la lèvre de dessus. Les femmes étoient blondes et belles, leurs cheveux étoient également longs, mais d'une couleur jaunâtre. Les hommes avoient jusqu'à 10 ou 12 femmes qui étoient communes avec leurs parents et leurs amis ; mais les enfans n'étoient censés appartenir qu'à celui qui le premier avoit tiré leur mère de son état de virginité. Leurs villes, ou plutôt leurs villages, n'étoient qu'un amas confus de cabanes, construites pour l'ordinaire au milieu d'un bois fortifié de remparts et de fossés, et dans lequel ils avoient aussi des parcs pour leurs troupeaux. Leur religion étoit une pure superstition payenne. Ils adoroient quantité d'idoles, et leur sacrifioient la chair humaine. Les Druides étoient leurs principaux directeurs et leurs prêtres. Ils ne les enseignoient que de vive voix ; et la principale chose qu'ils s'efforçoient de persuader aux hommes étoit l'immortalité de l'ame. Leur nom paroît dérivé du mot Bré-

hair short, and their beards very long. They carried a wand in their hand, and about their neck hung an ornament in gold, called the Druid's egg. Their garments reached to the ground, and they always wore a white surplice when employed in religious ceremonies. Their oblations at first consisted only of fine meal or flower, sprinkled with salt, or a cake composed of these ingredients and water, baked upon the earth, and their sacrifices, of beasts and birds. But after their intercourse with the Phœnicians, they lost this simplicity, and adopted the barbarous custom of offering human victims to their gods. They even improved on the cruelty of other nations, using them for divination, with such circumstances as cannot be related without horror. Steeled, as it were, by these practices, they grew deaf to the whispers of humanity, and carried their savage cruelty to so high a pitch, that they formed wicker idols of such a monstrous size, as to contain whole crowds of persons, who were burnt at once, together with these prodigious inclosures, to expiate the anger of their gods. At first, malefactors only were the objects of this barbarous rite; but in process of time, innocent persons also became the victims of this inhuman superstition.

The

son déru, qui signifie chêne, arbre auquel ils portoient un respect superstitieux. Leurs cheveux étoient courts et leur barbe fort longue. Ils tenoient en leur main une baguette, et à leur cou étoit suspendu un ornement d'or qui étoit appelé l'œuf des Druides. Leur habillement descendoit jusqu'à terre, et dans le temps de leurs cérémonies religieuses ils étoient toujours revêtus d'un surplis blanc. Leurs offrandes n'étoient d'abord que de la plus pure farine, et du sel, ou avec de l'eau, ils en faisoient un gâteau qu'ils laissoient cuire sur la terre, et leurs sacrifices n'étoient que de bêtes et d'oiseaux. Mais le commerce qu'ils eurent dans la suite avec les Phéniciens leur fit perdre cette simplicité, et bientôt ils adoptèrent la coutume barbare d'offrir à leurs dieux des victimes humaines. Plus cruels encore que les autres nations, ils en faisoient usage pour la prédiction de l'avenir, et cette cérémonie étoit accompagnée de circonstances qu'on ne sauroit citer même sans horreur. Endurcis, comme ils l'étoient, par tant de cruautés, ils n'écoutèrent plus la voix de l'humanité, et portèrent à un tel point leur atrocité sauvage, qu'ils construisirent des idoles d'osier d'une grandeur si prodigieuse, qu'ils y entassoient des monceaux de personnes qui, pour appaiser la colere du ciel, devenoient la proie des flammes, de même que ces colosses monstrueux dans lesquels ils étoient renfermés. D'abord les criminels furent les seuls objets destinés à cette atroce cérémonie; mais dans la suite des temps, les innocens même devinrent victimes de cette superstition barbare.

The places set apart for the ceremonies of religion, were consecrated groves, composed chiefly of oak, that tree being the greatest object of their esteem and veneration; the very fences that inclosed these places of worship, being formed of oak, their altars covered with its leaves, and entwined with its branches. Their victims were adorned with its boughs, and the head of every person employed in performing the sacrifices, encircled with garlands from that sacred tree. Nor was their veneration confined to the tree itself; its productions, especially the mistletoe, was esteemed as the choicest gift of Heaven; and, on that account, was sought for annually, in the spring of the year, with the greatest eagerness, and when discovered, was hailed with such raptures of joy as can hardly be conceived. The tree on which the mistletoe had been found was considered as evidently favoured by the Deity, and, consequently, entitled to more than a common share of veneration. At last their particular regard for this tree degenerated into idolatry; and, in course of time, it became the immediate object of their adoration.

Time has left but few of the Druidical maxims: the rest are lost in oblivion. The following are collected from various writers, and will serve to convey some idea of their religious principles, their singular superstition, and the policy of their government:—

1. The

Les lieux destinés à la pratique de leur religion étoient des bosquets consacrés, et en général composés de chênes, cet arbre étant le premier objet de leur respect et de leur vénération. Ils en formoient jusqu'aux hayes qui défendoient ces endroits réservés au culte public. Leurs autels étoient couvertes de ses feuilles et entourées de ses branches. Les victimes étoient également ornées de rameaux de chêne, et la tête de chaque personne employée pour les sacrifices étoit ceinte de guirlandes formées de cet arbre sacré. Leur vénération ne se bornoit point à l'arbre lui-même. Son fruit, et surtout le gui étoit regardé parmi eux comme le don le plus précieux du ciel. C'est pourquoi chaque printemps ils le recherchoient avec grand soin, et dès qu'ils en trouvoient, leur plaisir se manifestoit par des cris de joie dont on n'a pas d'idée. Ils regardoient comme spécialement favorisé des dieux le chêne, sur lequel le gui avoit été trouvé ; et pour cette raison, ils le distinguoient de tout autre dans le respect qu'ils lui portoient. Mais dans la suite leur estime particulière pour cet arbre dégénéra tellement en idolatrie, qu'il devint le premier objet de leur adoration.

Le tems ne nous a presque rien laissé des maximes des Druides : le reste est perdu dans l'oubli. Celles qui suivent sont recueillies de différents écrivains, et serviront à donner une idée des principes de leur religion, de leur singulière superstition, et de la politique de leur gouvernement :—

1. The Deity is one, infinite and omnipotent.
2. Every thing derives its origin from Heaven.
3. Souls are immortal, and shall be punished or rewarded in a future life.
4. The world, if ever it is destroyed, shall be destroyed by fire or water.
5. There is another world, a future state of existence.
6. The disobedient must be excluded from the sacrifices.
7. Those who are excommunicated for their disobedience or disloyalty, shall be deprived of the benefit of the law, secluded from society, and rendered incapable of any employment.
8. Money lent in this world, will be repaid in the next.
9. They who kill themselves to accompany their friends to the other world, will live with them there.
10. Letters given to dying persons, or thrown on their funeral piles, will be faithfully delivered to whom they are addressed in the other world.
11. Upon extraordinary emergencies, a man may be sacrificed for the good of his country.
12. When the safety of the state requires it, a man may be slain, in order to foretel future events, from the manner in which the body falls, or from inspecting the vitals.
13. Malefactors, prisoners of war, or in case of neither, innocent persons are to be slain upon the altar, or burnt alive, inclosed in a wicker colossus, in honour of the gods.

1. La Divinité est une, infinie et toute puissante.
2. Tout tire son existence du ciel.
3. Les ames sont immortelles, et seront punies ou récompensées dans une vie future.
4. Le monde, si jamais il est détruit, le sera par le feu ou par l'eau.
5. Il y a un autre monde, une existence future.
6. Les désobéissans seront exclus des sacrifices.
7. Ceux qui sont excommuniés pour désobéissance ou déloyauté, seront privés du bienfait de la loi, bannis de la société, et incapables de remplir aucune fonction.
8. L'argent prêté dans ce monde, sera payé dans l'autre.
9. Ceux qui se donnent la mort pour suivre leurs amis dans l'autre monde, y vivront avec eux.
10. Les lettres données aux mourans, ou jettées sur leur bûcher, seront fidèlement remises à ceux à qui elles sont adressées dans l'autre monde.
11. En cas d'une nécessité imprévue, on peut sacrifier la vie d'un homme au bien de la patrie.
12. On peut mettre un homme à mort, quand la sûreté de l'état l'exige, afin de connoître l'avenir, d'après la manière que le corps tombe, ou d'après l'inspection des parties vitales.
13. Les criminels, les prisonniers de guerre, ou au défaut, des personnes innocentes seront mises à mort sur l'autel, ou brûlées vivantes, renfermées dans des colosses d'osier, en l'honneur des dieux.

14. All masters of families are supreme lords of their own household. They have a power of life and death over their wives, their children, and their slaves.
15. Children are to be educated apart from their parents, and never to be admitted publicly into their company, till they attain the age of fourteen years.
16. None must be instructed but in the sacred groves.
17. The secrets of the sciences to be fixed in the memory, and not to be divulged to strangers.
18. The mistletoe is a sovereign remedy for all diseases.
19. The mistletoe must be gathered with reverence on the sixth day of the spring months, and cropped with a golden bill.
20. The powder of the mistletoe makes women fruitful.

Such are the maxims I have been able to collect of this celebrated sect. The rest are swept away by the deluge of time, and buried in the whirlpool of oblivion.

Their traffic consisted chiefly in tin. Their vessels were very small; the keels and ribs whereof were of light wood, covered over with leather; a sufficient proof they never undertook any long voyages. Their chief traffic was with the Phœnician merchants, who, after the discovery of the island, which happened before

14. Tout maître de famille a une suprême autorité dans sa maison. Il a pouvoir de vie et de mort sur ses femmes, ses enfans, et ses esclaves.
15. Les enfans seront élevés hors de la vue de leurs parents, et ne seront jamais admis publiquement en leur compagnie, avant qu'ils aient atteint l'âge de quatorze ans.
16. Personne ne sera instruit que dans les bosquets sacrés.
17. On apprendra par cœur les secrets des sciences, et il ne sera point permis de les divulguer aux étrangers.
18. Le gui est un remède souverain pour toutes sortes de maladies.
19. Le gui doit être cueilli avec respect le sixième jour de chaque mois du printemps, et coupé avec une serpe d'or.
20. La poudre de gui rend les femmes fertiles.

Telles sont les maximes de cette secte fameuse qu'il n'a été possible de recueillir. Le reste est perdu dans l'immensité de tems, et englouti dans l'oubli.

Leur principal trafic consistoit en étain. Leurs vaisseaux étoient très petits ; les quilles et les côtes étoient d'un bois léger garni de cuir ; ce qui prouve bien qu'ils n'entreprirent jamais de longs voyages. Ils n'avoient guère de commerce qu'avec les marchands de Phénicie, qui, ayant fait la découverte de l'île, (ce qui arriva

for the Trojan war, exported annually great quantities of tin, which they sold to the Greeks, and other Eastern nations.

This trade proved so profitable to the Phœnicians, that they concealed for several ages the place where the metal was found. The Greeks, however, about 60 years before the time of *Julius Cæsar*, discovered it, and traded to the same place, calling the island of Scilly, from whence they chiefly brought the tin, *Cassiterides*.

Their coin was either of brass or else iron rings, reduced to a certain weight. Their armour was a shield and short spears; in the lower end of the spears was fastened a round bell of brass, which at the beginning of a fight they shook with great courage, conceiving that such a rattling noise dismayed the enemy. Their war chariots had sharp scythes fixed to the axle-tree, and built in such a manner that they would be easily stopped or turned on the steep declivity of a hill. They were generally drawn by two horses containing a driver and a single warrior, and driven furiously among the enemy, where they made a terrible slaughter by the scythes fixed to the axles of the wheels. At the same time, the warrior discharged his javelin, and then retired.

With regard to the inhabitants of Britain in general, they resembled the ancient Celts, in their temper, manners,

arriva avant la guerre de Troye) transportoient chaque année de grandes quantités d'étain pour les revendre aux Grecs et aux autres nations.

Ce commerce fut d'un si grand avantage aux Phéniciens, qu'ils tinrent caché pendant plusieurs siècles l'endroit où ils avoient trouvé ce métal. Cependant les Grecs, environ 60 ans avant *Jules César*, le découvrirent, et pratiquèrent dans la même place, donnant à la Scilly, d'où ils tiroient en grande partie l'étain, le nom de *Cassiterides*.

Leur monnoie consistoit en pièces de cuivre ou en anneaux de fer dont le poids étoit fixé. Ils se servoient pour armes de boucliers, et de courtes lances, au bas desquelles étoit attachée une sonnette ronde d'airain, qu'ils agitoient avec beaucoup d'ardeur au commencement d'une bataille, s'imaginant par ce bruit confus épouvanter l'ennemi. Leurs chariots de guerre étoient armés de faux tranchantes fixées sur l'essieu, et construites de manière qu'ils pouvoient à leur gré les retirer ou les tourner, lorsqu'ils se trouvoient sur le penchant d'une montagne escarpée. Ces chariots étoient en général tirés par deux chevaux, et ne contenoient qu'un conducteur et un seul combattant. Ils étoient lancés avec fureur au milieu des ennemis, et les faux fixées à l'essieu des roues y faisoient un horrible carnage. Au même instant le combattant déchargeoit sur eux tous ses traits, et se retiroit ensuite.

Pour les habitans de la Bretagne en général, ils avoient assez le caractère, les mœurs, et les coutumes des anciens Celtes.

ners, and customs. They were a brave, a generous, and a warlike people, remarkable for their honesty, their sincerity and hospitality. In public and private life, they detested effeminacy and indolence; open and candid in all their transactions, they disdained the mean arts of deceit and flattery, together with every species of subterfuge and mental reservation.

Such were the ancient inhabitants when *Cæsar* meditated an invasion of England, and whose ambition was equal to his power. His design of adding *Britain* to his conquests resulted from a long and serious deliberation. He was sensible of the difficulties he had to encounter in this enterprize: however, he was determined to pass over into the island. Accordingly, he dispatched *C. Volsenius*, one of his lieutenants, to cruise in a galley on the British coast, in order to gain all the information possible, with regard to the extent of the island, its inhabitants, harbours, and other circumstances, that might facilitate the success of his invasion, who returned from his cruise but with very imperfect information, the natives not having suffered him to land on any part of their coast. Disappointed in this attempt, *Cæsar*, the latter end of the summer, about 54 years before *Christ*, set sail from *Boulogne*, with two legions on board fourscore transports, leaving orders for the horse to follow in eighteen more. The next day he arrived on the coast, where he saw the hills and cliffs that run out into the sea covered with Britons, who before had intelligence of his design.

Celtes. C'étoit un peuple brave, généreux et guerrier, singulièrement hospitalier, honnête et sincère. Dans la vie publique, comme dans la vie privée, ils détestoient la mollesse et l'indolence, francs et intègres dans tous leurs procédés, la fraude et la flatterie étoient tellement en horreur parmi eux, qu'ils n'admettoient même aucun genre de subterfuge ni de réserve.

Tels étoient les anciens habitans, lorsque *César*, ce prince dont l'ambition égaloit le pouvoir, conçut le projet d'envahir l'Angleterre. Ce dessein de joindre la *Brétagne* à ses autres conquêtes étoit le fruit d'une longue et sérieuse délibération. Il n'ignoroit point toutes les difficultés de cette entreprise. Cependant il étoit résolu de faire une descente dans l'Ile. C'est pourquoi il donna ordre à *C. Volsenius*, un de ses lieutenants, de partir sur une galère, et de visiter la Brétagne, pour prendre toutes les informations possibles au sujet de l'Ile, de sa grandeur, de ses ports, de ses habitans, et de tout ce qui pouvoit tendre à faciliter le succès de son invasion. Mais il revint, sans en avoir pu prendre aucune de certaine, parce que les natifs ne lui avoient point permis d'aborder sur aucune de leurs côtes. *César*, ne pouvant donc se satisfaire à cet égard sur ce qu'il désiroit savoir, mit à la voile, environ 54 ans avant *Jésus Christ*, et partit de *Boulogne* avec deux légions à bord de quatre-vingt vaisseaux de transport, et en laissa dix-huit autres derrière lui, avec ordre à la cavalerie de le suivre. Arrivé dès le lendemain proche des côtes, il vit les collines et les montagnes qui s'avançoient dans la
mer

sign from the merchants, and came prepared to oppose his landing, which they did so effectually at first, by their darts, that he was obliged to seek out for a more convenient place. Accordingly he sailed along the coast towards *Deal*, and came to an anchor where the country was open and level. The Britons, watching his motions, sent their chariots and horsemen before, which were followed by the foot. *Cæsar's* ships were too large to come near enough the shore, and the Romans could not land without leaping into the water, which they at last did, being animated by an ensign of one of the legions, who led the way with the colours in his hand. The Britons, however, stood their ground, till *Cæsar*, by means of some armed sloop, made them fall back a little. The Romans at length, with much difficulty, being got upon dry ground, pressed the enemy so vigorously, that they put them to flight: but they durst not pursue them, because the horse was not yet arrived, having met with a great storm, which forced them back again to the ports of Gaul.

The Briton now dreading the valour and resolution of the Romans, sent ambassadors to *Cæsar* to sue for peace, which he granted, upon promise to deliver him some hostages. This peace being concluded four days after the Romans landed, some of the princes came and submitted themselves to *Cæsar*. But several
dif-

mer toutes couvertes de Brétons, qui, à la première nouvelle que les marchands leur avoient donné de son approche, s'étoient assemblés pour s'opposer à sa descente. Ils le repoussèrent d'abord avec tant de succès, qu'il fut obligé de chercher un lieu de sûreté, pour se mettre à couvert de leurs traits. Il fit voile le long des côtes, et mouilla proche *Deal*, dans une vaste et pleine campagne. Les Brétons, qui observoient tous ses mouvements, dépêchèrent en avant les chariots et la cavalerie suivis d'une nombreuse infanterie. Les vaisseaux de *César*, vu leur grandeur, ne pouvoient approcher que d'une certaine distance du rivage, et les Romains ne pouvoient prendre terre qu'en nageant, ce qu'ils firent enfin, encouragés par l'enfigne d'une de leurs légions qui, le drapeau à la main, s'avançoit à leur tête. Les Brétons tinrent ferme d'abord, mais *César*, par le moyen de chaloupes armées, les contraignit enfin de lâcher pied. Les Romains ayant donc avec beaucoup de difficulté gagné le rivage, pressèrent l'ennemi avec tant de vigueur qu'ils le mirent en fuite; mais ils n'osèrent le poursuivre, parce que la cavalerie n'étoit point encore arrivée, ayant essuyé sur mer une si violente tempête qu'elle fut obligée de retourner dans les Gaules.

Les Brétons, redoutans dès lors la valeur et la force des Romains, leur envoyèrent des députés pour traiter de la paix, et elle leur fut accordée sous condition qu'ils livreroient des otages. Après la conclusion de cette paix, qui eut lieu quatre jours après que les Romains avoient abordé dans l'Ile, il y eut plusieurs princes qui vinrent

D

d'eux-

disasters befalling the Romans, the cavalry not arriving, and being likewise in want of provisions, the states that had submitted soon revolted. They accordingly fell upon the Roman camp, but *Cæsar* gave them so warm a reception, that they were soon forced to fly. This so discouraged them, that they immediately sent ambassadors to treat of peace, which *Cæsar* agreed to, upon their promising to send to him into Gaul, whither he soon after retired to winter, double the number of hostages he had demanded before. Thus ended *Cæsar's* first expedition.

The Britons not sending the hostages, *Cæsar* resolved to give them another visit in the spring, which he did, with five legions and two thousand horses, landing at a place he had marked the year before, without any opposition. Having fortified his camp, he went in quest of the enemy, and found them about 12 miles off, posted on the banks of a river, thought to be the Stowr in Kent, with their force much increased, and *Cassibelanus* one of their kings, whom the Britons had chosen their commander in chief. A great battle ensued, wherein the Britons were entirely defeated. Upon this he resolves to penetrate into *Cassibelanus's* territories, and passes the Thames in spite of the enemy, who were posted on the opposite bank, and had drove sharp stakes into that part of the
river

d'eux-mêmes se soumettre à *César*. Mais lorsqu'ils virent ensuite que l'armée Romaine avoit essayé des défaites, qu'elle se trouvoit sans cavalerie, et même qu'elle manquoit de provisions, ils se revoltèrent bientôt, et attaquèrent le camp des Romains. Mais ils les trouvèrent tout disposés à les recevoir, et ne tardèrent point à s'enfuir. Découragés par ce mauvais succès, ils députèrent de nouveau à *César* des ambassadeurs pour lui demander la paix. Il la leur accorda, et exigea pour condition que le double d'ôtages qu'il leur avoit demandé auparavant lui feroit envoyé dans les Gaules, où il se retira lui même pour y passer l'hiver. Ainsi se termina la première expédition de *César*.

César, ne voyant point arriver les ôtages dont il étoit convenu avec les Brétons, résolut de leur faire une seconde visite au printemps. Il partit pour cet effet avec cinq légions, et deux mille chevaux, et aborda sans aucune difficulté dans un endroit de l'Ile qu'il avoit remarqué l'année d'auparavant. Après avoir fortifié son camp, il s'avança à la rencontre des ennemis, et les trouva postés à 12 milles de distance sur les bords d'une rivière qu'on suppose être Stowr, dans le Kent. Leur nombre étoit considérablement augmenté, et ils avoient à leur tête un de leurs rois nommé *Cassibélanus*, qu'ils avoient choisis pour les commander en chef. Ils en vinrent de part et d'autre à un combat sanglant, et les Brétons furent entièrement défaits. *César* résolut ensuite de pénétrer dans les terres de *Cassibélanus*, et traversa la Tamise malgré tous les efforts de l'ennemi, qui

river supposed by some to be at Coway-Stakes, near Chertsey, in Surrey, though others think the ford where the Romans passed the Thames, was near Kingston. The Britons finding themselves attacked with such resolution, several of the estates submitted to *Cæsar*. And now he resolved to attack Cassibelanus's capital city, supposed to be Verulam, near the present St. Alban's, in Hertfordshire, which he did with great success, the enemy being put to flight, and a great number slain and taken. These frequent defeats forced Cassibelanus to sue for peace, which he obtained upon condition that the Britons should pay the Romans an annual tribute. After which *Cæsar*, having received the hostages agreed upon, returned to Gaul, having left a country, as yet far from being conquered.

The civil wars in the empire, after *Cæsar*'s death, made it impossible for the Romans to think of Britain, and so the tribute was not paid for twenty years. In short, after Julius *Cæsar*'s second invasion, the Britons preserved their liberty above ninety years. Their real subjection to the Romans not commencing till the reign of *Claudius*, about 43 years after the birth of Christ, who came into Britain, put himself at the head of his troops, forced the Britons to a battle, and entirely routed them. Then he advanced to Camelodunum, now Malden, or as others will have it, Colchester,

s'étoit porté de l'autre coté de la rivière, et qui avoit planté des pieux dans cet endroit qui, à ce qu'on prétend, est encore connu aujourd'hui sous le nom des pieux de Coway, proche de Chertsey, dans le Surrey. Cependant, il y en a qui croient que ce fut près de Kingston, que les Romains traversèrent la Tamise. Quoi qu'il en soit, *César* attaqua les Brétons avec tant de vigueur, qu'un grand nombre d'entre eux se soumit à lui. Il entreprit ensuite le siège de la capitale de Cassibélanus, qu'on supposa être Vérulam, proche de St. Alban, dans le comté d'Hertford, et il le fit avec tant de succès, qu'il mit les ennemis en fuite, tua un grand nombre d'entre eux, et en fit beaucoup de prisonniers. Enfin, les fréquentes défaites qu'eut Cassibélanus le forcèrent à en venir à des conditions de paix, et les Brétons s'engagèrent à payer aux Romains un tribut annuel. Après quoi *César* reçut les ôtages dont on étoit convenu, et retourna dans les Gaules, laissant un pays dont la conquête n'étoit rien moins qu'assurée.

Les guerres civiles qui arrivèrent dans l'empire après la mort de *César*, firent que les Romains ne purent s'occuper de la Brétagne, et qu'elle ne leur paya point le tribut convenu durant l'espace de vingt ans. Enfin, après la seconde invasion de Jules César, les Brétons jouirent de leur liberté pendant plus de 90 ans, et ne devinrent entièrement dépendans des Romains que sous le regne de *Claudius*, qui environ 43 ans après la naissance de Jésus Christ, passa dans la Brétagne, se mit lui même à la tête de ses troupes, et remporta sur eux une victoire com-

Colchester, in Essex, which he subdued with some of the neighbouring states.

As Claudius acquired great fame by his success, he was no less remarkable for his moderation. The conquered Britons, sensible of his generosity in leaving them the possession of their goods, erected a temple to him, and paid him divine honours. After this expedition he returned to Rome, leaving Plautius, his general, governor of *Britain*, who carried on the conquests in conjunction with Vespasian. He fought the Britons in thirty battles, subdued two powerful nations, and conquered the Isle of Wight. Plautius being recalled, *Ostorius Capula* succeeded him, A. D. 49, who made *Camelodunum* a military colony. About the same time, *London* was made a trading colony; and that part of *Britain* lying between the sea and the Thames, was reduced to the form of a province, and called *Britannia Prima*.

After this *Ostorius*, having quelled several insurrections, engaged the Britons under *Caractacus*, king of the *Silures*, and, after an obstinate fight, totally routed them. The brave *Caractacus* flying for protection to the queen of the *Erigantes*, was by her delivered up to the Romans.

Suetonius Paulinus being sent over to Britain by Nero, A. D. 58, conquered the island of *Mona*, now called *Anglesea*. Meanwhile *Boadicea*, widow of *Prasutagus*,

plette. De là, il marcha contre Camélodunum; aujourd'hui Malden, ou selon d'autres Colchester, en Essex. Il s'en rendit maître, et conquît plusieurs des états voisins.

Ce prince ne s'acquît pas moins de gloire par sa modération que par le succès de ses armes. Aussi les Bretons qu'il avoit conquis, touchés de reconnoissance de ce qu'il avoit eu la générosité de les laisser en possession de leurs biens, lui érigèrent un temple, et lui rendirent des honneurs divins. Il se rendit à Rome, après cette expédition; et Plautius son général, à qui il abandonna le gouvernement de la *Brétagne*, de concert avec Vespasien, poursuivit ses conquêtes, combattit trente fois les Bretons, prit l'île de Wight, et se soumit deux nations puissantes. Après quoi, il fut rappelé en Italie, et succéda en 49 par *Ostorius Capula*, qui fit de Camélodunum une colonie militaire. Ce fut à peu près dans le même temps que *Londres* devint une colonie de trafic, et que cette partie de la *Brétagne* située entre la mer et la Tamise, fut réduite en une province qui portoit le nom de *Britannia Prima*.

Ensuite Ostorius, ayant apaisé plusieurs séditions, en vint aux mains avec les Bretons commandés par Caractacus, roi des Siluriens, et après un combat opiniâtre, il les mit totalement en déroute. Le brave Caractacus se réfugia chez la reine des Brigantins, qui le livra entre les mains du vainqueur.

Suetonius Paulinus, que Néron envoya en 58 dans la *Brétagne*, conquît l'île de Mona, qu'on appelle aujourd'hui Anglesea. Alors Boadicée, veuve de Prasutagus, roi des

satugus, king of the Iceni, being provoked by some indignities offered to her and her family by the Romans, animated her countrymen to a revolt, which quickly broke out; and Boadicea, a woman of noble stature and heroic courage, headed the revolvers, who, in the absence of the general, fell furiously upon the Romans dispersed in their colonies, and massacred them without distinction of age or sex, so that 80,000 are computed to have perished. Paulinus, being informed of this sudden revolution, quits the Isle of Mona, to march against the revolted Britons, who had now an army of 100,000 men, and were marching to engage Paulinus, his army being 10,000 strong. However, he made up by conduct what he wanted in numbers. He pitched upon a narrow piece of ground for the field of battle, with a forest behind that secured him from ambuscade's in the rear, the Britons being encamped on a large plain before, having brought out their wives and children in waggons, to be witnesses of their victory, of which they thought themselves sure. But to their great disappointment and confusion, the Romans attacked them with such bravery and firmness, that, after a bloody battle, they were entirely defeated and put to flight. And now, in return, the Roman soldiers spare neither age nor sex, but sacrifice to their revenge the women and children, and even the very horses. In this battle, Tacitus says, 80,000 Britons were slain, with the loss only of 400 Romans, and as many wounded.

des Icéniens, indignée de quelques mauvais traitements qu'elle et sa famille avoient éprouvé de la part des Romains, excita ses compatriotes à une révolte qui ne tarda point à se déclarer; et Boadicée, cette femme d'une taille noble et d'un courage héroïque, se mit elle même à la tête des révoltés. Durant l'absence de Paulinus, elle fondit sur les Romains dispersés dans leurs colonies, et les massacra sans distinction d'âge ni de sexe, en sorte qu'on fait monter à 80,000 le nombre des personnes qui périrent dans cette occasion. Paulinus, informé de cette révolution subite, quitte l'Ile de Mona, et se met en marche avec un corps de troupes 10,000 hommes, ayant à combattre contre l'armée des révoltés, qui au nombre de 100,000 hommes venoit à sa rencontre. Mais ce général par sa conduite suppléa au nombre de ses soldats. Il se retrancha dans une enceinte étroite pour combattre, étant défendu contre toute surprise de la part des ennemis par une forêt, qui couvroit son arrière garde; tandis que les Brétons s'étoient campés vis à vis de lui dans une vaste pleine, où ils avoient amenés dans des chariots leurs femmes et leurs enfants, pour être témoins de leur victoire, qu'ils regardoient déjà comme assurée. Mais leur espoir se tourna bientôt en confusion: car les Romains les attaquèrent avec tant de courage et de vigueur, qu'après une bataille sanglante, ils furent entièrement défaits, et forcés de prendre la fuite. Les Romains, à leur tour, n'eurent aucun égard pour l'âge ni pour le sexe, mais sacrifièrent à leur vengeance les femmes, les enfans, et jusqu'aux chevaux même. Selon Tacite, 80,000 Brétons perdirent la vie dans cette bataille,

wounded. Boadicea escaped the conqueror's hands, but through grief and shame, ended her days by poison.

Very little of importance was transacted in Britain by the Romans, since the defeat of Boadicea's army, till the end of Vespasian's reign, A. D. 78, when Julius Agricola was sent commander into Britain. He gained great advantages in several campaigns, and proceeding farther towards the Northern parts of the island, conquering as he went, building forts and planting garrisons to secure his conquests, till in his seventh and last campaign, he engaged the British general Galgacus, near the Grampian mountain, and entirely defeated him, killing 10,000 Britons in the action, with the loss of no more than 300 Romans.

- And that part of the island lying South of the Two Friths of Glota and Bodotria, now called Dunbritton and Edinburgh, was reduced to a Roman province.

This gave the finishing stroke to the liberty of Britain, and from this time to the first year of the Emperor Adrian, or Ælius Hadrianus, there is but a slender account of what passed in Britain. The inhabitants, who were subject to the Romans, seem for the most part to have been quiet under their servitude; and to make some amends for the loss of their liberty,
if

taille, et il n'y en eut que 400 de tués, et autant de blessés du côté des Romains. Boadicée échappa à la fureur de son ennemi, mais de douleur et de honte, elle eut recours au poison pour terminer ses jours.

Il ne se passa rien d'important dans l'Ile de la part des Romains depuis la défaite de l'armée de Boadicée, jusqu'à la fin du regne de Vespasien, lorsque Julius Agricola fut envoyé en 78 pour commander dans la Bretagne. Dans plusieurs campagnes il remporta sur les Bretons des grands avantages, et pénétra fort avant dans les parties septentrionales de l'Ile, sans autre difficulté que de vaincre, que de bâtir des forts et de placer des garnisons pour assurer ses conquêtes. Cependant, dans sa septième et dernière campagne, il combattit proche le Mont Grapian contre Galgacus, général des Bretons ; mais il remporta sur lui une victoire complète, lui tua plus de 10,000 hommes, et ne perdit guère que 300 des siens.

Cette partie de l'Ile située au midi des détroits de Glota et de Bodotria, qu'on appelle aujourd'hui Dunbritton et Edinburgh, étoit alors réduite en une province Romaine.

Cette défaite porta le dernier coup à la liberté des Bretons, et depuis ce tems jusqu'à la première année de l'empereur Adrien, autrement dit *Ælius Hadrianus*, on n'a qu'une très légère connoissance de ce qui se passa dans la Bretagne. Les habitans qui étoient sous la dépendance des Romains semblent avoir porté avec assez de tranquillité le joug de leur servitude ; et si l'on suppose

if any thing can be supposed to do that, they began to be more civilized. They laid aside, in great measure, their former rude and savage ways, and imitated the polite manners of their conquerors. Arts and sciences began to flourish, and many noble structures were raised. But now, about the year 117, their neighbours, the Scots, by some called Caledonians, made an irruption into the Roman provinces. This brought Adrian to Britain, upon the news of whose arrival, the enemy retired to the North, and from this time till the year 410, the Romans were always engaged in protecting the Britons from the enemy's invasions in their provinces: but at last Honorius, the emperor, having his own dominions invaded on all sides by the Goths, Vandals, and other savages, who had taken and sacked Rome, he was compelled to withdraw his troops from Britain, and not being able any longer to afford them protection, discharged them from their allegiance to the Romans.

Thus ended the jurisdiction of the Romans in Britain 466 years after *Cæsar's* first invasion, 367 after they got possession under *Claudius*, and about 330 after *Agricola's* entire conquest.

This island is bounded on the South with Normandy and France; on the East with Germany and Denmark; upon the West with Ireland and the Atlantic Ocean: and on the North with the Deucalidon Seas.

pose que la perte de la liberté puisse être réparée, la leur le fut en quelque sorte, en ce qu'ils commencèrent à devenir plus civilisés. Ils quittèrent en partie la grossièreté sauvage de leur premier genre de vie pour adopter la politesse de leur vainqueur. Ils s'adonnèrent à la culture des arts et des sciences, et commencèrent à adopter de nouveaux plans d'architecture. Mais environ l'an 117, les Ecoissois, leurs voisins, que d'autres appellent Calédoniens, firent une irruption dans les provinces Romaines. Adrien vola sur le champ à leur secours, et la seule nouvelle de son arrivée fit fuir l'ennemi dans le Nord de la Bretagne. Depuis ce temps, jusqu'en 410, les Romains furent toujours occupés à repousser les ennemis qui faisoient de fréquentes incursions dans leurs provinces. Mais enfin l'empereur Honorius, voyant ses propres états envahis par les Gots, les Vandales et d'autres sauvages qui avoient pris et pillé la ville de Rome, il fut contraint de retirer ses troupes de la Bretagne, et n'étant plus lui même en état de la secourir, il l'affranchit du pouvoir des Romains.

C'est ainsi que termina la juridiction Romaine dans la Bretagne, 464 ans après la première invasion de César, 367 après que Claudius en eut pris possession, et 330 après l'entière conquête d'Agricola.

Cette Ile est terminée au midi par la Normandie et la France; à l'orient, par le Danemark et l'Allemagne; à l'occident, par l'Irlande et l'océan Atlantique; et au nord, par les mers Deucalidon. Sa longueur, depuis le cap de Lyzard dans la Cornouaille, jusqu'au promontoire

seas. The length thereof from the Lyzard point southward in Cornwall, to the Straithy head in Scotland, contains 624 miles; the breadth from the land's end in Cornwall, in the West, unto the island Thanet, in the East, 340 miles. It is cited under the 9th and 13th climates of the Northern temperate zone, inasmuch, that at the summer solstice, in the Northern parts of Scotland, there is no night at all, but only an obscure twilight. This island was at the first called Albion, either from *Ab. Albis Rupibus*, from the white rocks appearing towards the coast of France, or from Albion, signifying rich or happy, in regard of its fertility, temperature, and riches. Next it was called Britain, either from the two British words Pryd and Cain, which signify beauty and white, or from the word Bryth, that is, painted, stained, coloured, to which the Greeks added Tania a region, thence called Britons Land or Britainy. At last the southern and best part of it, from the Anglo Saxons then inhabiting it, was called Angle-land, now England; which said part of Britain is bounded on the East with the German, on the West with the Irish, on the South with the British Ocean, on the North with the River Tweed, and a line drawn from it to the Solway westward. England's dimension in length, from Berwick to the land's end, is 386 miles; in breadth, from Sandwich to the land's end, is 279 miles: in compass, about 1300 miles.

de Straithy dans l'Ecosse, est de 624 milles ; et sa largeur, depuis l'extrémité des terres dans la Cornouaille du côté de l'occident jusqu'à l'Ile de Thanet, dans l'orient, est de 340. Elle est située sous les 9° et 13° climats de la zone tempérée du Nord, en sorte, qu'au solstice d'été, dans les parties septentrionales de l'Ecosse, il n'y a point de nuit, mais seulement un sombre crépuscule. Cette Ile fut d'abord appelée Albion, et l'on fait dériver ce mot, *ab albis rupibus*, parce que les bords de la mer du côté de la France, étoient tout couverts de rochers blancs, ou du mot Albion, pour exprimer sa richesse, ou son heureuse situation, sa température et sa fertilité. On l'appella dans la suite Brétagne, nom qu'on suppose dérivé, ou des deux mots Brétons Bryd et Cain, qui signifient beauté et blancheur, ou du mot Bryth, qui signifie peint, taché, coloré, auquel les Grecs ont ajoutés Tania, qui veut dire contrée, d'où est venu le nom de terre des Brétons ou Brétanie. Enfin la partie méridionale, qui est sans contredit la plus avantageuse de l'Ile, prit le nom d'Angle-terre, aujourd'hui Angleterre, parce qu'elle étoit alors habitée par les Anglo-Saxons. Cette partie de Brétagne est terminée à l'orient par l'Allemagne, à l'occident par l'Irlande, au midi par l'océan Britannique, et au Nord par la rivière Tweed, et une ligne tirée du côté de l'ouest depuis cette rivière jusqu'à celle de Solway. La longueur de l'Angleterre depuis Berwick, jusqu'à l'extrémité des terres, est de 386 milles ; et sa largeur est de 279, depuis Sandwich jusqu'à la mer. Elle a environ 1300 milles de circonference.

C H A P. II.

Of the Foundation of the City of LONDON; its present Extent and Government; with some Account of the City of WESTMINSTER, and the Borough of SOUTH-WARK.

THE antiquity of the city of *London*, the capital of the *British Empire*, is so great, that it is impossible to give any certain account of its origin.

It is not wholly improbable, that it existed in the time of the ancient Britons, before the art of writing was known in England, and when any degree of knowledge, respecting ancient facts, could only be gathered from the songs of the Bards, and were preserved by memory.

I shall, therefore, reject the fabulous tales of some writers, who pretend that this city was founded by *Brutus*, nephew of *Aeneas*, and called *Trinovantum*, or *New Troy*, and that in process of time it was surrounded with walls by *King Lud*, who gave it the name of *Caer Lud*, or *Lud's Town*. Setting aside all these vague conjectures, and having consulted the most ancient as well as modern authors, I can assure my readers, that there

CHAP. II.

De la Fondation de la Ville de LONDRES ; son Etendue actuelle, et son Gouvernement, ainsi qu'un Detail de la Cité de WESTMINSTER, et le Bourg de SOUTH-WARK.

L'Antiquité de la ville de *Londres*, capitale de l'Empire de la Grande Bretagne, est si reculée, qu'il est impossible d'en fixer l'origine.

Il n'est pas tout-à-fait improbable qu'elle existoit dans le tems des anciens Bretons, avant que l'art d'écrire fut connue en Angleterre ; car à l'égard de quelques intelligences sur les anciens événemens, ils peuvent seulement avoir été recueillis des chansons des Bardes (Poètes Bretons) qui s'étoient conservés par mémoire.

Pour cet effet je rejeterai les contes fabuleux de plusieurs auteurs, qui prétendent que cette Ville fut fondée par *Brutus*, neveu d'*Enée*, & appelée *Trinovantum*, ou *nouvelle Troye*, & qu'à la suite des tems elle fut environnée de murs par le Roi *Lud*, qui lui donna le nom *Caer Lud*, ou *Lud's Town*. Mettant de côté toutes ces vagues conjectures, & ayant consulté les auteurs les plus anciens, ainsi que les modernes, je puis assurer mes

there is nothing like what may be called a history of London, during the time preceding the invasion of *Julius Cæsar*: after which, the Roman conquerors, under the command of *Ostorius Capula*, settled several military colonies about the 49th year of the Christian æra: and soon after that period, he made this place a trading colony, and the capital of *Britannia Prima*. It then became famous for the number of its merchants, and the greatness of its trade; and when *Constantine the Great*, in the year 312, divided Britain into three provinces, assumed the capital of *Britain*.

Various are the names which were conferred to this metropolis; the first whereof, *Tacitus*, called it *Londinium*; and having given way to the more honourable denomination of *Augusta*, the transition has occasioned various conjectures among our historians, concerning the etymology thereof; but with a good colour of probability, I can aver, that the appellation of *Augusta* was conferred upon this city by *Theodosius*, father of the first Roman Emperor of that name, who being sent by *Valentinian I.* to command in Britain, A.D. 364, soon after repaired it, and gave her the name of *Augusta*, on account of its being the capital of the British dominions, many of the principal cities of their empire being so called. The Saxons, soon after their arrival in this kingdom, mention it by the name of *London Byrig*, which after they changed into *Lunden*, *Lunden Wye*, *Lundenne*, *Lunden-berk*, or *Lundenburg*; and since the conquest, it appears by divers records to have

lecteurs, qu'il n'y a rien sur quoi on puisse fonder une histoire de Londres avant l'invasion de *Jules César* ; après quoi les Romains la vainquirent encore sous le commandement d'*Ostorius Capula*, & établirent plusieurs colonies militaires, environ l'année 49 de l'ère Chrétienne ; & aussi-tôt après, il fit de cette place une colonie de commerce, et la capitale de *Britannia Prima*. Elle devint alors un endroit fameux pour le commerce, à cause du grand nombre de ses marchands ; et dans l'année 312, lorsque *Constantin le Grand* divisa la Bretagne en trois provinces, elle prit le nom de capitale de la Bretagne.

De plusieurs noms qui ont été donnés à cette métropole, nous trouvons, que son premier nom lui fut donné par *Tacitus*, qui l'appella *Londinium* ; ayant ensuite pris l'honorable nom d'*Auguste*, cette transition a occasionné un nombre de conjectures parmi nos historiens, concernant l'étimologie de ce nom. Il est probable que le nom d'*Auguste* lui fut donné par *Théodose*, père du premier empereur Romain de ce nom, qui étant envoyé par *Valentin*, pour commander dans la Bretagne l'an 364, la repara bientôt après, et lui donna le nom d'*Auguste*, comme la capitale de leur conquête, plusieurs capitales de leur empire portant également ce nom. Les Saxons, après leur arrivée dans ce royaume, en font mention sous le nom de *London Byrig*, lequel ils changèrent ensuite en *Lunden*, *Lunden Wye*, *Lundenne*, *Lunden-berk*, ou *Lundenburg*. Depuis la conquête, il paroît par divers actes, que cette cité a été nommée
Londonia,

have been denominated *Londonia*, *Lundonia*, and *Londres*; but for many ages past, only *London*, though the French still retain the name of *Londres*.

It is very uncertain at what period of time the walls of London were first erected; some writers ascribing the honour of this work to *Constantine the Great*, and others, to his mother *Helena*; but Mr. *Maitland* urges several arguments to prove that they were built by *Theodosius*, A. D. 368, when, by order of *Valentinian*, he repaired the city.

They begun with a fort near the present site of the Tower, continued along the Minories, and the back of Houndsditch, across Bishopsgate Street, in a straight line by London Wall, to Cripplegate; then returned Southward by Crowder's Well Alley to Aldersgate; thence along the back of the houses in the Old Bailey to Ludgate, and finished with a fort in Blackfriars, where the Printing-Office now stands. From whence another wall ran near the river side along Thames Street, quite on the Eastern extremity.

These walls were 22 feet high, and in circumference 3 miles and 165 feet. Within these walls were 8 gates, and 15 lofty towers 40 feet high.

A large forest originally extended to the river side, and even in the reign of Henry II. it covered the Northern neighbourhood of the city, and was filled with species of beasts of chase.

It

Londonia, Lundenia, Londres, London ; mais les François ont toujours continué le nom de *Londres*.

Il est très-incertain de fixer l'époque où Londres fut entourée de murailles ; quelques écrivains attribuent cet honneur à *Constantin le Grand*, & d'autres honorent sa mere *Hélène* de cet ouvrage ; mais Mr. *Maitland* prouve par plusieurs argumens, que ces murs furent bâtis par *Théodose*, l'an 368, lorsqu'il fit, par l'ordre de *Valentin*, la réparation de cette ville.

Elles commençoient par une forteresse proche de l'endroit où la Tour est aujourd'hui située ; elles continuoient le long des Minories, et derrière Hounds-ditch à travers la rue de Bishopsgate, en droite ligne par London Wall, jusqu'à Cripplegate ; ensuite elles retournoient du côté de l'ouest par Crowder's Wall Alley, jusqu'à Aldersgate, puis traversoient par derrière les maisons dans le Old Bailey, jusqu'à Ludgate, et étoient terminées par une forteresse dans Blackfriars, où est à présent le Bureau d'Imprimerie. Delà une autre muraille continuoit proche la rivière le long de la rue Thames, et se prolongoit jusqu'à son extrémité du côté de l'est.

Ces murailles avoient 22 pieds de hauteur, et 3 milles et 165 pieds de circonférence. Elles avoient dans leur enceinte 8 portes, et 15 tours, de 40 pieds de hauteur.

Une large forêt s'étendoit originairement du côté de la rivière, et même sous le règne d'Henri II. elle couvroit les environs de la ville du côté du nord, et étoit remplie de toutes sortes de bêtes fauves.

Elle

It was defended naturally by fosses ; one formed by the rivulet which ran along Fleet Ditch, the other, afterwards known by the name of Walbrook ; the South side was guarded by the Thames, and the North sufficiently protected by an adjacent forest.

This ancient city is situated 51 deg. 32 m. of north latitude, in the county of *Middlesex*, and about 60 miles distance from the sea ; built on a fine wholesome soil, upon the north banks of the river *Thames*, and is by the course of that beautiful river, formed in the shape of half a circle, each part of which equally participates of the benefits arising from the river.

London is 400 miles south of *Edinburgh*, 225 north-west of *Paris*, 190 west of *Amsterdam*, 500 south-west of *Copenhagen*, 660 north-west of *Vienna*, 1500 north-west of *Constantinople*, 690 north-east of *Madrid*, 750 north-west of *Rome*, and 334 south-east of *Dublin*.

The city of *London*, before the dreadful fire in 1666, contained about 15,000 houses ; but to take it in its present extent, this ancient and opulent city has now ingulphed one other city, one borough, and forty-two villages : viz. The city of *Westminster*, the borough of *Southwark*, and the villages of *Mara*, *Finsbury*, *Wentworth*, *Clerkenwell*, *Islington*, *Hoxton*, *Shoreditch*, *Norton-Falgate*, the *Spital*, *Whitechapel*, *Mile-end Old-town*, *Mile-end-New-town*, *Polar*, *Stepney*, *Limehouse*, *Ratcliffe*,

Elle étoit naturellement défendue par des fossés ; l'un étoit formé par le ruisseau qui couloit le long de Fleet Ditch, et l'autre fut connu depuis sous le nom de Wallbrook ; le coté du midi étoit protégé par la Tamise, et celui du nord étoit suffisamment défendu par une forêt contigue.

Cette ancienne ville est située 51 degrés & 32 min. de latitude nord, dans le comté de *Middlesex*, & distante d'environ 60 milles de la mer, bâtie sur un terrain élevé & salubre, au bord de la rivière la *Tamise*, où elle forme la figure d'un demi cercle, dont chaque partie participe également des avantages que produit cette rivière.

Londres est à 400 milles de distance au sud d'*Edinbourg*, 225 nord-ouest de *Paris*, 190 ouest d'*Amsterdam*, 500 sud-ouest de *Copenhague*, 660 nord-ouest de *Vienne*, 1500 nord-ouest de *Constantinople*, 690 nord-est de *Madrid*, 750 nord-ouest de *Rome*, & 334 sud-est de *Dublin*.

La ville de *Londres*, avant le terrible feu en 1666, contenoit environ 15,000 maisons ; mais à la prendre dans sa présente étendue, cette ancienne & opulente Ville a engouffré une autre ville, un bourg, et quarante-deux villages, savoir : la cité de *Westminster*, le bourg de *Southwark*, et les villages de *Mora*, *Finsbury*, *Wenlaxbarn*, *Clerkenwell*, *Islington*, *Hoxton*, *Shoreditch*, *Norton-Falgate*, le *Spital*, *Whitechapel*, *Mile-end Old-town*, *Mile-end New-town*, *Poplar*, *Stepney*, *Limchouse*, *Ratcliffe*, *Shadwell*,

cliffe, Shadwell, Wapping, East Smithfield, the Hermitage, St. Catherine, the Minories, St. Clement Danes, the Strand, Charing-Cross, St. James's, Knightsbridge, Soho, St. Giles's in the Fields, Bloomsbury, Portpool, Saffron-hill, Holborn, Vauxhall, Lambeth, Lambeth-marsh, Kennington, Newington-butts, Bermondsey, the Grange, Horsley-down, and Rotherhithe; to which number I may now fairly add, Paddington and Mary-le-bonne.

The *Thames*, which is certainly one of the finest rivers in Europe, divides the cities of *London* and *Westminster* from the borough of *Southwark*; but there are communications between them by means of three beautiful stone bridges.

London, as above stated, is reckoned to extend seven miles and a half in length, from *Blackwall* in the east to *Totbill-fields* in the west; from *Knightsbridge*, to the lower end of *Poplar*, seven miles and a half, and 76 yards; and from *Poplar*, along by the *Thames*, to *Peterborough-house*, beyond *Westminster-Horse-ferry*, six miles three quarters, and 352 yards. Its breadth, from the stone's end at *Newington-butts*, in *Surrey*, to *Jeffery's* alms-houses in *Kingstand-road*, *Middlesex*, three miles, and 170 yards; though in other places it is but two miles; as, from *Peterborough-house* to *Montague-house*, (now the *British Museum*, in *Great Russell-street*, *Bloomsbury*) and in some places not half a mile, as in several parts in the neighbourhood of *Wapping*;

well, Wapping, East-Smithfield, le Hermitage, St. Catherine, le Minories, St. Clement Danes, le Strand, Charing-Cross, St. James's, Knightbridge, Soho, St. Giles's in the Fields, Bloomsbury, Portpool, Saffron-hill, Holborn, Vauxhall, Lambeth, Lambeth-marsh, Kennington, Newington-Butts, Bermondsey, le Grange, Horsleydown, et Rotherhithe; auquel nombre je peux aussi ajouter Paddington et Mary-le-bonne.

La Tamise est certainement une des plus belles rivières de l'Europe, & partage les cités de *Londres* & *Westminster*, du bourg de *Southwark*, lesquels communiquent ensemble par trois superbes ponts de pierre.

Londres, par les détails donnés ci-dessus, est estimée avoir sept milles & demi d'étendue, depuis *Blackwall*, dans l'est, jusqu'à *Totbill-fields*, dans l'ouest; depuis *Knightbridge* jusqu'au bas de *Poplar*, sept milles & demi, & 76 verges; & depuis *Poplar* le long de la *Tamise*, jusqu'à *Peterborough-house*, au-delà de *Westminster Horse-ferry*, six milles & trois quarts, & 352 verges. Sa largeur, depuis les pierres des limites à *Newington-butts*, dans le comté de *Surry*, jusqu'aux maisons de charité nommées *Jeffery's alm-houses*, dans la route de *Kingsland*, comté de *Middlesex*, est de trois milles, & 170 verges, quoiqu'il n'y ait que deux milles dans d'autres endroits, comme depuis *Peterborough-house* jusqu'à *Montague-house*, (à présent le *Museum*, dans *Great Russell-street*, *Bloomsbury*) & dans quelque autre endroit, pas même un demi mille, ainsi

Wapping; and its circumference is reckoned to be rather more than *twenty-six miles*.

By a very accurate survey, I find that the number of streets, lanes, courts, and alleys, within the circumference already mentioned, exceeds 8000, including those of the villages of *Paddington* and *Mary-le-bonne*, and the Parish of *St. Pancras in the Fields*; which, though they are not as yet allowed to be a part of this city, yet, by their extensive buildings, they are now become quite contiguous to it.

This opulent city, as herein described, has *three* grand divisions: *viz.* The cities of *London* and *Westminster*, and the borough of *Southwark*; and they are to be considered separately, as enjoying some peculiar advantages, and subject to particular modes of government. In order to give some account thereof, I shall begin with the city of *London* and its liberties.

The reader will be pleased to understand, by the city of *London*, no more than that part which was formerly encompassed by the walls of the city, which have been taken down for the admission of new buildings, and various alterations that have been made within these few years past; and no relicks whatever are now left of these walls to assist the researches of the curious.

The other part of the city, called the liberties, and which lies without the walls, is bounded on the east, in *Whitechapel*, the *Minories*, and *Bishopsgate*, by bars, where

que dans *Wapping* ; & sa circonférence est quelque chose de plus de *vingt-six milles*.

Par un plan très exact je trouve, que le nombre des rues, des passages, des cours & allées, en-dedans de la circonférence déjà mentionnée, excède 8000, inclus celles des villages de *Paddington* & *Mary-le-bonne*, & la paroisse de *St. Pancrass in the fields* ; malgré qu'ils ne soyent pas considérés comme faisant partie de cette cité, cependant, par le nombre de leur bâtimens, ils sont devenus à présent tout-à-fait contigus.

Par la description ci-dessus donnée, cette opulente ville est divisée en trois grandes parties, savoir, les villes de *Londres* & *Westminster*, & le bourg de *Southwark*, lesquels doivent être considérés séparément, jouissant de certains avantages particuliers, & sujet à différens modes de gouvernement. Pour en donner une juste idée je commencerai par la cité de *Londres*, & ses franchises.

Le lecteur observera, qu'ici je ne comprends rien de plus par le mot de cité de *Londres*, que cette partie qui étoit autrefois entourée de murailles ; lesquelles on a démoli pour faire place à de nouveaux bâtimens, et pour différens changements qu'on a fait depuis peu d'années ; mais à présent il ne reste rien de ces murailles qui puisse satisfaire la recherche des curieux.

Les autres parties de la cité, nommées franchises, sont en-dehors des murs, & sont bornées à l'est par *White-chapel*, le *Minories*, & *Bishopsgate*, par des barres où

where there were formerly posts and chains ; on the north, and in the same manner, in *Pick-ax-street*, the end of *Fan-alley*, and in *St. John-street* ; on the west, by bars in *Holborn*, at the east end of *Middle-row* ; and at the west end of *Fleet-street*, by the gate called *Temple bar* ; and on the south, may be included the jurisdiction which the city holds on the river Thames, and over the borough of *Southwark*.

The city and liberties of London are subject to three governments,—*civil*, *ecclesiastical*, and *military*. The first divides it into wards and precincts, under a Lord Mayor, Aldermen, and Common Council :—of these wards there are 26 : viz. *Aldersgate*, *Aldgate*, *Bassishaw*, *Billinggate*, *Bishopsgate*, *Bread-street*, *Bridge*, *Broad-street*, *Candlewick*, *Castle-Baynard*, *Cheap*, *Coleman-street*, *Cordwainer*, *Cornhill*, *Cripplegate*, *Dowgate*, *Farringdon-Witbin*, *Farringdon-Without*, *Langbourn*, *Lime-street*, *Portoken*, *Queenhithe*, *Tower*, *Vintry*, *Wallbrook*, and the ward of *Bridge-Without*. The second into parishes, under a Bishop, Archdeacon, and Ministers or Pastors ; and the last is the militia, under the power of a Lord-Lieutenant, which is lodged in the Mayor, Aldermen, and some of the principal citizens.

The Lord Mayor, who is the supreme magistrate of this city, was, before the Norman conquest, called the *Portreeve*, or *Portgreve* ; which title, in the reign of Henry II. was changed for that of *Mayor*, a name by which the chief magistrate of the city of *Rouen*, the capital

il y avoit autrefois des poteaux & des chaines; au nord elles sont bornées de même dans *Pick-ax-street*, le bout de *Fan-alley*, & dans *St. John's-street*; à l'ouest par les barres dans *Holborn*; à coté de l'est de *Middle-row*; & au bout d'ouest de *Fleet-street*, par la porte nommée *Temple-bar*; au sud, on peut comprendre la juridiction, que la cité a sur la riviere la Tamise, & sur le bourg de *Southwark*.

La cité & les franchises de Londres sont sujettes à trois gouvernemens,—le civil, l'*ecclesiastique*, & le militaire. Le premier se divise en quartiers, & d'autres endroits nommés *precints*, sous un Lord Maire, des Aldermen, & un Conseil Commun. De ces quartiers il y en a 26, qui sont *Aldersgate*, *Aldgate*, *Bassishaw*, *Billingsgate*, *Bishopsgate*, *Bread-street*, *Bridge*, *Broad-street*, *Candlewick*, *Castle-Baynard*, *Cheap*, *Coleman-street*, *Cordwainer*, *Cornhill*, *Cripplegate*, *Dowgate*, *Farringdon Within*, *Farringdon Without*, *Langbourn*, *Lime-street*, *Portoken*, *Queenhithe*, *Vintry*, *Wallbrook*, et le quartier de *Bridge Without*. Le second en paroisses, sous un Evêque, un Archidiacre, des Ministres, ou Pasteurs. Le troisième est la Milice, sous le pouvoir d'un Lord Lieutenant, dont le Lord Maire, les Aldermen, & quelques principaux habitans sont revêtus.

Le Lord Maire, qui est le suprême Magistrat de cette cité, étoit, avant la conquête des Normands, nommé *Portreve*, ou *Portgreve*, lequel titre sous le regne de Henri II. fut changé en celui de *Maire*, nom que portoit dans ce tems-là le Magistrat en chef de la ville de

capital of *Normandy*, was then distinguished. Various have been the methods taken for the election of this chief magistrate, but the present has been established since the year 1476. On Michaelmas-day, the Liverymen of the several companies assemble at the Guildhall of the city, where by holding up of hands, they usually chuse two of the senior Aldermen below the chair; who being returned to the Court of Lord-Mayor and Aldermen, the senior is generally declared Lord-Mayor elect. Soon after, he is presented to the Lord-Chancellor (*as his Majesty's representative*) by the Recorder and several of the Aldermen, for his approbation; which being obtained, he is sworn into the office of Mayor, at Guildhall, on the eighth of November, and the next day before the Barons of the Exchequer, at Westminster; on which occasion, there is a magnificent procession, worthy the admiration of every spectator, vulgarly called *Lord Mayor's Show*.

The power of this great officer is at present much more considerable than it was formerly; for he is not only the King's representative in the civil government, but also first Commissioner of the Lieutenancy, perpetual Coroner, and Escheator within the city and liberties of London, and the borough of Southwark, (*Officer who is accountable to the Treasury for all confiscated goods and chattels*) Chief Justice of Oyer, Terminer, and Jail Delivery of the prison of Newgate, Judge of the Court of Wardmote at the election of Aldermen, Conservator of the rivers *Thames* and *Medway*, perpetual

Rouen, capitale de la *Normandie*. On s'est servi de différentes méthodes pour l'élection du Magistrat en chef; mais depuis l'année 1476, on a suivi celle qui se pratique à présent. Le jour de St. Michel tous les Liverymen des différentes Compagnies s'assemblent à la maison de ville, où à la pluralité des mains levées ils choisissent deux des anciens Aldermen (Echevins) au bas de la chaire, lesquels étant présentés à la cour du Lord Maire & des Aldermen, le plus ancien est ordinairement déclaré Lord Maire élu. Bientôt après il est présenté au Lord Chancelier (*représentant sa Majesté*) par le Greffier & plusieurs des Aldermen, pour obtenir son approbation; après quoi il est juré dans l'office de Lord Maire à Guildhall le huit Novembre; & le jour suivant devant les Juges de la cour de l'Echiquier à Westminster, à l'occasion de quoi il y a une magnifique procession, digne de l'admiration des spectateurs, nommé *Lord Mayor's Show*.

Le pouvoir de ce grand officier, est bien plus considérable qu'il n'étoit autrefois; car il est non seulement le représentant du roi dans le gouvernement civil, mais aussi le premier Commissonnaire de la Lieutenance, Coroner & Escheator perpétuel de la cité & des franchises de Londres, & du bourg de Southwark (*Officier qui rend compte à la Trésorerie des biens confisqués par droit d'aubaine*), Juge en chef de tous les cas criminels de la prison de Newgate, Juge de la cour de *Wardmote* (Quarteniers) pour l'élection des Aldermen; Conservateur des rivières la *Tamise* & *Medway*; Commissonnaire

tual Commissioner in all affairs relating to the river *Lea*, and Chief Butler, or Cup-bearer of the kingdom, at all the King's coronations.

The Aldermen are properly the subordinate governors of their respective wards, under the Lord Mayor's jurisdiction, and hold their offices during life, or good behaviour. The person elect, must be returned by the Lord Mayor to the Court of Lord Mayor and Aldermen; by whom the person so returned, must be admitted and sworn into the office of Alderman before he can act. They were first appointed in the reign of Henry III. and called Aelder-man, a Saxon appellation, signifying a man advanced in years, and, accordingly, supposed to be of superior wisdom and gravity.

The Common Council are chosen after the same manner as the Aldermen, only with this difference; that as the Lord Mayor presides in the wardmote, and is judge of the poll at the election of an Alderman, so the Alderman of each ward is judge of the poll at the election of a Common Councilman.

Thus the Lord Mayor, Aldermen, and Common Council, when assembled, may be deemed the city parliament, resembling the great council of the nation, composed of the King, Lords, and Commons. In short, no act whatever can be performed in the name of the city, without their joint concurrence.

Having

naire perpétuel dans toutes les affaires concernant la rivière *Lea*; & grand Echançon du royaume, lors de la cérémonie du couronnement du Roi.

Les Aldermen ne sont que les gouverneurs subordonnés dans leurs quartiers respectifs, sous l'immédiate juridiction du Lord Maire; ils conservent leur office durant leur vie, ou leur bonne conduite. Celui qui est élu, est présenté par le Lord Maire à la cour de Lord Maire & Aldermen, par lesquels la personne ainsi présentée doit être admise & jurée dans l'office d'Alderman, avant qu'il puisse agir en cette qualité. Ils furent d'abord établis sous le regne d'Henri III. et on les appelloit Aelder-man, mot dérivé du Saxon, qui signifie un homme avancé en âge, et par là supposé d'une gravité et d'une sagesse supérieure.

Le Conseil Commun est choisi de la même manière que les Aldermen, avec cette seule différence, que comme le Lord Maire préside dans le Conseil de la cour des Quarteniers pour l'élection des Aldermen, ainsi les Aldermen de chaque quartier sont Juges à l'élection d'un membre du Conseil Commun.

De cette manière le Lord Maire, les Aldermen, et le Conseil Commun assemblé, peuvent être considérés comme le parlement de la cité, ressemblant au grand Conseil de la Nation, composé du Roi, des Lords, et des Communes. Enfin, aucun acte quelconque, au nom de la cité, ne peut avoir son exécution sans leur concurrence.

Ayant

Having gone through the jurisdiction and government of the city of London, I shall now proceed to give some account of the borough of *Southwark*.

The first mention I find of *Southwark*, is in the year 1052, when Godwin, *Earl of Kent*, arrived there with a powerful fleet; and having cast anchor till the return of tide, passed London-Bridge, in order to engage the royal navy.

In the year 1327, the citizens of London, finding themselves greatly infested by felons, thieves, and disturbers of the peace, who escaped to, and took shelter in *Southwark*, petitioned King *Edward III.* and his parliament, for a grant of jurisdiction over the said *village* of *Southwark*; and their petition appeared so just, that his Majesty, with consent of his Parliament, granted to the said citizens, for himself and his heirs, the said *village* of *Southwark*, with the appurtenances, to have and to hold to them, and their heirs and successors, citizens of the city of London, of the crown for ever, paying at the Exchequer the farms due and accustomed.

Notwithstanding the river *Thames* separates this borough from the city of London, yet it does not deprive the inhabitants therein of the freedom, rights, and privileges of that city, For the borough of *Southwark* (then so called) falling totally into King *Henry VIII.*'s hands, by the dissolution of religious houses, about the year 1538, the Mayor, commonality, and citizens of London, purchased the said lordship and manor
of

Ayant donnée une idée de la juridiction et du gouvernement de la ville de Londres, je vais actuellement donner un détail du bourg de *Southwark*.

La première mention que je trouve de *Southwark*, est dans l'année 1052, lorsque Godwin, *Comte de Kent*, y arriva avec une puissante flotte ; ayant jetté l'ancre jusqu'au retour de la marée, il passa le pont de Londres, dans la résolution de combattre la marine royale.

En l'année 1327, les citoyens de Londres se voyant infestés de fripons, de voleurs, & de perturbateurs du repos public, qui s'échappoient, & se mettoient à couvert dans *Southwark*, présentèrent leur requête au Roi *Edouard III.* & à son parlement, afin d'obtenir juridiction sur le dit *village* de *Southwark*. Leur requête parut si juste, que sa Majesté, du consentement de son parlement, accorda pour toujours aux dits citoyens, tant pour lui que pour ses héritiers, le dit *village* de *Southwark*, avec appendances & dépendances, tant pour eux, que pour leurs héritiers & successeurs, citoyens de Londres, en payant au bureau de l'échiquier les fermes dues & accoutumées.

Cependant, malgré que la Tamise sépare ce bourg de la cité de Londres, ses habitans ne sont point privés des franchises, droits, & privilèges de cette cité. Le bourg de *Southwark* (ainsi nommé alors) tombant entre les mains de *Henri VIII.* par la dissolution des maisons religieuses, qui arriva environ l'année 1538, le Maire, la Communauté, & les citoyens de Londres, achetèrent
en

of Southwark, from *Edward VI. A. 1551*, for the sum of 647*l. 2s. 1d.* by which purchase they obtained a grant of all wastes and estrays, treasures, troves, traitors goods, &c. &c.

In consequence of the before mentioned purchase and grant, a court of Lord Mayor and Aldermen was held about a month after at *Guildhall*, and the said town or borough of Southwark, was admitted into the freedom of the city of London, and named the *ward of Bridge Without*. Thus the *borough of Southwark* was made part of the city of London, though lying in the county of *Surry*; nevertheless, I find that the magistracy of the city of London have adopted this ward only as a sinecure for the senior Alderman, for the time being, and have neglected the more essential interest of the inhabitants of the said ward: and the *Justices of the Peace for the county of Surry*, have now so far encroached upon the chartered rights and privileges of the citizens of London, over the said borough of Southwark, as to contend with the citizens for their jurisdiction within the said borough; even so far as to take upon them, without interruption, to exercise therein the power of a Justice of Peace for the county of *Surry*, to the great hardship of the inhabitants, who are entitled to the freedom and privileges of the city of London.

I shall now proceed to the history, antiquities, and government of Westminster, and places adjacent.

Westminster, which is the third division of this great metropolis, receives its name from its Abbey Church,

or

en l'année 1551, d'Edouard VI. la dite Seigneurie & manoir de Southwark, pour la somme de 647 livres sterlings 2s. & 1d. par ce moyen ils obtinrent toute juridiction, propriété, &c.

En conséquence de cette vente, ainsi qu'il est ci-dessus mentionné, la cour de Lord Maire & Aldermen se tint environ un mois après à *Guildhall*, & le dit bourg de Southwark, fut admis à la franchise de la cité de Londres, & le quartier fut nommé *the Ward of Bridge Without*, (Quartier au-delà du pont.) C'est ainsi que le *bourg de Southwark*, devint & fit partie de la cité de Londres, quoique situé dans le comté de *Surry*. Cependant je trouve que les magistrats de la cité avoient adopté ce quartier comme pour servir de bénéfice pour le plus ancienne Alderman, & ont négligé la partie la plus essentielle des intérêts de ses habitans; car les *Juges de Paix pour le comté de Surry*, ont tellement usurpé sur les droits & privileges des citoyens de Londres, qu'ils avoient sur le dit bourg de Southwark, jusqu'à leur contester la juridiction dans le dit bourg; ils ont même été si loin, qu'ils ont pris sur eux-mêmes le pouvoir de la justice de paix pour le comté de *Surry*, sans avoir été interrompus, au grand détriment de ses habitans, qui ont un droit indisputable d'être admis à la franchise & aux privileges de la cité de Londres.

Je donnerai à présent l'histoire des antiquités & du gouvernement de *Westminster*, & des places adjacentes.

Westminster, étant la troisième division de cette grande métropole, tient son nom de son église abbatiale,

or Minster, situate to the westward of the city of London; and according to several historians, was thus denominated to distinguish it from the Abbey Church of Grace, on *Tower-hill*, called *East-Minster*. A late writer, however, proves this to be a mistake, by shewing that the former is called *Westminster*, in a charter of sanctuary granted by Edward the Confessor, in the year 1066, and that the latter was not founded till 1359; and, therefore, supposes that the appellation of Westminster, was given to distinguish it from St. Paul's Church, in the city of London.

This part of the metropolis, in ancient times, was a mean, unhealthy place, situate in a marshy island, surrounded on one side by the Thames, and on the other by what is called *Long-ditch*. A branch of the river which began near the East end of the place where *Manchester-court* is now situated, intersected *King-street*, and running along where *Garden-lane* now is, to the place called from thence *Long-ditch*, crossed *Tatbill-street*, a little to the West of the *Gatehouse*, and continued its course along the South walls of the Abbey gardens, over which is erected a common sewer. This island, thus formed, was in a manner a waste, over-grown with thorns and briars, and was thence called *Thorny Island*. In this situation, the Abbey Minster or Monastery was founded; for the conveniency of which, a few houses were probably first erected, and these at length grew into a small town, in ancient books called the town of *Westminster*.

For

ou monastère, situé à l'ouest de la cité de Londres : & selon plusieurs historiens fut ainsi nommée pour la distinguer de l'église abbatiale de Grace, sur *Tower-hill*, laquelle étoit nommée *East-minster*. Cependant, un écrivain contemporain prouve que c'est une erreur, démontrant que celle de *Westminster* est ainsi nommée, dans une charte de sanctuaire accordée par Edouard le Confesseur, en l'année 1066, & que l'autre ne fut fondée qu'en 1359; ce qui fait que cet écrivain suppose que le nom de Westminster lui fut donné pour la distinguer de l'église de St. Paul, dans la cité de Londres.

Cette partie de la métropole étoit anciennement un pauvre endroit, & très-mal sain, située dans une isle marécageuse, environnée d'un côté par la Tamise, & de l'autre par un fossé nommé *Long-ditch*, branche de la rivière qui commençoit vers l'est de la place où se trouve actuellement situé *Manchester-court*, traversoit *King-street*, & coulant le long où est à présent *Garden-lane*, à l'endroit furnommé *Long-ditch*, traversoit *Totbill-street*, un peu à l'ouest de la *Maison de la Porte*, & continuoit son cours au sud tout le long du mur du jardin de l'Abbaye, sur lequel est érigé un réservoir commun. Cette isle ainsi située, étoit un terrain inculte, couvert d'épines & de bruyères, d'où elle fut nommée *l'isle épineuse*. C'est dans cette situation que l'Abbaye *Minster*, ou monastère, fut fondée, pour l'aisance auquel des maisons y furent probablement érigées en premier lieu, qui à la longue s'accrurent en une petite ville, laquelle est nommée dans des livres anciens, *la ville de Westminster*.

For many ages, Westminster was entirely detached from London, and there was a very considerable space between them. The *Strand* was the road which led from London to that town, and it was open on both sides to the Thames and to the fields. In 1385 it was paved as far as the *Savoy*; and many of the houses of the nobility were in this road, and, by degrees, in a few years after, joined those of the citizens of London.

Westminster owed its most distinguished privileges to *Henry VIII.*; for in the 37th year of his reign, an act was passed to authorize him, by either letters patent or proclamation, to make it an honour; a title of distinction, which he was empowered by the same act to confer on *Kingston-upon-Hull*, *St. Osyth in Essex*, and *Donnington in Berkshire*; and after the dissolution of the monastery, he converted it into a Bishoprick in the year 1541, with a Dean and twelve Prebendaries; and appointed it to extend over the whole county of *Middlesex*, except *Fulham*, which was still to belong to the bishoprick of London, and its diocese.

Many years before this, Westminster had been the seat of the royal palace, the high court of Parliament, and of our law tribunals; and from this time it increased greatly with buildings on every side. The bishoprick was dissolved soon after, (*viz.* in 1550) by *Edward VI.* and thereby the title of *city*, which had been obtained by the above honour, was lost; though, through courtesy, people still give it that honourable name.

Pendant plusieurs siècles Westminster étoit entièrement détaché de Londres, & il y avoit un espace considérable entre les deux places. Le *Strand* étoit la route, qui conduisoit de Londres à cette ville, & qui étoit ouverte du côté de la rivière, & du côté des champs. En 1385, elle fut pavée aussi loin que la *Savoy*, beaucoup de maisons des nobles y étoient, & par degrés, quelques années après, joignirent les bâtimens des citoyens de Londres.

Westminster doit ses privilèges les plus distingués à Henry VIII. car dans la 37^{me} année de son règne le Parlement passa un acte, qui l'autorisa, soit par lettres patentes ou par proclamation, d'ériger cette ville en seigneurie noble; titre de distinction que le même acte lui donnoit le pouvoir de conférer aussi à *Kingson sur Hull*, *St. Osyth* en *Essex*, & à *Donnington*, dans le *Berkshire*. Après la dissolution du monastère, il érigea en 1541, un Evêché, avec un Doyen & douze Prébendaires; & l'autorisa de s'étendre sur tout le comté de *Middlesex*, excepté *Fulham*, qui devoit continuer à appartenir à l'Evêché de Londres, & son diocèse.

Beaucoup d'années avant ceci, Westminster avoit été le siège du palais du Roi, de la haute cour du Parlement, & des tribunaux de la loi civile; & dès lors commença à s'aggrandir considérablement en bâtimens de tous côtés. L'Evêché fut annulée bientôt après, (c'est-à-dire en 1550) par le Roi *Edouard VI*, & par là le titre de *cité*, qui avoit été obtenu par l'honneur accordé, fut perdu; mais par civilité on continue de lui donner cet honorable nom.

The government, both of the city and liberties, is under the jurisdiction of the Dean and Chapter of Westminster, in civil as well as ecclesiastical affairs; they have also authority over the precinct of *St. Martin's-le-Grand*, in *Newgate-street*, and some towns in *Essex*; but the management of the civil part has, ever since the Reformation, been in the hands of a High-Steward, Deputy-Steward, High-Bailiff, sixteen Burgesses, and their assistants, whose offices, in every respect, resemble those of the Aldermen's deputies of the city of London, each having his proper ward under his own jurisdiction; all of which officers, before they are admitted to act, are to be confirmed by the Dean and Chapter.—There is also a High-Constable, who is chosen by the Court-Leet, and has all other constables under his direction.

To point out the habitations of the different classes of people within the metropolis, I must here divide it into four parts:—The first whereof, is the city of London, within the freedom or liberty, which is chiefly inhabited by wealthy merchants and tradesmen, with a mixture of artificers, as depending on trade and manufactures. Secondly, the city or liberty of Westminster, and the adjacent parts, are taken up by the court, nobility and gentry, yet not without a mixture of tradesmen and artificers. Thirdly, that part beyond the Tower, which comprises part of *St. Catherine*, *East Smithfield*, *Wapping*, *Shadwell*, *Ratcliffe*, *Limehouse*, and
so

Le gouvernement de cette cité & de ses franchises est sous la juridiction du Doyen & du chapitre de Westminster, tant pour les affaires civiles, qu'ecclésiastiques; & leur autorité s'étend aussi sur la franchise de *St. Martin-le-Grand*, dans *Newgate-street*, & sur quelques villes dans le comté d'*Essex*; mais le ménagement de la partie civile, a toujours resté, depuis la Réformation, dans les mains d'un Grand Intendant, d'un Député Intendant, d'un Grand Bailly, de seize Bourgeois & leurs assistants, dont les charges ressemblent à tous égards à celles des Députés des Aldermen de la cité de Londres, chacun ayant son quartier sous sa juridiction; tous ces officiers, avant qu'ils soient admis dans le pouvoir d'agir, doivent être approuvés par le Doyen & le Chapitre. Il y a aussi un Grand Commissaire, qui est choisi par la Cour foncière, & tous les autres Commissaires sont soumis à sa direction.

Pour indiquer la résidence des différentes classes des habitans de cette métropole, il faut diviser le tout en quatre parties. La première est la cité dans son enceinte & ses franchises, laquelle est principalement habitée par de riches négocians & marchands, mêlé d'artistes, dont l'état peut dépendre du commerce & des manufactures. La seconde, la cité ou franchise de Westminster & les parties adjacentes, où réside la Cour, la Noblesse, les gens de distinction, & nécessairement mêlé aussi de marchands & d'artistes. La troisième, est la partie au-delà de la Tour, qui comprend partie de *Ste. Catherine*, *East Smithfield*, *Wapping*, *Shadwell*, *Ratcliffe*,

to Eastward to *Blackwall*: this part is principally inhabited by sea-faring people, and those who by their trade have dependence on maritime affairs. And, fourthly, *Southwark*; which taking in all the Borough, is generally inhabited by tradesmen, artificers, mariners, watermen, and such as have their subsistence by, and on the water.

This great and opulent metropolis, being thus described, in respect to situation, state, and government, I presume the reader will be pleased to know that its extensive buildings occupy upwards of 4000 acres of land (every acre measuring 4840 square yards, or 43,560 square feet). An astonishing track of ground to be covered with houses, closely compacted together, and inhabited, as they are in many instances, by two, three, or more families in one house!

In giving this account of the present extent of this city and its environs, I have deviated from the practice of every former writer on the subject; but this I have purposely done, in order to enable the reader to form a just idea of the immense increase of this capital of the universe, which, in the remoter ages of antiquity, was nothing but a few mean and straggling huts, erected in the midst of a wood; but is at present, by the co-operation of many concurring circumstances, the soul and center of COMMERCE, the seat of EMPIRE, THE HAPPY SPOT, SACRED TO CIVIL AND RELIGIOUS LIBERTY!

CHAP.

cliffe, Limehouse, de même que vers l'est de *Black-wall*. Cette partie est principalement habitée par des gens de mer, & ceux qui par leur état en dépendent. Et la quatrième, est le bourg de *Southwark*, qui est tout généralement habité par des artistes, des marchands, des ouvriers, des marins, des mariners, & de ceux dont la subsistance dépend des travaux pour la mer & la rivière.

Cette magnifique & grande métropole étant ainsi décrite, à l'égard de situation, son état & gouvernement, je présume que le lecteur sera charmé de savoir, que le grand nombre des bâtimens élevés, couvrent 4000 acres; (un acre est de la mesure de 4840 verges carrés, ou 43,560 pieds carrés du Roi). C'est un emplacement de terrain suprenant pour être couvert de bâtimens étroitement réunis, et qui comprennent fort souvent jusqu'à deux ou trois familles, et quelquefois plus dans une même maison !

En donnant ce détail de l'état présent de cette grande ville & de ses environs, je me suis détaché de l'usage des tous l'anciens écrivains sur cet objet; mais je l'ai fait expressément, afin de donner une facilité au lecteur de se former une juste idée de l'immense augmentation de cette capitale de l'univers, qui dans les siècles les plus obscurs de l'antiquité, n'avoit que de misérables cabannes dispersées dans le milieu d'un bois, mais qui actuellement, par la co-operation de plusieurs circonstances, est devenue l'ame & le centre du COMMERCE, le siège de L'EMPIRE, L'HEUREUX ENDROIT CONSA-CRE A LA RELIGIEUSE & CIVILE LIBERTE.

CHAP.

CHAP. III.

The Divisions of the Cities of LONDON and WESTMINSTER, their Liberties and Suburbs, and of the Borough of SOUTHWARK, in their respective Parishes; their Churches, in alphabetical Order; their Antiquity, where they are situate, their Number of Bells, and the Number of Houses each Parish contains:—with some Account of the first Introduction of the Christian Religion into England, and a summary View of all the Parishes, Churches, Chapels, and Houses; with a Computation of the Inhabitants throughout the Metropolis.

Division of the City of LONDON and its Liberties.

St. Alban's Church.

FOUNDED A. 930, situated in Wood Street.

The parish of St. Olave, in Silver-street, is united to this parish.

This church has two bells, and contain 359 houses.

Allhallows,

C H A P. III.

Division des Villes de LONDRES & WESTMINSTER, leur Franchises et Fauxbourgs, et du Bourg de SOUTHWARK, en leurs Paroisses respectives ; leurs Eglises, par Ordre alphabétique ; leurs Antiquités, et où elles sont situées ; le Nombre des Cloches, et le Nombre des Maisons, contenues dans chaque Paroisse :—avec un Précis de la première Introduction de la Religion Chrétienne en Angleterre ; avec un Détail de toutes les Paroisses, Eglises, et Chapelles, ainsi que le Nombre des Maisons, et celui des Habitans de cette Métropole.

Division de la Cité de LONDRES et de ses Franchises :

L'Eglise de St. Alban.

FONDEE l'an. 930, située dans Wood-street,

La paroisse de St. Olave, dans Silver-street, est y réunie.

Cette église a deux cloches, et contient 359 maisons.

Allhallow's,

Allhallows, Barking.

Founded in 1490, situate in Barking-alley, near Great Tower-street.

Has two bells, and 390 houses.

Allhallows, Bread Street.

Founded in 1349; situated at the corner of Watling-street, in Bread-street.

Has two bells, and 150 houses.

The parish of St. John the Evangelist is united to it.

Allhallows the Great.

Founded in 1361; situated in Thames-street, near Steel-yard.

Has two bells, and 300 houses.

The parish of Allhallows the Less is united to it.

Allhallows, Lombard Street.

Founded in 1053; situated in Lombard-street.

Has two bells, and 150 houses.

Allhallows, London Wall.

There are records since A. 1335; situated at the North wall, near Bethlem Hospital.

Has five bells, and 300 houses.

All-

Allballows, Barking.

Elle fut fondée en 1230; située dans Barking-alley, proche de Great Tower-street.

Il y a deux cloches, & 390 maisons.

Allballows, Bread Street.

Fondée en 1349; située au coin de Watling-street, en Bread-street.

Il y a deux cloches, et 150 maisons.

La paroisse de St. Jean l'Evangéliste y est réunie.

Allballows, le Grand.

Fondée en 1361; située en Thames-street, proche de Steel-yard.

Il y deux cloches, et 300 maisons.

La paroisse de Allhallows le Petit y est réunie.

Allballows, Lombard Street.

Fondée en 1053; située en Lombard-street.

Il y a deux cloches, et 150 maisons.

Allballows, London Wall.

Il y a des registres depuis l'an 1335; située auprès du mur vers le Nord, proche de l'Hôpital de Bethléem.

Il y a cinq cloches, et 300 maisons.

Allhallows, Staining.

There are records since A. 1321; situated in Mark-lane, near Tower-street.

Has seven bells, and 152 houses.

St. Alphage.

This church was so old in 1345, that another was then erected; situated at the corner of London-wall, in Aldermanbury.

Has six bells, and 192 houses.

St. Andrew, Holborn.

Founded in 1297; situated on Holborn-hill.

Has three bells, and 3591 houses.

The liberties of High Holborn, and of Saffron-hill, are united to it.

St. Andrew, Undershaft.

Founded in the year 1362; situated at the corner of St. Mary Axe, in Leadenhall-street.

Has six bells, and 259 houses.

St. Andrew, Wardrobe.

Founded in 1322; situated on St. Andrew's-hill, near Puddle-dock.

Has one bell, and 626 houses.

The parish of St. Anne, Blackfriars, is united to it.

St.

Allhallows, Staining.

Il y a des registres depuis l'an. 1321 ; située en Mark-lane, proche de Tower-street.

Il y a sept cloches, et 152 maisons.

St. Alphage.

Cette église étoit si vieille en 1335, qu'alors on y a érigé une autre ; située au coin de London-wall, dans Aldermanbury.

Il y a six cloches, et 192 maisons.

St. André, Holborn.

Fondée en 1297 ; située sur Holborn-hill.

Il y a huit cloches, et 3591 maisons.

Les franchises de High Holborn, & de Saffron-hill sont réunies.

St. André, Underhaft.

Fondée en 1362 ; située au coin de St. Mary Axe, en Leadenhall-street.

Il y a six cloches, et 259 maisons.

St. André, Wardrobè.

Fondée en 1322 ; située sur St. Andrew's-hill, proche de Puddle-dock.

Il y a une cloche, et 626 maisons.

La paroisse de Ste. Anne, Blackfriars, est réunie.

St. Anne, Aldersgate.

Founded in 1322; situated in Maiden-lane, near St. Martin's-le-Grand.

Has one bell, and 338 houses.

The parish of St. John Zachary is united to it.

St. Anthony, or St. Antlin.

There are records since A. 1181; situated at the corner of Sythe's-lane, in Watling-street.

Has two bells, and 221 houses.

The parish of St. John Baptist is united to it.

St. Augustin, vulgarly St. Austin.

Founded about the year 1190; situated in Watling-street, near the Old Change.

Has one bell, and 338 houses.

The parish of St. Faith is united to it.

St. Bartholemew, Royal Exchange.

There are records since 1331; situated in Bartholemew-lane, near the Royal-Exchange.

Has two bells, and 194 houses.

St. Bartholemew the Great.

Founded about 1102; situated in West-Smithfield, near Duck-lane.

Has five bells, and 384 houses.

Ste. Anne, Aldersgate.

Fondée en 1322; située en Maiden-lane, proche St. Martin's-le-Grand.

Il y a une cloche, et 338 maisons.

La paroisse de St. Jean Zachary est réunie.

St. Antoine, ou St. Antlin.

Il y a des registres depuis l'an. 1181; située au coin de Sythe's-lane, en Watling-street.

Il y a deux cloches, et 221 maisons.

La paroisse de St. Jean-Baptiste est réunie.

St. Augustin, vulgairement St. Austin.

Fondée environ l'année 1190; située en Watling-street, proche de Old Change.

Il y a une cloche, et 338 maisons.

La paroisse de St. Foy est réunie.

St. Barthelemi, Royal Exchange.

Il y a des registres depuis 1331; située dans Bartholomew-lane, proche de la Bourse Royale.

Il y a deux cloches, et 194 maisons.

St. Barthelemi, le Grand.

Fondée environ l'an. 1102; située dans West-Smithfield, proche de Duck-lane.

Il y a cinq cloches, et 384 maisons.

St. Bartholomew the Less.

Founded in 1102; situated on the East side of the Cloisters, in West-Smithfield.

Has three bells, and 226 houses.

St. Benedict, vulgarly St. Bennet-Fink.

There are records since A. 1323; situated in Thread-needle-street.

Has two bells, and 259 houses.

St. Benedict, vulgarly St. Bennet-Gras.

Built in 1181; situated in Gracechurch-street.

Has two bells, and 183 houses.

The parish of St. Leonard, Eastcheap, is united to it.

St. Bennet's, Paul's Wharf.

There are records from A. 1181; situated in Thames-street, the corner of St. Bennet's-hill.

Has two bells, and 255 houses.

The parish of St. Peter, near Paul's Wharf, is united to it.

St. Botolph, Aldersgate.

Founded in 1319; situated at the corner of Little-Britain, in Aldersgate-street.

Has one bell, and 992 houses.

The liberty of Glass-house is united to it.

St. Barthelemi le Petit.

Fondée en 1102 ; située du coté d'est du Cloyfter, dans West-Smithfield.

Il y a trois cloches, et 226 maisons.

St. Benoit, vulgairement St. Bennet-Fink.

Il y a des registres depuis l'an. 1323 ; située en Thread-needle-street.

Il y a deux cloches, et 259 maisons.

St. Benoit, vulgairement St. Bennet-Gras.

Bâtie en 1181 ; située en Gracechurch-street.

Il y a deux cloches, et 183 maisons.

La paroisse de St. Leonard, Eastcheap, est réunie.

St. Benoit, Paul's Wharf.

Il y a des registres depuis l'an. 1181 ; située en Thames-street, au coin de St. Bennet's-hill.

Il y a deux cloches, et 255 maisons.

La paroisse de St. Pierre, proche de Paul's Wharf, est réunie.

St. Botolph, Aldersgate.

Fondée en 1319 ; située au coin de Little-Britain, dans Aldersgate-street.

Il y a une cloche, et 992 maisons.

La franchise de Glafs-houfe est réunie.

St.

St. Botolph, Aldgate.

Built in 967; situated in the High-street, Aldgate.

Has six bells, and 3244 houses.

St. Botolph, Bishopsgate.

There are records since 1323; situated in Bishopsgate-street Without.

Has six bells, and 2500 houses.

Bridewell Precinct.

Founded before the Norman conquest, but I cannot trace the origin of its antiquity; situated in the Outer Court of the Hospital, and the entrance is in Bridge-street, near Blackfriars Bridge, and contains 150 houses.

St. Bridget, alias St. Bride's.

There are records before A. 1362; situated on the West side of Bride-lane, in Fleet-street.

Has twelve bells, and 2100 houses.

Christ Church.

Founded in 1306; situated in Newgate-street, behind the houses.

Has two bells, and 596 houses.

The parish of St. Leonard, Foster-lane, is united to it.

St.

St. Botolph, Aldgate.

Fondée en 967 ; située dans High-street, Aldgate.

Il y a six cloches, et 3244 maisons.

St. Botolph, Bishopsgate.

Il y a des registres depuis 1323 ; située dans Bishopsgate-street Without.

Il y a six cloches, et 2500 maisons.

Bridewell Precinct.

Elle fut fondée avant la conquête des Normans, mais je n'ai pas pu trouver l'origine de son antiquité ; est située dans la Cour extérieure de l'Hôpital, dans Bridge-street, proche le pont de Blackfriars, et contient 150 maisons.

St. Bridget, autrement St. Bride's.

Il y a des registres avant l'an 1362 ; située du côté d'ouest de Bride-lane, dans Fleet-street.

Il y a douze cloches, et 2100 maisons.

L'Eglise de Christ.

Fondée en 1306 ; située dans Newgate-street, derrière les maisons.

Il y a deux cloches, et 596 maisons.

La paroisse de St. Leonard, Foster-lane, y est réunie.

St.

St. Clement's, Eastcheap.

There are records prior to 1309; situated in St. Clement's-lane, Cannon-street.

Has one bell, and 187 houses.

The parish of St. Martin's Orgar is united to it.

St. Dionis Back Church.

Founded about 1288; situated in Lime-street, near Fenchurch-street.

Has two bells, and 192 houses.

St. Dunstan's in the East.

There are records since the year 1312; situated on St. Dunstan's-hill, in Thames-street.

Has eight bells, and 509 houses.

St. Dunstan's in the West.

There are records since the year 1237; situated on the North side of Fleet-street, near Temple Bar.

Has eight bells, and 792 houses.

The liberty of the Rolls is united to it.

St.

St. Clement, Eastcheap.

On y trouve des registres antécédent l'année 1309 ;
située dans St. Clement's-lane, Cannon-street.

Il y a une cloche, et 187 maisons.

La paroisse de St. Martin's Orgar, est réunie.

St. Dennis, Back Church.

Fondée environ 1288 ; située dans Lime-street, proche
de Fenchurch-street.

Il y a deux cloches, et 192 maisons.

St. Dunstan's en l'Est.

Il y a des registres depuis l'année 1312 ; située sur
St. Dunstan's-hill, dans Thames-street.

Il y a huit cloches, et 509 maisons.

St. Dunstan's en l'Ouest.

Il y a des registres depuis 1237 ; située au côté Nord
de Fleet-street, proche de Temple Bar.

Il y a huit cloches, et 792 maisons.

La franchise de Roll's est réunie.

St.

St. Edmund the King.

There are records since 1175 ; situated in Lombard-street, opposite St. Clement's-lane.

Has two bells, and 190 houses.

The parish of St. Nicholas Acons is united to it.

St. Ethelburga.

There are records since the year 1366 ; situated on the East side of Bishopsgate-street.

Has two bells, and 179 houses.

St. George, Botolph-lane.

There are records since the year 1321 ; situated in Botolph-lane.

Has two bells, and 156 houses.

The parish of St. Botolph, Billingsgate, is united to it.

St. Giles's, Cripplegate.

Founded A. 1030 ; situated on the southerly side of White-cross-street, near Fore-street.

Has ten bells, and 5124 houses.

St. Helen.

Founded by Henry II. ; situated in Great St. Helen's court, Bishopsgate-street.

Has two bells, and 188 houses.

St.

St. Edmond le Roi.

Il y a des registres depuis 1175 ; située dans Lombard-street, vis-à-vis St. Clement's-lane.

Il y a deux cloches, et 190 maisons.

La paroisse de St. Nicholas Acons, est y réunie.

St. Ethilburga.

Il y a des registres depuis l'année 1366 ; située du coté d'est de Bishopsgate-street.

Il y a deux cloches, et 179 maisons.

St. George, Botolph Lane.

Il y a des registres depuis l'année 1321 ; située dans Botolph-lane.

Il y a deux cloches, et 156 maisons.

La paroisse de St. Botolph, Billingsgate, est réunie.

St. Giles's, Cripplegate.

Fondée en 1030 ; située au coté sud de White-cross-street, proche de Fore-street.

Il y a dix cloches, et 5124 maisons.

Ste. Helene.

Fondée par Henri II. ; située dans Great Ste. Helene-court, Bishopsgate-street.

Il y a deux cloches, et 188 maisons.

St. James's, Duke's Place.

Founded in 1108; situated near Aldgate, a little from Shoe-maker's-row, Duke's-place.

Has one bell, and 267 houses.

St. James's, Garlick Hill.

I cannot trace its foundation; situated on Garlick-hill, near Thames-street.

Has one bell, and 188 houses.

St. Katherine, or St. Catherine, Coleman.

There are records before A. 1346; situated on the southerly side of Fenchurch-street, near the end of Mark-lane.

Has one bell, and 293 houses.

St. Katherine, or St. Catherine, Cree-Church.

I find no account of its foundation; situated near the end of Leadenhall-street.

Has five bells, and 378 houses.

St. Lawrence, Jewry.

There are records A. 1295; situated on the north side of Cateaton-street.

Has eight bells, and 309 houses.

The parish of St. Mary Magdalen Milk-street, is united to it.

St.

St. Jaques, Duke's Place.

Fondée en 1108; située dans Aldgate, un peu éloigné de Shoe-maker's-row, Duke's-place.

Il y a une cloche, et 267 maisons.

St. Jaques, Garlick Hill.

Je ne puis tracer l'origine de sa fondation; située sur Garlick-hill, proche de Thames-street.

Il y a une cloche, et 188 maisons.

Ste. Catherine, Coleman.

On y trouve des registres avant l'année 1346; située au coté sud de Fenchurch-street, proche de Mark-lane.

Il y a une cloche, et 293 maisons.

Ste. Catherine, Cree-Church.

On ne trouve point de documens de sa fondation; située au bout de Leadenhall-street.

Il y a cinq cloches, et 378 maisons.

St. Laurent, Jewry.

Il y a des registres de l'année 1295; située au coté nord de Cateaton-street.

Il y a huit cloches, et 309 maisons.

La paroisse de Ste. Marie Madeleine dans Milk-street, est réunie.

St. Magnus.

There are records before A. 1302; situated at the north-east corner of London-bridge.

Has ten bells, and 226 houses.

The parish of St. Margaret, New Fish-street, is united to it.

St. Margaret, Lothbury.

There are records from A. 1303; situated on the north side of Lothbury.

Has two bells, and 261 houses.

The parish of St. Christopher, Threadneedle-street, is united to it.

St. Margaret, Pattens.

There are records from A. 1324; situated in Rood-lane, the corner of Little Tower-street.

Has two bells, and 166 houses.

The parish of St. Gabriel is united to it.

St. Martin, Ludgate.

Founded A. 664; situated on the north side of Ludgate-street.

Has one bell, and 253 houses.

St. Magnus.

Il y a des registres avant 1302 ; située au coin de nord-est du pont de Londres.

Il y a dix cloches, et 226 maisons.

La paroisse de Ste. Marguerite, dans New Fish-street, est réunie.

Ste. Marguerite, Lothbury.

Il y a des registres de l'année 1303 ; située du côté nord de Lothbury.

Il y a deux cloches, et 261 maisons.

La paroisse de St. Christopher, dans Threadneedle-street, est réunie.

Ste. Marguerite, Pattens.

On y trouve des registres depuis l'année 1324 ; située dans Rood-lane, au coin de Little Tower-street.

Il y a deux cloches, et 166 maisons.

La paroisse de St. Gabriel, est réunie.

St. Martin, Ludgate.

Fondée l'an 664 ; située du côté du nord de Ludgate-street.

Il y a une cloche, et 253 maisons.

St. Martin, Oteswich.

I cannot trace its antiquity; situated at the south-east angle of Threadneedle-street.

Has five bells, and 151 houses.

St. Mary, Abchurch.

There are records from the year 1363; situated on the west side of Abchurch-lane.

Has one bell, and 239 houses.

The parish of St. Lawrence Pountney, is united to it.

St. Mary, Aldermanbury.

There are records from A. 1116; situated in Love-lane, Aldermanbury.

Has two bells, and 150 houses.

St. Mary, Aldermary.

I cannot trace its foundation; situated in Bow-lane, near Watling-street.

Has one bell, and 285 houses.

The parish of St. Thomas the Apostle, is united to it.

St. Mary-le-Bow.

I cannot ascertain its foundation; situated in Cheap-side, near Bow-lane.

Has eight bells, and 230 houses.

The parishes of Allhallows, Honey-lane, and St. Pancras, are annexed to it.

St.

St. Martin, Oteswich.

On peut découvrir son antiquité; située au sud-est
angle de Threadneedle-street.

Il y a cinq cloches, et 151 maisons.

St. Mary, Abchurch.

On y trouve des registres de l'année 1363; située du
coté d'ouest d'Abchurch-lane.

Il y a une cloche, et 239 maisons.

La paroisse de St. Laurent Pountney, est réunie.

Ste. Mary, Aldermanbury.

Il y a des registres de l'année 1116; située dans
Love-lane, Aldermanbury.

Il y a deux cloches, et 150 maisons.

Ste. Mary, Aldermary.

On n'y trouve pas l'origine de sa fondation; située en
Bow-lane, proche de Watling-street.

Il y a une cloche, et 285 maisons.

La paroisse de St. Thomas l'Apôtre, est réunie.

Ste. Mary-le-Bow.

On n'y trouve pas l'origine de sa fondation; située
en Cheap-side, proche de Bow-lane.

Il y a huit cloches, et 230 maisons.

Les paroisses des Allhallows dans Honey-lane, et St.
Pancras, sont réunies.

Ste.

St. Mary Hill.

There are records since A. 1322; situated on the west side of St. Mary-hill.

Has two bells, and 273 houses.

The parish of St. Andrew Hubbard is united to it.

St. Mary Magdalen.

There are records from 1181; situated in Knight-Rider-street.

Has two bells, and 454 houses.

The parish of St. Gregory is united to it.

St. Mary, Somerset.

There are records from A. 1335; situated opposite Broken-wharf, in Thames-street.

Has two bells, and 199 houses.

The parish of St. Mary Mounthaw is united to it.

St. Mary Woolnoth.

There are records since A. 1355; situated the corner of Sherbourne-lane, Lombard-street.

Has three bells, and 198 houses.

The parish of St. Mary Woolchurch is united to it.

St.

Ste. Mary Hill.

Il y a des registres de l'année 1322; située du côté d'ouest de Ste. Mary-hill.

Il y a deux cloches, et 273 maisons.

La paroisse de St. Andrew Hubbard est réunie.

Ste. Mary Madeleine.

On y trouve des registres de l'an 1181; située en Knight Rider-street.

Il y a deux cloches, et 454 maisons.

La paroisse de St. Gregoire, est réunie.

Ste. Mary, Somerfet.

Il y a des registres de l'an 1335; située vis-à-vis Broken-wharf, dans Thames-street.

Il y a deux cloches, et 199 maisons.

La paroisse de Ste. Mary Mounthaw est réunie.

Ste. Mary Woolnoth.

Il y a des registres de l'an 1355; située au coin de Sherbourne-lane, en Lombard-street.

Il y a trois cloches, et 198 maisons.

La paroisse de Ste. Mary Woolchurch est réunie.

St. Matthew.

There are records from A. 1322; situated in Friday-street.

Has one bell, and 150 houses.

The parish of St. Peter's, Cheap, is united to it.

St. Michael, Bassishaw.

Founded A. 1140; situated in Basinghall-street.

Has two bells, and 198 houses.

St. Michael, Cornhill.

Founded A. 1133; situated in St. Michael's-alley, Cornhill.

Has twelve bells, and 150 houses.

St. Michael's, Crooked Lane.

I trace its antiquity back to the year 1304; situated in Crooked-lane.

Has two bells, and 177 houses.

St. Michael, near Queenhithe.

I trace its antiquity from 1181; situated the corner of Trinity-lane, Thames-street.

Has three bells, and 254 houses.

The parish of Trinity the Less is united to it.

St.

St. Matthieu.

Il y a des registres depuis l'an. 1322 ; située en Friday-street.

Il y a une cloche, et 150 maisons.

La paroisse de St. Pierre, Cheap, est réunie.

St. Michel, Bassishaw.

Fondée A. 1140 ; située en Basinghall-street.

Il y a deux cloches, et 198 maisons.

St. Michel, Cornhill.

Bâtie l'an 1133 ; située dans St. Michel's-alley, Cornhill.

Il y a douze cloches, et 150 maisons.

St. Michel, Crooked Lane.

Son antiquité est de l'année 1304 ; située en Crooked-lane.

Il y a deux cloches, et 177 maisons.

St. Michel, proche Queenhithe.

Je trace son antiquité depuis l'année 1181 ; située au coin de Trinity-lane, dans Thames-street.

Il y a trois cloches, et 254 maisons.

La paroisse de Trinité la petite est réunie.

St.

St. Michael Royal.

It was a parish church before A. 1285; situated on College-hill.

Has one bell, and 204 houses.

The parish of St. Martin Vintry is united to it.

St. Michael, Wood Street.

I have traced its antiquity from A. 1328; situated in Wood-street.

Has two bells, and 182 houses.

The parish of St. Mary Staining is united to it.

St. Mildred, Bread Street.

Founded A. 1300; situated on the east side of Bread-street.

Has one bell, and 151 houses.

The parish of St. Margaret Moses is united to it.

St. Mildred, Poultry.

It is of an ancient foundation; situated on the north side of the Poultry.

Has two bells, and 275 houses.

The parish of St. Mary Cole is added to it.

St. Michel Royal.

C'étoit une église paroissiale avant 1285 ; située sur College-hill.

Il y a une cloche, et 204 maisons.

La paroisse de St. Martin Vintry, est réunie.

St. Michel, Wood Street.

J'ai tracé son antiquité depuis l'an 1328 ; située dans Wood-street.

Il y a deux cloches, et 182 maisons.

La paroisse de Ste. Mary Staining, est réunie.

St. Mildred, Bread Street.

Fondée l'an 1300 ; située du côté d'est de Bread-street.

Il y a une cloche, et 151 maisons.

La paroisse de Ste. Margerite Moses, est réunie.

St. Mildred, Poultry.

Sa fondation est très-ancienne ; située du côté du nord dans le Poultry.

Il y a deux cloches, et 275 maisons.

La paroisse de Ste. Mary Cole, est réunie.

St. Nicholas, Cole Abbey.

Founded about A. 1377; situated in Old Fish-street.

Has one bell, and 173 houses.

The parish of St. Nicholas, Olave, is added to it.

St. Olave, Hart Street.

I find records from the year 1319; situated in Hart-street, Crutched Friars.

Has six bells, and 287 houses.

St. Olave, Old Jewry.

I find records before A. 1181; situated in the Old Jewry, near the Poultry.

Has two bells, and 131 houses.

The parish of St. Martin, Ironmonger's-lane, is united to it.

St. Peter, within the Tower.

Supposed to be founded by William the Conqueror.

This parish contains 187 houses.

St. Peter, Cornhill.

It is supposed that this church was founded by King Lucius, A. 179; situated in Cornhill.

Has one bell, and 214 houses.

St. Peter le Poor.

I find records from A. 1181; situated in Old Broad-street.

Has five bells, and 151 houses.

St.

St. Nicolas, Cole Abbey.

Fondée environ l'an. 1377; située dans Old Fish-street.

Il y a une cloche, et 173 maisons.

La paroisse de St. Nicolas Olave, est réunie.

St. Olave, Hart Street.

Je trouve des registres depuis l'an. 1319; située dans Hart street, Crutched Friars.

Il y a six cloches, et 287 maisons.

St. Olave, Old Jewry.

Je trouve des registres avant l'an. 1181; située dans Old Jewry, proche le Poultry.

Il y a deux cloches, et 131 maisons.

La paroisse de St. Martin, Ironmonger-lane, est réunie.

St. Pierre, dans la Tour.

On suppose qu'elle a été fondée par Guillaume le Conquérant; elle contient 187 maisons.

St. Pierre, Cornhill.

On suppose que cette église a été fondée par le Roi Lucius, en 179; située dans Cornhill.

Il y a une cloche, et 214 maisons.

St. Pierre, le Pauvre.

Je trouve des registres depuis l'an. 1181; située dans Old Broad-street.

Il y cinq cloches, et 151 maisons.

St. Sepulchre.

Founded about A. 1100; situated on the north side of Snow-hill.

Has ten bells, and 2525 houses.

St. Stephen, Coleman Street.

There are records from 1171; situated in Coleman-street.

Has eight bells, and 461 houses.

St. Stephen, Walbrook.

I trace its antiquity from A. 1135; situated in Walbrook.

Has two bells, and 135 houses.

The parish of St. Bennet, Sherehog, is united to it.

St. Swithin.

There are records from A. 1331; situated in Swithin's-lane, Cannon-street.

Has one bell, and 154 houses.

The parish of St. Mary, Bothaw, is united to it.

Trinity, in the Minories.

Founded A. 1293; situated in the Little Minories.

Has two bells, and 183 houses.

St.

St. Sépulcre.

Fondée environ l'an. 1100 ; située du côté nord de Snow-hill.

Il y a dix cloches, et 2525 maisons.

St. Etienne, Coleman Street.

Il y a des registres depuis l'an. 1135 ; située dans Coleman-street.

Il y a huit cloches, et 461 maisons.

St. Etienne, Walbrook.

Je trace son antiquité depuis l'an. 1135 ; située dans Walbrook.

Il y a deux cloches, et 135 maisons.

La paroisse de St. Benoit Sherehog, est réunie.

St. Swithin.

Il y a des registres avant 1331 ; située dans St. Swithin's-lane, Cannon-street.

Il y a une cloche, et 154 maisons.

La paroisse de Ste. Mary Bothaw, est réunie.

Ste. Trinité, dans les Minories.

Fondée en 1293 ; située dans le Petit Minories.

Il y a deux cloches, et 183 maisons.

St. Vedast.

I find records prior to A. 1308; situated in Foster-lane, Cheap-side.

Has six bells, and 236 houses.

The parish of St. Michael Quern, is united to it,

Extra Parochials.

Old Artillery Ground.

Belongs to the Tower of London, and contains 202 houses.

Norton Falgate.

Belongs to the Dean and Chapter of St. Paul's, and contains 263 houses.

White Friars.

Situated between Fleet-street and Temple-bar, and contains 213 houses.

The city of London, as before stated, will be found divided into 110 parishes, 4 liberties, and 3 extra parochials, containing 74 churches, and 37,742 houses.

St. Vedast.

Je trouve des registres avant 1308 ; située dans Foster-lane, Cheapside.

Il y a six cloches, et 236 maisons.

La paroisse de St. Michel Quern, est réunie.

Extra Paroisses.

Old Artillery Ground.

Appartenant à la Tour de Londres, et contient 202 maisons.

Norton Falgate.

Appartenant au Doyen et Chapitre de St. Paul, et contient 263 maisons.

White Friars.

Située entre Fleet-street et Temple-bar, et contient 213 maisons.

La cité de Londres, comme ci-dessus expliquée, se trouvera divisée en 110 paroisses, 4 franchises, et 3 extra paroisses, qui contiennent 74 églises, et 37,742 maisons.

Division of the City and Liberties of Westminster.

St. Anne's.

Built A. 1686; situated on the west side of Dean-street, Soho-square.

Has two bells, and contains 1390 houses.

St. Clement's Danes.

It is of great antiquity; situated on the north side of the Strand, westward of Temple-bar.

Has eight bells, and contains 1750 houses.

St. George, Hanover Square.

Founded A. 1712; situated in Great George-street, Hanover-square.

Has one bell, and contains above 5823 houses.

St. James's.

Built A. 1684; situated between Jermyn-street and Piccadilly.

Has two bells, and contains 4000 houses.

St. John the Baptist.

(The Precinct of the Savoy)

Founded by Henry VII.; situated in the Savoy, between the Strand and the Thames, and contains 76 houses.

St.

Division de la Cité de Westminster, & de ses Franchises.

St. Anne.

Bâtie en 1686 ; située du côté d'ouest dans Dean-street, proche la place de Soho.

Il y a deux cloches, et contient 1390 maisons.

St. Clement Danes.

Cette église est très ancienne ; située du côté du nord dans le Strand, à l'ouest de Temple-bar.

Il y a huit cloches, et contient 1750 maisons.

St. George, Hanover Square.

Fondée en 1712 ; située dans Great George-street, proche d' Hanover-square.

Il y a une cloche, et contient plus de 5823 maisons.

St. Jaques.

Bâtie l'an 1682 ; située entre Jermyn-street, et Piccadilly.

Il y a deux cloches, et contient 4000 maisons.

St. Jean, Baptiste.

(Dans la juridiction de la Savoy)

Fondée par Henri VII. ; située dans la Savoy, entre le Strand et la Tamise, et contient 76 maisons.

St.

St. John the Evangelist.

Founded A. 1721; situated on the west side of Millbank, Westminster.

Has two bells, and contains 2000 houses.

St. Margaret.

Founded A. 1064; situated close to the Sanctuary of the Abbey of Westminster.

Has eight bells, and contains 4536 houses.

St. Martin's in the Fields.

There are records prior to A. 1222; situated on the east side of St. Martin's-lane.

Has twelve bells, and contains 6000 houses.

St. Mary-le-Strand, vulgarly the New Church.

Founded A. 1222; situated nearly opposite Somerset-place, in the Strand.

Has two bells, and contains 559 houses.

St. Paul's, Covent Garden.

Founded A. 1640; situated at the west end of Covent-garden Market.

Has one bell, and contains 670 houses.

The division of the city and liberties of Westminster, contain 10 parish churches, and 26,804 houses.

Division.

St. Jean, Evangeliste.

Fondée en 1721 ; située du côté d'ouest de Millbank, Westminster.

Il y a deux cloches, et contient 2000 maisons.

Ste. Marguerite.

Fondée en 1064 ; située proche le sanctuaire de l'Abbaye de Westminster.

Il y a huit cloches, et contient 4536 maisons.

St. Martin dans les Champs.

Il y a des registres avant l'année 1222 ; située du côté d'est de St. Martin's-lane.

Il y a douze cloches, et contient 6000 maisons.

Ste. Mary-le-Strand, appelée l'Eglise Neuve.

Fondée en 1222 ; située vis-à-vis de Somerset-place, dans le Strand.

Il y a deux cloches, et contient 559 maisons.

St. Paul, Covent Garden.

Fondée en 1640 ; située à l'ouest du Marché de Covent-garden.

Il y a une cloche, et contient 670 maisons.

La division de la cité de Westminster, et ses franchises, contient 10 églises paroissiales, et 26,804 maisons.

Division

*Division of the Suburbs in the Counties of Middlesex
and Surrey.*

In the County of Middlesex.

St. Anne's, Limehouse.

Founded in 1712: situated at the end of Church-lane, Limehouse.

Has one bell, and contains 2700 houses.

Christ Church, Spitalfields.

Founded A. 1723; situated in the middle of Church-lane, Spitalfields.

Has one bell, and contains 3500 houses.

St. Dunstan's, Stepney.

There are records prior to A. 1228; situated in White-Horse-street, Stepney.

Has six bells, and contains above 6500 houses.

St. George, Bloomsbury.

Consecrated A. 1731; situated in Hart-street, Bloomsbury.

Has one bell, and contains 1309 houses.

St. George the Martyr.

Founded A. 1706; situated at the end of Gloucester-street, near Queen-square.

Has one bell, and contains 1115 houses.

St.

*Division des Fauxbourgs dans les Comtés de Middlesex
& Surrey.*

Dans le Comté de Middlesex.

Ste. Anne, Limehouse.

Fondée en 1712; située au bout de Church-lane, Limehouse.

Il y a une cloche, et contient 2700 maisons.

L'Eglise du Christ, Spitalfields.

Fondée en 1723; située au milieu de Church-lane, Spitalfields.

Il y a une cloche, et contient 3500 maisons.

St. Dunstan, Stepney.

Il y a des registres avant l'année 1228; située à Stepney, proche de White-Horse-street.

Il y a six cloches, et contient plus de 6500 maisons.

St. George, Bloomsbury.

Consacrée en 1731; située dans Hart-street, Bloomsbury.

Il y a une cloche, et contient 1309 maisons.

St. George le Martyr.

Fondée en 1706; située à la fin de Gloucester-street, proche Queen-square.

Il y a une cloche, et contient 1115 maisons.

St. George, in the East.

Founded A. 1715; situated in Canon-street, Ratcliffe-highway.

Has one bell, and contains 3016 houses.

St. Giles's, in the Fields.

Founded A. 1624; situated at the upper end of Broad-street, St. Giles's.

Has six bells, and contains 2956 houses.

St. James's, Clerkenwell.

Founded A. 1100; situated on the northerly side of Clerkenwell-green.

Has six bells, and contains 3700 houses.

St. John, Hackney.

Founded A. 1292; situated in Church-street, Hackney.

Has six bells, and contains 3623 houses.

St. John, Wapping.

Founded in 1617; situated on the north side of Wapping-street.

Has one bell, and contains 2500 houses.

St. Katherine, by the Tower.

Founded A. 1140; situated on the east side of St. Katherine-court, near the Tower.

Has two bells, and contains 1000 houses.

St. George, dans l'Est.

Fondée en 1715; située dans Canon-street, Ratcliffe-highway.

Il y a une cloche, et contient 3016 maisons.

St. Giles, dans les Champs.

Fondée en 1624; située au bout de Broad-street, St. Giles's.

Il y a six cloches, et contient 2956 maisons.

St. Jaques, Clerkenwell.

Fondée en 1100; située au côté nord de Clerkenwell-green.

Il y a six cloches, et contient 3700 maisons.

St. Jean, Hackney.

Fondée en 1292; située dans Church-street, Hackney.

Il y a six cloches, et contient 3623 maisons.

St. Jean, Wapping.

Fondée en 1617; située du côté du nord de Wapping-street.

Il y a une cloche, et contient 2500 maisons.

Ste. Catherine, proche la Tour.

Fondée en 1140; située du côté d'est de Ste. Catherine-court, proche la Tour.

Il y a deux cloches, et contient 1000 maisons.

St. Leonard, Shoreditch.

It is of a Saxon foundation ; situated on the east side of Shoreditch.

Has five bells, and contains 4600 houses.

St. Luke's, Cripplegate.

Founded A. 1735; situated on the north side of Old-street, Cripplegate.

Has two bells, and contains 3500 houses.

St. Mary, Islington.

It is of a Saxon foundation ; situated on the north west part of Islington.

Has six bells, and contains 4385 houses.

St. Mary-le-Bonne.

Founded about A. 1400; situated at the upper end of High-street.

Has one bell, and contains 6000 houses.

St. Mary, Whitechapel.

I find records prior to A. 1329; situated on the south side of Whitechapel-street.

Has six bells, and contains 4000 houses.

St.

St. Leonard, Shoreditch.

C'est une fondation de Saxons; située du côté d'est de Shoreditch.

Il y cinq cloches, et contient 4600 maisons.

St. Luc, Cripplegate.

Fondée en 1735; située du côté nord de Old-street, dans Cripplegate.

Il y a deux cloches, et contient 3500 maisons.

Ste. Mary, Islington.

C'est une fondation Saxonne; située vers le nord-est à Islington.

Il y a six cloches, et contient 4385 maisons.

Ste. Mary-le-Bonne.

Elle fut fondée vers l'an. 1400; située au bout de High-street.

Il y a une cloche, et contient 6000 maisons.

Ste. Mary, Whitechapel.

On y trouve des registres avant l'année 1329; située à côté du sud de Whitechapel.

Il y a six cloches, et contient 4000 maisons.

St. Matthew, Bethnal-Green.

Founded about the 13th year of the reign of George II.; situated at the corner of Hare-street, Bethnal-green.

Has six bells, and contains 3700 houses.

St. Pancras, in the Fields.

It is of a very ancient foundation, but I cannot trace its antiquity; situated in the road to Kentish-town.

Has two bells, and contains 5299 houses.

St. Paul, Shadwell.

Erected A. 1656; situated on the south side of Upper Shadwell.

Has six bells, and contains 2500 houses.

Temple Church.

Founded A. 1158; situated in the Inner Temple, near Temple-bar; containing 125 houses.

In the County of Surrey.

Christ-Church.

Founded A. 1627; situated at the south end of Bennet-street.

Has eight bells, and contains 1200 houses.

St.

St. Matthieu, Bethnal Green.

Fondée dans la 13eme année du regne de George II.
située au coin d'est d'Hare-street, Bethnal-green.

Il y a six cloches, et contient 3700 maisons.

St. Pancras, dans les Champs.

Sa fondation est très-ancienne, mais je ne peux pas
trouver son antiquité; située dans la route de Kentish-town.

Il y a deux cloches, et contient 5299 maisons.

St. Paul's, Shadwell.

Érigée en 1656; située au côté sud d'Upper Shad-
well.

Il y a six cloches, et contient 2500 maisons.

L'Eglise du Temple.

Fondée en 1158; située dans Inner Temple, proche
de Temple-bar; contient 125 maisons.

Dans la Comté de Surrey.

L'Eglise de Christ.

Fondée en 1627; située à la fin de Bennet-street.

Il y a huit cloches, et contient 1200 maisons.

Ste.

St. Mary, Lambeth.

Founded about A. 1118; situated on the banks of the river Thames, close to the Archbishop of Canterbury's palace.

Has eight bells, and contains 3000 houses.

St. Mary Magdalen.

Founded A. 1081; situated on the east side of Barnaby-street.

Has eight bells, and contains 2300 houses.

St. Mary, Newington.

It is of an ancient foundation, but I cannot trace its antiquity; situated on the north side of Newington-butts.

Has six bells, and contains 2500 houses.

St. Mary, Rotherhithe.

No history gives account of its foundation; situated in Rotherhithe.

Has six bells, and contains 1786 houses.

The division of the suburbs, in the counties of Middlesex and Surrey, as here described, contains 25 parishes, and 76,814 houses.

Ste. Mary, Lambeth.

Fondée environ l'année 1118; située au bord de la Tamise, proche le palais de l'Archevêque de Cantorbury.

Il y a huit cloches, et contient 3000 maisons.

Ste. Marie Madeleine.

Fondée en 1081; située du coté d'est de Barnaby-street.

Il y a huit cloches, et contient 2300 maisons.

Ste. Marie, Newington.

Sa fondation est très-ancienne; mais je n'ai pu découvrir son origine; située du coté du nord de Newington-butts.

Il y a six cloches, et contient 2500 maisons.

Ste. Marie, Rotherhithe.

L'histoire ne fait pas mention de sa fondation; située dans Rotherhithe.

Il y a six cloches, et contient 1786 maisons.

La division des fauxbourgs, dans les comtés de Middlesex & de Surrey, comme ici décrite, contient 25 paroisses, & 76814 maisons.

Division

Division of the Borough of Southwark, under the Jurisdiction of the City of London.

St. George.

Founded about A. 1122; situated on St. Margaret's-hill.

Has eight bells, and contains 2910 houses.

St. John.

Built A. 1732; situated on the south side, near the end of Fair-street.

Has ten bells, and contains 1500 houses.

St. Olave.

There are records prior to A. 1281; situated on the north side of Tooley-street, (properly St. Olave-street) near London-bridge.

Has eight bells, and contains 3400 houses.

St. Saviour, vulgarly St. Mary Over-rees.

Founded in 1106; situated at the south east angle of St. Mary Over-rees Dock.

Has ten bells, and contains 2554 houses.

St. Thomas.

Founded in 1213; situated on the north side of St. Thomas's-street.

Has five bells, and contains 350 houses.

The

*Division du Bourg de Southwark, sous la Jurisdiction de
la Ville de Londres.*

St. George.

Fondée environ l'année 1122 ; située dans St. Margaret's-hill.

Il y a huit cloches, et contient 2910 maisons.

St. Jean.

Érigée en 1732 ; située vers le sud presque au bout de Fair-street.

Il y a dix cloches, et contient 1500 maisons.

St. Olave.

Il y a des registres avant 1281 ; située du côté du nord dans Tooley-street, (proprement dit St. Olave-street) proche le pont de Londres.

Il y a huit cloches, et contient 3400 maisons.

St. Sauveur, vulgairement St. Mary Over-rees.

Fondée en 1106 ; située à l'angle du sud-est de St. Mary Over-rees Dock.

Il y a dix cloches, et contient 2554 maisons.

St. Thomas.

Fondée en 1213 ; située au nord de St. Thomas-street.

Il y a cinq cloches, et contient 350 maisons.

The division of the Borough of Southwark, under the jurisdiction of the City of London, contains five parishes, and 10,714 houses.

The Cathedral of St. Paul's.

BEFORE I speak of the foundation of one of the most ancient churches in Christendom, it may be very pertinent to hint at the first happy introducing of the Christian religion into *England*, of which I find different accounts in history. It is, however, without contest, that Christianity was pretty well established here in the time of *King Lucius*, the first Christian King in the world, (which the best authors make about A. 180) who, upon writing to the then bishop of Rome, named *Eleutherius*, for the assistance of men of learning in the Christian faith, he accordingly sent from Rome, *Faganus* and *Damianus*, who constituted two Metropolitan Sees, viz. *London* and *York*; and built here a fair church, appointing *Theanus* Archbishop of London; but upon the persecution by the *Emperor Dioclesian*, in A. 288, who caused *St. Alban*, of the city of *Verolanium* or *Verulam*, to be beheaded at *Holmburft*, now called *St. Alban's*, and the arrival of the *heathenish Saxons*, Christianity was almost eradicated, until the arrival of *Austin*, the Monk, from *Pope Gregory*; he, with *Mellitus*, and 40 others, converted *Ethelbert*, King of *Kent*, on or about A. 596, and, a few years after, set about building this church, and had it dedicated to *ST. PAUL*. It stood near the place
where

La division du Bourg de Southwark, sous la juridiction de la Ville de Londres, contient cinq paroisses, & 10,714 maisons.

La Cathédrale de St. Paul.

AVANT de parler de la fondation d'une des plus anciennes églises de la Chrétienté, il sera à propos de toucher sur la première heureuse introduction de la religion Chrétienne en *Angleterre*, sujet sur lequel je trouve différentes opinions dans l'histoire. Il n'y a cependant pas de doute, que la Christianisme ne fut assez bien établie ici durant le regne du *Roi Lucius*, le premier roi Chrétien du monde, (que les meilleurs auteurs fixent vers l'année 180) le quel écrivit à *Elcutherius*, alors Evêque de Rome, de lui envoyer des hommes savants dans la religion, l'évêque lui envoya aussitôt *Faganus & Damianus*, qui à leur arrivée dans cette capitale, constituèrent deux sièges métropolitains, l'un à *Londres*, & l'autre à *York*; et bâtit à *Londres* une belle église; il en nommoit Archevêque *Théarus*: mais sur la persécution de l'Empereur *Dioclesian* qui fit décapité *St. Alban*, de la ville de *Verolanium*, ou *Verulam*, à *Holmburst*, à présent appelé *St. Albans*; & à l'arrivée des *Saxons Payens*, le Christianisme fut presque extirpé jusqu'à la venue d'*Augustin* le Moine, envoyé par le Pape *Gregoire*, qui avec *Mellitus*, & 40 autres, convertirent *Ethelbert* Roi de *Kent*, environ l'année 596, & qui peu de tems après fit bâtir cette église, & la dédia à

where had been the *Temple of Diana*, as appeared by the bones of the sacrifices found therein, upon digging the foundation of the church.

It is situated upon a rising ground, between the entrance of *Cheapside* and *Watling-street*, and fronting *Ludgate-street*, in the very center of the city of London.

The Abbey of Westminster.

The foundation of *Westminster Abbey* has been handed about by many fabulous accounts. In this uncertainty, I can determine no more, than adhere to those writers who place its foundation by *Sebret*, King of the *East Saxons*, in the year 605, on the ruins of a *Temple*, dedicated by those heathens, to *Apollo*. *Sebret* having been converted to the Christian faith by *St. Austin*, built a church at *Thorney*, westward of London, and had it dedicated to *ST. PETER*. The appellation of *Westminster*, was then given to distinguish it from the church of *St. Paul's*, in the city of London.

Summary View of the Four within-mentioned Divisions, viz.

	<i>Parish</i>	<i>Ex.t.</i>	<i>Chur.</i>	<i>Houses.</i>
<i>The division of the city of London and its liberties, contains</i>	110	3	74	37,360
<i>The division of the city and liberty of Westminster, contains</i>	10	0	10	26,804
<i>Carried forward,</i>	120	3	84	64,164

ST. PAUL. Il y avoit auparavant sur cet emplacement le Temple de Diane, comme il paroissoit par les os des sacrifices trouvés en creusant la fondation de l'église.

Elle est située sur un terrain élevé à l'entrée de *Cheapside*, & de la rue *Watling*, vis-à-vis la rue *Ludgate*, dans le centre de la Cité de Londres.

De l'Abbaie de Westminster.

La fondation de l'Abbaie de Westminster a été rapportée par beaucoup de fables. Dans cette incertitude, je crois ne pouvoir mieux faire que de m'en tenir à ces auteurs, qui placent sa fondation par *Sebret*, Roi d'Est Saxons, l'an. 605, sur les ruines du Temple dédié par ces idolâtres à *Apollon*. *Sebret* fut converti à la foi Chrétienne par *Augustin*, & ensuite fit bâtir une église à *Thorney*, à l'ouest de Londres, la dédiant à ST. PIERRE. Le nom de *Westminster* lui fut donné pour la distinguer de *St. Paul* dans la cité de Londres.

Etat général des quatre Divisions mentionnées ci-dessus, savoir.

La Division de la Cité de Londres & ses franchises, contient	Paroiss.	Ex.p.	Eglises	Maisons.
	110	3	74	37,360
La Division de la Cité de Westminster, & ses franchises, contient				
	10	0	10	26,804
Carried forward,	120	3	84	64,164

	<i>Parish</i>	<i>Ex.p.</i>	<i>Chur.</i>	<i>Houses.</i>
<i>Brought forward, -</i>	120	3	84	64,641
<i>The Suburbs in the</i> <i>Counties of Middle-</i> <i>sex and Surrey, con-</i> <i>tain - - -</i>	25		25	76,814
<i>The Borough of South-</i> <i>wark, contains -</i>	5		5	10,714
<i>Total - -</i>	150	3	114	152,169

I shall now subjoin the number of all the Chapels within this capital, belonging to the established religion; likewise all the meeting houses of several denominations; which are as follows:—

<i>Of the Established Religion,</i>	-	-	130
<i>Presbyterians, or Non-conformists,</i>	-	-	52
<i>Of the Independents.</i>	-	-	43
<i>— Anabaptists,</i>	-	-	20
<i>— Quakers,</i>	-	-	32
<i>— Nonjurors,</i>	-	-	6
<i>— Muggletonians,</i>	-	-	4
<i>Protestants, French,</i>	-	-	54
<i>— Germans,</i>	-	-	8
<i>— Dutch,</i>	-	-	6
<i>— Swedish,</i>	-	-	3
<i>— Helvetical,</i>	-	-	4
<i>— Danish,</i>	-	-	4
<i>Roman Catholics,</i>	-	-	8
<i>Of the Russian Religion,</i>	-	-	4
<i>Jews Synagogues,</i>	-	-	3
<i>Total number of Chapels,</i>	-	-	381

	Paroiss.	Ex.p.	Eglises	Maisons.
Brought forward, -	120	3	84	64,641
Les fauxbourgs dans les Comtés de Mid- dlesex & Surry, con- tiennent - - - }	25	0	10	76,814
Le Bourg de South- wark, contient - }	5	0	5	10,714
Total, -	150	3	114	152,169

J'ajouterai ici le nombre de toutes les Chapelles dans cette métropole, tant de la Religion établie, que de toutes les autres Religions & Sectes quelconques, qui sont comme suit :—

De la Religion établie, -	-	-	-	130
Presbytériennes ou des Non-conformistes, -	-	-	-	52
De la Secte des Indépendans, -	-	-	-	43
— des Anabaptistes, -	-	-	-	20
— des Trembleurs, ou Quakers, -	-	-	-	32
— des Non-Jureurs, -	-	-	-	6
— des Mug-Gletoniens, -	-	-	-	4
Protestantes Françoises, -	-	-	-	54
— Allemandes, -	-	-	-	8
— Hollandoises, -	-	-	-	6
— Suédoises, -	-	-	-	3
— Helvétique, -	-	-	-	4
— Danoise, -	-	-	-	4
Catholiques Romaines, -	-	-	-	8
De la religion Russe, -	-	-	-	4
Synagogues des Juifs, -	-	-	-	3
Nombre total des Chapelles, -	-	-	-	381

Calculation of the Number of Inhabitants.

The reader will be pleased to observe, that this great and opulent metropolis, is divided into 150 *Parishes*, and 3 extra *Parochials*; wherein there are *One Cathedral*, *One Abbey Church*, 114 *Parish Churches*, and 381 *Chapels* of different denominations. In respect to the number of *Houses*, they will be found to contain 152,169, or rather more, considering the vast buildings now carrying on at all the outskirts of the town, which are no sooner finished, than they are inhabited. To compute the *Inhabitants* therein contained, I believe I shall not be thought exorbitant if I reckon 7 *persons* to dwell in every house. If this calculation is allowed me, they will be found to contain 1,065,183 of *Inhabitants*; and adding the great number of strangers, whose trade, business, and curiosity, lead them daily to this metropolis, and if we take such calculations when the parliament is sitting, the number will not fall short of 1,250,000; especially if all the seafaring men continually resident on the water, be reckoned.

Calcul du Nombre des Habitans.

Le lecteur fera attention, que cette grande & opulente métropole est divisée en 150 *Paroisses*, and 3 extra *Paroisses*, où il y a une *Cathédrale*, une *Eglise Abbatiale*, 114 *Eglises Paroissiales*, & 381 *Chapelles* de différentes dénominations. A l'égard du nombre des *Maisons*, il y en a 152,169, ou même plus considérant la grande quantité de bâtimens que l'on fait continuellement dans les environs de la ville, les quels ne sont pas plutôt finis, qu'ils sont occupés. Pour calculer ses Habitans, je crois de ne pas exagérer en comptant 7 personnes pour chaque maison l'une dans l'autre; si on m'accorde ce calcul, on trouvera que le nombre des *Habitans* sera de 1,065,183, & ajoutant le grand nombre d'étrangers, que les affaires, le commerce, & la curiosité attirent journellement dans cette capitale, & si nous faisons ce calcul dans le tems que le Parlement tient ses séances, le nombre se trouvera 1,250,000 particulièrement si on y inclus les marins, qui sont presque continuellement sur l'eau.

CHAP. IV.

Having endeavoured to discover the Number of Inhabitants of this great Capital, I shall now attempt to shew the several Species and Quantities of the principal Sorts of Provisions, with which they are annually supplied.

Of the Water.

THERE are several *water-works* in and about London; the principal of which, are the *Thames, New River, Chelsea, Hyde-Park, Hampstead, and York-buildings, &c.* which, like the veins and arteries in the body natural, are branched out in a vast number of wooden pipes, and convey the *water* through all parts of the city and suburbs; into the houses of which, it is carried by small leaden pipes, *three times a week.*

Of Meal.

The consumption of *meal, or wheat flour*, in this city, is very great, on account of the large quantities of puddings, pies, and other pastry; and allowing on 1,250,000 of inhabitants, *ten ounces daily on each*, it makes 781,250 lbs. or, 13,950 bushels and 50lb. (every bushel weighing 56lb.) therefore, the *annual consumption* will be found to be 5,092,075 bushels and 50lb.

Of

CHAP. IV.

Ayant taché de découvrir le Nombre des Habitans de cette grande Capitale, j'entreprendrai actuellement de montrer les diverses especes, & la Quantité des principales sortes de Provisions, qu'on y consument annuellement.

De l'Eau.

IL y a plusieurs machines à Eau qui sont placées dans Londres, & les environs; les plus considérables sont, la Tamise, la Nouvelle Rivière, Chelsea, Hyde-Park, Hampstead, & York Buildings, &c. les quelles, comme les veines & les artères du corps naturel, sont branchés par plusieurs tuyaux de bois qui transportent l'Eau dans toutes les parties de la ville & des fauxbourgs, & par le moyen de petites pipes de plomb, est portée dans les maisons, trois fois par semaine.

De la Farine.

La consommation de la farine de froment est très-grande dans cette ville à cause de la grande quantité de pâtés, & autres sortes de patisseries, & calculant sur 1,250,000 d'habitants à dix onces par tête chaque jour, fera 781,250 livres, ou 13,950 boisseaux, & 50 livres, (un boisseau pesant 56 livres) ainsi la consommation annuelle sera de 5,092,075 boisseaux, & 50 livres.

Des

Of Oxen and Cows.

By the account from the clerk of the market, at the Chamberlain's Office, in Guildhall, of *Beasts* sold in *Smithfield-market*, in the year 1791, amounted to 91,011, and adding those brought to town by country butchers, and the great number of carcases sent to *Leadenhall* and *Newgate markets*, which is at least the *third part* of the market account, it will appear that the number of *Beasts* sold in that year, did amount to 121,348.

Of Sheep and Lambs.

By the same method prescribed as above, its consumption amounted to 996,782.

Of Calves.

The number of *Calves* sold in *Smithfield-market* is very inconsiderable, as the greatest quantity is bought in the country; yet, by the best account from *Newgate* and *Leadenhall markets*, the consumption annually amounts to 250,789.

Of Hogs, and Sucking Pigs.

By the account received from the most eminent sale-men in that way, I have learnt that the number annually consumed, amounts on an average to 224,000 *Hogs*, and 113,000 *Sucking-pigs*.

Of

Des Bœufs & des Vaches.

Par le compte du commis du marché à l'office du Chambelan, dans la maison de la ville, des *Bêtes* vendues au *marché de Smithfield*, en 1791, elles montent à 21,011, & y ajoutant le nombre de celles qui sont amenées par les bouchers de la campagne, & le grand nombre déjà tuées, envoyées aux marchés de *Leadenhall* & de *Newgate*, qui sont au moins un tiers du compte du marché, il paroitra que le nombre des *Bêtes* vendues dans la susdite année, fera de 121,348.

Des Moutons & Agneaux.

Par la même méthode prescrite ci-dessus, la consommation monte à 996,782.

Des Veaux.

Le nombre des *Veaux* qui se vendent au *marché de Smithfield*, n'est pas considérable, parceque la plus grande partie sont achetés à la campagne; cependant par le meilleur compte des *marchés de Newgate*, and de *Leadenhall*, la consommation monte annuellement à 250,789.

Des Cochons, & Cochons de Lait.

Par le compte reçu des plus considérables marchands dans ce genre, j'ai trouvé que le nombre consommé annuellement monte à-peu-près à 224,000 *Cochons*, & 113,000 *Cochons de lait*.

Du

Of Fish.

By the toll books in *Billinggate market*, in the year 1791, there arrived 1750 *Oyster boats*, 50 whereof, as measured by the city meters, contained 5976 bushels; the whole, therefore, must have contained about 207,160 bushels of *Oysters*.

In the same year there arrived 682 *boats of Mackarel*; each at a medium carry *two lasts and a half*; (every last containing 10 thousand) it thereby appears, that the number of *mackarel*, amounted to 17,050,000.

In the same year there arrived 1492 boats with *cod, baddocks, and other sea-fish*, besides the great quantities of *sea and river fish* brought by land from many parts of the kingdom, without mentioning the *salt-fish* imported from other countries.

Of Butter.

The account I have received from the Custom-house, of the several quantities of *Butter* imported from the 25th of June, 1791, to the 25th of June, 1792, besides the *butter* brought by land carriage, amounted to 295,376 firkins; which, at 56lb. every firkin, the same will appear to be 16,541,056lb.

Of Cheese.

By the same channel, from the receiver's account of freights, amounted to 10,533 *tons*, or 21,066,000lb. (each ton weighing 2000lb.) besides the great quantity brought by land carriage.

Of

Du Poisson.

Suivant les livres des droits du *marché de Billingsgate*, dans l'an 1791, il y est arrivé 1750 *bateaux d'Huitres*, dont 50 ayant été mesurés par le mesureur de la ville, contenoient 5976 boisseaux; ainsi que le tout doit contenir environ 207,160 boisseaux *d'Huitres*.

Dans la même année il y est arrivé 682 *maquilleurs* portant l'un dans l'autre *deux lests & demi*, (chaque lest contenant 10 miles) ainsi le tout doit monter à 17,050,000 *maquereaux*.

Dans la même année il y arriva aussi 1492 *bateaux de merluche & autres poissons de mer*, outre la grande quantité de *poissons de mer & de rivière* apportés par terre des différentes parties du royaume, sans faire mention du *poisson salé* venus des autres pays.

Du Beurre.

Par le détail reçu de la douane, des différentes quantités de *Beurre* entré depuis le 25 June, 1791, jusqu'au 25 June, 1792, outre le *Beurre* apporté par terre, monte à 295,376 barrils, chaque barril pesant 56 livres, font 16,541,056 livres.

Du Fromage.

Par le même registre du receveur des droits, il est entré 10,533 *tonneaux*, ou 21,066,000 livres, (chaque tonneau pesant 2000 livres) outre la grande quantité, qu'il en est arrivé par terre.

Of Milk.

The consumption of *milk* is very great; nevertheless, I shall only reckon a *gallon a week to each house*, which being in number 152,169, it will annually amount to 7,912,788 gallons of *milk*.

Of strong Beer, and small Beer.

By the duty paid for some years past, it is computed that 1,286,756 *barrels of strong beer*, and 1,040,312 *barrels of small beer*, (each containing 36 gallons, is annually consumed; besides the vast quantity of home brewed beer, country ale, and beer from many parts in the kingdom.

Of Wine.

In the year 1791, there were imported at the Custom-house, from divers countries, 39,056 *tons of wine*.

Of Spirituous Liquors.

Though *spirits* cannot justly be deemed necessary provisions, yet since they are now become, as it were, food and raiment for the *profligates*, I shall insert an account thereof; and by the best account I can learn, I find the consumption to be of 14,136,784 gallons of *rum, brandy, geneva, &c.*

Of Coals.

There were imported in the year 1791, 827,514 *chaldron of coals*; every chaldron containing 12 *sacks*, and each sack measuring 3 bushels.

Du Lait.

La consommation du *lait* est très grande, néanmoins je compterai *un gallon seulement par semaine pour chaque maison*, qui étant au nombre de 152,169, montera annuellement à 7,912,788 gallons de *lait*.

De la forte & petite Biere.

Par les droits payés depuis quelques années passées, il est calculé, que 1,286,756 *barrils de forte biere*, & 1,040,312 *barrils de petite biere*, se consomment dans cette ville annuellement, (chaque barril contenant 36 gallons) outre la grande quantité de biere brassée dans les maisons particulières, la biere douce & celle qui vient de plusieurs parties du royaume.

Du Vin.

L'an. 1791, il est entré dans la douane de divers pays étrangers 39,056 *tonneaux de vin*.

Des Liqueurs fortes.

Quoique les *liqueurs* ne soient pas positivement considérées comme une provision nécessaire, cependant comme elles sont à present devenues en quelque maniere, une nourriture & vêtement pour les *debauchés*, j'en inférerai ici un détail, & par les meilleurs comptes que je me suis procuré, je trouve que sa consommation est de 14,136,784 gallons de *rum, eau-de-vie, genievre, &c.*

Du Charbon.

Il est entré l'an. 1791, 827,514 *Chariots de charbon*, chaque chariot contenant, 12 *sacs*, & chaque sac 3 *boisseaux*.

C H A P. V.

Of the Courts of Justice, and of those called Courts of Requests, within the Metropolis and Suburbs.

The Admiralty Court.

IT is held in *Doct^r's-Commons*; was erected in the reign of *Edward III.* under the jurisdiction of Lord High-Admiral, in whose name all process run, in Civil as well as Criminal law. The process in Criminal cases, is held by a Judge and twelve Jury-men; on which occasion, the Court sits twice a year, at Justice-hall, in the *Old-Bailey*.

The Court of Appeals.

This Court is held by the Lords of the Privy-Council, to hear and determine appeals from judgments given in civil causes, tried in the Admiralty-Court. It is held at the *Cockpit, Whitehall*.

The Court of Arches.

It is a Spiritual Court, and belongs to the Archbishop of Canterbury; to which appeals lie from all parts of his Province, in matters Ecclesiastical. It is held in *Doct^r's Commons*.

The

CHAP. V.

*Des Cours de Justices, & de celles nommées Cours de Re-
quêtes, dans la Métropole & les Fauxbourgs.*

La Cour de l'Amirauté.

ELLE se tient dans *Doctor's-Commons*, & fut érigée dans le Règne d'Edouard III. sous la juridiction du Grand Admiral, au nom de qui se font toutes les procédures tant Civiles que Criminelles. Les procès Criminels sont jugés par un Juge & douze Jurés, qui tiennent cette cour deux fois l'année dans la Chambre appelée Chambre de Justice dans le *Old-Bailey*.

La Cour des Appellations.

Cette Cour est tenue par des Lords du Conseil privé, pour entendre & déterminer les appels des jugemens rendus dans les causes civiles par la cour de l'Amirauté. Elle se tient dans le *Cockpit à Whitehall*.

La Cour des Arches.

C'est une cour Spirituelle qui dépend de l'Archevêque de Cantorbery, & à la quelle se font les appellations de tous les endroits de son Diocèse en fait de matières Ecclésiastiques. Elle se tient en *Doctor's-Commons*.

The Borough Court.

A Court of Record, held by the Lord-Mayor's steward, at St. Margaret's-hill, in the *Borough of Southwark*; there are tried all actions for any sum of money, damage, trespass, &c.

The Court of Chancery.

According to the opinion of divers Learned Men, owes its name to certain cross bars of wood or iron, wherewith it was inclosed, to prevent the officers, who sat therein, from being incommoded by the people; such grates, or crosses, were, by the Romans, denominated CANCELLI.

The Chancery consists of two courts; in the first of which, the Lord Chancellor, or Keeper of the Great-Seal, proceeds according to the Laws and Statutes of the Kingdom; and in the second, according to Equity, which moderates the erroneous judgments of the inferior Courts, that are confined to the letter of the law. The Judge of this Court, denominated the Lord High-Chancellor, is the first and greatest Civil Officer in the Kingdom; and who, by virtue of his place, decides all causes according to the dictates of his Conscience. In case of absence, his place is supplied by the Master of the Rolls. This Court is held at *Westminster-hall*, in Term; and *Lincoln's-Inn-hall*, during the vacation.

La Cour du Bourg.

Cour de Greffe tenue par le Grand-Maitre du Lord Maire à St. Margaret's-hill, dans le *Bourg de Soubwark*, on y jùge tout procès pour quelque somme d'argent, dommages, contestations, &c. que ce soit.

La Cour de la Chancellerie.

Selon les opinions de plusieurs Savans, elle doit son nom à certaines barres de bois ou de fer, par les quelles elle étoit entourée, afin de garantir les Officiers qui y siégeoient des désordres du peuple; ces barreaux étoient appellés par les Romains CANCELLI.

La Chancellerie consiste en Deux Cours, dans la première des quelles le Grand Chancelier ou Garde du Grand Sceau juge suivant les Loix & les Statuts du Royaume, & dans la seconde suivant l'Equité, qui modère les jugemens erronés des Cours inférieures les quelles sont restraints à la lettre de la Loi. Le Juge de cette Cour nommé le Grand Chancelier, est le premier, & le plus Grand Officier civil du Royaume, qui en vertu de sa place, décide toutes les causes suivant le dictamen de sa Conscience. En cas d'absence le Garde des archives de la Chancellerie remplit sa place. Cette Cour se tient dans la *Salle de Westminster*, pendant le Terme; et dans *Lincoln's Inn Hall*, durant les vacances.

Clink Liberty Court.

A Court of Record, kept in the *Borough of Southwark*, near the Bank-side; held by the Bishop of Winchester's Steward, who determines pleas of debts, damages, trespasses for any sum, &c.

The Court of Common Pleas.

It is one of the Four Great Courts in the Kingdom, wherein are heard and determined causes in matters civil. It was anciently itinerant, and followed the King wheresoever he went, till the confirmation of Magna Charta, by King John, in 1215, when it was fixed to *Westminster-hall*, where it still continues.

The Court of Conservancy.

This court is yearly held Eight times, before the Lord Mayor, at such places and times as his Lordship shall think fit to appoint, within the respective counties of *Middlesex, Essex, Kent*, and *Surrey*; in which several counties he has a power of summoning Juries; who, for the better preservation of the Fishery of the River Thames, and regulation of the fishermen that fish therein, are upon oath to make an inquisition of all offences committed in and upon the said river, from *Staine's-bridge* in the west, to *Tenfleet* in the east.

The

Cour de la Franchise Appellée Clink.

Cour de Greffe dans le *Bourg de Southwark*, proche du Bank-side, tenue par le Délégué de l'Evêque de Winchester qui juge des procès pour dettes, dommages, délits, &c.

La Cour des Plaidoyers Communs.

C'est une des Quatre Grandes Cours du Royaume, dans laquelle se plaident, & se décident toutes causes en matières civiles; elle étoit anciennement ambulante & suivoit le Roi par tout où il alloit, jusqu'au tems de la confirmation de Magna-Charta par le Roi Jean en 1215, qu'elle fut fixée dans la salle de *Westminster-hall*, où elle continue encore.

Cour pour la Conservation de la Rivière de la Tamise.

Cette cour se tient huit fois l'année par devant le Lord Maire, en tel tems & tel lieu, qu'il plait à sa seigneurie de fixer dans les comtés respectives de *Middlesex, Essex, Kent, & Surrey*, dans les quelles il a le pouvoir d'assigner les Jurés pour la meilleure conservation de la pêche de la rivière de la Tamise, & les réglemens des pêcheurs. Les dits Jurés doivent par serment faire enquête de toutes les offenses commises en & sur la ditte rivière depuis *Staines-Bridge* à l'occident jusqu'à *Yensfeta* à l'est.

La

The Chamberlain's Court.

This Court is kept in *Guildball*, where the Chamberlain of London attends every morning, to decide the differences that arise between Masters and Apprentices; to enroll, and turn over the latter, and to admit all who are duly qualified, to the freedom of the City.

The Coroner's Court.

The Lord-Mayor being perpetual Coroner of the City, this Court is held before him, or his Deputy, to enquire into the causes of all sudden deaths, where there is the least suspicion of murder; and for that purpose he impannels a Jury, to whom he gives a charge and takes evidence upon oath.

Court of Common Council.

This Court consists of the Lord-Mayor, Aldermen, and Representatives of the several wards; and being the City legislature, make bye-laws for the good government thereof. They assemble in *Guildball* as often as the Lord-Mayor, by his summons, thinks proper to convene them.

The Court of Delegates.

It is the highest Court of Ecclesiastical affairs, and no appeal lies from it; but upon good reasons assigned, a Commission of Review is granted. It is held in *Duchess's Commons*.

Dutchy

La Cour du Chambellan.

Cette Cour se tient à la *maison de ville* de Londres, où son Chambellan siège tous les matins pour décider les differens qui s'élèvent entre les maitres & les apprentifs ; pour en registrer & transferer ceux-ci, & pour admettre tous ceux qui sont dûement qualifiés à la franchise de la cité.

La Cour du Coroner.

Le Lord Maire étant Coroner perpétuel de la cité, cette cour se tient par lui même, ou par son député, pour rechercher les causes de toutes les morts subites, où il y a le moindre soupçon de meurtre ; & pour cet effet il fait assembler un Juré à qui il donne charge par serment de juger suivant les preuves qui lui seront présentées.

La Cour du Conseil Commun.

Cette cour est composée du Lord Maire, des Echevins, & des représentans des differens quartiers, & étant la législative de la cité, fait des réglemens pour sa bonne administration. Ils s'assemblent à la *maison de ville* aussi souvent que le Lord Maire juge à propos par son ordre de les convoquer.

La Cour des Délégués.

C'est la plus Haute Cour pour les affaires Eclésiastiques, & dont il n'y a point d'appel ; mais alléguant de bonnes raisons, on accorde une commission de revision, elle se tient dans le *Dofor's-Commons*.

La

Dutchy of Lancaster Court.

All matters of *Law* and *Equity*, belonging to the Dutchy or County Palatine of Lancaster, are heard and decided by the Chancellor thereof. Held at *Westminster-hall*.

The Court of Escheator.

The Lord-Mayor being perpetual *Escheator* within the City, the Court is held before him, or his Deputy, to whom all original writs of *Diem clausit extremum*, *Mandamus Devenerunt*, *Melius inquirend*, &c. are directed. He is also accountable to the Treasury for all confiscated goods and chattels.

East Smithfield Court.

In this Liberty two Courts are held, of the *Leet* and Court *Baron*; the first of which is a Court of Record, of great antiquity, wherein cognizances are taken, and enquiries are made into felonies, nuisances, &c. The latter is that of the Baron, where the Freeholders are both Suitors and Judges thereof. In this Court pleas are held to the amount of 40 shillings.

The Court of Exchequer.

This is one of the Four Great Courts in the Kingdom, and is so denominated from a chequered cloth which anciently covered the table where the Judges sat.

La Cour du Duché de Lancaſter.

Toutes les affaires de *Loi & d'Equité* appartenant au Duché, ou Comté Palatin de Lancaſter ſont ouïes & décidées par ſon Chancelier. Elle ſe tient à la ſalle de *Westminster-hall*.

La Cour des Aubaines.

Le Lord Maire étant l'Officier perpétuel des *Aubaines* dans la Cité, cette cour ſe tient par lui même, ou par ſon Deputé, à qui tous les ordres originaux de *Diem clauſit extremum, Mandamus Devenerunt, Melius inquirend, &c.* ſont adreſſés; il eſt auſſi réſponſable à la Tréſorerie de tous les biens & effets conſiſqués.

La Cour d'East Smithfield.

Il y a deux cours dans cette franchise; celle nommée Cour *Foncière* & celle du *Baron*; la première eſt une cour de Greſſé & d'une grande Antiquité, la quelle prend connoiſſance & information des cas criminels, &c. La ſeconde eſt celle du *Baron*, où les *Francs-tenanciers* ſont Juges & parties; on plaide dans cette cour juſqu'à la valeur de 40 chellings, ou ſous ſterlins.

La Cour de l'Exchequier, ou des Finances.

C'eſt une des Quatre Grandes Cours du Royaume, ainſi nommée d'un morceau de tapis marqueté dont anciennement on couvroit la table des Juges. Les cauſes

fat. Matters of *Equity*, as well as *Law*, are tried between subject and subject; as also all causes relating to the Revenue of the Crown. Held at *Westminster-hall* in Term; and at *Sergeant's-Inn-hall*, *Chancery lane*, in the vacation.

Faculty Court.

It empowers the *Archbishop* to grant dispensations to marry without Banns on holy-days, and for every thing else formerly granted by the See of Rome. It is held in *Doctor's Commons*.

Finsbury Court.

In this place are held a Court of Leet and a Court Baron, wherein is transacted the peculiar business of each court.

The Court of Hustings.

This is one of the most ancient Courts in the Kingdom. It is a Court of Record, and the supreme judicature of the City of London, where deeds are inrolled, pleas heard, recoveries past, writs of right, &c. are determined. It is held at *Guildhall*, in the City of London.

The High Court of Parliament.

This is not only the *highest*, but likewise the *most ancient* Court of the Kingdom, established by *Egbert* and

d'Équité comme de Loi y sont jugées entre fujet & fujet, comme auffi toutes caufes concernant le revenu de la couronne. Elle fe tient dans la *Salle de Westminster*, durant les Termes ; et pendant les vacances dans *Sarjeant-Inn-hall, Chancery-lane*.

La Cour de Privilège.

Elle donne pouvoir à l'Archevêque d'accorder des dispenses pour fe marier dans les jours de Fêtes fans publications de bans, & pour toutes les autres chofes, que la cour de Rome accordoit autrefois. Elle fe tient dans *Doctor's-Commons*.

La Cour de Finſbury.

On tient dans ce lieu une Cour-Foncière & une Cour du Baron, dans les quelles on traite les affaires particulières de chaque Cour.

La Cour des Huftings.

C'eſt une des plus anciennes Cours du Royaume. C'eſt une Cour de Greffe & la ſuprême judicature de la Ville de Londres, où tous les contrats ſont enregiſtrés, les procès jugés, & toutes autres affaires ſont décidées. Elle ſe tient à la *Maiſon de Ville* dans la Cité de Londres.

La Haute Cour du Parlement.

Elle n'eſt pas ſeulement la plus haute Cour, mais auffi la plus ancienne du Royaume, inſtituée par Egbert

and *Wutlaf*, kings of *West Saxony* and *Mercia*, in the year 833. It consists of the *King*, *Lords*, and *Commons*. The power of this high court is so great, that it makes, mends, reduces, revives, and abrogates Laws, Statutes, and Ordinances, concerning matters Ecclesiastical, Civil, and Military. None can begin, continue, or dissolve this Council, but by the King's authority. The members sat together till the 15th of Edward III. 1377, when the Commons removed to the Chapter-house of *Westminster*, in the Cloyster of the *Abbey*.

The House of Lords Court.

This is the supreme Court of *Judicature* of the kingdom, from which lieth no appeal, and by which all appeals from other Courts are determined, and Peers of the Realm tried for treason, or other mal-practices; as are also all persons that are impeached by the House of Commons. It is held contiguous to the Commons, in the *Cloister* of the *Abbey*.

The Court of King's Bench.

This is the *biggest Court of Common Law in England*. It is so called because the King sometimes sat there in person, on a high bench, and the Judges, (to whom the judicature belongs in his absence) on a low bench at his feet; or, because this Court determines pleas between the Crown and the subject, of treasons, felonies, and other

& *Whitlaf*, Rois des *Saxons occidentaux* & de *Mercie* dans l'année 833. Elle est composée du *Roi*, des *Lords*, & des *Communes*. Le pouvoir de cette haute cour est si grand, qu'elle fait change, réduit, renouvelle & abroge les *Loix*, les *Status* & les *Ordonnances* concernant les matières *Ecclesiastiques*, *Civiles* & *Militaires*. Personne ne peut commencer, continuer, ou annuler ce *Conseil*, que par l'autorité du *Roi*. Les membres siégèrent jusqu'à la *Quinzième* année du règne d'*Edouard III.* en 1377, que les *Communes* se retirèrent dans la *Chambre* du *Chapitre* de *Westminster* dans le *Cloître* de l'*Abbaie*.

La Cour de la Chambre des Lords.

Elle est la suprême *Cour de Judicature* du *Royaume*, d'où il n'y a point d'appel, & qui détermine tous les appels des autres *Cours*. Les *Pairs* du *Royaume* y sont aussi jugés pour crime de trahison & autres, ainsi que toutes personnes accusées par la *Chambre* des *Communes*. Elle se tient dans le *Cloître* de l'*Abbaie*, joignant celle des *Communes*.

La Cour du Banc du Roi.

C'est la *plus haute Cour* en *Angleterre* suivant le *Droit coutumier*. Elle est ainsi nommée, parceque le *Roi* y siégeoit quelque fois en personne sur un haut banc, & les *Juges*, (à qui la *judicature* appartient en son absence), étoient assis sur un banc bas, à ses pieds; ou parceque cette *Cour* décide les procès entre la *Couronne*,

other pleas, which properly belong to the King. Here likewise are tried breaches of peace, oppression, and misgovernment. This court corrects the errors of all the Judges and Justices of England, in their judgment and proceedings, not only in pleas of the Crown, but in all pleas, real, personal, and mixed, except only in pleas of the Exchequer. This court is general, and extends to all England; and wherever it is held, the law supposes the Sovereign to be there in person. The court is held at *Westminster-hall*.

The Court of Lord-Mayor and Aldermen.

It is a Court of Record, wherein is lodged a great part of the *executive power*, whereby all leases and all other instruments that pass the City Seal, are executed; the assize of bread ascertained; complaints relating to water courses, &c. adjusted; and City Officers suspended and punished. It is held at *Guildhall*, in the City of *London*.

The Lord Mayor's Court.

It is a Court of Record, wherein actions of debt, trespass, &c. arising within the city and liberties of London, of any value, may be tried; and actions from the Sheriff's court, removed hither, before the Jury are sworn.

The

& le fujet pour trahifon, fellonie, & autres caufes, qui concernent proprement le Roi ; on y juge auffi la violation de la tranquillité publique ou particulière, l'oppreffion & le mauvais gouvernement ; corrige les erreurs de tous les Juges & Commiffaires d'Angleterre dans leurs jugemens & procédures, non feulement dans les plaids de la couronne, mais dans toutes fortes de procédures, excepté ceux de la cour dèl'Echiquier. Cette Cour eft générale & s'étend à toute l'Angleterre, & où elle fe tient, la loi fuppofe toujours que le Roi y eft en perfonne. Elle fe tient à *la falle de Westminster.*

La Cour du Lord Maire & des Aldermen, ou Echevins.

C'eft une Cour de Greffe, dans la quelle eft déposé une grande partie du *pouvoir executif*, par le quel tout bail, & tout autre contract qui ont le fceau de la Ville font exécutés. On y fixe le prix du Pain, toutes plaintes qui ont rapport au cours de l'eau, &c. y font terminées, & les Officiers de la Ville fuspendus & punis. Elle fe tient à *la maifon de Ville de Londres.*

La Cour du Lord Maire.

C'eft une Cour de Greffe, dans la quelle fe plaident les procès pour dettes, & dommages, &c. dans la Cité & les franchises de Londres pour quelles fommès que ce foient, & les caufes de la cour des Cheriffs y paffent par appel, avant que les Jurés ayent prêté ferment.

La

The Marshalsea Court.

It is a Court wherein are heard and determined, pleas of debt, damage and trespass, for any sum. It is also a prison for securing pirates. It is held in the *Borough of Southwark*.

The Court of Oyer and Terminer.

It is held by the King's Commission eight times a year, for trying of criminals for crimes committed within the City of London and County of Middlesex. The charge of prosecution in this Court is very trifling, for the encouragement of people to prosecute rogues. It is held at *Justice-hall*, in the *Old Bailey*.

The Orphan's Court.

It is occasionally held by the Lord-Mayor and Aldermen, who are guardians to children that are under the age of twenty-one years, at the decease of their fathers; upon which the Common Cryer of the City summons the widow or executors to bring in an inventory, and give security for the testators estate, for which two months time is commonly allowed; and, in case of non-appearance, or refusal of security, the Lord-Mayor may commit the contumacious executor to Newgate. It is held at *Guildhall*, in the city of *London*.

The Prerogative Court.

It is the prerogative of the Archbishop of Canterbury, who tries all disputes concerning wills and administrations

La Cour de la Maréchaie.

C'est une Cour, où on juge des procès pour dettes, dommages, &c. pour quelque somme que ce soit. C'est aussi une prison pour les Pirates. Elle se tient dans le *Bourg de Southwark*.

La Cour des Causes Criminelles.

Elle se tient par ordre du Roi, huit fois l'année, pour juger les criminels, qui ont commis des crimes dans la Cité de Londres, & dans le comté de Middlesex; les frais de procédure dans cette Cour sont très peu de chose, afin d'encourager le monde à poursuivre les voleurs. Elle se tient dans la *Chambre de Justice* dans le *Old Bailey*.

La Cour des Orphelins.

Elle se tient occasionnellement par le Lord Maire & les Echevins, qui sont les tuteurs des Enfants au dessous de l'âge de 21 ans au décès de leurs pères; dans ce cas le crieur public de la Cité, comme la veuve ou les exécuteurs testamentaires de présenter un inventaire & de donner sureté pour les biens du testateur; on accorde ordinairement deux mois pour cela, & en cas de non comparaisance, ou de refus de suretés, le Lord Maire peut mettre en prison à Newgate l'exécuteur contumacière. Elle se tient à la *maison de Ville* dans la Cité de Londres.

La Cour des Prérogatives.

C'est la prérogative de l'Archêveque de Cantorbery, qui juge tous les procès concernant les testamens & les
admi-

nistrations of persons who have left goods to the value of five pounds, without the diocese, wherein he or she died, unless such things are settled by composition between the Metropolitan and his suffragans; as in the diocese of London, where it is ten pounds. It is held in *Doctor's Commons*.

Pie Powder Court.

It is a Court of Record, denominated *Pipoudres*, (vulgarly Pie-powder) and is incident to every Fair. It is derived from *Pedas Pulverisati*, and is so called from its expeditious proceedings in the decision of all controversies that happen in Fairs; because, for the encouragement of traders who frequent the same, justice is as quickly administered as *dust can fall from the feet*. Held in *Cloth Fair, Smithfield*, during the time of Bartholomew Fair.

The Quarter Sessions.

These Sessions are held every Quarter, and by adjournment, to try and determine single felonies, trespasses, and misdemeanors, committed within the County of *Middlesex*. Are held at the New Sessions-house, *Clerkenwell-green*, and at *Guildhall*, in *Westminster*.—These Sessions are also held at *Guildhall*, in the City of *London*, by the Lord Mayor, and likewise on *St. Margaret's Hill*, for the Borough of *Southwark*.

administrations de ceux qui ont laissés des biens & des effets jusqu'à la valeur de cinq livres sterling hors du Diocèse où le testateur est mort, excepté que de telles choses ne s'arrangent entre le Metropolitain & ses suffragans, comme dans la diocèse de Londres où c'est dix livres. Elle se tient dans *Doctor's Commons*.

Pie Powder Cour.

C'est une Cour de Greffe surnommée *piepoudre* (communément dit *Pie Powder*) elle est accessoire à chaque Foire ; son nom dérive de *Pedas Pulverisati*, ainsi nommée par l'expédition de ses procédés dans la décision des difficultés, qui arrivent dans les foires, afin d'encourager les négocians de les fréquenter, & en effet la Justice y est administrée aussi promptement, *que peut tomber la poussière des souliers*. Elle se tient dans *Cloth Fair*, en *Smithfield*, durant la Foire de St. Barthelemi.

Affises de Quartier.

Ces affises se tiennent chaque quartier, & par ajournement, pour plaider & terminer les causes de simples felonies & autres cas qui se commettent dans le Comté de *Middlesex*. Elles se tiennent à la nouvelle Maison des Affises dans *Clerkenwell-green*, & à la Maison de Ville de *Westminster*. Elles se tiennent aussi à la Maison de Ville de Londres, par le Lord Maire, de même qu'à *St. Margaret Hill*, pour le Bourg de *Southwark*.

La

St. Martin's-le-Grand Court.

It is a Court of Record for the trial of personal actions whatsoever; the principal whereof, is a *Capias* against the body, or an attachment against the goods; so that a man's goods may be seized upon in his own house on the first process, if his person is not secured before;—which is according to the practice of all ancient liberties and franchises. Held in *St. Martin's-le-Grand*.

The Sheriff's Court.

Court of Record, held at *Guildhall*, for actions entered at *Giltspur-street*, and the *Poultry Compters*; where are tried actions of debt, trespass, covenant, &c. and where the testimony of an absent witness in writing, is allowed to be good evidence.

St. Catherine's Court.

To this *Precinct* belongs Two Courts; in the first of which are weekly tried, actions of debt, for any sum; and in the latter, which depends upon the Civil law, matters Ecclesiastical, &c. It is held at *St. Catherine*, near the *Tower*.

The Court of the Tower of London.

It is a Court of Record, held by prescription within the verge of the city, on *Great Tower Hill*, where actions of debt for any sum, damage and trespass, are tried.

Westmin.

La Cour de St. Martin-le-Grand.

C'est une Cour de Greffe, pour y plaider toutes sortes d'actions personnelles, la principale desquelles est la saisie de corps ou d'effets, de sorte qu'on peut saisir les biens d'un homme dans sa propre maison à la première poursuite, au cas que la personne n'ait point été arrêtée auparavant, ce qui est conforme à la pratique de toutes les anciennes, libertés & franchises. Elle se tient dans *St. Martin-le-Grand*.

La Cour des Sheriffs.

Cour de Greffe, qui se tient à la *Maison de Ville* pour des causes intentées à *Giltspur-street Compter* & au *Poultry Compter*, où l'on juge les causes pour dettes, dommages, accords, &c. & où le témoignage par écrit d'un témoin absent est admis comme valable.

La Cour de Ste. Catherine.

Dans cette *jurisdiction* il y a deux Cours, dans la première desquelles se jugent toutes les semaines les actions pour dettes de quelle somme que ce soit, & dans la seconde qui dépend de la loi civile, les matières ecclésiastiques, &c. Elle se tient à *Ste. Catherine près de la Tour*.

La Cour de la Tour de Londres.

C'est une Cour de Greffe tenue par prescription dans la jurisdiction de la cité, sur *Great Tower Hill*, où l'on plaide toutes les causes pour dettes, dommages, &c.

Westminster Court.

This is a Court Leet, wherein the ward officers belonging to the city of Westminster are chosen, and the several nuisances occasioned by the inhabitants, presented, &c. Held at Guildhall, Westminster.

Whitechapel Court.

A Court of Record, belonging to Stepney, which is held by the Steward of the Manor, by whom are tried actions for any sum, as well as of damage, trespass, &c.

Of the Courts of Request.

There are several under the denomination of Courts of Request, known by the name of Courts of Conscience, wherein causes for debt, or plea, are heard, and finally determined, without any appeal, to the sum within the compass of *Forty Shillings*.

At Guildhall, for the City of London.

At St. Margaret's-bill, for the Borough of Southwark.

For the City and Liberties of Westminster, and for the Suburbs in the County of Middlesex, at the following places:—

In Castle-street,	-	near Leicester-square.
Vine-street,	- - -	Piccadilly.
Fullwood's-Rents,	-	Holborn.
Red-Lion-street,	- - -	Whitechapel.
Guildhall,	-	Westminster.

CHAP.

La Cour de Westminster.

C'est une cour foncière, dans laquelle, les officiers de quartiers de la ville de Westminster sont choisis, & où l'on présente les diverses incommodités occasionées par les habitans, &c. Elle se tient à la maison de Ville de Westminster.

La Cour de Whitechapel.

C'est une Cour de Greffe dépendante de Stepney, qui est tenue par l'Intendant du Fief, par qui sont jugées les causes pour quelle somme que ce soit, aussi bien que pour dommages, &c.

Des Cours de Requêtes.

Il y en a plusieurs sous la dénomination de Cours de Requêtes, plus connues sous le nom de Cour de Conscience, dans lesquelles les causes pour dettes au dessous de quarante shellings sont jugées sans qu'il y ait d'appel.

A la Maison de Ville, pour la Cité de Londres.

A St. Margaret-bill, pour le Bourg de Southwark.

Pour la Ville & la juridiction de Westminster, & pour les Fauxbourgs dans le Comté de Middlesex, aux endroits suivans :—

Dans *Castle-street*, - près de *Leicester-square*.

Vine-street, - - *Piccadilly*.

Fulwood's-Rents, - - - *Holborn*.

Red-Lion-street, - - *Whitechapel*.

Guildhall, - - - - *Westminster*.

CHAP. VI.

An Account of the several Hospitals, Dispensaries, Alms-houses, the Asylum, and the Magdalen, which are all supported by voluntary Donations; with some Account of Greenwich and Chelsea Hospitals.

St. Bartholomew.

RAHERE, who founded the neighbouring priory in Smithfield, was also the founder of this *Hospital*, (which seems the first of its kind erected in the city) in the Second year of the reign of *Henry I.* in 1102. This house, when surrendered to *Henry VIII.* in 1539, he granted it to the Mayor and Commonalty of London. The Governors, in course of time, judging it convenient to enlarge the same, the first stone thereof was laid in 1730. It is now a most beautiful and magnificent structure, for the reception of afflicted and diseased people. Situated in *West Smithfield*.

Bethlehem.

This *Hospital*, originally a priory, was founded in 1247, by *Simon Fitzmary, Esq.* At the general suppression

C H A P. VI.

Détail des Hopitaux, Maisons où l'on donne des Remèdes, Maisons de Charité, l'Asyle, & les Madeleines ou Repenties, lesquels sont tous soutenus par des Contributions volontaires ; avec quelques détails des Hopitaux de Greenwich & de Chelsea.

St. Barthelemi.

RAHERE qui fonda le prieuré contigu à Smithfield, fut aussi le fondateur de cet *Hôpital* (qui paroît avoir été le premier de la sorte érigé dans la cité) dans la seconde année du règne de *Henri I.* en 1102. Cette maison ayant été résignée à *Henri VIII.* en 1539, il l'accorda au Lord Maire, & à la Communauté de Londres. Les Gouverneurs dans la suite du tems jugeant nécessaire de l'agrandir, la première pierre fut posée en 1730. C'est à présent un très beau & très magnifique bâtiment pour l'admission des malades & des affligés. Située dans *West Smithfield*.

Bethlehem.

Cet *Hôpital* originairement un prieuré, fut fondé en 1247, par Simon Fitzmary, Ecuyer. Dans le tems de

pression of religious houses, it was surrendered to *Henry VIII.* and the Mayor and Commonalty of the city of London, purchased the patronage in 1536, who converted the same for the reception of distracted people. This hospital being in a bad situation, and small, occasioned the Lord Mayor and Commonalty to erect a new one; the foundation thereof was laid in 1675, and it is at present a most stately fabrick. It was erected in 15 months, and cost £. 17,000. This noble structure is 540 feet in length, and 40 feet in breadth; contains a great number of convenient cells, for the accommodation of the unfortunate, who are maintained therein without any charge to their friends, other than that of bedding. Situated in *Moorfields*.

Bridewell.

This *Hospital* was anciently a royal palace; *Edward VI.* granted the same, in 1553, to the citizens of London, to be employed as a work and house of correction, for lazy, poor, idle vagrants, and common prostitutes. This house was destroyed by the fire of London, in 1666, and soon after rebuilt in a more convenient manner than formerly; and wherein, at present, are maintained and brought up, in divers arts and mysteries, a considerable number of apprentices; besides a great number of poor indigent vagrants and strumpets are kept at work. Situated in *Bridge-street*, near *Blackfriars-bridge*.

Charter-

la suppression générale des maisons religieuses, il fut remis entre les mains de *Henri VIII.* & le Maire & la Communauté de la cité de Londres, en achetèrent le patronage en 1536, qui le destinèrent à recevoir les fous. Cet hôpital étant petit, & en mauvais état, le Lord Maire & la Communauté résolurent d'en ériger un nouveau, dont les fondemens furent posés en 1675, & c'est actuellement un magnifique bâtiment; il fut érigé en 15 Mois, & à coûté £. 17,000. Ce noble édifice a 540 pieds de longueur, & 40 de largeur, contient un grand nombre de cellules commodés pour les infortunés, qui y sont maintenus sans autres dépenses pour leurs amis que les fournitures du lit. Il est situé dans *Moorfields.*

Bridewell.

Cet *Hôpital* étoit anciennement un palais royal; *Edouard VI.* l'accorda aux citoyens de Londres en 1553, pour servir de maison de travail & de correction pour les pauvres, les paresseux, & les vagabonds, ainsi que pour les prostituées. Cette maison fut détruite par le feu de Londres, en 1666, & bientôt après rebâtie d'une manière plus convenable qu'auparavant, & dans laquelle à présent on maintient, & élève dans divers arts & métiers un nombre considérable d'apprentifs, outre un très grand nombre de pauvres indigens, de vagabonds & de prostituées que l'on tient au travail. Elle est située dans *Bridge-street*, proche du pont de *Blackfriars.*

Charter-House.

The modern appellation of Charter-house, given to this *Hospital*, is a corruption of the French appellative *Chartreux*; viz. a Carthusian Friar. This house, before the suppression of monasteries by *Henry VIII.* was a priory belonging to that order; but the proper name of this house, is the *Hospital of King James.* Before I enter upon the account of the present foundation, I think it will be necessary to acquaint the reader, that the occasion of this house being at first erected, was owing to a very fatal and sad catastrophe.

A plague having broke out in India, unfortunately was brought in these parts, and committed the most terrible and unheard of devastations, and swept away most of the citizens, insomuch that the common burial grounds were not sufficient to contain the dead incessantly carried thither. In order to give the reader an idea of the desolation it occasioned, I shall state the value of provisions then sold, which was in the year 1348, and the 21st year of the reign of *Edward III.*

			s.	d.
<i>A fine horse,</i>	-	-	6	8
<i>The best fat ox,</i>	-	-	4	0
<i>The best cow,</i>	-	-	1	0
<i>The fattest beifer,</i>	-	-	0	6
<i>The best wether,</i>	-	-	0	4
<i>The best ewe,</i>	-	-	0	3
<i>The best lamb,</i>	-	-	0	2
<i>The best hog,</i>	-	-	0	5

Upon

La Chartreuse.

Le nom moderne qu'on a donné à cet *Hôpital* de *Charter-house* est une corruption du François *Chartreux* ; cette maison avant la suppression des monastères par *Henri VIII.* étoit un prieuré appartenant à cet ordre, mais le véritable nom de cette maison, est l'*Hôpital du Roi Jaques*. Avant que d'entrer dans le récit de la présente fondation je crois nécessaire d'informer le lecteur, que l'occasion de la première érection de cette maison vient d'une très fatale & malheureuse catastrophe.

La peste s'étant déclarée dans les Indes, elle fut malheureusement apportée ici, où elle causa une dévastation terrible & inouïe, emportant la plus grande partie des citoyens ; à un tel point, que les cimitières communs n'étoient pas suffisans pour contenir les morts qu'on y apportoit à tous momens. Pour donner au lecteur une idée de la désolation que ce fléau occasionna, je donnerai un détail de la valeur des provisions qui se vendoient alors, ce qui arriva en 1348, dans la 21^e année du règne d'*Edouard III.*

	s.	d.
Un bon cheval,	-	6 8
Le meilleur boeuf gras,	-	4 0
La meilleure vache,	-	1 0
La plus grasse genisse,	-	0 6
Le meilleur mouton,	-	0 4
La meilleure brebis,	-	0 3
Le meilleur agneau,	-	0 2
Le meilleur cochon,	-	0 5

Ce

Upon which Walter de Manny, a Flemish nobleman, purchased thirteen acres of land, denominated the *Spital Croft, or Field*, without the bar of Smithfield, and causing the same to be inclosed, appropriated it to a common cemetery.

A vast number of people being interred in this ground, the proprietor was induced to erect a chapel therein. In 1371, he founded here a Carthusian Monastery by the appellation of the *Salutation of the Mother of God*; and which was afterwards suppressed by Henry VIII. in 1538, who conferred it upon Sir Thomas Audley. It was afterwards bought by Thomas Sutton, Esq. by the name of Howard House, commonly called the *Charter-house*, for which he paid £. 13,000. In the year 1611, Sutton applied to King James for leave to erect an hospital, who immediately granted him his letters patent for the same; and thereupon set about fitting up the house for the reception of 80 indigent persons, who are provided with a handsome apartment, and all necessaries of life, except apparel; in lieu of which, they are allowed a gown and 7*l.* per annum. Situated in *Charter-house-square*.

French.

This *Hospital* is for the support of the poor French Protestants, and their descendants, residing in Great Britain.

It was erected in 1717, and is situated contiguous to the *Pest-house*, on the south side, in the parish of *St. Luke*. *The*

Ce qui engagea Walter de Manny noble Flamand, d'acheter Treize arpens de terre nommés le *Spital Croft, ou pré*, au-delà de la barrière de Smithfield il fit enclore ce terrain, & l'appropria à un cimetière commun.

Un grand nombre de personnes étant enterrées dans cet endroit, engagea le propriétaire d'y ériger une chapelle ; en 1371, il y fonda un monastère de Chartreux sous le nom de *la Salutation de la Mère de Dieu*, lequel fut supprimé par *Henri VIII.* en 1538, qui le donna au Chevalier Thomas Audley. Il fut ensuite acheté par Thomas Sutton, Ecuyer, sous le nom de la maison d'Howard, communément nommé la *Chartreuse*, pour la quelle il paya £. 13,000. En 1611, Sutton s'adressa au *Roi Jaques* pour obtenir la permission d'y ériger un hôpital, qui immédiatement lui accorda sa demande par lettres patentes, sur quoi il le fit d'abord préparer pour la reception de 80 personnes indigentes qui sont pourvues d'appartemens très propres, & de tout le nécessaire à la vie, excepté l'habillement, pour lequel elles reçoivent une robe de chambre & 7 livres sterling par an. Elle est située dans *Charter-house-square*.

François.

Cet *Hôpital* est pour l'entretien des pauvres François Protestans & leurs descendans établis dans la Grande-Bretagne.

Il fut érigé en 1717, & est situé contigu à la *Pest-house*, au sud dans la paroisse de *St. Luc*.

Enfans

The Foundling.

This *Hospital* was projected in the reign of Queen Anne, by several merchants, and established in the 13th year of George II. for the reception of new-born children. It is situated at the upper end of *Lamb's Conduit-street*.

St. George's.

This *Hospital* was founded by subscription in 1733, for the reception of sick and lame. They are supplied with advice, medicine, diet, washing, and some of the miserable, with clothes also.

It is amply supported by the numerous voluntary donations and yearly subscriptions. Situated at *Hyde Park Corner*, beyond the Turnpike.

Guy's.

This *Hospital* was founded by Thomas Guy, Esq. in 1721, for the cure of sick and impotent persons. It cost building £. 18,793 16s. 1d. It contains near 450 beds. Situated in the *Borough of Southwark*, near that of *St. Thomas*.

The Lock.

Founded by subscription, for the cure of persons of both sexes, afflicted with the venereal disorder. It is situated in *Grosvenor-Place*, beyond *Hyde Park Turnpike*.

The

Enfans Trouvés.

Cet *Hôpital* fut projeté sous le règne de la reine Anne par quelques négocians, & érigé dans la 13 année de George II. pour la réception des enfans trouvés. Il est situé au bout de *Lamb's Conduit-street*.

St. George.

Cet *Hôpital* fut fondé par souscription en 1733, pour la réception des malades & estropiés, ils y ont l'avis des médecins, les médecines, les alimens qui leur sont propres, & quelques uns aussi des habits.

Il est amplement soutenu par le grand nombre de donations, & de souscriptions annuelles. Il est situé au delà de la barrière de *Hyde Park*.

Guy.

Cet *Hôpital* fut fondé par Thomas Guy, Ecuyer, en 1721, pour la réception des malades & impotens. Il a coûté £.18,793 16s. 1d. Il contient près de 450 lits. Il est situé dans le *Bourg de Southwark*, proche de celui de *St. Thomas*.

Le Lock.

Fondé par souscription pour la guérison des personnes des deux sexes attaquées de maux vénériens. Il est situé dans *Grosvenor-place*, au-delà de la barrière de *Hyde Park*.

The Lock.

This *Hospital* was anciently a house for the reception and cure of lepers, but of what antiquity I cannot learn; however, at present, is employed for the same purpose as mentioned in the above hospital. Situated in *Kent-street, Southwark.*

London Lying-in.

Founded by subscription, in 1750, for the admittance of married women, and situated in *Shaftsbury-Place, Aldersgate-street.*

London Lying-in.

Founded by voluntary subscriptions, for the admittance of married women. Situated in the *City-road, Islington.*

London.

Instituted in 1740; supported by charitable subscriptions. It is a large and commodious building, for the relief of all sick and diseased people; in particular, manufactures, seamen in merchants service, their wives and children. Situated in *Whitechapel-road.*

Le Lock.

Cet *Hôpital* étoit une ancienne maison pour la réception & la guérison des lépreux, mais de quelle antiquité, c'est ce que je n'ai pu apprendre ; cependant il est actuellement employé pour la guérison des maladies mentionnées dans l'hôpital cy dessus. Il situé dans *Kent-street, Southwark.*

De Londres pour accoucher.

Fondé par souscription en 1750, pour la réception des femmes mariées, & est situé dans *Shaftsbury-place, dans Aldersgate-street.*

De Londres pour accoucher.

Fondé par des souscriptions volontaires pour y accoucher des femmes mariées. Il est situé dans *City Road, Islington.*

De Londres.

Institué en 1740; supporté par de charitables souscriptions. C'est un bâtiment large & très commode pour la réception de toutes sortes de malades & d'infirmes, particulièrement pour les pauvres manufacturiers, les marins au service des négocians, leurs femmes, & leurs enfans. Il est situé dans *Whitechapel-road.*

St. Luke.

This *Hospital* is an improvement on Bethlem; supported by voluntary subscriptions, for the reception of lunatics. Situated in *Old-street, City-Road*.



Lying-in.

Instituted by voluntary subscriptions, in 1749, for the reception of pregnant married women. Situated in *Brownlow-street, Long-Acre*.



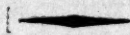
Lying-in.

Instituted by voluntary subscriptions, for the reception of pregnant women. Situated on the road near *Westminster-bridge*, on the *Surry* side.



Lying-in.

Supported by voluntary donations, for the reception of pregnant women. Situated at *Bayswater-Hall*, beyond the Turnpike, in the *Oxford-road*.



Lying-in.

Supported by voluntary contributions, for the reception of pregnant women. Situated in *Store-street*, near *Tottenham-court-road*.

Middlesex.

St. Luc.

Cet *Hôpital* est formé sur le même plan de celui de Bethелеhem, supporté par des souscriptions volontaires pour la réception des lunatiques. Situé dans *Old-street, City-Road*.

Pour Accoucher.

Institué par des souscriptions volontaires en 1749, pour la réception des femmes mariées. Il est situé dans *Brownlow-street, Long-Acre*.

Pour Accoucher.

Institué par des souscriptions volontaires pour la réception des femmes enceintes. Situé sur la route de *Surry*, proche du pont de *Westminster*.

Pour Accoucher.

Supporté par des souscriptions volontaires pour la réception des femmes enceintes. Situé au-delà de la barrière du chemin d'*Oxford*, dans *Bayswater-Hall*.

Pour Accoucher.

Supporté par des contributions volontaires pour la réception des femmes enceintes. Situé dans *Store-street*, proche de *Tottenham-court-road*.

Middlesex.

Founded by subscription in 1745, for the admission of sick and lame, and for lying-in women. Situated in *Charles-street*, near *Oxford-street*.

Scottish.

For the relief of distressed Scotchmen. Situated in *Crane-court*, *Fleet-street*.

Small-pox.

Instituted by subscription, in the year 1746, for the admittance of children to be inoculated, and of those who have the small-pox. Situated in *Cold Bath-fields*, and at *Pancras*.

St. Thomas's.

It is of a very ancient foundation. Rebuilt in its present magnificent taste, in 1693, for the reception of the sick and lame, especially for sailors. It is situated on the east side of the *Borough of Southwark*.

Westminster.

Supported by voluntary subscriptions, for admittance and relief of sick and diseased people. Situated in *James-street*, *Westminster*.

Besides

De Middlesex.

Fondé par souscription en 1745, pour l'admission des malades & estropiés, ainsi que pour l'accouchement des femmes. Situé dans *Charles-street*, près *d'Oxford-street*.

d'Ecosse.

Pour le soulagement des pauvres Ecossois. Situé dans *Crane-court*, *Fleet-street*.

Pour la petite Vérole.

Institué par souscription en 1746, pour l'admission des enfans pour y être inoculés, & ceux qui ont la petite vérole. Situé à *Cold Bath-fields*, & à *Pancras*.

St. Thomas.

Sa fondation est très-ancienne. Rebâti dans le gout magnifique qu'il est à present en 1693, pour la réception des malades & des blessés, particulièrement des marins. Il est situé à l'est dans le *Bourg de Southwark*.

Westminster.

Supporté par des souscriptions volontaires pour l'admission & le soulagement des malades & infirmes. Il est situé dans *James-street*, *Westminster*.

Outre

Besides the above public hospitals, there are several private houses in and about London, supported by donations and contributions, for the reception of pregnant women.

Of the several Dispensaries.

<i>Eastern,</i>	-	situated in <i>Whitechapel.</i>
<i>Finsbury,</i>	-	{ <i>Rosomon's-row, Clerk-</i> <i>en-well.</i>
<i>General,</i>	-	<i>Aldersgate-street.</i>
<i>Infant Poor,</i>	-	<i>Soho-square.</i>
<i>London,</i>	-	{ <i>Primrose-street, Bi-</i> <i>shopgate-street.</i>
<i>Middlesex,</i>	-	{ <i>Great Prescott-street,</i> <i>Goodman's-fields.</i>
<i>Offulston,</i>	-	<i>Bow-street, Bloomsbury.</i>
<i>Public,</i>	-	{ <i>Carey-street, Lincoln's-</i> <i>Inn-fields.</i>
<i>Surry,</i>	-	<i>Union-street, Borough.</i>
<i>St. James's,</i>	-	<i>Berwick-street, Soho.</i>
<i>Westminster,</i>	-	<i>Gerrard-street, Soho.</i>
<i>New Finsbury,</i>	-	{ <i>Featherstone-buildings,</i> <i>St. John's-sq.</i>

Of the Alms-houses.

There are 107 Alms-houses, supported by gifts and contributions, wherein 1352 old men and women, are supported in every necessary of life. The principal of these houses are,

Trinity

Outre les fufdits hôpitaux publics il y a différentes maifons privées dans Londres, & fes environs, foutenues par des donations, & des contributions pour l'admiſſion des femmes enceintes.

Des différentes maifons où l'on fournit les Medecines.

<i>Eastern,</i>	-	-	-	-	ſituée dans	<i>Whitechapel.</i>
<i>Finſbury,</i>	-	-	-	-	{	<i>Rofomon-Row, Clerk- enwell.</i>
<i>Général,</i>	-	-	-	-	-	<i>Aldersgate-ſtreet.</i>
<i>Pour les pauvres Enfans,</i>	-	-	-	-	-	<i>Sobo Square.</i>
<i>Londres,</i>	-	-	-	-	{	<i>Primroſe-ſtreet, Bi- ſhopſgate-ſtreet.</i>
<i>Middleſex,</i>	-	-	-	-	{	<i>Great Preſcot-ſtreet, Goodman's-fields.</i>
<i>Oſſulſton,</i>	-	-	-	-	-	<i>Bow-ſtreet, Bloomsbury.</i>
<i>Publique,</i>	-	-	-	-	{	<i>Carey-ſtreet, Lincoln's Inn-fields.</i>
<i>Surry,</i>	-	-	-	-	-	<i>Union-ſtreet, Borough.</i>
<i>St. James's,</i>	-	-	-	-	-	<i>Berwick-ſtreet, Sobo.</i>
<i>Westminſter,</i>	-	-	-	-	-	<i>Gerrard-ſtreet, Sobo.</i>
<i>New Finſbury,</i>	-	-	-	-	-	<i>Featherſtone-buildings St. John's-square.</i>

Des Maifons de Charité.

Il y a 107 maifons de charité foutenues par des donations & des contributions, où 1352 vieilles perſonnes des deux ſexes ſont entretenues de tout le néceſſaire. Les principales de ces maifons ſont,

Les

Trinity Alms-houses, situated at *Mile-End*, for the support of 28 decayed masters of ships, or their widows.

Bancroft's, situated at *Mile-End*, for the support of 24 poor men.

Fishmongers, situated at *Newington-Butts*, in *Surry*, for the support of 22 poor men and women.

Haberdashers, situated in *Pitfield-street*, near *Hoxton*, for the support of 20 poor men.

Jefferies, situated in *Kingsland-road*, for the support of 56 poor people.

The buildings of these houses, are large, handsome, and well designed, worthy the notice of the curious; in viewing of which, English hospitality, benevolence, and charity, present themselves all at one view.

The Asylum and Magdalen House, being both of a charitable Institution, and supported by voluntary Contributions, I shall, therefore, give some Account of them in this Chapter.

Asylum.

This charitable foundation was established by voluntary subscription, A. D. 1758, for the purpose of preserving poor, friendless, and deserted girls, under twelve years of age, from the miseries and dangers to which they would be exposed, and from the guilt of prostitution.

The

Les Maisons de charité de la Trinité, situées à *Mile-End*, pour l'admission de 28 pauvres maitres de navires, ou leurs veuves.

De Bancroft, situées à *Mile-End*, pour le support de 24 hommes.

Des Poissonniers, situées dans *Newington-Butts*, en *Surry*, pour le soutien de 22 hommes & femmes.

Des Chapeliers, situées dans *Pitfield-street*, près d'*Hoxton*, pour le support de 20 pauvres hommes.

De Jefferies, situées dans *Kingsland-road*, pour le soutien de 56 pauvres.

Les édifices de ces maisons sont grands, beaux, & bien construits, & méritent l'attention des curieux, la vue des quelles présentent tout à la fois l'hospitalité, la bienveillance, & la charité Angloise.

L'Asyle, & les Madeleines étant toutes deux des institutions charitables supportées par des Contributions volontaires, j'en donnerai un detail dans ce Chapitre.

L'Asyle.

Cette charitable fondation fut établie par des souscriptions volontaires en 1758, dans la pieuse intention de préserver de pauvres filles sans amis & abandonnées de leurs parens au dessous de l'âge de 12 ans, des misères & des dangers aux quels elles seroient exposées, ainsi que de la prostitution.

Les

The evils this charity is intended to prevent, are not chimerical, but founded on facts. It too often happens, that by the death of the father, a mother, intitled to no relief from any parish, is left with several helpless children, to be supplied from her industry. Her source for subsistence is usually to some low occupation, scarcely sufficient to afford bread and clothing, and rarely, the means of instruction. What then must become of the daughters of such parents, poor and illiterate as they are, and thereby exposed to every temptation? Necessity may make them prostitutes, even before their passion can have any share in the guilt. But what is still more dreadful, maternal duty has been very often so thoroughly obliterated, that even mothers themselves have been the seducers.

Such considerations induced a number of noblemen and gentlemen to carry this truly charitable and humane plan into execution; by which, numbers of unhappy children have not only been preserved from the brink of destruction, but likewise are become an happiness to their parents, and useful members of society. Situated in *St. George's Fields*, and in the *Vaux-ball-road*.

Magdalen House.

The object of this foundation is for the admission of women, who, having been seduced, and plunged into ruin, by temptations to which their youth and personal
advan-

Les maux que cette charitable institution se propose de prévenir, ne sont pas chimériques, mais fondés sur des preuves. Il n'arrive que trop souvent, que par la mort d'un pere, la veuve n'étant pas fondée à recevoir des secours d'aucune paroisse, se trouve délaissée avec plusieurs enfans, dont toute l'espérance est dans l'industrie de la mère pour leur procurer du pain ; ses ressources sont ordinairement quelques occupations basses à peine suffisantes pour fournir du pain & l'habillement, & rarement l'instruction. Que doivent donc devenir les filles de tels parens, pauvres & ignorans ? Le besoin peut les rendre prostituées, avant que leur passion puisse avoir quelque part au crime. Mais ce qu'il y a encore de plus épouvantable, le devoir maternel a souvent été si fort oublié que les mères même ont été les séductrices.

Ces considérations disposèrent un grand nombre de seigneurs, & de personnes de condition à porter cette institution charitable, & vraiment humaine en exécution, par laquelle un nombre considérable de malheureuses enfans ont non seulement été préservées d'une destruction presque certaine, mais de plus ont fait le bonheur de leurs parens & sont devenues utiles à la société. Elle est située dans *St. George's-fields*, sur la route de *Vauxhall*.

Les Madeleines.

L'objet de cette fondation, est pour l'admission des femmes qui ont été séduites, & ruinées par les tentations aux quelles leur jeunesse & des avantages person-

advantages had exposed them, repent of their lewd way of life. It was instituted by voluntary contributions in 1758, and is situated on the road to *Blackfriars-bridge*, in *St. George's-fields*.

Though the Hospitals of Greenwich and Chelsea are not reckoned to be within the suburbs of this City, yet as they are two of the most magnificent Hospitals in Europe, and situate so contiguous to London, I flatter myself the reader will not be displeased to see an Account of them in this book.

Greenwich Hospital.

This building stands on the spot where once was situate the palace of several of our Kings. The first wing of this noble and superb edifice, erected by King *Charles II.* was designed to be applied to the same use; indeed, from the magnificence of the structure, it can scarcely be taken for any thing less than the palace of a great monarch. However, King *William III.* being desirous of promoting navigation and the naval strength of this kingdom, by inviting a great number of his subjects to betake themselves to the sea, gave this noble palace, with a considerable spot of ground, for the use of those English seamen and their children, who by age, wounds, or other accidents, should be disabled from farther service at sea, and for the widows and children of such as were slain in fighting at sea
against

nels les avoient exposées, se repentant de leur vie déréglée. Elle fut instituée par souscriptions volontaires en 1758, & elle est située dans *St. George's-fields*, sur la route qui va à *Blackfriars-bridge*.

Quoique les Hôpitaux de Greenwich & de Chelsea ne sont pas considérés comme étant dans les Fauxbourgs de cette Ville, cependant comme ils sont deux des plus magnifiques Hôpitaux en Europe, & situés si proche de Londres, je me flatte que le lecteur sera bien aise d'en voir les détails, dans ce livre.

L'Hôpital de Greenwich.

Ce bâtiment est érigé sur le terrain, où étoit autrefois le palais de plusieurs de nos Rois. La première aile de ce noble & superbe édifice fut érigée par le *Roi Charles II.* & fut destinée pour servir au même usage ; car en considérant la magnificence de ce bâtiment, il est impossible de le regarder autrement, que comme le palais d'un grand monarque ; cependant le *Roi Guillaume III.* désirant d'encourager la navigation, & la force maritime de ce royaume en invitant un grand nombre de ses sujets de s'attacher à la navigation, donna ce noble palais avec un terrain très considérable pour la réception & l'entretien des marins Anglois, & de leurs enfans, qui par leur âge, leurs blessures, ou autres accidens seroient rendus incapables de servir plus long tems sur mer, ainsi que pour les veuves & orphélins de

against the enemies of their country. In 1694, King William desired the assistance also of his subjects, towards carrying on his pious intentions; in conformity thereof, many benefactions were made, to the amount of £.58,209; and afterwards, the estate of the Earl of Derwentwater, who bore a principal part in the rebellion in 1715, amounting to £.6000 per annum, was given by Parliament to this hospital. The first range had cost King Charles II. £.36,000, and another was ordered to be built on the same model; this has been completed with equal magnificence, and the whole structure entirely finished. For the better support of this hospital, every seaman in the royal navy and in the service of the merchants, pay 6d. a month; and therefore a seaman, who can produce an authentic certificate of his being disabled, and rendered unfit for the sea service, by defending any ship belonging to his Majesty's British subjects, or in taking any ship from the enemy, may be admitted into this hospital, and receive the same benefit from it, as if he had been in his Majesty's immediate service.

There are at present near 2000 old or disabled seamen, and one hundred boys, the sons of seamen, instructed in navigation, and bred up for the service of the royal navy. Each of the mariners have a weekly allowance of seven loaves, weighing 1lb. each, and 3lb. of beef, 2lb. of mutton, a pint of pease, $1\frac{1}{4}$ lb. of cheese, two ounces of butter, fourteen quarts of beer, and 1 shilling a week tobacco money; besides which,
he

ceux qui feroient tués dans quelque combat naval contre les ennemis de leur patrie. En 1694, le Roi Guillaume demanda auffi l'affiftance de fes fujets afin de pourfuivre fes pieufes intentions; en conféquence il le fit plusieurs donations qui montèrent à la fomme de £. 58,209, & enfuite le patrimoine du Compte de Derwentwater qui eut une part principale à la rébellion de 1715, montant à £. 6000 par an, fut donné par le Parlement à cet hôpital. La première aile avoit couté à *Charles II.* £. 36,000, & on en fit bâtir une autre fur le même modèle, laquelle fut complétée avec une magnificence égale, & le tout entièrement achevé. Pour mieux fupporter cet hôpital chaque matelot dans la marine royale & au fervice des négocians, paye fix fols par mois, & ainfi tout matelot qui peut produire un certificat authentique d'avoir été mis hors d'état d fervir en deffendant quelques navires appartenants à fa Majesté ou à quelques fujets de la Grand Bretagne, ou en prenant quelques navires fur l'ennemi, peut être admis dans cet hôpital & recevoir le même bénéfice que s'il avoit été dans le fervice même de fa Majesté.

Il y a actuellement près de 2000 matelots vieux & estropiés, & cent garçons fils de marins instruits dans la navigation, & élevés pour le fervice de la marine royale. Chaque matelot a par femaine fept pains péfant une livre chacun, 3 livres de bœuf, 2 livres de mouton, une pinte de pois, 1 livre $\frac{1}{4}$ de fromage, deux onces de beurre, quatorze pots de bierre, & 1s. par femaine pour fon tabac. De plus il reçoit une fois en 2

he receives once in 2 years, a suit of blue clothes, a hat, 3 pair of stockings, 2 pair of shoes, five neckcloths, three shirts, and 2 night caps. Situated at *Greenwich*, in *Kent*, about 7 miles from *London*, on a rising ground, upon the Banks of the river *Thames*.

Chelsea Hospital, sometimes called *Chelsea College*.

The original building on this spot, was a college founded by Dr. Sutcliff, in the reign of King *James I.* for the study of Polemic Divinity. At length, the ground on which the old college was erected, becoming escheated to the crown, *Charles II.* began to build the present stately and magnificent hospital, which was carried on by *James II.* and completed by *William* and *Mary*, for the reception of old soldiers and invalids, in the land service. This edifice was built by Sir Christopher Wren, and it is more particularly remarkable for its great regularity and proper subordination of parts; the middle is very principal, and the transition from thence to the extremities, is very easy and delightful. The expence is computed to the amount of £.150,000, and the extent of the ground is above 40 acres. It contains above 400 men. They consist of superannuated veterans, who have been at least 20 years in the army. (As to the out-pensioners, who amount to between eight and nine thousand, they have each 7l. 12s. 6d. a year.) They are provided with clothes,

ans un habit uniforme complet, bleu; un chapeau, 3 paires de bas, 2 paires de souliers, cinq cravates, trois chemises, & 2 bonnets de nuit. Il est situé à *Greenwich*, en *Kent*, à environ 7 miles de *Londres*, sur un terrain élevé au bord de la *Tamise*.

L'Hôpital de Chelsea, nommé quelque fois le Collège de Chelsea.

Le bâtiment originel sur ce terrain étoit un Collège fondé par le Docteur Sutcliff sous le règne de *Jaqes I.* pour l'étude de la Théologie Polémique. A la suite du tems le terrain sur lequel le collège étoit érigé tomba par droit d'Aubaine à la couronne, *Charles II.* comença à bâtir le superbe & magnifique hôpital, tel qu'on le voit à présent, qui fut continué par *Jaqes II.* & achevé par *Guillaume & Marie*, pour la réception des vieux soldats, & invalides au service de terre. Cet édifice fut bâti par le Chevalier C. Wren, & il est plus particulièrement remarquable pour sa grande régularité & la propre subordination de ses parties. Le milieu est un morceau principal & la transition delà aux extrémités est des plus agréable & aisée. On compute la dépense à £.150,000, & l'étendue de tout le terrain à plus de 40 arpens. Il contient 400 hommes qui sont de vieux vétérans, qui ont été au service pour le moins 20 ans. (Quant aux invalides qui ne demeurent pas dans cet hôpital dont le nombre est de huit à neuf mille,

clothes, diet, washing, and lodging. These great expences are supported by a poundage, deducted out of the pay of the army, with one day's pay, once a year, from each officer and common soldier. If there is any deficiency, it is supplied by Parliament. Situated in the center of the village of *Chelsea*, on the banks of the *Thames*, a mile and a half Eastward of *St. James's Park*.

CHAP.

mille, chacun d'eux reçoit 7l. 12s. 6d. par an.) Ils sont pourvus d'habillemens, de vivres, de blanchissage & de logement. Ces grandes dépenses sont supportées par une retenue d'un jour de paye de chaque soldat & officier de l'armée par année. S'il y a un déficit le parlement y pourvoit. Il est situé dans la centre du village de *Chelsea* au bord de la *Tamise* à un mile & demi du *Parc de St. Jaques*.

CH A P. VII.

An Account of the Free Schools, Parish Charity Schools, private Schools, public Libraries; of the different charitable Institutions, Colleges, and of the Trading and incorporated Societies in the Metropolis, and within its Jurisdiction.

Free Schools.

THERE are, in and about London, 62 Free Schools, for the education of Boys and Girls, which are supported by donations of men of learning, consisting in the whole of 5500 Children. The principal of these schools, is the *Blue-Coat School*, known by the appellation of *Christ Hospital*, in *Newgate-street*, founded by *Edward VI.* wherein 1200 Boys, and a great number of Girls, are completely educated, clothed and maintained, and several arts and sciences are taught.

Parish Charity Schools.

By the account given in 1791, from the Society for Promoting Christian Knowledge, there were at that time in and about the metropolis 237 schools, wherein children are educated, clothed, and maintained, at the

C H A P. VII.

Détail des Ecoles Publiques, des Ecoles de Charité de Paroisses, des Ecoles privées, des Bibliothèques publiques, des différentes Institutions Charitables, des Collèges, & des Communautés de Marchands & de Négocians dans la Métropole, & dans sa Jurisdiction.

Ecoles Publiques.

IL y a dans cette Ville & dans les environs 62. Ecoles publiques pour l'éducation des Garçons & des Filles, lesquelles sont supportées par des donations de savans, contenant en tout 5500 Enfans. La principale de ces écoles, est celle de *Blue-Coat* (habit bleu), connue par la dénomination de *l'Hôpital de Christ*, dans *Newgate-street*, fondée par *Edouard VI.* dans la quelle on élève, habille, & maintient entièrement 1200 Garçons & un grand nombre de Filles; on leur enseigne différens arts & sciences.

Ecoles de Charité de Paroisses.

Par le Compte qu'à donné en 1791, la société pour la propagation de la religion Chrétienne, il y avoit alors dans la métropole & ses environs 237 écoles, dans lesquelles

the charge of their respective parishes; amounting to 5512 Boys, 3696 Girls; making in the whole 9208 children.

Private Schools.

The number of private schools that there are besides in this great city, I am of opinion, must amount to above 4000, exclusive of the former, which are for the education of youth in all kind of literature.

Public Libraries.

Barbers Surgeons. Kept at their Hall, in Monkwell-street.

Castle-street. At the back of the King's-Mews.

Cotton's. British Museum, in Great Russel-street Commons. Doctor's-Commons.

Gray's-Inn. Coney-court, Gray's-Inn.

Heralds. Herald's-Office, St. Bennet's-hill.

Inner Temple. Inner Temple, Fleet-street.

King's. British Museum.

Lambeth. Archbishop of Canterbury's Palace, at Lambeth.

Lincoln's-Inn. Lincoln's-Inn, Old-square.

Middle Temple. Garden-court, Temple.

Physicians. College of Physicians, in Warwick-lane, Newgate-street.

Queen's. Buckingham-house, St. James's-park.

Red

quelles on élève, habille, & maintien 5512 garçons, & 3696 filles, faisant en tout 9208, aux depens de leurs paroisses respectives.

Ecoles particulières.

Le nombre d'écoles particulières qu'il y a de plus dans cette ville, doivent à mon avis monter au delà de 4000 sans y comprendre les précédentes, lesquelles sont pour l'éducation de la jeunesse dans toutes les parties de la littérature.

Bibliothèques Publiques.

Celles des Barbiers Chirurgiens. Dans leur Salle, en Monkswell-street.

De Castle-street. Derrière les Ecuries du Roi.

De Cotton. Au Museum Britannique, Great Russell-street.

Des Commons. Doctor's-Commons.

De Gray's-Inn. Coney-court, Gray's-Inn.

Des Armories. Herald's-Office, St. Bennett's-hill.

De l'Inner Temple. Inner Temple, Fleet-street.

Du Roi. Au Museum Britannique.

De Lambeth. Au Palais Archiepiscopal de Canterbury, Lambeth.

De Lincoln's-Inn. Lincoln's-Inn-Old-square.

De Middle Temple. Garden-court, Temple.

Des Médecins. Collège des Médecins en Warwick-lane, Newgate-street.

De la Reine. Buckingham-house, St. James's-park.

Red-Cross-street. Red-Cross-street, Barbican.
Royal Society. Crane-court, Fleet-street.
St. Paul's. Over the Consistory of the Cathedral,
Sion. Sion College, London-Wall.
Westminster. British Museum.

Of the principal Benevolent Societies and Institutions.

Society of Antiquarians. Kept at Somerset-place, Strand.
of Artists of Great Britain. Strand.
for delivering poor married women at their own
habitations. No. 18, Strand.
for equipping and fitting out to sea poor boys.
Bishopsgate-street.
for the encouragement of Learning. Crane-
court, Fleet-street.
for the encouragement of Arts and Sciences.
Adelphi-buildings, Strand.
The Medical. Crane-court, Fleet-street.
for Promoting Christian Knowledge. Bartlett's-
buildings, Holborn.
for the Relief of Clergymen's Widows. Paper-
buildings, Temple.
for the Recovery of Persons apparently drowned.
No. 6, Great Eastcheap.
for the Relief of Persons confined for Small
Debts. Craven-street, Strand.

Society

Celles De Red-Cross-street. Red-Cross-street, Barbican.
De la Société Royale. Crane-court, Fleet-street.
De St. Paul. Au dessus du Consistoire de la Cathédrale.
De Sion. Sion Collège, London-Wall.
De Westminster. Au Museum Britannique.

Des principales Sociétés & Institutions Charitables.

La Société des Antiquaries. Dans Somerset-place, Strand.

Des Artistes de la Grande Bretagne. Strand.

Pour accoucher les femmes mariées dans leur propres maisons. No. 18, Strand.

Pour équiper, & envoyer en mer de pauvres garçons. Bishopsgate-street.

Pour l'encouragement des sciences. Crane-court, Fleet-street.

Pour l'encouragement des arts & des sciences. Adelphi-buildings, Strand.

La Médicale. Crane-court, Fleet-street.

Pour la Propagation du Christianisme. Bartlett's-buildings, Holborn.

Pour le soulagement des Veuves du Clergé. Paper-buildings, Temple.

Pour le Recouvrement des Personnes en apparence noyées. No. 6, Great Eastcheap.

Pour le soulagement des Personnes emprisonnées pour de petites dettes. Craven-street, Strand.

Society for the Relief of Distressed Artists, and their Widows. Strand.

The Royal Academy for the Improvement of Artists. Somerset-place, Strand.

for the Support of Widows. Surry-street, Strand.

for the Support of Musician's Widows.

for the Protection of Trade against Swindlers and Sharpers. Gough-square, Fleet-street.

Philanthropic, for the Employment of criminal Poor. St. George's Fields.

Of Colleges.

College of Heralds. St. Bennet's-hill.

of Doctor's Commons, for studying the Civil Law. West side of St. Paul's Cathedral.

of Physicians. Warwick-lane, Newgate-street.

of Gresham, for Divinity and Astronomy. Bishopsgate-street.

of Sion, for Improvement of the London Clergy. London-Wall.

Of the several Trading and Incorporated Societies.

African Company. Canon-street.

Amicable Assurance Office. Serjeant's-Inn, Fleet-street.

Annuitants for the Benefit of Age. Opposite Bartholomew-lane, Throgmorton-street.

Bank

La Société pour le soulagement des pauvres Artistes de
leurs Veuves. Strand.

De l'Académie Royale pour perfectionner les
Artistes. Somerset-place, Strand.

Pour le support des Veuves. Surry-street, Strand.

Pour le support des Veuves de Musiciens.

Pour la Protection du Commerce contre les Fi-
loux, & les Escrocs. Gough square, Fleet-street.

Philanthropic pour l'Employment du pauvres
Criminelle. St. George's Fields.

Des Colléges.

Collége des Armoiries. St. Bennet's-hill.

de Doctor's-Commons pour étudier la loi civile.

A l'ouest de la Cathédrale, de St. Paul.

des Médecins. Warwick-lane, Newgate-street.

de Gresham, pour la Théologie & l'Astronomie.

Bishopsgate-street.

De Sion, pour l'avancement du Clergé de Lon-
dres. London-Wall.

*Des diverses Sociétés & communautés de Marchands & de
Négocians.*

La Compagnie d'Afrique. Canon-street.

Le Bureau d'Assurance Amicable. Serjeant's-Inn,
Fleet-street.

Des Associés pour recevoir un Bénéfice suivant l'Age.

Vis-à-vis Barthélemi-lane, Throgmorton-street.

- Bank of England. Threadneedle-street.
British Fishery Company. Royal Exchange.
East India Company. Leadenhall-street.
Equitable Assurance for Lives. Bridge-street, Blackfriars.
Hudson's-Bay Company. Fenchurch-street.
Hand-in-Hand Fire Office, for Houses. Bridge-street, Blackfriars.
London Annuity Office. Old Fish-street.
London Assurance Fire Office, for Houses, Goods, and Shipping. Birch-lane, Cornhill.
Phoenix Fire Office, for Houses, Goods, and Shipping. Lombard-street, and corner of Spring Gardens, Charing-crofs.
Royal Exchange Assurance Office, for Houses, Goods, and Shipping. Royal Exchange, and Conduit-street, Hanover-square.
Sun Fire Office, for Houses. Bank-street, Cornhill, and Craig's-court, Charing-crofs.
South Sea Company. Threadneedle-street.
Turkey ditto. Salter's Hall.
Union Fire Office, for Houses. Maiden-lane, Wood-street.
Westminster Fire Office, for Houses. Bedford-street, Covent-Garden.

La Banque d'Angleterre. Threadneedle-street.

De la Pêche. Royal Exchange.

Des Indes Orientales. Leadenhall-street.

De l'Assurance équitable sur les vies. Bridge-street,
Blackfriars.

De la Baye d'Hudson. Fenchurch-street.

Des deux mains joignantes pour l'Assurance du feu
pour les Maisons. Bridge-street, Blackfriars.

Le Bureau d'Annuités de Londres. Old Fish-street.

Le Bureau d'Assurance de Londres pour le feu des mai-
sons, marchandises & navires. Birchin-lane,
Cornhill.

Le Phénix Bureau de feu pour les maisons, marchan-
dises & navires. Lombard street, et au coin de
Spring-Gardens, Charing-Crofs.

Le Bureau d'Assurance de la bourse Royale pour le feu
des maisons, marchandises & navires. Royal-
Exchange, & Conduit-street, Hanover-square.

Du Soleil, pour l'Assurance du feu pour les maisons.
Bank-street, Cornhill, & Craig's-court, Charing-
Crofs.

De la Compagnie de la mer du sud. Threadneedle-street.

De la Compagnie de Turquie. Salter's-hall.

De l'Union pour l'Assurance du feu pour les maisons.
Maiden-lane, Wood-street.

De Westminster pour l'Assurance, du feu pour les mai-
sons. Bedford-street, Covent-Garden.

CHAP. VIII.

An Account of the several Markets, Squares, Inns of Court, Theatres, Public Gardens and Places of Diversion, the most frequented Tea Gardens, the several Inns, Taverns, Coffee-houses, Ale-houses, and of the Prisons, within the Metropolis and Suburbs.

Of the several Markets.

BEAR-Quay market, for corn.
Billingsgate, for fish.
Ditto, for coals.
Bishopsgate, for hay.
Bloomsbury, for meat and herbs.
Borough, for meat and hay.
Blackwell-Hall, for cloth.
Brook's, for meat.
Carnaby, for meat and fish.
Clare, for meat, fish, and poultry.
Covent-Garden, for herbs, fruit, and flowers.
Fleet, for meat, herbs, fruit, and fish.
Grosvenor, for meat.
Haymarket, St. James's, for hay and straw.

Honey-

C H A P. VIII.

Détail des différens Marchés, Places Publiques, Colléges des Avocats, Théâtres, Jardins Publics, & lieux d'Amusement ; des Jardins les plus fréquentés pour le Thé, des différentes Auberges, Tavernes, Caffés, Cabarets, & des Prisons dans la Métropole & ses Fauxbourgs.

Des différens Marchés.

MARCHE de Bear-Quay, pour le grain.
 De Billingsgate, pour le poisson.
 De ditto, pour le charbon.
 De Bishopsgate, pour le foin.
 De Bloomsbury, pour la viande & les légumes.
 Du Borough, pour la viande & le foin.
 De Blackwell-Hall, pour le draps.
 De Brooks, pour la viande.
 De Carnaby, pour la viande & le poisson.
 De Clare, pour la viande, le poisson & la volaille.
 De Covent-Garden, pour légumes, fruits & fleurs.
 De la Fleet, pour viandes, légumes, fruits & poissons.
 De Grosvenor, pour la viande.
 Haymarket, St. James's, pour le foin, & la paille.

De

Honey-lane, for meat.

Hoxton, for meat.

Hungerford, for meat, fish, and herbs.

Leadenhall, for leather.

Ditto, for meat, wholesale and retail, herbs, fruit, fish,
and poultry.

Mark-lane, for Corn.

Newgate, for meat, wholesale and retail, herbs, and
fish.

Newport, for meat and fish.

Oxford, for meat, fish, and poultry.

Queenhithe, for meal.

St. James's, for meat, poultry, and fish.

Shepherd's, for meat.

St. Margaret's-hill, for hay and straw.

St. George's, for meat.

Shadwell, for meat, fish, and herbs.

Smithfield, for cattle, hay and straw.

Spitalfields, for meat and herbs.

Westminster, for meat.

Whitechapel, for meat, hay and straw.

Wood's-Close, for sheep's skins.

Of the Squares.

Audley-Square. South Audley-street

America. Minories

Baldwin. Baldwin's-gardens

Berkley. Piccadilly

Billiter.

- De Honey-lane, pour la viande.
 D'Hoxton, pour la viande.
 De Hungerford, pour la viande, le poisson, & les légumes.
 De Leadenhall, pour le cuir.
 Ditto, pour la viande, en gros & en détail, légumes,
 fruits, poissons, & volailles.
 De Mark-lane, pour le grain.
 De Newgate, pour la viande, en gros & en détail, légumes,
 & poisson.
 De Newport, pour la viande, & le poisson.
 D'Oxford, pour la viande, poisson & volailles.
 De Queenhithe, pour la farine.
 De St. James, pour la viande, la volaille, & le poisson.
 De Shepherd, pour la viande.
 De St. Margaret's-hill, pour le foin, & le paille.
 De St. George, pour la viande.
 De Shadwell, pour viande, poisson, & légumes.
 De Smithfield, pour bestiaux, foin & paille.
 De Spitalfields, pour viande, & légumes.
 De Westminster, pour la viande.
 De Whitechapel, pour la viande, foin & paille.
 De Wood's-Close, pour les peaux de moutons.

Des Places Publiques.

- Celles d'Audley. South Audley-street
 America. Minories
 Baldwin. Baldwin-gardens
 Berkley. Piccadilly

Billiter.

Billiter. Billiter-lane
 Bloomsbury. Holborn
 Bedford. Great Ruffel-street
 Bridgewater. Barbican
 Canterbury. Southwark
 Charles. Hoxton
 Cavendish. Oxford-street
 Charter-house. Smithfield
 Cold-Bath. Cold-Bath-fields
 Covent-Garden. Covent-Garden
 Cowper. Goodman's-fields
 Crosby. Bishopsgate-street
 Cox. Spitalfields
 Devonshire. Bishopsgate-street
 Finsbury. Moorfields
 Golden. Brewer-street
 Gough. Fleet-street
 Gould. Woodroofe-lane
 Grosvenor. Grosvenor-street
 Gulston. Whitechapel
 Haberdasher's. Grub-street
 Hanover. Oxford-street
 Hoxton. Hoxton
 Heydon. Minories
 Hooper. Whitechapel
 Jerusalem. Hackney
 Jefferies. St. Mary-Axe
 Leicester. Haymarket
 Lee's. Stepney

Lime-

Billiter.	Billiter-lane	Billiter-lane
Bloomsbury.	Holborn	Holborn
Bedford.	Great Ruffel-street	Great Ruffel-street
Bridgewater.	Barbican	Barbican
Canterbury.	Southwark	Southwark
Charles.	Hoxton	Hoxton
Cavendish.	Oxford-street	Oxford-street
Charter-house.	Smithfield	Smithfield
Cold-Bath.	Cold-Bath-fields	Cold-Bath-fields
Covent-Garden.	Covent-Garden	Covent-Garden
Cowper.	Goodman's-fields	Goodman's-fields
Crosby.	Bishopsgate-street	Bishopsgate-street
Cox.	Spitalfields	Spitalfields
Devonshire.	Bishopsgate-street	Bishopsgate-street
Finsbury.	Moorfields	Moorfields
Golden.	Brewer-street	Brewer-street
Gough.	Fleet-street	Fleet-street
Gould.	Woodrooffe-lane	Woodrooffe-lane
Grosvenor.	Grosvenor-street	Grosvenor-street
Gulston.	Whitechapel	Whitechapel
Haberdasher's.	Grub-street	Grub-street
Hanover.	Oxford-street	Oxford-street
Hoxton.	Hoxton	Hoxton
Heydon.	Minories	Minories
Hooper's.	Whitechapel	Whitechapel
Jefferies.	St. Mary-Axe	St. Mary-Axe
Jerusalem.	Hackney	Hackney
Leicester.	Haymarket	Haymarket
Lee.	Stepney	Stepney

Lime-street. Lime-street
 Lincoln's-Inn-fields. Holborn
 Lincoln's-Inn Old-square. Chancery-lane
 Manchester. Oxford-street
 Mint. Southwark
 Moorfields. Moorfields
 New-street. Fetter-lane
 New. Minories
 New. Southwark
 Nixon. Jewin-street
 Old-street. Old-street
 Prujean. Old-Bailey
 Pantou. Coventry-street
 Petticoat. Petticoat-lane
 Plumb-tree. St. Giles's
 Prince's. Ratcliffe-highway
 Portman. Oxford-street
 Queen. Bartholomew-close
 Queen. Ormond-street
 Queen. Westminster
 Ratcliffe. Ratcliffe-highway
 Red Lion. Holborn
 St. James's. Pall-Mall
 St. James's. Clerkenwell
 Sa sbury. Fleet-street
 Searle. Lincoln's-Inn
 Smith. Westminster-Abbey
 Spital. Bishopsgate-street
 St. John. Clerkenwell

Stepney.

Lime-street. Lime-street
 Lincoln's-Inn-fields. Holborn
 Lincoln's-Inn Old-square. Chancery-lane
 Manchester. Oxford-street
 Mint. Southwark
 Moorfields. Moorfields
 New-street. Fetter-lane
 New. Minories
 New. Southwark
 Nixon. Jewin-street
 Old-street. Old-street
 Prujean. Old-Bailey
 Panton. Coventry-street
 Petticoat. Petticoat-lane
 Plumb-tree. St. Giles
 Princes. Ratcliffe-highway
 Portman. Oxford-street
 Queen. Bartholomew-clofe
 Queen. Ormond-street
 Queen. Westminster
 Ratcliffe. Ratcliffe-highway
 Red Lion. Holborn
 St. James's. Pall-Mall
 St. James's. Clerkenwell
 Salisbury. Fleet-street
 Searle. Lincoln's-Inn
 Smith. Westminster-Abbey
 Spital. Bishopsgate-street
 St. John. Clerkenwell

Stepney. Stepney
 Soho. Oxford-street
 Union, Minories
 Warren. Wapping
 Webb's. Shoreditch
 Wellclose. Ratcliffe-highway
 West-Smithfield. West-Smithfield
 West. St. George's Fields
 Wilmot. Bethnal-green

Of the Inns of Court.

Barnard's Inn. Holborn
 Clement's. Clare-market
 Clifford's. Fleet-street
 Furnival's. Holborn
 Gray's. Ditto
 Lyon's. Holywell-street
 Lincoln's. Chancery-lane
 New. Wych-street
 Roll's. Chancery-lane
 Serjeant's. Ditto
 Serjeant's. Fleet-street
 Staple's. Holborn
 Symond's. Chancery-lane
 Temple, Inner. Fleet-street
 Temple, Middle. Ditto
 Thavies. Holborn

Stepney. Stepney
 Soho. Oxford-street
 Union. Minories
 Warren. Wapping
 Webb. Shoreditch
 Wellclose. Ratcliffe-highway
 West Smithfield. West Smithfield
 West. St. George's Fields
 Wilmot. Bethnal-green

Des Colléges des Avocats.

Ceux de Barnard. Holborn
 Clement. Clare-market
 Clifford. Fleet-street
 Furnival. Holborn
 Gray's. Ditto
 Lyon. Holywell-street
 Lincoln. Chancery-lane
 New. Wych-street
 Roll's. Chancery-lane
 Serjeant. Ditto
 Serjeant. Fleet-street
 Staple. Holborn
 Symond. Chancery-lane
 Temple, Inner. Fleet-street
 Temple, Middle. Ditto
 Thavies. Holborn

Of the Theatres.

Covent-Garden. In Covent-Garden
Drury-lane. Bridges-street, Covent-Garden
Little Theatre. Haymarket
Opera-House. Ditto
Sadler's Wells. Islington

Of the Public Gardens and Places of Diversion.

Apollo Gardens. St. George's Fields
Astley's Amphitheatre. Surry side of Westminster-
bridge
Hickford's Room. Brewer-street
Hanover-square Rooms. Hanover-square
Ranelagh Music Gardens. Chelsea
Spa Gardens. Bermondsey
Tottenham-street Rooms. Charlotte-street
Vauxhall Music Gardens. Vauxhall

Of the most frequented Tea Gardens.

Adam and Eve. Pancras
Bagnigge Wells. Situate in the New Road, Islington
Belvidere. Ditto
Cromwell. Brompton
Canonbury-house. Islington
Camberwell, or Grove-house. Camberwell
Florida. Brompton
Highbury-Barn. Islington
Hornsey-House. Hornsey

Marlborough

Des Théâtres.

Covent-Garden. Dans Covent-Garden
Drury-lane. Bridges-street, Covent-Garden
Petit Théâtre. Haymarket
Opera. Ditto
Sadler's Wells. Islington

Des Jardins Publics & Places d'Amusement.

Les Jardins d'Apollon. St. George's Fields
L'Amphithéâtre d'Astley. Situé du côté de Surry au-
delà du Pont de Westminster
La Chambre de Hickford. Brewer-street
Les Chambres de Hanover-square. Hanover-square
Les Jardins de Ranelagh, où il y a Musique. Chelsea
Spa Jardins. Bermondsey
Les Chambres de Tottenham-street. Charlotte-street
Vauxhall, où il y a Musique. Vauxhall

Jardins les plus fréquentés pour la Thé.

Adam & Eve. Pancras
Bagnigge Wells. Dans le New Road, Islington
Belvidere. Ditto
Cromwell. Brompton
Canonbury-house. Islington
Camberwell, où Grove-house. Camberwell
Florida. Brompton
Highbury-Barn. Islington
Hornsey-house. Hornsey

Marlborough.

Marlborough. Chelsea
 New Tunbridge Wells. Islington
 Rumbold. Chelsea
 St. Helena. Rotherhithe
 Spring. Chelsea
 Smith's, now called Cumberland. Vauxhall
 St. George's Spa, called Dog and Duck. St. George's
 Fields
 Temple of Flora. Lambeth
 White-Conduit-House. Islington

Of the several Taverns, Inns, Coffee-houses, & Alehouses.

By the number of Licences that were granted in the year 1791, it appears that 742 *Taverns*, 580 *Inns*, 822 *Coffee-houses*, and 7994 *Ale-houses* or *Public-houses*, were then licenced in and about the Metropolis.

Of the Prisons.

Bridewell Prison. Situate in Bridge-street, Blackfriars
 Bridewell. Clerkenwell
 Bridewell. Tothilfields
 Clink. Borough
 County Jail. Borough
 Fleet. Fleet-market
 King's Bench. St. George's Fields
 Ludgate. Bishopsgate-street

Marshalsea.

Marlborough. Chelsea
New Tunbridge Wells. Islington
Rumbolo. Chelsea
St. Helena. Rotherhithe
Spring. Chelsea
Smith, nommé à présent Cumberland. Vauxhall
St. George's Spa, appelé le Dog & Duck. St. George's
Fields
Temple de Flora. Lambeth
White Conduit-house. Islington

Des diverses Tavernes, Auberges, Caffés, & Cabarets.

Par le nombre des licences accordées l'année 1791, il paroît qu'on a autorisé dans la métropole & ses environs, 742 *Tavernes*, 580 *Auberges*, 822 *Caffés*, & 7994 *Cabarets*.

Des Prisons.

Prison de Bridewell. Située en Bridge street, Black-friars
Bridewell. Clerkenwell
Bridewell. Tothilfields
Clink. Borough
Prison du Comté. Ditto
Fleet. Fleet-market
King's Bench. St. George's Fields
Ludgate. Bishopsgate-street

Marshalsea.

Marshallsea. Borough
New Jail. Ditto
New Bridewell. Ditto
New Prison. Clerkenwell
New Compter. Giltspur-street
Newgate, the County Jail. Old-Bailey
Poultry Compter. Poultry
Penitentiary-House. Spa Fields
Savoy Prison. Strand
Tower Hamlet. Wellclose-square
Whitechapel Prison. Whitechapel-road

CHAF.

Marshalsea. Borough

New Jail. Ditto

New Bridewell. Ditto

New Prison. Clerkenwell

New Compter. Giltspur-street

Newgate, Prison du Comté. Old Bailey

Poultry Compter. Poultry

Penitentiary-House. Spa Fields

Savoy. Strand

Tower Hamlet. Wellclose-square

Whitechapel. Whitechapel-road

CHAP.

C. H A P. IX.

Account of the General and Penny Post Offices, with the Rates of Postage, agreeable to the late Regulations; and the Duties on Notes, Bills of Exchange, Receipts, Bonds, &c.

The General Post.

BY the first accounts I find of the Posts established for the convenience of this kingdom, it appears to have been managed by several private offices, till A. 1660, when a General Post-Office was established, to be kept within the city of London, and now situated in Lombard-street, under the direction of two Post-masters, appointed by the King. Upon the union of the kingdoms of England and Scotland, an act of parliament passed in 1710, whereby the General Post-Office was established, not only for the united kingdoms of Great Britain, but likewise for that of Ireland, and the plantations in North America, and the West Indies.

By an act of parliament, which took place the first of September, 1784, the following rates of postage were established.

In

CHAP. IX.

Détail des Bureaux de la Poste Générale & de la Petite Poste, avec le prix des Ports de Lettres, suivant la dernière Ordonnance; ainsi que les droits sur les Notes, les Lettres de Change, les Reçus, les Obligations, &c.

Poste Générale.

SUIVANT les premières relations que je trouve de l'établissement des postes pour la convenance de ce royaume, il paroît qu'elles furent dirigées par divers bureaux particuliers jusqu'à l'année 1660, qu'on établit un bureau général dans la cité de Londres, qui est actuellement situé dans Lombard-street, sous la conduite de deux Directeurs nommés par le Roi. A l'union des royaumes d'Angleterre & d'Ecosse, on passa, en 1710, un acte de parlement, en vertu duquel le bureau de la Poste Générale fut établie, non seulement pour les royaumes unis de la Grande Bretagne, mais aussi pour celui d'Irlande, les Colonies de l'Amérique Septentrionale, & les Indes Occidentales.

Par un acte de parlement qui prit force le premier de Septembre, 1784, le taux de la poste fut établi comme il suit :—

In England.

From any Post-Office, to any place not exceeding	d.
one stage from such office	2
Above one, and not exceeding two stages	3
Above two stages, and not exceeding 80 miles	4
Above 80, and not exceeding 150 miles	5
To any place above 150 miles	6

Scotland.

Between <i>London</i> and <i>Edinburgh</i> , to any part of	
<i>Scotland</i>	7

Ireland.

Between <i>London</i> and <i>Dublin</i> , by way of <i>Holyhead</i>	6
---	---

Isle of Man.

Between <i>Great Britain</i> and the <i>Isle of Man</i> , by	
packet-boats, over and above all other rates	2

Ship Letters.

For the post of every letter, or packet of letters, in any part of his Majesty's dominions, directed to, or coming from on board of any ship, over and above the rates before-mentioned

1
His

En Angleterre.

De quel Bureau de Poste que ce soit, à un lieu	d.
n'excédant pas une poste du dit bureau	- 2
Au-dessus d'une poste, & n'excédant pas deux	- 3
Au-delà de deux, & n'excédant pas 80 milles	- - 4
Au-delà de 80 milles, & n'excédant pas 150 milles	- 5
De quel endroit que ce soit passé 150 milles	- 6

Ecosse.

Entre Londres & Edinbourg, ou autres parties de	2.
l'Ecosse	- - - 7

Irlande.

Entre Londres & Dublin, par la route de Holyhead	- 6
--	-----

Isle de Man.

Entre la Grande Bretagne & l'Isle de Man, par le pacquepot, au-dessus des autres prix.	- 2
---	-----

Lettres par les Navires.

Pour le port de chaque lettre ou paquet de let- tres, dans tout le domaine de sa Majesté, ad- dressées, ou venant d'un navire, outre le prix déjà mentionné	- - - 1
--	---------

His Majesty's West-India Islands, and North America.

For letters conveyed by packet-boats, between *s. d.*
London and any part in *his Majesty's West-*
India Islands, or North America - - - 1 0

Foreign Letters.

Letters from *London* to any part of *Holland*,
France or *Flanders*, pay no foreign postage.
 From any part of *Holland, France, or Flanders*, to
London - - - - - 0 10
 Between *London* and any part of *Spain* or *Portu-*
gal, through *France*, or by *Lisbon* - - - 1 6
 Between *London* and any part of *Italy, Sicily*,
Turkey, and *Switzerland*, through *France* - - 1 3
 Between *London* and any part of *Italy, Sicily*,
Turkey, Germany, Switzerland, Denmark,
Sweden, Russia, and all parts of the *North*,
 through *Holland* and *Flanders* - - - 1 0

All merchants accounts not exceeding one sheet of paper, all bills of exchange, invoices, and bills of lading, to or from any of the foreign parts or places before-mentioned, and the covers of letters, to or from *Turkey*, not exceeding one quarter of a sheet of paper, are allowed to pass without payment of the foreign postage, but are to pay the full inland post to and from *London*.

All

Isles de sa Majesté dans les Indes Occidentales, & l'Amérique Septentrionale.

Les lettres par le paquebot, entre *Londres & s. d.*
les Isles de sa Majesté dans les Indes Occiden-
tales, & l'Amérique Septentrionale - - - 1 0

Lettres Etrangères.

Les Lettres de *Londres* pour toute la *Hollande*,
 la *France* & la *Flandre*, ne payent point
 d'affranchissage.

De la *Hollande*, la *France* & la *Flandre*, à
Londres - - - - - 0 10

De *Londres* en *Espagne*, ou en *Portugal*, par la
France ou *Lisbonne* - - - - - 1 6

De *Londres* pour toute l'*Italie*, la *Sicile*, la *Tur-*
quie, & la *Suisse*, par la *France* - - - - - 1 3

De *Londres* pour toute l'*Italie*, le *Sicile*, la *Tur-*
quie, l'*Allemagne*, la *Suisse*, le *Danemarck*, la
Suède, la *Russie*, & tout le *Nord*, par la *Hol-*
lande & la *Flandre* - - - - - 1 0

Tous les comptes de marchands, n'excédant pas une
 feuille de papier, toutes lettres de change, factures,
 connoissemens, de tous les pays étrangers ci-dessus men-
 tionnées, & les envelopes des lettres en *Turquie*, ou de la
Turquie, n'excédant pas un quart de feuille de papier,
 passent sans payer de port de la poste étrangère, mais
 elles payent le port entier dans le royaume.

All double, treble, and other letters and packets whatever, pay in proportion to the respective rates of single letters before specified; but no letter or packet, to and from places within the kingdom of Great Britain, together with the contents thereof, shall be charged more than as a treble letter, unless the same shall weigh an ounce, when it is to be rated as four single letters, and so in proportion for every quarter of an ounce above that weight, reckoning each quarter as a single letter.

Letters to all parts of *Europe*, are dispatched from *London* every *Tuesday* and *Friday*, at *twelve o'clock at night*, except those to *Portugal*, which are forwarded by the *Lisbon Mails*, on *Tuesdays* only, and the returns in general, are every *Monday* and *Friday*.

Letters to the *West-Indies* and to *North America*, are dispatched from *London* the *first Wednesday* in every month.

Letters to all parts of *England*, *Scotland*, and *Ireland*, are dispatched every evening at *8 o'clock*, *Sunday excepted*, and the returns are every morning.

For the more ready reception of letters, upwards of 400 offices are established in several parts of *London*, and the letter is to be delivered at any of the offices before *5 o'clock in the evening*, after which time one penny must be paid with every letter to a bellman that goes about the streets until *6 o'clock*, unless such letter is carried to the *General Post Office* in *Lombard-street*,
before

Toutes les lettres doubles, triples, & autres lettres & paquets quelconques, payent en proportion des prix respectifs des lettres simples déjà spécifiés ; mais aucune lettre ou paquet de quelque partie du royaume de la Grande Bretagne que ce soit, avec leur contenu, ne doit payer que comme une lettre triple, à moins qu'elle ne pèse une once; dans ce cas elle doit payer comme quatre lettres simples, & ainsi en proportion pour chaque quart d'once au dessus du dit poids, comptant chaque quart comme une lettre simple.

Les lettres pour toute l'Europe partent de Londres tous les *Mardis & Vendredis* à minuit, excepté celles pour le Portugal, lesquelles sont expédiées par le *courier de Lisbonne* les *Mardis* seulement, & en général elles reviennent tous les *Lundis & Vendredis*.

Les lettres pour les *Indes Occidentales, & l'Amérique Septentrionale*, partent de Londres tous les *premiers Mercredis de chaque mois*.

Les lettres pour toutes les parties de l'Angleterre, de l'Ecosse, & de l'Irlande, partent chaque soir à 8 heures, excepté le *Dimanche* ; les retours sont le *matins*.

Afin de recevoir plus promptement les lettres, il y a plus de 400 petits bureaux établis dans différens endroits de Londres, où les lettres doivent être remises avant 5 heures du soir ; après ce tems il faut payer un *sous* pour chaque lettre, à un facteur de la poste qui court les rues avec une clochette jusqu'à 6 heures, à moins qu'on ne porte les lettres directement au bureau général dans
Lombard.

before the said hour of six, when the office gate is shut; yet letters are taken until 7 o'clock, by a porter at the gate, on paying sixpence for every letter.

Those letters that are dispatched to all parts of Europe every *Tuesday* and *Friday*, are to be delivered into the receiving houses before 5 o'clock, or until 6 to the bellman, and from that time till 11 o'clock at the General Post Office in Lombard-street.

All letters to any part of *Great Britain* and *Ireland*, may be sent, post free, by procuring a frank from any Peer of the English Realm, or Member of English Parliament, or by paying at the Post Office the postage thereon. By an act of parliament, which took place the first of September, 1784, the whole superscription upon every letter to pass free, shall be the hand-writing of the member directing the same, and shall have indorsed thereon the name of such member, together with the name of the post-town from which the same is intended to be sent, and the day, month, and year, when the same shall be put into the Post-Office; and the day of the month to be in words at length, and the whole to be the hand-writing of the member; and such letter, &c. is to be put into the Post-Office the day on which it is franked; and no letter, &c. to any member of either house, is to be exempted from duty, unless such letter shall, during the sitting of any Session of Parliament, or within 40 days before, or 40 days after any summons or prorogation thereof, be directed to any such member at the place where he shall actually be at
the

Lombard-street avant six heures ; après ce tems, on ferme la porte du bureau ; cependant, le portier reçoit les lettres jusqu'à 7 heures, en payant six sous par lettre.

Ces lettres qui sont expédiées pour toute l'Europe, les *Mardis* et *Vendredis*, doivent être remises dans les différens bureaux avant 5 heures, et jusqu'à 6 heures au facteur de la poste ; et depuis ce tems, jusqu'à 11 heures, au bureau général dans Lombard-street.

On peut envoyer des lettres dans toute la *Grande Bretagne* & l'*Irlande*, franches de port, en se procurant un franc d'un pair du royaume d'Angleterre, ou d'un membre de parlement, ou en payant au bureau de la poste le port. Par un acte du parlement, publié le premier de Septembre, 1784, il faut que l'adresse entière d'une lettre soit écrite de main propre du membre qui l'affranchit, & sur laquelle il met son nom & celui de l'endroit de la poste d'où elle doit partir, avec la date du jour, du mois, & de l'année qu'elle est mise au bureau ; la date du mois doit être écrite au long, & le tout par la main propre du membre, & telle lettre, &c. doit être mise au bureau de la poste le jour qu'elle a été affranchie ; & aucune lettre à un membre de l'une ou de l'autre chambre du parlement ne doit être exempte du droit de port, à moins que cette lettre ne soit adressée à un tel membre durant la Session du Parlement, ou 40 jours avant, ou 40 jours après l'assignation ou la prorogation, à l'endroit où il sera actuellement au tems qu'on

the time of the delivery thereof, or at his usual place of residence in London, or at the house or lobby of the House of Parliament of which he is a member.

Foreign letters, suspected of containing prohibited goods, &c. may be opened, and if any goods are found therein, they are to be destroyed; if no such goods are found, the secretary is to inclose the letter in a cover, with a proper attestation.

To counterfeit the superscription of any letter, in order to evade the duty of postage, is transportation for 7 years.

The Penny Post.

There are five principal Offices, besides 570 receiving houses, for taking in letters, on paying one penny each, which are carried and returned within the cities of *London* and *Westminster* 4 times in the day; viz. at 7 and 11 o'clock in the morning, and at 3 and 7 o'clock in the afternoon.—This useful mode of circulating letters, was put in execution about A. 1683. The weight of the letter or parcel to be sent, is reduced to 4 ounces; and if the party, to whom such letter is directed, happens to live out of the bounds of London and Westminster, or out of the Borough, he is to pay one penny also.—Country letters, within 10 miles of London, are sent to the following places:—

A TABLE

qu'on l'enverra, ou à la maison de sa résidence à Londres, ou à l'antichambre de la maison du parlement dont il est membre.

Les lettres étrangères, soupçonnées de contenir des marchandises prohibées, &c. peuvent être ouvertes, & si on y trouve quelque chose, elles doivent être détruites ; & si on n'y trouve rien, le secrétaire doit envoyer la lettre sous couvert, avec une propre attestation.

Contrefaire la direction d'une lettre pour éviter le droit du port, est punissable de 7 ans de transportation.

La Petite Poste.

Il y a cinq bureaux principaux, outre 570 petits bureaux, pour recevoir les lettres, en donnant un sou pour chaque lettre, qui sont portées et rapportées, 4 fois par jour, dans les villes de *Londres* et de *Westminster*, à 7 et 11 heures le matin, et à 3 et 7 heures l'après midi.—Cette manière utile de circuler les lettres, fut mise en exécution environ A. 1683. Le poids de la lettre ou du paquet qu'on peut envoyer est réduit à 4 onces, et la personne qui reçoit la lettre est obligé de payer aussi un sou, si telle personne demeure hors des limites de *Londres* & *Westminster*, ou du Bourg de *Southwark*.—Les lettres pour la campagne à 10 milles de *Londres*, sont portées aux places suivantes :—

A TABLE shewing where the Five principal Offices are kept, and the Hours Country Letters and Parcels are daily conveyed (Sundays excepted) to the following and adjacent Places.

TABLE qui indique où sont tenus les Cinq Bureaux principaux, et les Heures auxquelles les Lettres et Paquets sont tous les jours délivrés pour la Campagne, (les Dimanches exceptés) aux Places suivantes et adjacentes.

Chief Penny-Post-Office is kept in Throgmorton-street, opposite Bartholomew-lane.

Bureau Principal de la Petite Poste est tenu dans Throgmorton-street, vis-a-vis Bartholomew-lane.

Hours.

Morning. Afternoon.
Le Matin. L'Après-midi.

—	1	Aldersbrook
—	1	Averyhatch
—	1	Barking
6	1	Ball's Pond, Newington
—	1	Beehive
7	2	Bethnal-green
7	2	Blackmary's Hole
7	2	Boarded River
7	1	Bow
7	—	Bow's Farm
7	1	Bromley, in Middlesex
6	—	Bush Hill
7	2	Cambridge Heath
7	2	Canonbury House
6	—	Chigwell and Row

Chingford

Morning. Afternoon.

Le Matin. L'Après-midi.

6	—	Chingford
7	—	Copenhagen
—	1	Cranbrook by Ilford
7	2	Dalston
6	—	Edmonton
7	2	Frog-Lane
6	—	Foord-Green
6	—	Green-Man
—	1	Green-Street
7	2	Hackney
7	1	Haggerston
—	1	Ham, East
7	1	Ham, West
10	4	Hoxton
7	2	Holloway, Upper
7	2	Holloway, Lower
6	—	Holloway Downs, Essex
—	1	Jenkins
—	1	Ilford
7	2	Islington
6	1	Kingland and Green
6	—	Laytonstone
6	—	Loughton-Hall
6	—	Low-Layton
6	—	Loxford
7	1	Maryland-Point
7	2	Mile-End and Green
7	2	Mount-Mill

X

Newington

Morning. Afternoon.

Le Matin. L'Après-midi.

6	1	Newington, Stoke
6	1	Newington-Green
7	1	Oldford
6	—	Palmer's-Green
7	1	Plaistow, in Essex
—	1	Ripple-Side
6	—	Ruckolds
7	2	Sir John Oldcastle
6	—	Southgate
6	—	Stamford-Hill
7	2	Stepney
6	—	Snaresbrook
7	1	Stratford
6	—	Tanner's-End, near Edmonton
7	2	Torrington-Lane
6	—	Tottenham
6	—	Tottenham-High-Cross
—	1	Valentine
—	1	Upton
6	—	Walthamstow
6	—	Wanstead
6	—	Winchmore-Hill
7	2	Wood's-Close
6	—	Woodford
6	—	Woodford-Row and Bridge

Westminster

Westminster Penny-Post-Office *Le Bureau de la Petite-Poste*
is kept in Coventry-street. *de Westminster, est dans*
Coventry-street.

Morning. Afternoon.

Le Matin. L'Après-midi.

7	5	Abery-Farm
7	2	Acton, East and West
7	2	Acton-Wells
7	4	Bays-Water
7	2	Blacklands
7	2	Bloody-Bridge
7	2	Boston-House
7	2	Brentford, Old and New
7	2	Brentford-End
7	—	Brent's Cow-House
7	—	Brent-Street
7	2	Brook-Green
7	2	Broom-Houses
7	2	Brompton-Park
7	2	Blind-Lane-House
7	—	Burrows
7	—	Castlebear
7	—	Child's-Hill
7	2	Corney's-House
7	—	Cow-House Farm
7	—	Chalk-Hill
7	2	Chelsea, Great and Little
7	2	Chelsea College, Common, & Fields
7	2	Chifwick
7	—	Colling's Deep
7	2	Counter's Bridge

X 2

Crickley

Morning. Afternoon.
Le Matin. L'Après-midi.

7	—	Crickley Wood
7	2	Crabtree-House
7	—	Dole-Street
7	—	Dowel-Lane
7	—	Dollis
7	2	Daws-Lane
7	—	Driver's-Hill
7	—	Doller's-Hill
7	—	Dolston-Hill
7	2	Ealing, Great
7	2	Ealing, Little
7	2	Ealing Lane
7	2	Earl's-Court
7	—	Fortune-Gate
7	2	Foard's-Hook
7	2	Frog-Lane
7	2	Frayar's-Place
7	2	Fulham and Fields
7	2	Gagglegoose-Green
7	2	Great and Little Holland-House
7	—	Grove-House
7	—	The Green-Man, Uxbridge-Road
7	2	Gunnersbury
7	—	Gutter's-Hedge
7	2	Hammersmith
7	—	Hanwell and Heath
7	—	Hanger-Lane and Hill
7	—	The Haven

Hendon

Morning. Afternoon.
Le Matin. L'Après-midi.

7	—	Hendon
7	—	The Hide
7	—	Halder's-Hill
7	—	Hog Lane
7	—	Holdson-Green
7	—	Heywood-Hill
7	2	Harlicon-Fields
7	—	Hocome-Hill
7	—	Kilburn
7	—	Kenfel Green and Common
7	2	Kenfington
7	2	Kenfington-Gore
7	2	Kenfington Gravel-Pits
7	2	Knightsbridge
7	—	Kingsberry and Green
7	—	Laurence-Street, near Hendon
7	4	Leasing-Green
7	2	Lime Kilns
7	1	London-Stile
7	(1) 5	Marybone and Park
7	—	Masha Map's, and Masha Brands
7	—	Mill-Hill
7	—	Neesdon
7	(1) 5	Neat Houses
7	2	Norman's Land
7	2	North-End
7	—	North-Highway
7	2	Notting-Hill

Morning. Afternoon.

Le Matin. L'Après-midi.

7	—	Old Oak Common
7	—	Oxgate
7	4	Paddington and Green
7	2	Paddingwick-Green
7	5	Pimlico
7	2	Purfers-Cross
7	—	Pages-Street, near Hendon
7	2	Parson's-Green
7	—	Parsons-Street, near Hendon
7	2	Sandy-End
7	—	Scollop-Green
7	2	Shepherd's-Bush
7	—	Sherrick-Green, near Wilfdon
7	—	Shoot-up Hill
7	—	Silk Bridge
7	2	Sion Hill
7	2	Sion Lane
7	—	St. John's Wood
7	2	Stanford-Brook
7	2	Starch Green
7	2	Strand on the Green
7	2	Sutton-Court and Little Sutton
7	(1) 5	Tottenham-Court and Road
7	2	Turnham-Green
7	(1) 5	Tyburn-Road
7	—	Uxendon
7	2	Wallam-Green
7	—	Wemley and Green

Westburn

Morning. Afternoon.
Le Matin. L'Après-midi.

7	4	Westburn-Green.
7	—	West-End
7	—	Wilsdon-Green
7	2	Windmill-Lane

Hermitage Penny Post-Office *Le Bureau de la Petite Poste*
is kept in Queen-street, Little *de l'Hermitage est dans*
Tower-Hills *Queen-street, Little Tower-*
 Hill.

7	2	Blackwall
7	2	Isle of Dogs
7	2	King David's Fort
7	2	Limehouse and Hole
7	2	Poplar
7	2	Ratcliffe
7	2	Stepney Causeway

Southwark Penny Post-Office *Le Bureau de la Petite-Poste*
is kept in St. Saviour's *de Southwark, se tient dans*
Church Yard, in the Bo- *St. Saviour's Church Yard,*
rough, on Account of the *dans le Fauxbourg, à cause*
Distance of the Places. *de la Distance des Places.*
Letters and Parcels must *Les Lettres & Paquets*
be at the two last Offices *doivent être delivrés dans*
by Ten of the Clock of the *les deux derniers Bureaux*
preceding Evening, to be *avant Dix Heures du Soir*
forwarded by the first *précédent, afin qu'ils soient*
Delivery. *prêts pour le premier Envoi.*

5	—	Balam
5	2	Barns, Town and Elms

Barns

Morning. Afternoon.

Le Matin. L'Après-midi.

5.	2	Barns Common
5.	2	Battersea and Rise
5.	—	Bedington Corner
5.	2	Biggin
5.	—	Blackheath
5.	2	Bleak's Hall
5.	2	Bristow Causeway
5.	—	Brockley, Upper and Lower
5.	—	Burnt Ash
5.	2	Camberwell
5.	2	Charlton
5.	2	Clapham and Common
5.	2	Coal Harbour
5.	2	Deptford, Upper and Lower
5.	—	Dulwich and Common
5.	—	Eltham and South-end
5.	—	Gammon Hill
5.	2	Garrets Green
5.	2	Greenwich
7.	3	Grange Road.
5.	2	Grove Street
5.	2	Hatcham House
5.	—	Ireland Green
5.	2	Kennington, Washway, and Common
5.	—	Kew Green
5.	—	Kidbrook
5.	—	Knight's Hill
5.	2	Lark Hall

Lambeth

Morning. Afternoon.

Le Matin. L'Après-midi.

7	2	Lambeth and Marsh
7	2	Lambeth (South)
5	2	Lee
5	2	Lewitham
5	2	Lime Kilns
5	2	Long Barn
5	2	Long Hedge
5	2	Loughbery House
5	—	Martin Abbey and Mill
5	—	Marsh Gate
5	2	Mitcham
5	2	Mortlake
5	—	Morden College
5	—	Morden
5	—	Mottingham
5	2	Newington Butts
5	2	New Cross
5	2	Nine Elms
5	—	Norwood
5	2	Peckham Lane
5	2	Peckham, Town and Ray
5	2	Piggs Marsh
5	—	Plumstead
5	2	Putney, Heath, and Bowling Green
5	2	Ravensburgh
5	2	Red House
5	—	Ricklemarsh
5	—	Rochampton

Rotherhithe

Morning. Afternoon.
Le Matin. L'Après-midi.

7	2	Rotherhithe
5	—	Roufa Green
5	2	Sheen, East
5	—	Sydenham
5	—	Shooter's Hill
7	2	Stangate
5	2	Stockwell
5	—	Stone Farm
5	2	Streatham
5	—	Stump Hill
5	—	Tooting, Upper and Lower
5	2	Vauxhall
5	2	Walworth
5	2	Wandsworth and Common
5	—	Wellhall
5	—	Wimbledon
5	2	Woolwich

St. Clement's Penny Post-Office Le Bureau de la Petite Poste de
is kept in Blackmoor-Street, St. Clement, est dans Black-
Clare Market. moor-Street, Clare Market.

5	2	Battle Bridge
5	—	Bone Gate
5	2	Brill
5	2	Cane Wood
5	—	Cole Harbour
5	—	Coney Heath
5	—	East Barnet

Finchley

Morning. Afternoon.
Le Matin. L'Après-midi.

5	—	Finchley
5	—	Frog Lane
5	2	Hampstead
5	2	Highgate
5	—	Hornsey
5	2	Kentish Town
5	—	Musfel Hill
5	2	Morth End, Hampstead
5	2	Pancras
5	2	Pinder of Wakefield
5	—	South Green
5	—	Totteridge
5	—	Whetston
5	—	Wood Green

The Offices having suffer-
ed impositions by Money,
and things of value said to
be sent in letters by this
conveyance, Notice is given,
That unless such letters be
left open to be so carried
to one of the five principal
Offices above-mentioned,
there seen and entered, the
letter-carrier will no ways
be made answerable for
their

Les Bureaux ayant été
souvent trompés par per-
sonnes qui disoient avoir
envoyé par cette voie de
l'argent et des effets préci-
eux, le Public est averti,
qu'à moins que ces lettres
ne soient portées sans être
cachetées aux cinq bureaux
ci-dessus mentionnés, et qu'
elles n'y soient enregis-
trées, le facteur ne sera nul-
lement

their miscarriage. From the distance of the above places, letters and parcels, in order to benefit by the first delivery, must be put into a receiving-house, before the last collection of the preceding evening, or carried to one of the five principal offices, between all which there being an hourly conveyance from eight o'clock in the morning till eight o'clock at night, letters and parcels put in at them, but more especially at that in whose district the place stands, and from whence the letter-carrier is dispatched, will be much accelerated in their delivery both in town and country.

The Duties on Notes, Bills of Exchange, Receipts, and Bonds.

Notes on Demand.

For 2l.	and not exceeding	5l. 5s.	three-pence.
Above 5l. 5s.	ditto	30l.	six-pence.
Above 30l.	ditto	50l.	nine-pence.
Above 50l.	ditto	100l.	one shilling.
Above 100l.	ditto	200l.	eighteen-pence.
200l. and upwards	-	-	two shillings.

Notes after Date.

For 2l.	and not exceeding	30l.	six-pence.
Above 30l.	ditto	50l.	nine-pence.
Above 50l.	ditto	100l.	one shilling.
			Above

lement responsable de leur perte. Vu la distance des places ci-dessus, les lettres ou paquets, afin d'être délivrés dans le premier envoi, doivent être remis dans le bureau de réception avant la dernière collection du soir précédent, ou portés à l'un des cinq bureaux principaux, entre lesquels les effets sont transportés d'heure en heure, depuis huit heures du matin jusqu'à huit du soir. Par ce moyen, les lettres et paquets remis dans l'un de ces bureaux, mais surtout dans ceux du district de l'endroit et d'où part le facteur, seront bien plus promptement rendus à leur destination, soit à la ville, soit à la campagne.

Droits sur les Notes, les Lettres de Change, les Reçus, & les Obligations.

Notes à Vue.

Pour	2l. & n'excédant pas	5l. 5s.	trois-sous.
Au dessus de	5l. 5s.	ditto 30l.	six-sous.
Au dessus de	30l.	ditto 50l.	neuf-sous.
Au dessus de	50l.	ditto 100l.	un chelin.
Au dessus de	100l.	ditto 200l.	dix-huit sous.
	200l. & au dessus		deux chelins.

Notes après Date.

Pour	2l. & n'excédant pas	30l.	six-sous.
Au dessus de	30l. & n'excédant pas	50l.	neuf-sous.
Au dessus de	50l. & n'excédant pas	100l.	un chelin.

Above 100l. and not exceeding	200l.	<i>eighteen-pence.</i>
200l. and upwards	-	<i>two shillings.</i>

Foreign Bills of Exchange.

Not exceeding	-	100l.	<i>six-pence.</i>
Above 100l. and not exceeding	200l.	<i>nine-pence.</i>	
200l. and upwards	-	<i>one shilling.</i>	

Receipts.

2l. and under	-	20l.	<i>two-pence.</i>
20l. and under	-	50l.	<i>four-pence.</i>
50l. and upwards	-		<i>six-pence.</i>
Receipts in full	-		<i>six-pence.</i>

The stamp for the receipt to be paid by the person requiring the same.

Bonds.

Not exceeding	-	100l.	<i>five shillings.</i>
Above 100l. and not exceeding	500l.	<i>ten shillings.</i>	
500l. and upwards	-	<i>fifteen shillings.</i>	

Au dessus de 100l. & n'excédant pas 200l. dix-huit sous.
200l. & au dessus deux chelins.

Lettres de Change Etrangères.

N'excédant pas - - 100l. six-sous.
Au dessus de 100l. & n'excédant pas 200l. neuf-sous.
200l. & au dessus un chelin.

Reçus.

2l. & au dessous - 20l. deux sous.
20l. & au dessous - 50l. quatre-sous.
50l. & plus - - six-sous.
Reçus entiers, - - six-sous.

Le droit du Reçu sera payé par la personne qui le demandera.

Obligations.

N'excédant pas - - 100l. cinq chelins.
Au dessus de 100l. & n'excédant pas 500l. dix chelins.
500l. & plus - - quinze chelins.

CHAP. X.

*The Number of Hackney Coaches, Sedan Chairs, and Boats,
with their respective Fares and Regulations.*

Of the Hackney Coaches.

THERE are in the metropolis 1000 *hackney coaches*, and the office for licensing the same, is held in the New-buildings, called Somerset-place, in the Strand. For the better government of these coaches, they each have their respective numbers on a tin plate fixed on the side. The price of every license is 10 shillings weekly rent, payable every month. A hackney coachman plying without a license, using another's figure, or defacing his own, forfeits 5*l.* and no horse, mare or gelding, under 14 hands high, is to be used in drawing hackney coaches. When a coachman has a fare, he must hold a check string in his hand whilst he drives his horses; in default whereof, he forfeits 5 shillings. Persons driving a mourning-coach or hearse without a number, within 5 miles of Temple

C H A P. X.

*Le Nombre de Fiacres, de Chaises à Porteurs, & de Bateaux,
avec leur Prix & Règles respectives.*

Des Fiacres.

IL y'a dans cette métropole 1000 *fiacres*; le bureau pour obtenir leurs licences, se tient dans le nouveau bâtiment de Somerfet-place, dans le Strand. Pour le meilleur ordre de ces voitures, chacune doit avoir son numéro sur une plaque de fer blanc fixée à chaque coté des portières. Le prix de chaque licence est de 10 chelins par semaine, payable tous les mois. Un cocher de fiacre voiturant sans licence, faisant usage du numéro d'un autre, ou altérant le sien, est à l'amende de 5 livres, & aucun cheval, jument, ou hongre, au dessous de 14 paumes, ne doit être attelé à des fiacres. Lorsqu'un cocher à quelqu'un dans sa voiture, il doit tenir un cordon dans sa main, pendant qu'il conduit ses chevaux, au défaut de quoi il doit payer 5 chelins d'amende. Toute personne conduisant une voiture de deuil ou un cercueil sans numéro, dans la distance de 5 milles de Temple-Bar,

Temple-Bar, may be summoned before the Commissioners, and fined 5l.

Every coachman plying for hire within London and Westminster, or the suburbs thereof, shall be obliged, on every day of the week, (unless he shall have been out 12 hours, or have other excuse to be allowed of by the Commissioners or Justices) to go to any place within 10 miles, in case he shall have time to return by, or before sun-set, or the fare shall undertake to return in such coach. And at any hour in the night, (unless he shall have been out 12 hours) to go upon all public turnpike roads that shall be lighted up, and are within the distance of two miles and an half from the ends or extreme parts of the several carriage-way pavements of the cities of London and Westminster, or the suburbs thereof, where a regular continuation of carriage-way pavement doth extend.

Persons hiring coaches, after sun-set, to go beyond the regular continuation of the carriage-way pavement, are to pay an additional fare, unless they return therein,—that is to say, not only the fare the coachman is entitled to, but also *six-pence for every half mile* that such coachman shall have to return to the extreme end of the carriage-way, after setting down his fare.

Any coachman refusing to go at, or exacting more for hire than according to the following rates, shall forfeit a sum not exceeding 3l. or under 10s. and in case of misbehaviour, by abusive language or otherwise, the Commissioners

peut être cité à paroître devant les Commissionnaires, & mis à l'amende de 5 livres.

Tout cocher de fiacre dans Londres, Westminster, ou les fauxbourgs, (à moins qu'il n'ait fait une course de 12 heures, ou qu'il n'ait quelque excuse autorisée par les Commissaires, ou les gens de Justice,) est obligé, chaque jour de la semaine, de conduire à toute place qui n'est pas au delà de 10 milles, pourvu qu'il ait le tems de revenir avant, ou par le coucher du soleil, ou qu'on s'engage à retourner par la même voiture. En cas qu'il n'ait point fait une course de 12 heures, il est encore obligé de conduire à toute heure de nuit, sur toutes les routes publiques où il y a des barrières, et qui sont éclairées, ainsi qu'à tout endroit qui n'est pas à plus de deux milles et demi de distance de l'extrémité des différentes routes pavées de Londres et de Westminster, ou des fauxbourgs, jusqu' où le pavé est continué sans interruption.

Si l'on prend un fiacre après le coucher du soleil pour aller au delà des routes pavées, ou doit payer davantage, à moins qu'on ne revienne par la même voiture, c'est à dire, qu'outre la somme assignée, ou doit donner *six sous de plus par demi mille* que le cocher sera obligé de faire, de l'endroit où on descend, jusqu'à ce qu'il regagne l'extrémité du pavé.

Si un cocher refuse d'aller, ou qu'il demande plus qu'il n'est marqué par le tarif ci-après, il payera une amende pour le moins de 10 chelins, mais qui n'excédera pas 3l. et en cas de mauvaise conduite de sa part, soit en
propos

missioners may revoke his license, or inflict a penalty not exceeding 3l. to the poor, and, on non-payment, to be committed, and kept to hard labour for 30 days.

Any person refusing to pay the fare, or defacing the coach, may be brought by a warrant before any Justice, who, on proof upon oath, may award satisfaction to the party, and in case of refusal to pay, may bind him over to the next sessions.

A coach should be taken possession of before the coachman is told where to drive; if he then refuses to proceed, he is liable to be punished. And if at any time you apprehend that more than the proper fare is demanded, you may offer whatever is asked, but charge the coachman to take no more than his due, and if he then persists in the overcharge, and takes it, you may take his number, and apply for redress before an Alderman of any ward of the city, or Justice of the Peace, as well as the Commissioners in Somerset-place; and if the owners of hackney coaches, or their proper drivers, neglect to attend you, upon a third summons, they forfeit their license.

The following Rates are inserted under the Permission and Authority of the Commissioners of Hackney Coaches.

	<i>Miles.</i>	<i>s.</i>	<i>d.</i>
For any distance not exceeding	$1\frac{1}{4}$	—	1 0
Ditto above $1\frac{1}{4}$ mile, and not exceeding	2	—	1 6
Ditto above 2 miles, and not exceeding	$2\frac{1}{2}$	—	2 0
Ditto above $2\frac{1}{2}$ miles, and not exceeding	3	—	2 6
			Ditto

propos ou autrement, les Commissaires peuvent révoquer sa licence, ou le condamner à une amende pour les pauvres qui n'excède point 3l. et faute de paiement, le mettre en prison, et le faire travailler pendant 30 jours.

Si quelqu'un refuse de payer le prix du fiacre, ou endommager la voiture, le cocher peut obtenir un ordre de le faire comparoître devant la Justice, qui, sur son serment, pourra condamner l'accusé à lui faire satisfaction, et au cas de refus du paiement, l'assigner pour les assises prochaines.

Il faut monter dans la voiture, avant de dire au cocher l'endroit où vous voulez qu'il vous conduise; alors s'il refuse d'aller, vous êtes en droit de le faire punir. Si vous le soupçonnez de vous demander plus qu'il ne lui faut, offrez lui la somme, mais recommandez lui en même tems de ne prendre que ce qui lui est dû, pour lors s'il persiste dans sa demande, et qu'il recoive l'argent, vous pouvez prendre son numéro, et vous adresser à un quartenier de la ville, ou à un juge de paix, ou aux Commissaires de Somerset-place; et si les propriétaires des fiacres, ou leur conducteur, négligent de comparoître à la troisième assignation, ils perdent leur licence.

Voici les prix fixés par les Commissaires des Fiacres.

	Milles.	s.	d.
A toute place n'excédant pas	-	1 $\frac{1}{4}$	— 1 0
Ditto au dessus de 1 $\frac{1}{4}$ mille, n'excédant pas 2	2	— 1	6
Ditto au dessus de 2 milles, n'excédant pas 2 $\frac{1}{2}$	2 $\frac{1}{2}$	— 2	0
Ditto au dessus de 2 $\frac{1}{2}$ milles, n'excédant pas 3	3	— 2	6
			Ditto.

	<i>Miles.</i>	<i>s.</i>	<i>d.</i>
For above 3 miles, and not exceeding	3½	3	0
Ditto above 3½ miles, and not exceeding	4	3	6
Ditto above 4 miles, and not exceeding	4½	4	0
Ditto above 4½ miles, and not exceeding	5	4	6

And so on to the extent of 10 miles from London or Westminster, at the rate of *six-pence for each additional half mile*, the last of which is to be paid if entered upon.

If the Coach is kept in Waiting, or paid by Time, the Fare will be—

	<i>s.</i>	<i>d.</i>
For any time, not exceeding 3 quar. of an hour,	1	0
From 3 quar. of an hour, and not exceeding 1 hour,	1	6
From 1 hour 00 min. - to 1 hour 20 min.	2	0
From 1 hour 20 min. - to 1 hour 40 min.	2	6
From 1 hour 40 min. - to 2 hours 00 min.	3	0
From 2 hours 00 min. - to 2 hours 20 min.	3	6
From 2 hours 20 min. - to 2 hours 40 min.	4	0
From 2 hours 40 min. - to 3 hours 00 min.	4	6
From 3 hours 00 min. - to 3 hours 20 min.	5	0
From 3 hours 20 min. - to 3 hours 40 min.	5	6
From 3 hours 40 min. - to 4 hours 00 min.	6	0
From 4 hours 00 min. - to 4 hours 20 min.	6	6
From 4 hours 20 min. - to 4 hours 40 min.	7	0
From 4 hours 40 min. - to 5 hours 00 min.	7	6

And so on for any additional time, at the rate of *six-pence for every 20 minutes*; the last of which is to be paid for if entered upon.

For a day of 12 hours, - - - 14s. 6d.

For any time after the said 12 hours, the coach is to be considered as a coach in waiting, and paid for accordingly.

Hackney

Milles. s. d.

Pour au dessus de 3 milles, n'excédant pas $3\frac{1}{2}$ — 3 0Ditto au dessus de $3\frac{1}{2}$ milles, n'excédant pas 4 — 3 6Ditto au dessus de 4 milles, n'excédant pas $4\frac{1}{2}$ — 4 0Ditto au dessus de $4\frac{1}{2}$ milles, n'excédant pas 5 — 4 6

Et ainsi de suite, jusqu'à l'étendue de 10 milles de Londres ou de Westminster, à raison de *six sous par chaque demi mille*, le dernier desquels doit être payé s'il est commencé.

Si l'on tient le Carrosse en Attente, ou qu'on le paye à l'Heure,
les Prix seront — s. d.

Pour tout tems qui n'excède pas 3 quarts d'heure, 1 0

Depuis 3 quarts d'heure, et n'excédant pas 1 heure, 1 6

Depuis 1 heure 00 min. jusqu'à 1 heure 20 min. 2 0

Depuis 1 heure 20 min. jusqu'à 1 heure 40 min. 2 6

Depuis 1 heure 40 min. jusqu'à 2 heures 00 min. 3 0

Depuis 2 heures 00 min. jusqu'à 2 heures 20 min. 3 6

Depuis 2 heures 20 min. jusqu'à 2 heures 40 min. 4 0

Depuis 2 heures 40 min. jusqu'à 3 heures 00 min. 4 6

Depuis 3 heures 00 min. jusqu'à 3 heures 20 min. 5 0

Depuis 3 heures 20 min. jusqu'à 3 heures 40 min. 5 6

Depuis 3 heures 40 min. jusqu'à 4 heures 00 min. 6 0

Depuis 4 heures 00 min. jusqu'à 4 heures 20 min. 6 6

Depuis 4 heures 20 min. jusqu'à 4 heures 40 min. 7 0

Depuis 4 heures 40 min. jusqu'à 5 heures 00 min. 7 6

Et ainsi de suite, pour le reste du tems, à raison de *six sous par 20 minutes*, les dernières desquelles doivent être payées, si elles sont commencées.

Pour un jour de 12 heures, - - 14s. 6d.

Passé les 12 heures, la voiture sera considérée comme étant en attente, et payera en conséquence.

Prix

Hackney Coach Fares, from different Parts of the Town to various Places of Pleasure, viz, the Opera House, Drury Lane, Covent Garden Theatre, and Ranelagh. (Coleman's Theatre the same as the Opera House.)

Prix des Fiacres, des différens Quartiers de la Ville aux Places de Dimertissement. Savoir, l'Opéra, les Théâtres de Drury Lane, de Covent Garden, et de Ranelagh. (Le Théâtre de Coleman, de même que l'Opéra.)

	Op. H.	Dr. L.	Co. G.	Ra. s. d.
Aldersgate-street, -	2 0	1 6	1 6	3 0
St. Ann's Church, Soho, -	1 0	1 0	1 0	2 0
Bishopsgate-street, within, -	2 0	1 6	1 6	4 0
without, -	2 6	2 0	2 0	4 0
Black man-street, over London-bridge,	3 0	2 0	2 0	4 6
Ditto, over Blackfriars, -	3 0	2 0	2 6	4 6
Ditto, over Westminster, -	1 6	2 6	2 6	3 0
Bloomsbury-square, -	1 0	1 0	1 0	3 0
Buckingham-gate, -	1 0	1 6	1 6	1 0
Charing-cross, -	1 0	1 0	1 0	2 0
Foster-lane end, Cheapside,	1 6	1 6	1 6	3 6
Cheapside, end of King-street,	1 6	1 6	1 6	4 0
Chelsea College, -	2 6	3 0	2 6	1 0
Cornhill, Freeman's court, -	2 0	1 6	1 6	4 0
Fenchurch-street, -	2 0	1 6	2 0	4 6
Fleet-street, Obelisk, -	1 0	1 0	1 0	3 6
Gracechurch-street, -	2 0	1 6	1 6	4 0
Hackney Church, -	5 0	4 6	4 6	6 6
Holborn, end of Leather-lane,	1 6	1 0	1 0	3 6
Hvde Park corner, -	1 0	1 6	1 6	1 6
				St.

St. Ja
Ming
Knigh
Mary
Mile-
Minor
Moer
Oxfor

Palace
St. Pa
Rateli
Shore
Smith
Temp
Totte
S
Towe
Union
White

Alder
St. An
Arunc
Bedfo
Bishop
Black
Bloom
Bond

	O. H.	D. L.	C. G.	Ra. s.d.
St. James's Palace-Gate	1 0	1 0	1 0	2 6
Ilington	2 6	2 0	2 0	4 6
Knightbridge	1 6	2 0	2 0	1 6
Mary-le-bonne	1 6	1 6	1 6	3 0
Mile-End-Turnpike	3 6	2 6	3 0	6 0
Minories	2 6	2 0	2 6	5 0
Moerfields	2 0	1 6	1 6	4 6
Oxford-Street, Pantheon	1 0	1 6	1 6	2 6
----- end of Orchard-Street	1 0	1 6	1 6	2 0
Palace-Yard and St. Margaret's Church	1 0	1 0	1 0	2 0
St. Paul's Church-Yard	1 6	1 0	1 6	3 6
Ratcliffe-Cross	4 6	3 6	3 6	6 6
Shoreditch-Church	3 0	2 6	2 6	5 0
Smithfield	1 6	1 6	1 6	3 0
Temple-Bar	1 0	1 0	1 0	3 0
Tottenham-Court-Road, end of Goodge- Street	1 0	1 0	1 0	3 0
Tower-Gate	2 6	2 0	2 0	4 6
Union-Street end, Borough	2 6	2 0	2 0	5 0
Whitechapel-Bars	2 6	2 0	2 0	5 0

Vauxhall, Sadler's Wells, Aftleys, and the Circus.

	Va s.d.	Sad s.d.	Aft. s.d.	Cir s.d.
Aldersgate-Street	3 0	1 0	2 0	1 6
St. Ann's Church, Soho	2 6	2 0	1 6	1 6
Arundel-Street	2 6	1 6	1 6	1 6
Bedford-Street, Covent-Garden	2 6	2 0	1 6	1 6
Bishopsgate-Street Within	2 6	1 6	2 0	1 6
Blackman-Street stand	1 6	2 6	1 0	1 0
Bloomsbury-Square	3 0	1 6	1 6	2 0
Bond-Street, Piccadilly	3 0	2 6	1 6	1 6

Z

Buckingham-

	Va.	Sad	Aff.	Cir.
	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.
Buckingham-gate -	2	6	3	c 1 6 1 6
Charles-street, Covent-garden -	2	6	1	6 1 0 1 6
Cheapside, end of Foster-lane -	2	6	1	c 2 0 1 6
Chelsea-college -	3	6	4	6 2 c 2 6
Cornhill, Freeman's Court -	2	6	1	6 2 c 1 6
Fleet-street, obelisk -	2	6	1	c 1 6 1 0
Gracechurch-street -	3	c	1	6 2 c 1 6
Holborn, end of King-street -	3	0	1	6 1 6 1 6
Hyde-park-corner -	4	6	3	c 2 0 2 6
St. James's Palace -	2	6	2	6 1 c 1 6
Islington -	4	6	1	c 3 c 2 6
Leicester-square -	2	0	2	6 1 c 1 6
Mile-end-turnpike -	4	c	2	6 3 0 3 0
Minories -	3	c	2	0 2 6 2 0
Moorfields -	3	6	1	c 2 c 1 6
Newgate -	3	c	1	c 1 6 1 0
Oxford-street, end of Charles-street,	3	c	2	c 1 6 2 0
———— Pantheon -	3	c	2	6 1 6 2 0
———— Bond-street -	3	c	2	c 2 0 2 6
———— Orchard-street -	3	6	3	c 2 6 3 0
Palace-yard and St. Margaret's Church	2	6	3	0 1 0 1 0
St. Paul's Church-yard -	3	0	1	6 1 6 1 0
Hay-market, Piccadilly end -	2	c	2	6 1 0 1 6
Ratcliffe-cross -	5	c	3	0 4 c 2 6
Shoreditch-church -	4	6	1	6 3 0 2 6
Smithfield -	3	0	1	c 2 0 1 6
Strand, Catharine-street -	2	6	2	0 1 0 1 6
Temple-bar -	3	0	1	6 1 6 1 0
Tottenham-court-road, end of Goodge-	3	6	2	0 2 0 2 0
street -	3	c	2	0 2 0 1 6
Tower-gate -	1	6	2	0 1 6 1 0
Borough, Union-street -	3	6	2	0 2 6 2 0
Whitechapel-bars -				

Cir. s.d. 1 6 1 6 1 6 2 6 1 6 1 0 1 6 1 6 2 6 1 6 2 6 1 6 2 6 1 6 3 0 2 0 1 6 1 0 2 0 2 0 2 6 0 0 0 6 6 6 6 6 0 0 6 0 0 0 1	An Admeasurement of the most common One Shilling and Eighteen-Penny Fares, to be taken by Hackney- Coachmen for their Hire, in and about the Cities of London and Westminster, and Places adjoining, un- der the new Act of July, 1792.	Tarif du Prix le plus com- mun d'un Chelin et un Che- lin et Demi, qui doit être payé pour les Course des Fiacres, dans les Villes de Londres et de Westminster, et leurs Environs, d'après le nouvel Acte de Juillet, 1792.
--	--	--

One Shilling Fares, the Dis- tance not exceeding One Mile and a Quarter.	Prix d'un Chelin, pour une Distance qui n'excede pas un Mille et un Quart.
--	--

From what Stand..

De quel Lieu.

Palace-Yard, Westminster. — Westminster-Hall-Gate to the
first Coach at St. Clement's, Strand.

To the End of St. James's Street, Piccadilly.

Whitehall. — The Centre of the Horse-Guards, to Water-
Lane, Fleet-Street.

To the End of Engine-Street, Piccadilly.

Charing-Cross. — The Golden Cross, to Hamilton-Street,
Piccadilly.

To the Old Bailey, or Ludgate-Hill,

Strand. — Catharine-Street, Strand, to Bow-Church-Yard,
Cheapside.

From what Stand.

De quel Lieu.

Temple-Bar. — The West Side, to Derby-Street, Parliament-Street.

To Birchin-Lane, Cornhill.

Bridge-Street, Fleet-Street. — The first Coach, to Creech-Lane, Leadenhall-Street.

To opposite Craig's Court, Charing-Cross.

St. Paul's. — The first Coach, to Hungerford-Market, Strand.

To opposite the Blue Boar, Whitechapel.

Cheapside. — Gutter-Lane, to Southampton-Street, Holborn.

To Church-Lane, Whitechapel-Road.

Cornhill. — The Centre of the Royal Exchange, to Gray's-Hound-Lane, Whitechapel.

To opposite Palsgrave-Head-Court, Strand.

To opposite Gray's-Inn Gate, Holborn.

Whitechapel. — The first Coach near the Three Nuns, to the first White-Horse-Lane, Mile-End-Road.

To the End of Ave-Mary-Lane, Ludgate-Hill.

Holborn. — The End of Hatton-Garden, to Lime-Street, Leadenhall-Street.

To the End of Dean-Street, Oxford-Street.

The End of Southampton-Buildings, to Johnson's Court, Charing-Cross.

To the Centre of the Royal Exchange.

The End of Red-Lion-Street, to the Centre of the Horse-Guards, Whitehall.

From what Stand.

Parlia- De quel Lieu.

Holborn. — The Vine-Tavern, to Bow-Church-Yard,
Cheapside.

Cree- To the End of Shepherd-Street, Oxford-Street.

Oxford-Street. — The End of Rathbone-Place, to the
End of Paddington-Road.

Market, To the End of Shoe-Lane, Holborn.

The End of Bond-Street, to the End of Little
Queen-Street, Holborn.

born. The End of Park-Street, to the End of Denmark-
Street, St. Giles's.

Gray- *Piccadilly.* — The Golden Lion, to Chandos-Street, St.
Martin's Lane.

To the Mews-Gate, Charing-Cross.

The End of St. James's Street, to Somerset Coffee-
House, Strand.

To the Ordnance-Office, St. Margaret's Street,
Westminster.

The Coach next the Hay-Market, to Vine-Street,
Millbank-Street.

Tower-Hill. — The first Coach, to the Bell-Savage, Lud-
gate-Hill.

King-Street, Cheapside. — Cateaton-Street, to Surry-Street,
Strand.

To opposite Featherstone-Buildings, Holborn.

Clerkenwell-Green. — Opposite the Close, to the Mansion-
House.

Buckingham-Gate. — Opposite the Gate, to the Gate of
Northumberland-House, Strand.

From what Stand.

De quel Lieu.

To the End of Turk's Row, in Burton's Row,
Chelsea.

*Eighteen-Penny Fares, the Prix d'un Chelin et Demi pour
Distance not exceeding Two une Distance qui n'excede
Miles. pas Deux Milles.*

From what Stand.

De quel Lieu.

*Palace-Yard, Westminster. — Westminster-Hall-Gate, to
Watling-Street, St. Paul's Church-Yard.*

To opposite the Horse-Guards, at Knightsbridge.

*Whitehall. — The Centre of the Horse-Guards, to Mercer's
Chapel, Cheapside.*

To the End of Bear-Court, Knightsbridge.

*Charing-Cross. — The Golden Cross, to Smith's Manu-
factory, Knightsbridge.*

To Bank-Street, Cornhill.

*Strand. — Catharine-Street, Strand, to Poor Jury-Street,
Aldgate.*

*Temple-Bar. — The West Side, to Grosvenor-House,
Millbank-Row, Westminster.*

*Temple-Bar. — To the Red Lion and Spread Eagle,
Whitechapel.*

*Bridge-Street, Fleet-Street. — The first Coach, to the
New-Road, Whitechapel-Road.*

To the turning to Queen's Square, Westminster.

St.

From what Stand.

De quel Lieu.

St. Paul's. — The first Coach, to St. James's Palace-Gate.

To the Sign of the London-Hospital.

Cheapside. — Gutter-Lane, to the End of Poland-Street, Oxford-Road.

To the End of Mutton-Lane, Mile-End-Road.

Cornhill. — The Centre of the Royal Exchange, to the Rose and Crown, Mile-End-Road.

To the End of St. Martin's Lane.

To the End of Denmark-Street, St. Giles's.

Whitechapel. — The first Coach near the Three Nuns, to the Road leading to Bow-Common.

To Somerset-House.

Holborn. — The End of Hatten-Garden, to the End of Garden-Street, Whitechapel-Road.

To the End of Duke-Street, Oxford-Street.

The End of Southampton-Buildings, to the End of Dartmouth-Street, Tothil-Street, Westminster.

To the Red Lion and Spread Eagle, Whitechapel.

The End of Red-Lion-Street, to the King's Head, Lambeth-Marsh.

The Vine-Tavern, to the End of Poor Jury-Street, Aldgate.

To Tyburn-Turnpike.

Oxford-Street. — The End of Rathbone-Place, to the End of Bigg's Lane, in the Road to Bayswater.

To the End of the Old Jewry, Poultry.

Oxford-

From what Stand.

De quel Lieu.

Oxford-Street. — The End of Bond-Street, to the End of Cow-Lane, Snow-Hill.

The End of Park-Street, to Gray's-Inn Gate, Holborn.

Piccadilly. — The Golden Lion, to Palsgrave-Head-Court, Temple-Bar.

To the End of Wood-Street, Millbank-Street, Westminster.

To the End of St. James's Street, to the first Coach in St. Paul's Church-Yard.

Tower-Hill. — The first Coach, to the Centre of Exchange, Strand.

King-Street, Cheapside. — Cateaton-Street, to the End of Suffolk-Street, Cockspur-Street.

Clerkenwell-Green. — Opposite the Close, to the Talbot-Inn, Whitechapel.

Buckingham-Gate. — Opposite the Gate, to the End of Essex-Street, Strand.

To the Magpie, China-Row, Chelsea.

All the space betwixt the stand and the taking up of the fare is to be reckoned into the fare, and the coachman is at liberty to take either for the length of ground or time, but not for both; nor can he charge more

Tout le tems depuis qu'un fiacre est arrêté, jusqu'à ce qu'il aille, doit être compté dans le paiement, et le cocher est libre de se faire payer par heure, ou à raison de la course, mais non pas pour les deux; et à moins qu'il

more than one shilling for any time within the first three quarters of an hour, unless he has gone above one mile and a quarter; — his stopping and waiting at various places, driving slow by desire, or returning from whence he came, make no addition to the fare.

qu'il n'ait fait plus d'un mille; et un quart il ne peut demander qu'un chelin, si les trois premiers quarts d'heure ne sont pas passés; — qu'il s'arrête ou qu'il attende en differens endroits, qu'il ait ou ordre d'aller doucement, ou qu'il retourne à l'endroit d'où il est venu, le prix en est toujours le même.

Of Hackney Sedan-Chairs.

There are of these 400, and the chairmen are subject to the same regulations as the hackney-coachmen, with only this difference, that they are obliged to go the same distance for 1s. 6d. which the coachmen perform for one shilling. They are not to take any more than one shilling for any distance not exceeding a mile, nor more than 1s. 6d. for any distance not exceeding a mile and a half.

Of Boats.

There are upwards of 10,000 plying on the river Thames; and no person shall row or ply on the river, except such as have served their time, or are servants or apprentices, to watermen; and, by an order of the rulers, watermen, using any lewd expressions on the river Thames, are to forfeit 2s. 6d. for every offence. Any waterman, that takes above his fare, is liable to forfeit 40 shillings, and to suffer six months imprisonment; and if he sets up a sail between Lambeth and London-Bridge, on proper complaint made at Waterman's Hall, in Botolph-Lane, near Billingsgate, and the number of the boat given in, such waterman forfeits 5 shillings.

Rates.

	<i>with Oars.</i>	<i>with Scullers.</i>
<i>s. d.</i>	<i>s. d.</i>	<i>s. d.</i>
<i>From London-Bridge to Limehouse,</i>		
<i>New Crane, Shadwell, and Bell</i>		
<i>Wharf, Ratcliffe-Highway -</i>	1 0	0 6
		9d

Des Chaises à Porteurs.

Il y en a 400, et les porteurs sont soumis aux mêmes règles que les fiacres, avec cette seule différence, qu'ils sont obligés d'aller à la même distance pour 1s. 6d. que les fiacres vont pour 1s. Ils ne doivent pas prendre plus d'un chelin pour moins d'un mille, ni plus de 1s. 6d. pour une distance qui n'excede pas un mille et demi.

Des Bateaux.

Il y en a au-delà de 10,000 continuellement sur la riviere la Tamise, et personne ne doit râmer ou voiturier sur la riviere que ceux qui ont fait leur tems d'apprentissage, ou qui sont domestiques ou apprentifs des bateliers; et, par un ordre des directeurs, les bateliers, qui se serviront d'expressions indécentes sur la riviere, payeront 2s. 6d. d'amende pour chaque offence. Tout batelier, qui se fait payer plus qu'il ne doit, est sujet à l'amende de 40 chelins, et à 6 mois d'emprisonnement; et, s'il fait voile entre Lambeth et le pont de Londres, en portant la plainte à la Salle des bateliers dans Botolph-Lane, près de Billingsgate, avec le numéro du bateau, il payera 5s. d'amende.

Tarif.

	<i>Avec deux hommes.</i>		<i>Avec un homme.</i>	
	s.	d.	s.	d.
Du pont de Londres, jusqu'à Limehouse,				
New Crane, Shadwell, et Bell-				
Wharf, Ratcliffe-Highway	-	1 0	0 6	

A

To Wapping, the Hermitage, or Rother-bithe-Stairs	s. d.	s. d.
- - -	0 6	0 3
From either side above London-Bridge, to Lambeth or Vauxhall	1 6	0 9
From any stairs between London-Bridge and Westminster	1 0	0 6
Whitehall, to Lambeth or Vauxhall,	0 6	0 3
The Temple, Blackfriars, or Paul's Wharf, to Lambeth,	0 8	0 4
For crossing the river in any part between Limehouse and Vauxhall	0 4	0 2

Up the River.

	Fare.	Company.
	s. d.	s. d.
To Chelsea, Battersea, and Wandsworth	1 6	0 4
Putney and Fulham	2 6	0 5
Brentford, Isleworth, and Richmond	3 0	0 6

Down the River.

From London to Gravesend	4 6	0 9
Greenhithe	4 0	0 8
Purfleet	3 0	0 6
Woolwich	2 6	0 4
Greenwich and Deptford	1 6	0 3

The Lord-Mayor and Aldermen, and the Justices of the Peace of the counties adjoining to the Thames, have also power to determine offences committed by watermen.

CHAP.

<i>A Wapping l'Hermitage ou Rotherhithe</i>	<i>s.</i>	<i>d.</i>	<i>d.</i>
<i>Stairs - - - - -</i>	<i>o</i>	<i>6</i>	<i>3</i>
<i>De chaque coté au dessus du pont de</i>			
<i>Londres à Lambeth, ou à Vauxhalls</i>	<i>1</i>	<i>6</i>	<i>9</i>
<i>De quel endroit que ce soit entre le pont</i>			
<i>de Londres & Westminster - - -</i>	<i>1</i>	<i>o</i>	<i>6</i>
<i>De Whitehall, à Lambeth, ou à Vaux-</i>			
<i>hall - - - - -</i>	<i>o</i>	<i>6</i>	<i>3</i>
<i>Le Temple, Blackfriars, ou St. Paul's-</i>			
<i>wharf, à Lambeth - - - - -</i>	<i>o</i>	<i>8</i>	<i>4</i>
<i>Pour traverser la rivière de quel en-</i>			
<i>droit que ce soit entre Lime-house, &</i>			
<i>Vauxhall - - - - -</i>	<i>o</i>	<i>4</i>	<i>2</i>

En haut de la Rivière.

	<i>Par Bâ-</i>	<i>Par per-</i>
	<i>teau.</i>	<i>sonne.</i>
<i>De Chelsea, Battersea, & Wandf-</i>	<i>s.</i>	<i>d.</i>
<i>sworth - - - - -</i>	<i>1</i>	<i>6</i>
<i>Putney & Fulham - - - - -</i>	<i>2</i>	<i>6</i>
<i>Brentford, Isleworth, & Richmond</i>	<i>3</i>	<i>o</i>

En bas de la Rivière.

<i>De Londres à Gravesend . - - -</i>	<i>4</i>	<i>6</i>	<i>9</i>
<i>Greenhithe - - - - -</i>	<i>4</i>	<i>o</i>	<i>8</i>
<i>Purfleet - - - - -</i>	<i>3</i>	<i>o</i>	<i>6</i>
<i>Woolwich - - - - -</i>	<i>2</i>	<i>6</i>	<i>4</i>
<i>Greenwich & Deptford - - - - -</i>	<i>1</i>	<i>6</i>	<i>3</i>

Le Lord Maire, les Echevins, & les Juges de Paix dans les Comtés contigus à la rivière la Tamise ont aussi le pouvoir de juger les offences commises par les bateliers.



CHAP. XL.

*Conclusion, with a Summary View of the whole contained
in all the preceding Chapters.*

HAVING given in the preceding Chapters, the most authentic and concise history of the antiquity, present state, and government of the great and opulent city of London, I shall now draw the same to a conclusion. The reader, therefore, will be pleased to observe, that there are in this capital 8000 streets, lanes, courts and alleys; 3 stone bridges, and 152,169 houses and other buildings, extending to 7 miles and a half in length, upwards of 3 miles in breadth, and something more than 26 in circumference: the whole divided into 150 parishes, and 3 extra parochials, wherein there are,

One Cathedral.

One Abbey Church.

114 Parish Churches.

381 Chapels,

- 381 Chapels, of different denominations.
- 36 Different Courts of Justice.
- 7 Courts of Request, for the recovery of small debts.
- 23 Hospitals for sick, lame, and other diseases.
- 12 Dispensaries, for to administer medicines to the poor.
- 107 Alms-houses, wherein 1352 old men and women are maintained.
- 1 Asylum, for female orphans.
- 1 Magdalen-House for seduced women.
- 1 Hospital, for old and disabled sailors.
- 1 Ditto, for old and disabled soldiers.
- 62 Free-Schools, wherein 5500 boys and girls, are completely educated and maintained and some are also clothed.
- 237 Parish charity Schools, wherein 9208 boys and girls, are educated, clothed and maintained, at the charge of their respective parishes.
- 4000 Private Schools, for the education of youth in all kinds of literature.
- 18 Public Libraries.
- 17 Benevolent Societies and Institutions of different denominations.
- 5 Colleges.
- 18 Trading and incorporated Societies.
- 34 Markets, chiefly for meat, fish, poultry, herbs, hay, &c.
- 71 Squares.
- 16 Inns of Court.
- 5 Theatres Royal

- 381 Chapelles de différentes dénominations.
- 36 Différentes Cours de Justice.
- 7 Cours de Requêtes, pour faire payer de petites dettes.
- 23 Hopitaux pour les malades, estropiés, & autres maladies.
- 12 Maisons où l'on fournit les médecines aux pauvres.
- 107 Maisons de charité pour le soulagement de 1352
vicillards & vieilles femmes.
- 1 Asyle, pour les Orphelines.
- 1 Madeleine, pour les repenties.
- 1 Hospital, pour les vieux matelots & invalides.
- 1 Ditto, pour les vieux soldats & invalides.
- 62 Ecoles publiques, où l'on enseigne complètement
& nourrit 5,500 garçons & filles, quelques unes
aussi sont habillés.
- 237 Ecoles de Paroisses où l'on enseigne, habille &
nourri 9208 garçons & filles, aux dépens de leurs
paroisses respectives.
- 4000 Ecoles Privées pour l'éducation de la jeunesse dans
toutes les parties de la littérature.
- 18 Bibliothèques, publiques.
- 17 Sociétés & Institutions Charitables, de différentes
dénominations.
- 5 Colléges.
- 18 Compagnies incorporées de négocians.
- 34 Marchés, principalement pour la viande, le poisson,
la volaille, le légume, le foin, &c.
- 71 Places.
- 16 Colléges d'Avocats.
- 5 Théâtres Royaux.

8 Public Gardens and Places of Diversions.

18 Of the most frequented Tea-Gardens.

742 Taverns.

580 Inns.

822 Coffee-houses.

7994 Ale-houses.

19 Prisons.

1 General Post-Office, and upwards of 400 receiving houses.

5 Principal Penny-Post Offices, and 570 receiving houses.

1000 Hackney Coaches.

400 Sedan Chairs.

10,000 Boats and upwards.

The Number of Inhabitants, as before observed, are computed to be on an average at 1,250,000, for the support of whom there are annually consumed,

5,092,075 Bushels of Meal, or Wheat Flower.

121,348 Oxen.

996,782 Sheep and Lambs.

250,789 Calves.

224,000 Swine.

113,000 Sucking Pigs.

207,160 Bushels of Oysters.

17,050,000 Mackerel.

1492 Boats of Codd, Haddock, and other Sea-Fish.

16,541,056 lb. of Butter.

21,066,000 lb. of Cheese.

7,912,788 Gallons

8 Jardins Publics & Places d'Amusement.

18 Jardins les plus fréquentés pour le Thé.

742 Tavernes.

580 Auberges.

822 Caffés.

7994 Cabarets.

19 Prisons.

1 Poste Générale, & plus de 400 petits bureaux:

5 Bureaux principaux pour la Petite Poste, & 570
petits bureaux.

1000 Fiacres.

400 Chaïses à Porteur.

10,000 Bateaux & au-delà.

Le nombre des habitans comme on a déjà observé est
supputé au nombre de 1,250,000, pour le maintien
des quels il se consume annuellement,

5,092,075 Boisseaux de Farine de Froment.

121,348 Bœufs.

996,782 Moutons & Agneaux.

250,789 Veaux.

224,000 Cochons:

113,000 Cochons de Lait.

207,160 Boisseaux d'Huitres.

17,050,000 Maqueraux.

1,492 Bateaux de Merluche, & autres Poissons de mer,

16,541,056 Livres de Beurre.

21,066,000 Livres de Fromage.

7,912,788 Gallons

- 7,912,788 Gallons of Milk.
- 1,286,756 Barrels of Strong Beer.
- 1,040,312 Barrels of Small beer.
- 39,056 Tons of Wine.
- 14,136,784 Gallons of Rum, Brandy, Geneva, and other
Compounds.
- 827,514 Chaldron of Coals.

7,912,788 Gallons de Lait.

1,286,756 Barrils de Forte Bierre.

1,040,312 Barils de Petite Bierre.

39,056 Tonneaux de Vin.

14,136,784 Gallons de Rum, Eau-de-Vie, Genièvre,
& autres Liqueurs.

827,514 Chars de Charbon.

THE GUIDE

THROUGH

The Cities of London and Westminster.

CHAP. XII.

Describing the Public and Private Buildings within the Metropolis, arranged in regular Order from CARLETON-HOUSE in PALL-MALL to the TOWER OF LONDON; with an Account of the Antiquities and Curiosities therein contained, and the respective Charges to be paid for viewing the same.

Carleton-House.

THIS palace stands in Pall-Mall, opposite St. Alban's street, and when finished will be one of the most superb edifices in England. It is the residence of His Royal Highness *Prince of Wales*, heir to the British Empire. In the winter only, his court or levee days are kept here every first Monday in the month; and as His Royal Highness is not yet married, no ladies are

LE GUIDE

DANS

Les Villes de Londres et de Westminster.

CHAP. XII.

Donnant une Description des Bâtimens Publics et Particuliers qui sont dans la Métropole, distribuée par ordre, depuis la MAISON DE CARLETON dans PALL-MALL jusqu'à la TOUR DE LONDRES, avec le Détail des Antiquités et Curiosités qui y sont renfermées, et indiquant ce qu'il en coûte pour les voir.

La Maison de Carleton.

CE palais est situé dans Pall-Mall, en face de la rue St. Alban, et quand il sera fini, ce sera un des plus beaux édifices d'Angleterre. C'est la résidence de son altesse Royale le Prince de Galles, héritier de l'empire de la Grand-Bretagne. Le lever ou jours de la cour du prince s'y tient en hiver, tous les premiers Lundis du mois, et comme il n'est pas encore marié, les femmes n'ont

are admitted to court on such public days.—On the same side of the way, the corner of Pall-Mall, is

Marlborough-House.

Built at the expence of the public, in the reign of Queen Anne, amounting to 40,000*l*. It was given to the Marlborough family as a reward for the signal victory obtained by the Duke of Marlborough, General of the British Army, at the battle of Blenheim. The curiosities and paintings contained in this house are worthy the researches of the curious.

Nearly opposite Marlborough-house is an exhibition of framed prints, called the *Shakespear Gallery*, which, in my opinion surpasses any of the kind in Europe: here you may be gratified beyond your expectations by paying ONE SHILLING for admision.—Next to Marlborough house, is

St. James's Palace.

On the Spot where this edifice stands, was an hospital dedicated to St. James, originally founded by the citizens of London, for fourteen maids afflicted with the leprosy, of which there are records so early as in A. 1100. It was suppressed by Henry VIII. who having taken the edifice down, built a palace in its room, and retained the name of hospital. It is still a clumsy

n'ont point ces jours là l'honneur d'être admises à sa cour.
—Du même côté de la rue, au coin de Pall-Mall, est

La Maison de Marlborough.

Bâtie aux frais du public, du tems de la reine Anne, montant à 40,000l. Sterling. Elle a été donnée à la famille des Marlborough, pour récompence de la victoire signalée que remporta à la bataille de Blenheim, le Duc de Marlborough général des Brétons. Elle contient des curiosités et des peintures qui méritent l'attention des curieux.

Presque vis-à-vis la Maison de Marlborough, il y a une exhibition appelée la *Galerie de Shakespear*, où l'on fait voir des peintures, et cette galerie, selon moi, surpasse toutes celle de ce genre qui sont en Europe. Ce que l'on y voit, pour UN CHELIN que l'on donne en entrant, est infiniment au dessus de l'idée qu'on peut s'en faire.—Proche la Maison de Marlborough on voit

Le Palais de St. Jacques.

Sur le terrain où ce bâtiment est érigé, il y avoit auparavant un hospital dédié à St. Jacques, originaire-ment fondé par les citoyens de Londres pour quatorze filles affligées de la lèpre, & dont les registres remontent jusqu'à l'an 1100. Il fut supprimé par Henri VIII. qui l'ayant fait démolir érigea à sa place un palais; qui retint le nom d'hospital. C'est encore un bâti-

clumsy building, where the kings have resided ever since Whitehall was burnt in 1697. It has a mean appearance without, but contains very beautiful apartments, which may be seen when the king is not there, by giving a gratuity to the Yeoman of the Guards in waiting. The chapel that was converted for the use of the Royal Family, is to be seen also without expence, even when their Majesties are at prayers, generally on Sunday, about the hour of twelve. The King's levee, or court days, are kept here every Wednesday and Friday; and, during the sitting of parliament, every Monday; and on every Thursday, is the Queen's drawing-room. The principal entrance into St. James's, is facing the end of St. James's Street, which leads to

St. James's Park;

About two miles in compass, with fine spacious walks shaded with elms and limes, being 1000 paces in length: here is a fine canal of clear water, 2800 feet in length, and 100 in breadth. This place is often resorted to by the nobility, gentry, and citizens. At the upper end is the palace, called

Buckingham-House,

Originally known by the name of Arlington's; and being purchased by the Duke of Buckingham, he rebuilt it in 1703, with brick and stone, and called it

ment sans goût où les Rois ont habité depuis 1697, que Whitehall a été brûlé. Il a une chétive apparence en dehors, mais il contient de très-beaux appartemens que l'on peut voir quand le Roi n'y est pas, en donnant une gratification au garde du Roi qui est de service. On peut voir gratis la Chappelle qui est destinée pour l'usage de la Famille Royale, lors même que leurs Majestés assistent au service, généralement tous les Dimanches à midi. Les jours de la Cour du Roi, sont tous les Mercredis & Vendredis, ainsi que les Lundis pendant que le parlement siège: Celui de la Reine est tous les Jeudis. L'entrée principale du palais est vis-à-vis la Rue de St. Jacques, qui conduit au,

Parc de St. Jacques.

Ce parc a environ deux milles de circonférence avec de très-belles & spacieuses promenades, ombragées d'ormes, & de tilleuls: Elles ont 1000 pas de longueur. Il y a un beau canal d'eau claire, long de 2800 pieds & large de 100. Cette promenade est très-fréquentée par la noblesse, et la bourgeoisie. Au bout est le palais, nommé

La Maison de Buckingham;

Originellement connue sous le nom de maison d'Arlington, mais le Duc de Buckingham l'ayant achetée il la rebâtit en 1703 en briques, & en pierres d'où

it Buckingham-House, till 1762, when his present Majesty bought it; and it has since obtained the name of the Queen's Palace, from the particular pleasure the Queen has expressed in the retirement of it. It is in every respect a fine building, and not only commands a fine prospect of St. James's-Park in front, but has a park and a canal belonging to itself, behind it, together with a large garden and a fine terrace; it has a spacious court-yard, inclosed with iron rails, fronting St. James's-Park, with offices detached on each side from the Mansion-house, by two wings of bending piazzas and arched galleries, elevated on pillars of the Tuscan, Doric, and Ionic order. Towards the left of this building is the Bird-cage-walk, at the lower end whereof there is a large iron gate, called Storey's-Gate, and through which, by turning immediately on the right into Princes-street, it leads to the

Abbey Church of Westminster;

Its antiquity has already been described in page 134. This edifice was enlarged by *Offa* king of the *Mer-cians*; but being destroyed by the Pagan Danes, whose cruel ravages and depredations extended throughout the kingdom, it was rebuilt by King *Edgar*, A. 969, and again reduced to very great extremities by Danish cruelties. *Edward the Confessor* afterwards restored it to a much better condition. He caused it to be consecrated the 28th of December, 1065, honoured again
by

elle fut nommée la maison de Buckingham, jusqu'en 1762, que sa présente Majesté l'acheta, & depuis ce temps là elle porte le nom de palais de la Reine, à cause du plaisir particulier que la Reine a paru avoir dans cette retraite. C'est à tous egards un fort beau bâtiment, et non seulement il a une très belle vue sur le parc de St. Jacques, mais de plus par derrière, il y a un parc & un canal avec un très-grand jardin, & un belle terrasse. Il y a une Cour très-spacieuse entourée par un grillage de fer en face du parc de St. Jacques, avec des offices de chaque côte, séparés du corps du bâtiment par deux ailes en portiques voutés, dont les arcades sont supportées par des pilliers suivant les ordres Toscan, Dorique, & Ionique. A gauche de ce bâtiment est l'allée nommée Bird-cage-walk, à l'extrémité de laquelle est une très-grande porte en grille de fer, nommée Storey's-gate, par où en tournant d'abord à droite dans Princes-street, on va à

L'Eglise Abbatiale de Westminster.

On a déjà donné une description de son antiquité à la page 135. Cet edifice fut aggrandi par *Offa* roi des *Merciens*; mais ayant été détruit par les Danois, lorsqu'ils ravagèrent et pillèrent le royaume, il fut rebâti par le Roi *Edgar* en 969, et eut encore beaucoup à souffrir de la cruauté des Danois. *Edouard le Confesseur* le fit ensuite réparer, le fit consacrer le 28 de Décembre 1065, lui redonna le nom de St. Pierre, et

by the name of *St. Peter*, and by a bull of *Pope Nicholas II.* was constituted a palace for the inauguration of the *Kings of England*. *William the Conqueror* was the first king crowned therein, by *Alfred*, archbishop of York, on Christmas-day, A. 1066.

In the year 1221, *Henry III.* erected a chapel at the east-end of the church, and dedicated it to the *Virgin Mary*. Some time after, *Henry* being informed of the great decay of the church and steeple, caused the whole fabrick to be taken down, in order to rebuild the same; and though 39 years were employed in the erection of the present stately structure, yet the body of the church was not finished until the year 1285.

In 1520, *Henry VIIth.* caused the chapel of the *Virgin Mary* to be taken down, and erected the present magnificent edifice, denominated *Henry VII.th's Chapel*.

The sumptuous and costly monuments erected in this venerable pile, are too numerous to be described within the compass of this work. It is certain that there is not a nobler amusement than a walk in this Abbey, among the tombs of heroes, patriots, poets and philosophers; you are surrounded with the shades of your great forefathers; you feel the influence of their venerable society, and grow fond of fame and virtue in the contemplation. It is the finest school for morality, and the most beautiful flatterer of imagination
in

obtint par une bulle du *Pape Nicholas II.* qu'il serviroit au couronnement des *Rois d'Angleterre.* *Guillaume le Conquérant* y fut le premier couronné par *Alfred* archevêque d'York, le jour de Noël, l'an 1066.

En 1221 *Henry III.* bâtit à l'est de cette église une chapelle qu'il consacra à la *Vierge Marie.* Voyant quelque tems après que l'église et le clocher tomboient en ruines, il les fit démolir et rebâtir de nouveau, quiqu'on fut 39 ans à construire cet édifice, tel qu'on le voit à présent, cependant la nef de l'église ne fut entièrement finie qu'en 1285.

En 1502, *Henry VII.* fit abattre la chapelle de la *Vierge Marie,* et y fit élever le magnifique édifice qu'on appelle aujourd'hui, la chapelle d'*Henry VII.*

Les somptueux & riches monumens érigés dans ce superbe bâtiment sont en trop grand nombre pour être décrits dans cet ouvrage. Il est certain, qu'il n'y a pas un plus noble amusement, que de se promener dans cette Abbaye parmi les tombes des héros, des patriotes, des poètes, & des philosophes ; vous êtes environnés des ombres de vos ancêtres, vous sentez l'influence de leur respectable société, & en les contemplant vous devenez amateur de la gloire & de la vertu. C'est la plus belle école de morale; rien dans la nature ne peut flatter l'imagination plus agréablement. J'en appelle
au

in nature. I appeal to any man's mind, who has a taste for what is sublime and noble, for a witness to the pleasure he experiences on this occasion; and I dare believe he will acknowledge, that there is no entertainment so various or so instructive.

There is nothing in the outward appearance of this building to dwell upon; within its walls it is 360 feet long, at the nave it is 72 feet broad, and at the cross 195 feet. The Gothic arches and side aisles, are supported by 48 pillars of grey marble, each composed of clusters of slender ones, and covered with ornaments. In order to take the most advantageous view of the inside, you must go in at the west door between the towers, and the moment you enter, the whole body of the church opens itself at once to the eye. The pillars divide the nave from the side aisles, which are so curiously formed as not to obstruct the side openings.

The imagination is forcibly struck by the awful solemnity of the place, caused by the loftiness of the roof, and happy disposition of the lights, and of that noble range of pillars which supports the whole building.

Many are the curiosities contained in this Abbey, which any person may see by paying SIXPENCE.—An attendant is always on the spot to shew and explain the same.

Adjoin

au jugement de tout homme qui a du goût pour ce qui est sublime & noble; je prends à témoin le plaisir qu'il éprouve dans cette occasion: j'ose croire qu'il avouera que jamais amusement n'a été ni si varié, ni si instructif.

Il n'a rien de remarquable en dehors; sa longueur en dedans est de 360 pieds, la nef a 72 pieds de largeur, la partie qui forme la croix en a 195, les arcades sont en Gothique. Elles sont soutenues ainsi que les ailes des côtés par 48 pilliers de marbre gris, composés eux-mêmes de petites colonnes, & couverts d'ornemens. Pour jouir plus avantageusement du coup d'œil de l'intérieur, il faut entrer par la porte de l'ouest entre les tours, & dès que l'on est sur le seuil de la porte tout le corps de l'église se présente à la vue; Les pilliers séparent la nef des ailes qui sont si artistement construits, qu'ils n'offusquent point les ouvertures latérales.

L'imagination est singulièrement frappée de l'auguste majesté que donnent à ce vaisseau & la hauteur de sa voute, & l'heureuse disposition de ses jours & cette noble rangée de pilliers qui le soutiennent.

Les curiosités que cette Abbaye contient sont en grand nombre & chacun peut les voir pour Six-sous; une personne est toujours sur le lieu pour les montrer, & les expliquer.

Proche

Adjoining to the Abbey, stands the church of *St. Margaret*, whose antiquity is mentioned in page 118. This church is honoured with the remains of the great Sir Walter Raleigh, who was interred here, on the same day on which he was beheaded in Old Palace-yard, A. D. 1618.

The east window of this church has a beautiful composition of figures, made by order of the magistrates of Dort, designed as a present to *Henry VII.* The subject the crucifixion; a devil is carrying off the soul of the hardened thief; an angel receiving that of the penitent. The figures are numerous, and masterly executed. On one side is *Henry VI.* kneeling; above him his patron saint, *St. George.* On the other side is his Queen in the same attitude, and above her the fair *St. Catherine*, with the instruments of her martyrdom. This charming performance is engraved at the cost of the society of antiquaries.

The next building to be observed, is the remains of an ancient palace, reduced to ashes in the time of *Henry VIII.* and all that could be preserved makes two large courts: the first is called,

The Parliament House; or, the House of Lords, and the House of Commons.

The apartment where the lords meet, is spacious and lofty, hung with rich tapestry, representing the
destruc-

Proche de l'abbaye est l'église de *St. Marguerite* ; j'ai fait mention de son antiquité à la page 119. Cette église a l'honneur de posséder le restes du célèbre *Walter Raleigh*, qui y fut enterré le même jour qu'il eut la tête tranchée dans la cour du vieux palais, A.D. 1618.

Il y a sur la fenêtre de cette église du côté de l'est une curieuse composition de figures faites par l'ordre des magistrats de Dort, qui en firent présent à *Henry VII.* Le sujet est la crucifixion ; on y voit un diable qui emporte l'âme du mauvais larron et celle du bon reçue par un ange. Les figures sont en grand nombre et supérieurement exécutés. D'un côté est *Henry VI.* à genoux, et au dessus de lui *St. George* son patron. De l'autre est la reine dans la même attitude et au dessus d'elle *St. Catherine* avec les instrumens de son martyre. Ce superbe ouvrage est gravé aux dépens de la société des antiquaires.

Près de-là est un bâtiment à voir, ce sont les restes d'un ancien palais réduit en cendres dans le tems d'*Henry VIII.* & tout ce qu'on en a pu conserver fait deux grandes cours, la première nommée

La Maison de Parlement, ou la Chambre des Pairs & celle des Communes.

L'appartement où les pairs s'assemblent est très-spacieux & très-haut, il est orné d'un riche tapisserie,
que

destruction of the Spanish Armada, and wrought with uncommon ingenuity. At the upper end is the throne, on which the King is seated at the time of opening and closing the parliament, giving his assent to bills, and other solemn occasions. On the right-hand of the throne there is a seat for the Prince of Wales, and on the left is a seat for the next of blood. The seats for the young Peers, who are unqualified to vote, are behind the throne. Below the throne, and on the right hand thereof, are the seats of the two archbishops, and still lower, are the seats on which the Bishops sit. Those Peers who rank above Barons sit on the opposite side of the House. If they are Barons, the President of the King's Council, and the Lord Privy-Seal, sit above all Dukes, Marquisses and Earls: and the Lord-Marshal, Lord-Steward, and Lord-Chamberlain, rank above all those members of the house, who are of equal degree of nobility with themselves.

The dignitaries of the Law sit upon wool-packs, which are placed opposite the throne. The place destined for the Lord High-Chancellor is that nearest the throne. He is speaker of the House of Lords. The Judges are advised with in point of law. But they do not vote in the house; because, as questions are agitated here which are afterwards to be determined in the courts of law, if they were to vote on some occasions, they would prejudice in their Legislative, those cases to be afterwards determined by them in their Judicial capacity.

The

qui représente la destruction de la flotte Espagnole, & qui est travaillée avec un goût extraordinaire. Dans le hant bout de la Chambre est le trône sur lequel le Roi est assis à l'ouverture & à la clôture du parlement, ou pour donner sa sanction aux bills ou dans d'autres occasions solennelles. A la droite du trône il y a un siège pour le Prince de Galles, & à la gauche il y en a un autre pour le premier Prince du sang après lui; les places pour les jeunes pairs, qui ne sont pas encore qualifiés pour donner leur voix sont derrière le trône; au bas du trône, & à la droite, sont les places pour les deux Archevêques, & encore plus bas sont les places pour les évêques; les Pairs, dont le rang est au-dessus des Barons se placent au côté opposé de la chambre. Si le Président du Conseil, & le Lord du Sceau privé sont Barons, ils s'assistent au-dessus de tous les Ducs, Marquis & Comtes. Le Grand Maréchal, le Lord Grand-Maitre de la Maison du Roi, & le Lord Chambellan ont le rang sur tous les autres membres de la chambre qui sont de même degré de noblesse qu'eux.

Les chefs de la Justice sont assis sur des coussins de laine, placés vis-à-vis du trône. La place destinée pour le Lord grand Chancelier est la plus proche du trône; il est l'orateur de la chambre des pairs. Les Juges sont consultés sur les points de loi, mais ils ne donnent pas leurs voix dans la chambre parceque comme les questions que l'on y agite doivent être déterminées ensuite dans des Cours de Justice, si dans ces occasions là, les Juges donnoient leurs voix, ils préjugeroient en

The reason of the sages of the law being seated on wool-packs is, that they may preserve the recollection of the high importance of the woollen manufactory, the staple of this kingdom.

The apartment wherein the House of Commons sit, King Edward VI. appropriated for the reception of the representatives of the Commons of England. The room, which is both spacious and lofty, is wainscoted from the floor to the cieling. On each side of the house is a narrow gallery, and over the entrance a gallery, wherein, persons who are not members of the house, are admitted without expence. These galleries are supported by slender iron pillars, ornamented with Corinthian capitals. At the upper end of the house, is a raised seat for the speaker, and before the speaker there is a table at which the two clerks of parliament sit. The speaker and the two clerks wear gowns in the House, as do the professors of the law in term time; but no other members wear robes, excepting that the four representatives of the city of London, on the first day of every new parliament, appear in scarlet gowns, and sit together near the speaker.

There are of these members 558, and 50 must be present to constitute a House,

All money bills originate in the House of Commons, because the supplies are raised by the people, and therefore

qualité de législateurs des cas qu'ils doivent décider ensuite comme juges. La raison pour laquelle ces magistrats sont assis sur des coussins de laine, c'est afin qu'ils n'oublient pas l'importance dont les manufactures de laine sont pour le royaume, puisqu'elles en font le principal commerce.

L'appartement où se tient la chambre des communes fut destiné par Edouard VI. pour la réception des représentans des Communes d'Angleterre. La chambre qui est très spacieuse & très-haute est lambrisée depuis le haut jusqu'en bas ; de chaque côté il y a une galerie étroite, & au-dessus de l'entrée il y en a une autre, où les personnes qui ne sont pas membres de la Chambre sont admises gratis. Ces galeries sont supportées par de petits pilliers de fer ornés de chapiteaux Corinthiens. Dans le haut bout de la Chambre il y a une place élevée pour l'Orateur ou Président, & devant lui est une table pour les deux Greffiers. L'Orateur & les deux Greffiers sont en robe, ainsi que les gens de loi dans le tems des séances, mais aucun autre membre ne la porte excepté les quatre représentans de la cité de Londres, qui le jour de l'ouverture de chaque nouveau parlement sont en robe d'écarlate, & siègent près de l'orateur.

Le nombre des membres est de 558, & il faut que 40 soient présens pour constituer, ou former la chambre.

Tous les bills de finances se forment dans la Chambre des Communes, parceque tous les subsides se lèvent

fore the Commons will not permit the Lords to introduce the smallest alteration in bills of this kind.

This house, as well as that of the Lords, have several handsome apartments, and both houses are connected by a long passage, the floor of which is matted.

Near to *Wagborne's* Coffee-house, in Old Palace Yard, is the vault or cellar in which the conspirators had lodged the gun-powder to annihilate at one blow the grand assembly of the nation. The manner that this horrid treason was discovered, I presume will not be displeasing to the reader to see here related.

When James the Ist. in 1604 assumed the title of King of Great-Britain, by virute of the happy unity between England and Scotland, the Jesuits and seminary of priests were soon after commanded by proclamation to go out of the land. These underminers of the church meant not to leave England quietly, but designed to stay and triumph in its ruins, purposing at once to destroy the King, Prince, Peers, and the Knights and Burgesses of Parliament. Their intent was to surprize the Queen with the remainder of the King's issue, to bring in foreign powers, and to alter the religion. *Guy Fawkes* a native of Flanders came to London on purpose, and was by the traitors fixed upon to be the executioner of their hellish plot. *Thomas Piercy*, one of the conspirators, hired a house, next adjoining to the

par le peuple; c'est pourquoi les Communes ne permettent jamais aux Pairs d'introduire la moindre altération dans les bills de cette nature.

Cette Chambre, & celle des Pairs a plusieurs beaux appartemens, & les deux Chambres se communiquent par un long corridor dont le plancher est couvert de nattes.

Près du café de *Wagborn*, dans la cour du vieux palais, est la voute ou cave dans laquelle les conspirateurs avoient placé la poudre dont l'explosion devoit anéantir la grande assemblée de la nation. Je pense que le lecteur ne sera pas fâché d'apprendre ici de qu'elle manière on découvrit cette infame trahison.

Lorsque Jacques I. prit en 1604. le titre de Roi de la Grande Bretagne, en vertu de la jonction de l'Ecosse avec l'Angleterre, il parut un édit qui ordonnoit aux Jésuites et aux séminaristes de sortir du royaume; mais ces monstres voués à la ruine de l'église, au lieu de quitter paisiblement l'Angleterre, que font ils; dans le dessein de s'y fixer eux mêmes et de triompher de ses ruines, ils forment l'horrible projet de détruire à la fois, le Roi, le Prince, les Pairs, les Chevaliers, et les Membres du Parlement, de saisir ensuite la Reine avec le reste de la famille royale, d'introduire des puissances étrangères et de changer la religion. *Guy Fawkes* vint à Londres à cet effet, et fut choisi par les traitres pour exécuter leur infernal complot. *Thomas Piercy* un des

the Parliament-house, pretending it to be for his lodging. *Guy Fawkes* changed his name into *Johnson*, and was to be his man, and to have the keeping of the keys. December 11, 1604, they entered into this work, after they had took an oath, among themselves, swearing by the Blessed Trinity and the Sacrament, never to disclose, directly or indirectly by word or circumstance, this plot, nor any of them to desist from the execution thereof, until the rest of the conspirators should give leave. By continual undermining, in about a fortnight they had brought that work under an entry unto the wall of the Parliament house, underpropping as they undermined. The wall, which was very hard, and 9 foot thick, with great labour they wrought half the way through.— While they were pursuing their plot, it happened that a cellar was to be let, under the Parliament-house.— They ceased their undermining, and *Piercy* hired this cellar for keeping his wood and coals, instead of which they stored it with barrels of gun-powder, placing upon them bars of iron, logs of timber, iron crows, massy stones, &c. and covered them with billets and faggots. Every thing was now prepared against the next meeting of Parliament.

Ten days before the Parliament were to convene, a letter directed to Lord *Mounteagle* was delivered to a footman of his in the street, by an unknown person, with a charge to deliver it into his lord's own hands. This letter without date or subscription of name, somewhat

conspirateurs, sous prétexte d'avoir besoin d'un logement, loua une maison contigue à celle du Parlement, prit *Guy Fawkes* sous le titre de domestique, lui donna le nom de *Johnson*, et le chargea des clefs de la maison. Le 11 de Décembre, ils commencèrent leur entreprise, après avoir prêté serment entre eux, et avoir juré au nom de la Ste. Trinité et du Sacrement de l'Eucharistie de ne jamais découvrir, ce complot de manière directe ou indirecte, de bouche ou d'action; ni de l'abandonner sans la participation du reste des conspirateurs. Ils se mirent à creuser sans relâche, et en quinze jours de tems, avancèrent tellement l'ouvrage, qu'ils pénétrèrent jusque sous une entrée dans une muraille du Parlement; ayant eu soin de placer des appuis, à mesure que la mine avancoit. Deja ils avoient à moitié percés cette forte muraille de 9 pieds d'épaisseur, lorsqu'ils apprirent qu'une cave de dessous le Parlement étoit à louer. Ils cessèrent aussitôt de travailler à leur souterrain, et *Piercy* loua cette cave, soit disant, pour y mettre du bois et du charbon; mais il la remplit de barrils de poudre au dessus desquels il plaça des barres de fer, de grosses pièces de bois, des leviers et des pierres pesantes qu'il couvrit de buches et de fagots. Tout étoit prêt, et ils n'attendoient plus que la prochaine assemblée du parlement.

Dix jours avant la séance, une lettre adressée au Lord *Mounteagle*, est remise dans la rue par une personne inconnue à un de ses domestiques, avec ordre d'en délivrer

somewhat illegible, and of strange contents, greatly perplexed his lordship; who without delay went to Whitehall to impart the same to the Secretaries of State. They shewed it to the Lord Chamberlain and other Lords, and then conveyed it to the King. The letter was as follows:

“ MY LORD,

“ Out of the love I bear to some
 “ of your friends, I have a care of your preservation.
 “ Therefore I would advise you, as you tender your
 “ life to devise some excuse to shift your attendance at
 “ this parliament. For God and Man have concurred
 “ to punish the wickedness of this time, and think
 “ not slightly of this advertisement, but retire your-
 “ self into the country, where you may expect the
 “ event in safety: for though there be no appearance
 “ of any stir, YET I SAY, you shall perceive a terri-
 “ ble blow this parliament, and yet they shall not see
 “ who hurts them. This counsel is not to be con-
 “ temned, because it may do you good, and can do
 “ you no harm; for the danger is passed as soon as
 “ you have burnt the letter. And I hope God will
 “ give you the grace to make good use of it, to whose
 “ holy protection I commend you.”

His Majesty after he had read this letter, first paused awhile, then reading it again, delivered his judgment

délivrer qu'à lui même. Lord *Mountcagle* ne comprenant rien au contenu singulier de cette lettre qui étoit mal écrite, sans date et sans signature, va sur le champ la porter à White-hall aux secrétaires d'état. Ceux ci la communiquent au Lord-Chambellan et à plusieurs autres, et enfin elle parvient au Roi. En voici le contenu :

“ MONSEIGNEUR,

“ L'amitié que je porte à quelques
 “ uns de vos amis m'engage à prendre soin de votre
 “ conservation. C'est pourquoi je vous conseille, si
 “ votre vie vous est chère, d'inventer quelque excuse
 “ pour vous dispenser de vous trouver au Parlement.
 “ Car Dieu et les hommes se réunissent pour punir
 “ la perversité du siècle, ne méprisez donc point ce
 “ conseil, mais retirez vous à la campagne, et attendez y l'événement en sûreté. Car quoique personne
 “ ne se doute de rien, le Parlement doit recevoir un
 “ coup terrible, sans qu'on puisse voir d'où il sera parti.
 “ Cet avis n'est point à négliger parcequ'il peut vous être
 “ très utile et ne sauroit vous être préjudiciable. Car il
 “ n'y aura plus de danger pour vous, dès que cette
 “ lettre sera brûlée. J'espère que Dieu, à la sainte protection duquel je vous recommande, vous fera la grace
 “ d'en profiter.”

Le Roi, après avoir lu cette, et réfléchi quelque tems, la relut de nouveau et déclara que ces mots :

“ le

ment upon it, that he apprehended by these words, "of receiving a terrible blow this parliament, and yet should not see who hurts them," that a sudden danger by a blast of gun-powder should be intended in a corner; no insurrection, rebellion, or desperate attempt appearing. Therefore, wished that the rooms under the Parliament-house might be thoroughly searched, which accordingly was done November 4, 1605, about midnight, by Sir Thomas Knevet; at the entrance into the cellar he met with *Guy Fawkes*, cloaked and booted, whom he apprehended; then entering the cellar, he found therein, under the billets, 36 barrels of gun-powder. On searching *Fawkes*, he had about him a dark lanthorn, three matches, with other instruments for blowing up the powder. The villain, no ways daunted, immediately confessed himself guilty; but so far from repentance, that he vowed if he had been found within the room he would have blown up himself and them all. When he was brought before the Lords of the Council, he lamented nothing so much as that the deed had not been done, saying, that, the Devil and not God was the discoverer of the Plot. *Guy Fawkes* with 3 of the conspirators were hanged and quartered, at the west-end of St. Paul's, and 4 others in the Parliament-yard, suffered the same punishment. In memory of this great deliverance, the 5th of November was by authority of parliament, enacted to be observed as a day of Thanksgiving in all succeeding ages.

The other court is called,

West-

“ le parlement doit recevoir un coup terrible, sans qu'on puisse voir d'où il sera parti.” Lui faisoient appréhender que quelqu' explosion de poudre étoit méditée en secret; vu qu'il n'y avoit aucune apparence d'entreprise violente, de révolte ou d'insurrection. C'est pourquoi il donna ordre de faire examiner avec soin toutes les places de dessous le Parlement: ce qui fut fait en conséquence sur les minuit le 5 de Novembre, 1605, par Sir *Thomas Knévet*, qui à l'entrée de la cave saisit *Guy Fawks* en manteau et en bottes; entrant ensuite dans la cave, il y decouvrit dessous les fagots 36 barrils de poudre; et une lanterne sourde avec trois allumetes et d'autres instrumens propres à allumer la poudre, furent trouvés sur *Guy Fawks*. Le scélérat ne parut nullement déconcerté: il confessa son crime sur le champ, mais loin de montrer aucun repentir, il déclara que si on l'avoit trouvé dans la cave, il se feroit fait voler la cervelle, ainsi qu'à tous les autres. Lorsqu'il parut dans la salle du conseil, il dit qu'il ne regrettoit qu'une chose, qui étoit d'avoir manqué l'exécution de son projet et que c'étoit le diable et non pas Dieu qui l'avoit fait découvrir. *Guy Fawks* avec 3 de ses complices fut pendu et écartelé à l'est de St. Paul, et 4 autres le furent aussi dans la cour du Parlement. C'est en mémoire de cette heureuse délivrance que le Parlement autorisa le peuple à observer d'âge en âge le 5 de Novembre, comme un jour d'actions de grace.

L'autre Cour est appelée,

La

Westminster-Hall;

Built by William Rufus, son to William the Conqueror, A. 1099, and afterwards rebuilt by Rich. II. A. 1397. It is reckoned one of the largest rooms in Europe, being 270 feet long, 74 feet broad, and 90 feet high, supported only by buttresses, without one pillar. The roof is timber, and slated; the pavement is raised of stone, and the whole building has lately gone through a general repair. In this spacious room, the Kings have generally held their Coronation and other solemn feasts; it is used for the trials of Peers; and here, ever since the reign of Henry III. the principal courts of law have been held.

Proceeding towards Parliament-street, at the entrance whereof, on the right, is

Westminster Bridge;

Founded in 1739, and finished in 1750. It is built in a neat and elegant taste, and with such simplicity, that whether viewed from the water, or by the passengers who walk over, it fills the mind with an agreeable surprize. The semi-octangular towers, which form the recess of the foot-way; the manner of placing the lamps, and the height of the balustrade, are at once the most beautiful, and in every respect, the best contrived. It is 44 feet wide; a commodious foot-way is allowed for the passengers, of 7 feet broad on each side, raised above the road allowed for carriages, and paved with

La Salle de Westminster.

Elle fut bâtie par Guillaume Rufus, Fils de Guillaume le Conquérant en 1099, mais Richard II. l'a rebâtie en 1397. Cette Salle est regardée comme une des plus grandes qu'il y ait en Europe, elle a 270 pieds de long, 74 de large, & 90 de haut, un seul arc-boutant la supporte sans aucun pillier. Le toit est en bois, & couvert d'ardoises; le pavé est en pierres, & tout le bâtiment vient d'être réparé. C'est ordinairement dans cette salle spacieuse que se fait le couronnement des Rois. Elle sert aussi pour d'autres cérémonies, & pour les jugemens des Pairs. Depuis le regne d'*Henri III.* on y tient les principales Cours de Justice.

En avançant vers la rue du Parlement, & à l'entrée sur la droite est

Le Pont de Westminster.

On l'a commencé en 1739, & il a été achevé en 1750. Quoique simple, sa construction est pleine de goût & d'élégance, soit qu'on le regarde de la rivière, ou qu'on se promène dessus, on est agréablement surpris; les tours en demi octogones qui forment des retraits sur les trottoirs, la manière dont les lampes sont disposées & la hauteur de la balustrade sont tout à la fois ce qu'il a de plus beau, & à tous égards de mieux inventé. Il a 44 pieds de largeur; de chaque côté il y a pour les gens de pied un trottoir très-commode de 7 pieds de large, élevé au-dessus du chemin des

D d

voitures,

with broad moor stones, while the space left between them is sufficient to admit three carriages and two horses to go a-breast without the least danger. From wharf to wharf, its extent is 1223 feet, which is above 300 feet wider than the same river at London-bridge. The free way under the arches of this bridge, is 870 feet. It consists of 14 piers, 13 large and 2 small arches, all semi-circular, and 2 abutments. The length of every pier is about 70 feet, from point to point, and each terminated with a salient right angle against either stream. The two middle piers are each seventeen feet wide at the springing of the arches, and contain 200 tons of solid stone; and the others decrease in breadth equally on each side by one foot. The value of 40,000*l.* is computed to be under water, in stone and other materials. The middle arch is 76 feet wide, and the others decrease in breadth, equally on each side, by 4 feet. The expence in building this bridge amounted to 389,500*l.*

At the upper end of Parliament-street, is the entrance into a spacious street, called Charing-Cross; on the left of which, is

The Treasury.

This edifice consists of three stories, the lowest of which is of the basement kind, with small windows, though they are contained in large arches. This story
has

voitures, & pavé de larges pierres de grison, l'espace entre ces deux trottoirs est assez large pour que trois voitures & deux cavaliers aillent de front sans le moindre danger. D'une rive à l'autre sa longueur est de 1223 pieds, la rivière est de 300 pieds plus large en cet endroit qu'au pont de Londres; le passage franc sous les arches de ce pont est de 870 pieds. Il consiste en 14 trumeaux, 13 grandes arches, & 2 petites arches, toutes demi circulaires avec 2 culées, la longueur de chaque trumeau est d'environ 70 pieds de pointe en pointe, elles se terminent chacune par un angle droit faillant contre le courant. Les deux trumeaux du milieu ont 17 pieds de largeur chacun à l'imposte des arches & contiennent 200 tonneaux de pierres cubes, les autres diminuent en largeur également de chaque côté d'un pied. On calcule que la valeur des pierres & des autres matériaux, qui se trouvent sous l'eau, monte à 40,000/. L'arche du milieu a 76 pieds de large, & les autres diminuent en largeur par proportion égale de 4 pieds de chaque côté. La dépense de la construction de ce pont se monte à 389,500/.

Au bout de la rue du parlement il y a une rue très-spacieuse nommée Charing-Cross, à la gauche de laquelle est

La Trésorerie.

Cet édifice consiste en trois étages; le premier est d'une structure basse avec de petites fenêtres quoiqu'elles soient dans de grandes arcades. Cet étage a les

has the Tuscan proportion, and the second is the Doric, with arched windows, of a larger size; but it is very remarkable, the upper part of this story is adorned with triglyphs and metopes, of the Doric freeze, though the range of ornament is supported by neither columns nor pilasters. Over this story is a range of the Ionic columns in the center, supporting a pediment. Here the business of the Lord High Treasurer of Great-Britain is transacted by 5 Commissioners.—Next to this building, is

York House;

Built for the residence of his Royal Highness the Duke of York, their Majesties second son. Since his late marriage with the Princess Royal of Prussia, his Royal Highness has exchanged this house for that of Lord Melbourne, in Piccadilly, where he now resides.—Adjoining to it, is

The Horse Guards;

Which consists of a center and two wings, and has an air of solidity perfectly agreeable to the nature of the building. It receives its name from the horse guards, who are here on duty; two of these are constantly mounted, and completely armed, under two handsome slope porches, detached from the building, and erected to shelter them from the weather. This structure is equally calculated for the use of the foot, as well as the horse, on duty. In the center of this edifice, is an
arched

proportions de l'ordre Toscan, & le second du Dorique, avec des fenêtres en arcades plus grandes, mais ce qu'il y a de remarquable, c'est que la partie supérieure de cet étage est ornée de trygliphes & métopes en frise Dorique, quoique la rangée des ornemens ne soit supportée ni de colonnes ni de pilastres. Audessus de cet étage il y a dans le centre une rangée de colonnes de l'ordre Ionique supportant un fronton. Les affaires du grand Trésorier de la Grand Bretagne se font ici par cinq Commissionnaires. — Près de la est

La Maison d'York ;

Bâtie pour la résidence de son Altesse Royale le Duc d'York, second fils de sa Majesté. Depuis son mariage avec la Princesse Royale de Prusse, il a changé cette maison pour celle du Lord *Melbourne*, dans Piccadilly, où il demeure à présent. — Tout proche sont

Les Gardes à Cheval ;

Lequel consiste en un centre & deux ailes ; il a un air de solidité parfaitement convenable à la nature du bâtiment, il reçoit son nom de ce que les gardes à cheval y font leur service, dont deux complètement armés sont constamment à cheval sous deux beaux pavillons détachés du bâtiment, & érigés pour les tenir l'abri du tems. Cette structure est également propre pour l'infanterie comme pour la cavalerie de service. Dans le centre de cet édifice est un passage voûté qui conduit dans le parc St. Jacques, audessus du quel il y a un

arched passage into St. James's-park, and the building over this, has a pediment, in which are the King's Arms in bas relief. The wing on each side of this center, is a pavillion, and in the middle rises a cupola. The wings are plainer than the center, and consist each of a front projecting a little, with ornamented windows in the principal story, and a plain one in the sides. Each has its pediment, with a circular window in the center.—Opposite to this building stood formerly the palace of

Whitehall;

Originally built by Hubert De Burgh, Earl of Kent, about A. 1243. It afterwards came to the Archbishop of York, whence it was called York-place, and continued to be the city residence of the Archbishops, till it was purchased by Henry VIII. of Cardinal Wolsey, in 1530; then it became the place of residence for the Court, and continued so till 1697, when by accidental fire it was burnt down, except the part called

The Banqueting House;

Which had been added to the palace by James I. according to a design of Inigo Jones. It is an elegant and magnificent structure, built of hewn stone, adorned with an upper and a lower range of pillars, of the Ionic and Composite order; the capitals are enriched with fruit and foliage, and between the columns, are the windows. The roof is covered with lead, and surrounded with a balustrade. The Banqueting House chiefly consists

fronton avec les armes du Roi en bas relief. L'aile de chaque côté du centre est un pavillon, & au milieu s'élève un dôme; les ailes sont plus unies que le centre, consistant chacune en une façade qui s'avance un peu avec des fenêtres ornées à l'étage principal, & une autre unie dans les cotés, chacune a son fronton avec une fenêtre ronde dans le centre.

Vis-à-vis de ce bâtiment étoit autrefois le palais de

Whitehall;

Originellement bâti par Hubert De Burgh Comte de Kent, environ l'an 1240. Il vint ensuite à l'Archevêque de York, & continua d'être la résidence en ville des Archevêques jusqu'à ce que Henri VIII. l'acheta du Cardinal Wolfey en 1697, que par un feu accidentel il fut détruit excepté, la partie nommée

La Maison du Banquet.

Laquelle avoit été ajoutée à ce palais par Jacques I. d'après le plan d'Inigo Jones. C'est une élégante & magnifique structure bâtie en pierres de taille, ornée d'un double rang de pilliers de l'ordre Ionique & Composite; les chapiteaux sont enrichis de fruits, & de feuillages; & entre les colonnes sont les fenêtres; le toit est couvert de plomb, & entouré d'une balustrade. Ce bâtiment consiste principalement en une chambre d'une
form

fits of one room, of an oblong form 40 feet high, and a proportionable length and breadth. The cieling is painted by the celebrated Sir Peter Paul Rubens, and deserves to be particularly noticed. He received 3,000*l.* for this work. The subject is the Apotheosis of James I. It forms nine compartments, representing that pacific monarch on his earthly throne, turning with horror from Mars and other of the discordant Deities, and as it were, giving himself up to the amiable goddesses he always cultivated, and to her attendants, Commerce and all the fine arts. This masterly performance is painted on canvass, and is in high preservation: it some years ago underwent a repair by the late celebrated Signor Cipriani, who had 2,000*l.* for his trouble. It is now used as a chapel-royal, though neither the King or any of the royal family ever attend. There are prayers every morning at 11 o'clock, when any person is admitted without fee.

Little did James think that he was erecting a pile from which his son Charles was to step from the throne to the scaffold. He was brought in the morning of his death from St. James's, across the park, and from thence to Whitehall, where ascending the great staircase, he went through the long gallery to his bed-chamber, the place allotted to him to pass the little space before he received the fatal blow; he was from thence conducted along the galleries, and the Banqueting house, through the wall, in which a passage was broken, to his

forme oblongue de 40 pieds de hauteur, sur une longueur & une largeur proportionnées. Le plafond est peint par le célèbre Chevalier Pierre Paul Rubens, et mérite particulièrement qu'on l'examine. Cet ouvrage lui valut 3,000l. Le sujet est l'apothéose de Jacques I. il forme 9 compartimens qui représentent ce prince pacifique sur son trône terrestre, détournant sa vue avec horreur de dessus Mars et les autres divinités de la discorde, et semblant ne témoigner de regard que pour l'aimable déesse dont il fut le favori, ainsi que pour ses compagnes, jeveux dire, la commerce et les beaux arts. Ce morceau digne des plus grands maîtres, est peint sur canevas, et conservé avec le plus grand soin. Il fut retouché il y a quelques années par le célèbre feu Sig. Cipriani à qui on donna pour cela 2,000l. Cet endroit porte aujourd'hui le titre de chapelle royale, quoique le Roi, ni aucun de la famille royale, y entre jamais. On y lit les prières tout les matins à 11 heures, et tout le monde y peut entrer alors sans payer.

Le Roi Jacques ne pensoit guères en élevant ce bâtiment, que son fils Charles devoit y passer du trône à l'échafauld. Celui ci, le matin du jour même de son exécution, fut conduit à travers le parc St. Jacques et de là à Whitehall, ou après avoir monté le grand escalier il traversa la grande galerie, pour se rendre dans une chambre à coucher, ou il passa le court espace de tems qui précéda son exécution, de là il fut conduit à travers les galeries, la Maison du Banquet et par un passage que l'on

his last earthly stage, which happened on Tuesday the 30th of January, 1648, about the hour of two in the afternoon. Immediately after King Charles the II^d.’s restoration in 1660, the parliament enacted, that the 30th of January should, to all posterity, be observed a day of humiliation for that great wickedness of murdering God’s vicegerent the King. And also, that May the 29th should in all succeeding ages be observed a day of thanksgiving for the King’s peaceable restoration to the crown of Great-Britain.

On the place where the scaffold stood, is a pedestrian of James II. in a Roman habit, the fore-finger of the right hand pointing to the precise spot where his father suffered. This statue is deemed the finest of its kind in England.—Nearly fronting this building is

The Admiralty;

A magnificent structure, built with brick and stone. The east front has two deep wings, and a very lofty portico supported by 4 large stone pillars. Besides a hall and other common rooms, here are 7 spacious houses, wherein some of the commissioners dwell.—The walls before the court are built in an elegant manner; a piazza, consisting of beautiful columns, runs almost from one end to the other, and each side of the gate is ornamented with a figure of a sea horse, admirably cut in stone.

In

l'on fit à travers la muraille d'où il arriva ensuite au lieu de son supplice. Ceci arriva le Jeudi 30 de Janvier, 1648, sur les deux heures de l'après midi. Immédiatement après le retablissement du Roi Charles II. en 1660, le parlement ordonna que le 30 de ce mois seroit à l'avenir regardé comme un jour de punissement attaché au crime énorme d'avoir tué le Roi, le représentant de Dieu même; et que le 29 de May, seroit aussi regardé par la postérité comme un jour d'actions de graces pour l'heureux retablissement du Roi sur le trône de la Grande Bretagne.

Dans l'endroit où fut élevé l'échafaud est la statue de Jacques II. habillé à la Romaine, montrant du second doigt de la main droite le lieu même où son père fut exécuté. On regarde cette statue comme la plus belle en son genre, qui soit en Angleterre.—Presque vis-à-vis de cette maison, est

L'Amirauté.

C'est une magnifique structure bâtie en pierres & en briques; la façade de l'est a deux ailes longues avec un portique très-haut supporté par 4 grandes colonnes de pierre; outre une grande salle & autres Chambres ordinaires, il y a 7 grandes maisons dans lesquelles demeurent quelques uns des commissionnaires de l'Amirauté. Le mur au devant de la cour est bâti d'une manière élégante; un portique de très belles colonnes qui s'étendent presque d'un bout à l'autre, & chaque coté de la porte est orné avec la figure d'un cheval marin taillé en pierre.

Dans

In this office are transacted all maritime affairs belonging to the jurisdiction of the Admiralty, by five commissioners; they regulate the affairs of the navy, nominate Admirals, Captains, and other Officers, to serve on board his Majesty's ships of war, and give orders for the trials of those who have failed in their duty.

At the upper end of Charing-cross, (which is the most rising ground in Westminster) there is an Equestrian statue of King Charles I. in copper, finely elevated on a pedestal. It was cast in 1633, by Le Sœur, but not erected till 1678, as the parliament had ordered it to be sold and broken to pieces: a Mr. Rivers, the brazier who purchased it, having more taste or more loyalty than his masters, buried it unmutated, and shewed to them some broken pieces of copper in token of his obedience. I have read a diverting account of this brazier. That he cast a vast number of handles of knives and forks in copper, which he sold as made of the broken statue; they were bought with great eagerness by the loyalists, from affection to their monarch; and by the rebels as a mark of triumph over the murdered sovereign. By the sale of these knives and forks Mr. Rivers realized a considerable fortune.—Here is also,

The Menus;

A place of great antiquity, where the King's hawks and other birds of sport, were formerly kept; but by order

Dans ce bureau cinq Commissionnaires y font toutes les affaires maritimes qui dépendent de la juridiction de l'Amirauté; ils réglent les affaires de la marine, nomment les Amiraux, les Capitaines, & autres officiers pour servir à bord des vaisseaux de sa Majesté, & donnent les ordres pour faire le procès à ceux qui ont manqué à leur devoir.

Audessus de Charing-Cross (qui est le terrain le plus haut de Westminster) il y a statue Equestre de Charles I. en bronze, élevée sur un très-beau piédestal. Cette statue avoit été faite par Le Sœur en 1633: mais elle ne fut érigée qu'en 1678, et le parlement ordonna qu'elle seroit vendue et mise en pieces: elle fut achetée par un artiste nommé River, qui ayant plus de goût, ou plus de loyauté que ses maitres, l'enterra telle qu'elle étoit et leur montra d'autres morceaux de cuivre, pour leur prouver qu'il avoit exécuté leurs ordres. Un trait bien plaisant que j'ai lu à son sujet; c'est qu'il fit une grande quantité de manches de couteaux et de fourchettes en cuivre, qu'il vendit comme venant de la statue. Les partisans du Roi, par affection pour leurs Monarque, et les rebelles, comme pour triompher de la mort de leur Souverain, tous s'empresèrent également de les acheter et par là assurèrent à cet artiste une fortune considérable.—Il y a encore ici

Les Ecuries.

Place d'une grande antiquité, on l'on gardoit autrefois les faucons & autres oiseaux pour la chasse du Roi,

E e

mais

order of Henry VIII. they were removed, and the King's horses and coaches have since been kept here.

The present Mews is a large and sumptuous edifice, of brick and stone, before which, is a very large gravelled court-yard for exercising the horses.

The building consists of a double range of stables, with many of the finest horses in Europe on each side. The names of the principal horses are affixed over their respective stalls.

The Mews is well worthy the visits of the curious; but the servants who shew the noble beasts, state-coach, &c. expect a present for indulging their curiosity.—At the entrance into the Strand, is

Northumberland House;

An ancient, graceful, and well-designed building; has a large court, and fine walks, which terminate on the banks of the Thames. It is the town residence of the Duke of Northumberland. In this house is the noble picture of the Cornaro family, by Titian.—About the middle of the Strand, on the same side of the way, is

The Savoy;

This place receives its name from Peter Earl of Savoy, who built a house here in the year 1245. When it
came

mais par ordre de Roi Henri VIII. ils furent changés de lieu, & depuis ce tems là on y tient les chevaux, & les carosses du Roi.

Les présentes écuries sont dans un édifice grand & somptueux bâti en pierres & en briques, devant lequel il y a une spacieuse cour sablée pour exercer les chevaux.

Ce bâtiment consiste dans un double rang d'écuries avec quantité des meilleurs chevaux de l'Europe à chaque coté. Les noms des principaux chevaux sont fixés sur leurs étables respectives.

Ces écuries méritent d'être vues par les curieux, mais les domestiques qui font voir les nobles bêtes, & les carosses d'état s'attendent à un présent pour satisfaire leur curiosité.——A l'entrée du Strand il y a

La Maison de Northumberland;

C'est un bâtiment ancien, beau & bien disposé; il a une grande cour & de belles promenades, qui se terminent au bord de la Tamise. C'est la résidence du Duc de Northumberland. Dans cette maison est la noble peinture de la famille des Cornaros, par Titien.—Presque au milieu du Strand, du même coté est

La Savoye.

Cet endroit tire son nom de Pierre Comte de Savoye, qui bâtit cette maison en 1245. Quand elle vint à

came into the hands of Henry VII. he founded here an hospital, and called it the hospital of St. John Baptist. It consisted of a master and 4 brethren, who were to officiate in their turns, and to stand alternately at the gate of the Savoy, and if they saw any person who was an object of charity, they were obliged to take him in and feed him; if he proved to be a traveller, he was entertained for one night, and a letter of recommendation, with so much money given him, as would defray his expences to the next hospital. It however was suppressed by Edw. VI. and has long been a prison for deserters and other delinquents of the army, and for securing the recruits. The chapel is very ancient, and is the only remains of its antiquity.—Nearly opposite to the Savoy, is

Exeter 'Change;

Formerly the mansion house of the Earls of Exeter. It is now a large building erected for the benefit of trade, and consisting of a lower and upper floor, the first of which is laid out into little shops, ranged on each side of a long room; and the upper floor is used for auctions, exhibitions, and other like purposes.—Further on, at the opposite side of the way, is

Somerset Place;

Anciently the residence of the Duke of Somerset, uncle to Edward the VIth. The present building,
when

Henri VII. il y fonda un hospital, & le nomma l'hôpital de St. Jean Baptiste. Il consistoit en un supérieur & 4 frères, qui devoient officier par tour, & rester alternativement à la porte de la Savoye, & s'ils voyoient quelqu'un qui étoit un objet digne de charité, ils étoient obligés de le faire entrer, & de lui donner à manger; si c'étoit un voyageur on le gardoit pendant une nuit, & on lui donnoit une lettre de recommandation, & autant d'argent qu'il en falloit pour payer sa dépense jusqu'au prochain hospital; cependant il fut supprimé par Edouard VI. & a depuis long tems été une prison pour les déserteurs & autres criminels de l'armée, & pour y mettre les recrues en sureté. La chapelle est très ancienne & l'unique reste de son antiquité.—Presque vis-à-vis est

Exeter 'Change;

Autrefois la demeure du Comte d'Exeter; c'est à présent un grand bâtiment qui a été construit pour la commodité du commerce, consistant en un rez-de chaussée & un étage au-dessus, le bas est partagé en petites boutiques de chaque côté, & le haut sert pour des ventes publiques, exhibitions, &c.—Un peu plus loin de l'autre côté de la rue est

Somerset-Place.

Anciennement la résidence du Duc de Somerset, oncle d'Edouard VI. Le présent bâtiment lorsqu'il

when complete, will be one of the most superb edifices in England. The front towards the Strand, is a rustic basement, supporting columns of Corinthian order, crowned in the center with an attic, and at the extremities with a balustrade. The basement is composed of 9 large arches, the three middle ones being open and forming the principal entrance, and the others being filled with Doric windows ornamented with pilasters, entablatures, and pediments. The key stone of the arches, are adorned with 9 heads, finely carved, in alto relievo, descriptive of the Ocean, and the following principal rivers of England: Thames, Severn, Humber, Mersey, Tyne, Medway, Dee, and Tweed; and to these heads are added various emblematical devices, denoting the respective properties and peculiarities of each.

The floor consists of a principal and a mezzanine; and before the windows of the former is a balustrade. They are besides ornamented with Ionic pilasters, entablatures, and pediments; and the three central ones have large tablets, covering the architrave and frieze, on which appear medallions of the King, the Queen, and the Prince of Wales, supported by lions, and ornamented with garlands of myrtle, oak, and laurel.—The windows of the mezzanine floor are only surrounded with architraves.

The attic consists of three divisions, separated by a Colossal figure, placed above each of the columns.

The

sera achevé, sera un des plus superbes édifices en Angleterre. Une base rustique supportant des colonnes de l'ordre Corinthien, couronnées dans le centre d'un attique & aux extrémités d'une balustrade en forme la façade du côté du Strand. Cette base est composée de 9 grandes arcades, dont les trois du milieu servent de principale entrée, dans les autres sont placées des croisées de l'ordre Dorique, ornées de pilastres, d'entablemens & de frontons. Les clefs des cintres sont ornées de 9 masquarons sculptés supérieurement & représentant l'Océan, & les principales rivières de l'Angleterre; la Tamise, la Severne, l'Humber, la Mersey, la Tyne, la Medway, la Dee & la Tweed. Ces masquarons sont entourés de différens emblèmes qui désignent les propriétés particulières de chacune.

Le premier rang est composé d'un principal étage & d'un entresol; devant les croisées du premier il y a des balustrades; en outre elles sont ornées de pilastres de l'ordre Ionique, d'entablemens & de frontons, & les trois croisées du centre ont de grandes tablettes, qui couvrent l'Architrave & la frise & sur lesquelles sont les Médaillons du Roi, de la Reine, & du Prince de Galles, supportés par des lions, & ornés de guirlandes de myrte, de chêne & de laurier. Des architraves sont l'ornement des croisées de l'entresol.

Une figure colossale, placée audessus de chaque colonne divise l'attique en trois compartimens. Ces figures représentent

The figures represent 4 venerable men, in senatorial robes, each having on his head a cap of liberty, and in their hands they bear the emblems of strength and power, derived from unanimity, and maintained by justice, prudence, moderation and valour. The attic is crowned with a group, consisting of the Imperial arms of the three kingdoms, one side of which is supported by the Genius of England, and the other by Fame, sounding her trumpet. The length of the front towards the Strand, is but little more than 130 feet; but that of the front towards the principal court, is near 200 feet.

In the front, towards the court, a floor is inserted between the ground and principal floor. The dressings of the lower windows being too numerous, those above are small, and disproportioned to the extent of the apartments which they light.

The center of this front is better distinguished than towards the Strand: it exhibits a plainness and repose, whereon the eye rests with pleasure, as on a principal; but still it conveys an idea of poverty, when compared with the super-abundance of rich decoration lavished upon the other parts.

The building towards the court, form three sides of a square, the style of architecture and the decorations of wings, differing in form and dimensions. The
statues

représentent 4 hommes vénérables en robes sénatoriales, chacun portant sur sa tête le bonnet de la liberté, & dans leurs mains ils tiennent les emblèmes de la force & du pouvoir, dérivés de l'unanimité, & soutenus par la justice, la prudence, la modération & la bravoure. L'attique est couronné d'un groupe composé des armes des trois royaumes, un côté duquel est supporté par le génie de l'Angleterre, l'autre par la renommée, sonnant sa trompette. La longueur de la façade du côté du Strand n'a guère plus de 130 pieds, mais celle du côté de la cour a près de 200 pieds.

Un rez-de-chaussée & un entresol forment la façade de la cour. Les croisées du rez-de-chaussée sont surchargées d'ornemens. Celles des autres étages sont petites & disproportionnées en raison de la grandeur des appartemens qu'elles doivent éclairer.

Le centre de cette façade est plus remarquable que celle qui donne dans le Strand. Elle offre une simplicité et une tranquillité dont l'œil jouit avec plaisir comme de l'objet principal; cependant elle donne toujours une idée de pauvreté, lors qu'on la compare avec la surabondance des riches décorations prodiguées sur les autres parties.

Le bâtiment du côté de la cour forme les trois côtés d'un quarré. Le genre de l'architecture & les décorations des ailes diffèrent en forme et en dimensions. Les
statues

statues of the attic, represent America breathing defiance, with the three other quarters of the globe, loaded with fruits, and other tributary treasures; and these are crowned with the British arms on a cartel, surrounded with sea weeds, supported by Tritons, armed with Tridents, holding nets, containing fish and other maritime productions.

Notwithstanding the progress made in this work, yet the whole design will not be complete for some years, and which will afford ample room for the exercise of the ingenious artist's imagination.

This truly magnificent building contains, and transacts the business of several of his Majesty's public offices.

Nearly opposite this building is the church denominated the New Church, or St. Mary; and further on stands that of St. Clement Danes, whose antiquities have already been described in Chap. III. Proceeding along about 100 yards distant from the last mentioned church, is the entrance into Fleet-street, where the liberties of the city of London begin, through a gate called,

Temple Bar;

Erected since the fire of London in 1666, and is the only gate at the extremities of the city liberties. It has two posterns, one on each side, for the advantage of foot pas-

statues de l'attique représentent l'Amérique défiant les trois autres parties du globe chargées de fruits & d'autres trésors tributaires. Le tout est couronné des armes Britanniques entourées d'herbes marines & supportées par des Tritons armés de tridens, & tenant des filets qui contiennent des poissons & autres productions marines.

Malgré que ce bâtiment soit déjà bien avancé, il ne sera pas achevé de quelques années; ce qui donnera ample matière à exercer l'imagination de l'ingénieur artiste.

Ce bâtiment vraiment magnifique est pour plusieurs bureaux, dans lesquelles se font les affaires du gouvernement.

Presque vis-à-vis de cet édifice est l'Eglise neuve ou de Ste. Marie, un peu plus loin on trouve celle de St. Clément le Danois, dont les antiquités ont déjà été décrites dans le Chap. III. A environ 100 verges de cette dernière église en suivant la même rue, à l'entrée de Fleet-street, où commencent les franchises de la cité de Londres, est une porte nommée,

Temple Bar.

Erigée depuis l'incendie de Londres en 1666. C'est la seule porte qui serve de limites à la cité. Elle a deux fausses portes de chaque côté du grand portail, pour la com-

passengers. It is built of Portland stone, of rustic work below, and of the Corinthian order. Over the gateway, on the east side, in two niches, are the stone statues of Queen Elizabeth and King James I. with the King's arms over the key-stones; on the west side, are the statues of King Charles I. and Charles II. in Roman habits. On the summit of this gate, the heads of such as have been executed for high treason are generally fixed.—On the right, and close to this gate, on the banks of the Thames, stands

The Temple;

The ancient residence of the Knights-Templars in England. Founded in the year 1185; but now a principal Inn of Court. The origin of the Templars is thus deduced: About A. 1118, a number of persons on the Crusade, settling at Jerusalem, formed a militia, and denominated themselves Templars, or Knights of the Temple, from their having stationed themselves near a church formerly celebrated for being the site of Solomon's Temple.

The original Templars acted as guardians to the roads, for the protection of Pilgrims going to the holy sepulchre. By favour of Pope Honorius II. they were permitted to wear white cloaths, and a red cross to the outer coat. In most cities of Europe, and particularly in England, Temples were erected, of which this was the principal.

At

commodité de personnes à pied. Sa base est rustique & de l'ordre Corinthien; le tout est bâti de pierres de Portland. Les statues en pierre de la Reine Elisabeth & du Roi Jaques I. remplissent deux niches au dessus du portail à l'est. La clef du cintre est ornée des armes d'Angleterre. A l'ouest sont les statues de Charles I. & de Charles II. en habits à la Romaine. On fixe ordinairement au haut de cette porte les têtes des personnes qui ont été exécutées pour crime de haute trahison.—A main droite & tout près de cette porte, au bord de la Tamise se trouve

Le Temple;

L'ancienne résidence des Chevaliers Templiers en Angleterre, fondée l'année 1185. Aujourd'hui, le bâtiment sert de Collège aux avocats. On fait dériver l'origine des Templiers comme voici. L'an. 1118 un nombre de personnes de la croisade s'établirent à Jérusalem, y formèrent un corps de malice & s'appellèrent Templiers, ou Chevaliers du Temple, parce qu'ils s'étoient cantonnés près d'une église, autrefois célèbre pour avoir été le lieu sur lequel avoit été élevé le Temple de Salomon.

Les Templiers originairement se regardoient comme gardiens des chemins & protégeoient les pèlerins qui alloient au St. Sépulchre. Le Pape Honorius II. leur permit de porter des habits blancs & une croix rouge sur l'habit. Dans la plus part des villes de l'Europe & particulièrement en Angleterre on érigea des Temples, dont celui-ci fut le principal.

F f

D'abord

At first they subsisted on alms, and had only one horse between two of them. By their devotion, and the fame of their gallant actions, they became so popular and so enriched by the favour of princes, and other great men, that at the time of their dissolution, the order was found possessed of 16,000 manors. It became at last so infected with pride and luxury, as to excite general hatred: A persecution, founded on most unjust and fictitious accusations, was formed against them in France, under Philip le Bel. Their riches seem to have been their chief crime: numbers of innocent and heroic knights suffered in the flames with piety and constancy of martyrs; some of them at the stake, summoned their chief enemies, Clement V. and Philip, to appear at a certain time at the Divine Tribunal:—Both of these princes died about the time prescribed, which in an age of superstition proved the validity. This order was suppressed in 1310, when they were condemned to perpetual penance, and dispersed into several monasteries.

History makes the Temple-Garden the place in which the badge of the white and red rose originated, the distinctive badge of the Houses of York and Lancaster, under which the respective partizans of each arranged themselves in the fatal quarrel which caused to flow such torrents of English blood.—Opposite the Middle Temple-gate, in Fleet-street, is Chancery-lane, and at the upper end whereof, there is a modern structure, called

The

D'abord ils ne subsistoient que d'aumônes et n'avoient qu'un cheval pour deux ; mais par la suite leur dévotion et le bruit de leurs actions leur gagnèrent tellement l'affection du peuple, les princes, ainsi que les riches, versèrent sur eux tant de bienfaits, qu'au tems de leur suppression, l'ordre étoit en possession de 16,000 terres seigneuriales : à la fin, leur orgueil et leur luxe se montèrent à un tel point qu'ils s'attirèrent une haine générale. Les François sous le regne de Philippe le Bel, formèrent contre eux une persécution fondée sur la plus fausse et la plus injuste des accusations. Leurs richesses paroissent avoir été leur plus grand crime : grand nombre de vaillants et innocents chevaliers perdirent la vie au milieu des flammes, en montrant une constance et une piété dignes des plus grands martyrs ; il y en eut parmi eux qui, sur l'échafaud, publièrent qu'à telle époque, les chefs de leurs ennemis, Clément V. et Philippe auroient à comparoître devant le tribunal de Dieu. Ces deux princes moururent en effet au tems prescrit, et la superstition du tems a cheva de confirmer la validité de cette prédiction. Leur ordre fut supprimé en 1310, et ils furent condamnés à une pénitence perpétuelle et dispersés dans différens monastères.

Si lon en croit l'histoire, ce fut dans les jardins du Temple qu'on adopta d'abord le signe de la rose blanche et rouge, marque distinctive des maisons d'York et de Lancaster, sous laquelle se rangèrent leurs partisans respectifs dans la fatale querelle qui fit couler tant de sang en Angleterre.—Vis-à-vis la porte du Middle Temple, dans Fleet-street, est Chancery-lane, au bout de laquelle il y a une structure moderne, appelée

The Six Clerks Office.

It is a substantial and spacious building, the front of which is towards Chancery-lane, and the body of the edifice within the north corner of Lincoln's-Inn-gardens. The front is of stone, two stories high, built in the most firm modern manner; and there are two wings of brick, one of which, almost abutting on Holborn, is the "Inrollment Office and Lodge."—Behind this edifice, an oblong-court, more than 70 feet in width, and on the opposite side of which, facing Lincoln's-Inn-fields, containing several suits of chambers for the gentlemen of the law. It is four stories high, and has four rows of 21 windows each. On the top is a stone balustrade, and the whole structure has an appearance of elegant simplicity.

A few doors from Chancery-lane, in Fleet-street, there is a public exhibition of figures, called

Salmon's Royal Wax-Work.

These are figures modelled in wax, many of them so just a resemblance of nature, that in any place, and unexpectedly, they might be easily mistaken for the works of nature, instead of the productions of art. Upon the whole, it is acknowledged the best and grandest exhibition of its kind in Europe; which any person is admitted to see on paying ONE SHILLING each.

Near

Le Bureau des Six Commis.

C'est un bâtiment solide & très-spacieux dont la façade est du côté de Chancery-lane, le corps de l'édifice est dans l'angle de Lincoln's-Inn-Garden au nord. Cette façade est en pierre, formant deux étages bâtis très-solidement, & dans le dernier goût, & il a deux ailes en briques, dont une fait presque le coin de Holborn, où est le bureau d'enregistrement & la loge. Derrière cet édifice est une cour oblongue qui a plus de 70 pieds de large, vis-à-vis de laquelle, en face de Lincoln's-Inn-fields, ayant la vûe sur le jardin, est un édifice en pierre, contenant plusieurs appartements à l'usage des gens de loi. Il forme quatre étages, dont chacun a une rangée de 21 croisées. Au haut de ce bâtiment regne une balustrade en pierre; toute la structure a une apparence simple & élégante.

Après Chancery-lane dans Fleet-street, est une exhibition de figures, nommées

Ouvrage Royal en Cire de Salmon.

Ces figures sont modelées en cire, dont plusieurs imitent si exactement la nature, que dans tout autre lieu, & inopinément on les prendroit plutôt pour des ouvrages de la nature, que pour des productions de l'art; en général cette exhibition est reconnue la meilleure & la plus belle qui soit en Europe de ce genre là. On y est admis à raison d'un CHELIN par tête.

Near to this shop is St. Dunstan's Church, on the south side of which there are two figures of savages, (or wild men) well carved in wood, and painted in natural colour, appearing as big as the life, standing erect, each with a knotty club in his hand, whereby they strike alternately the quarters, not only their arms but even their heads, moving at every blow. They are placed under an arch of the clock-house, which is of the Ionic order, and were set up in 1671.

On the right hand near the upper end of Fleet-street, is the church of St. Bridget or St. Bride's, whose antiquity is mentioned in Page 92. The steeple of this church ought to be very minutely inspected into by the connoisseurs. It was built by Sir Christopher Wren, and in my opinion is one of the best pieces of modern architecture in Europe.

On the north side between Fleet-street and Ludgate-hill, there is a market famous for meat, poultry, herbs, and fruit, called Fleet-market; and on the south side, there is a spacious street, called Bridge-street, on the right hand of which stands

Bridewell.

So ancient that I cannot learn its foundation. It was formerly a palace, honoured with the residence of several of our monarchs, so early as King John, in 1204. Henry VIII. rebuilt it for the reception of Charles V. who visited

Près de cette boutique est l'église de St. Dunstan, au sud de laquelle il y a deux figures de sauvages bien sculptés en bois de grandeur d'homme & peints au naturel: Ils sont debout, tenant d'une main une massue, de laquelle ils frappent alternativement les quarts d'heures; non seulement leurs bras, mais même leur tête font un mouvement à chaque coup; l'arceau de l'horloge qui est de l'ordre Ionique les couvre. Ils y furent placés en 1671.

Au haut de Fleet-street, sur la main droite, est l'église de St. Bridget ou St. Bride, dont j'ai décrit l'antiquité à la Page 92. Le clocher surtout mérite une attention toute particulière de la part des connoisseurs. Cette église qui fut bâtie par Sir Christophe Wren, est selon moi une des plus belles pièces d'architecture moderne que nous ayons en Europe.

Au nord entre Fleet-street, & Ludgate-hill est un marché renommé pour ses viandes, volailles, légumes, & fruits; on l'appelle Fleet-market, & au sud est une rue très-large nommée Bridge-street, à main droite se trouve,

Bridewell.

Ce bâtiment est si ancien qu'on ignore le tems de sa fondation. C'étoit anciennement un palais où ont résidé plusieurs de nos rois, du tems même du Roi Jean, en 1204. Henry VIII. le fit rebâtir pour la réception
ed

visited England in 1522. Henry afterwards lodged here in 1529, when the question of his marriage with Queen Catherine was agitated. In the reign of Edward the Sixth, it was then converted for vagabonds, and a place of confinement for idle apprentices. They are in a ground floor employed in beating hemp, but the apprentices are put in separate cells with a task allotted to be performed in a certain time. Here are also several arts masters, such as Shoe-makers, Taylors, Flax-dressers, and Weavers, wherein each have a house, rent free, and receive apprentices. After the boys have served their time with credit, they are paid 10l. to begin the world with, and are entitled to the freedom of the city of London. Their dress is blue, with a white hat. There is some of the original building still remaining, such as the magnificent flight of ancient stairs which leads to the present court of justice. Contiguous to it is the room of punishment; though there is no other instrument but a large whipping stock.

The hall opens into the court-room. Over the chimney is the fine portrait of Edward VI. by *Holbein*, representing that monarch bestowing the charter of Bridwell to Sir George Barnes, then Lord Mayor. By him, is the Earl of Pembroke, the King's favourite, and Thomas Goodrich, Bishop of Ely, Lord Chancellor of England. In the corner is the head of the celebrated painter.

When

de Charles V. qui visita l'Angleterre en 1522, et par la suite Henry l'habita lui même, quand on agita la question de son mariage avec la reine Catherine. Sous le regne d'Edouard VI. on le destina à renfermer les vagabonds et les paresseux apprentifs. Ceux ci sont dans des chambres séparées et ont différentes tâches qu'ils sont obligés de finir pour des heures marquées, et les autres sont dans un appartement de plein pied, où on les employe à battre du chanvre. Il y a aussi des maîtres pour différens métiers, tels que des cordonniers, des tailleurs, des cardeurs et des tisserands, ils ont chacun une maison pour la quelle ils n'ont point de rente à payer, et reçoivent des apprentifs. Quand ceux ci ont fini leur temps, si on est content d'eux, on leur donne 10l. pour s'établir, et ils ont droit de participer aux franchises de la ville de Londres. Ils sont tous habillés de bleu, et portent un chapeau blanc. On y voit encore quelques restes de l'antiquité de ce bâtiment, tel que la magnifique rampe de l'ancien escalier qui conduit à présent à la cour de justice. Attenant, se trouve la chambre de correction dans laquelle il y a une grande quantité de fouets qui est le seul instrument dont on se serve.

Du palais, on passe à la chambre de cour. On voit dans celle-ci, au dessus de la cheminée, le superbe portrait d'Edouard VI. par *Holbein*. Ce Roi y est représenté, donnant la charte de Bridewell à Sir George Barnes, qui étoit alors Lord Maire. A côté de ce tableau, sont ceux de Lord Pembroke favori du Roi, et de Thomas Goodrich, évêque d'Ely et Lord Chancelier d'Angleterre. Dans un coin de cette chambre est la tête du célèbre *Holbein*,
Quand

When I visited this place about three months since, it induced me to view the apartment where the women are confined. I was presented with a most moving sight, to see 30 young creatures, the eldest not 18, many of them with beautiful faces, featured with impudence and profligacy, and some cloathed with tattered remains of finery. I cannot reflect upon this, without wishing that the legislature would adopt some measure to save from perdition of soul and body so many of the brighter part of the creation, designed as a blessing to mankind. To walk round the parishes of Mary-le-Bone and Pancras in particular, every feeling heart must be moved with horror and compassion to behold thousands, living instances of the depravity of the present times.—From this house you proceed to

Blackfriars Bridge;

Begun in 1760, and finished in 1770, at the expence of 150,840l. defrayed by toll. This most elegant of all modern structures, should be viewed from the water as well as by land, to be properly admired. It consists of 9 arches, which being elliptical, the apertures for the navigation are large, while the bridge itself, when viewed from the water, appears very low. The dimensions are in length, from wharf to wharf, 995 feet; the width of the central arch, 100 feet; and the arches on each side, reckoning from the central ones towards

Quand je visitai cette place, il y a environ 3 mois, je fus admis dans l'appartement où l'on renferme les femmes de mauvaise vie. Mais je puis dire que je n'ai jamais éprouvé d'émotion plus vive, que celle que me causa la vue de 30 jeunes filles, dont la plus âgée avoit à peine 18 ans, quelques-unes d'entre elles couvertes de haillons, tristes restes de leur ancien état, mais presque toutes belles, et portant sur leur figure l'empreinte du libertinage et de l'impudence. Depuis ce tems, toutes les fois que j'y pense, je ne saurois m'empêcher de souhaiter que le gouvernement voulût prendre les mesures nécessaires pour arrêter un mal qui cause la perte du corps et de l'âme de tant de malheureuses victimes, le plus bel ouvrage de la création, dont Dieu ait béni le genre humain. Ceux qui ont un cœur sensible, ne sauroient passer dans les paroisses de Mary-le-Bône et Pancras, sans être saisis d'horreurs et de compassion à la vue de tant de preuves vivantes, qui attestent la dépravation du siècle. — Cette maison vous conduit au

Pont de Blackfriars.

Commencé en 1760 & achevé en 1770, qui a coûté la somme de 150,840l. & défrayé par le péage. Cette structure la plus élégante de tous les bâtimens modernes devoit être vue du côté de l'eau aussi bien que du côté de la terre pour pouvoir être admirée comme elle le mérite. Ce pont est composé de 9 arches lesquels étant elliptiques, laissent de très-grandes ouvertures pour la navigation, quoique du côté de l'eau il paroisse très-bas.

La

towards the shore, are 98, 93, 83, and 70 feet wide. The width of the carriage way, is 28 feet, the raised foot-ways on each side, are 7 feet wide; and the height of the balustrade on the inside, is 4 feet 10 inches.—Over each pier of the bridge is a recess, or a balcony, supported below by 2 Ionic pillars and 2 pillasters, which stands on a semicircular projection of the pier above high-water mark. These pillars give an agreeable lightness to the appearance of the bridge on either side. The bridge spreads open at each extremity, the foot-ways rounding off on each side, by which an agreeable and useful access is formed on the approach of it. At each side of the extremity of this bridge, is a flight of stone steps, defended by iron rails, for the conveniency of those who wish to take water; and every one of them has a neat brick building, besides the landing-place at the top, as shelters for the watermen.

On the north side of Ludgate-hill, is the Old Bailey, where stands

The Surgeons Theatre.

This building is extremely elegant. It has a basement story, with square windows; the principal floor is raised considerably above the level of the street, and there is an ascent to it by a double flight of steps, under which is a door level with the ground, for the convenience of bringing in dead bodies for dissection. They
are

La longueur d'un quai à l'autre est de 995 pieds. En partant de l'arche du milieu qui a 100 pieds de largeur, chacune des autres en mesure 98, 93, 83, & 70. La largeur du terrain pour les voitures est de 28 pieds, les trottoirs ont chacun 7 pieds de large. La hauteur de la balustrade prise en dedans est de 4 pieds, 10 pouces. Au-dessus de chaque piédroit de ce pont est un balcon soutenu de 2 colonnes Ioniques & de 2 pilastres, qui sont posés sur une avance demi-circulaire du piédroit qui se trouve au-dessus de l'eau à haute marée. Ces colonnes donnent une agréable légèreté à l'apparence de chaque côté du pont qui s'élargit des deux extrémités; les trottoirs forment des sinuosités de chaque côté, ce qui donne un accès très-avantageux à tout ce qui s'en approche; de chaque côté des extrémités de ce pont est une rampe d'escaliers en pierre, garnie d'une balustrade en fer pour la commodité de ceux qui vont pour passer l'eau. Outre la loge qui est au haut & qui sert d'abri aux bateliers, chaque escalier a un joli bâtiment en briques. — Au nord de Ludgate-hill, est situé le Old-Bailey où est

La Salle des Chirurgiens.

Ce bâtiment est très-élégant, il a un bas étage avec des croisées carrées; le premier étage est élevé considérablement au-dessus du niveau de la rue. On y monte par une double rampe d'escaliers, sous les quels est une porte de niveau avec la rue pour la commodité d'y introduire les cadavres destinés à être disséqués. Ce sont les cada-

are the bodies of malefactors, executed for murder, which are here dissected and exposed to public view, for three successive days. - In this place, the first Thursday in every month, a court of the governors and other surgeons is held, for the purpose of examining and licensing those who propose to practise surgery in and within seven miles of London, or those who mean to enter on board of his Majesty's ships of war in the capacity of surgeons.—Contiguous to this edifice is

Justice Hall;

A neat, plain, and modern structure, wrought with Portland stone, rusticated to the top. In this hall, the sessions of Oyer, Terminer, and Gaol Delivery of the prison of Newgate, for the county of Middlesex and the city of London, are held eight times a-year for the trial of felons. The Admiralty Sessions are also held here twice every year for the purpose of trying pirates, and other criminal cases committed on the high seas. At each side of the hall there are convenient galleries for the admittance of those who wish to hear the trials, by giving a gratuity to the Lord Mayor and Sheriffs' servants, who during the session are generally waiting in the court-yard for that purpose. The yard separates this building from

The Prison of Newgate.

The original gate which bore that name, was appropriated for the reception of felons and debtors; but
crimes

avres des malfaiteurs exécutés pour meurtre, qu'on y expose publiquement pendant trois jours consécutifs. Dans ce bâtiment se tient tous les premiers jeudis de chaque mois une assemblée des Gouverneurs & des autres Chirurgiens, pour examiner & accorder des lettres de licence à ceux qui se proposent de pratiquer la chirurgie dans Londres & à sept milles à la ronde, ou à ceux qui désirent aller à bord d'un vaisseau de sa Majesté en qualité de Chirurgien.——Tout près de cet édifice est

La Salle de Justice.

C'est une structure propre & moderne, travaillée en pierres de Portland, brutes jusqu'au haut. On tient dans cette salle huit fois par année les assises, pour y juger les causes civiles & criminelles, particulièrement les prisonniers de Newgate pour le Comté de Middlesex, & la ville de Londres. Les assises de l'Amirauté s'y tiennent aussi deux fois par an, pour y juger les pirates & autres cas criminels commis en mer. De chaque côté de la salle il y a des galleries convenables pour y admettre ceux qui souhaitent entendre les jugemens, en donnant une gratuité aux domestiques du Lord Maire & des Shérifs, qui sont généralement durant les assises dans la cour pour cela.——La cour sépare ce bâtiment de

La Prison de Newgate.

La porte originale qui portoit ce nom étoit appropriée pour y renfermer les prisonniers pour félonies & pour

crimes have so multiplied of late years, that it was found inadequate for the purpose of a common goal for London and Middlesex, therefore it has been pulled down, and the present extensive and truly superb building was erected in lieu of it, measuring 300 feet in length, and 46 in height from the level of the street; but the foundations are sunk 30 feet below the surface. The outer-walls are of Portland stone, the building is rusticated to the top, and the corners and dressings are of the Doric order.

The keeper's house is situated in the center; on the sides are the lodges of the turnkeys; there is a communication between the lodges and the several parts of the prison. The whole number of rooms in the inside is about 70, exclusive of the cells which are 18. On the top of the building is a large reservoir, from which is conveyed water to wash the privies of all the several rooms, which are fixed immediately under the reservoirs, thereby preventing any accumulated filth from annoying the prison.

Upon the whole, it is reckoned the most spacious and convenient place of its kind in Europe, for the accommodation of the felons and debtors; and it is so contrived, that they have no communication with each other.

The felons that are to be tried, are conveyed to Justice Hall through an arched covered passage, which runs
through

dettes, mais depuis quelques années les crimes ont si multipliés qu'on l'a trouvée trop petite pour une prison commune pour Londres & Middlesex. On l'a donc abbatue & l'on a érigé à sa place ce présent bâtiment, qui est vaste & vraiment superbe, ayant 300 pieds de longueur, 46 de hauteur depuis le niveau de la rue ; mais les fondemens sont enfoncés 30 pieds audessous de la surface. Les murs extérieurs sont de pierres de Portland, le bâtiment est brute audessus, & les coins & les sont ornemens de l'ordre Dorique.

La maison du geolier est située dans le centre ; sur les côtés sont les loges des guichetiers. Il y a une communication entre les loges & les diverse parties de la prison. Le nombre de toutes les chambres dans l'intérieur est environ de 70 exclusivement de 18 cellules. Il y a un grand réservoir audessus du bâtiment duquel on fait descendre l'eau pour laver le garderobes de toutes les chambres, qui sont situées immédiatement sous les réservoirs, prévenant par là que l'amas de immondices ne nuise à la prison.

On la regarde en général comme la place la plus spacieuse & la plus convenable dans ce genre en Europe, pour la commodité des criminels & des débiteurs, & elle est construite de manière qu'ils n'ayent point de communication les uns avec les autres.

Les criminels qui doivent être jugés sont conduits à la salle de justice par un passage vouté qui va à travers

through the court-yard, and the malefactors are executed opposite the prison.—Fronting Ludgate-street there stands

The Cathedral of St. Paul.

Its antiquity has been described Page 132. This noble edifice is planned in the form of a long cross; the walls are wrought in rustic, and strengthened, as well as adorned by two rows of double pilasters, one over the other; the lower of the Corinthian order, and the upper of the Composite. The space between the arches of the windows and the architrave of the lower order, are filled with a great variety of curious enrichments, as are also those above. The west front has a most noble appearance, and is ornamented with a magnificent portico, a grand pediment, and two stately turrets; at this end there is a beautiful flight of steps, of black marble, that extend the whole length of the portico, which consist of 12 lofty Corinthian columns below, and eight of the Composite order above: these are all coupled and fluted. The upper series support a noble pediment, crowned with its acroteria, in which is a beautiful representation, in bas relief, of the conversion of St. Paul, executed in a masterly manner. The magnificent figure of St. Paul on the apex of the pediment with St. Peter on his right hand, and St. James on his left, have also a fine effect. The four Evengelists, with their proper emblems on the front of the towers, are

la cour, & les criminels sont exécutés vis-à-vis de cette prison.

Vis-à-vis de Ludgate-street, est

La Cathédrale de St. Paul.

Dont l'antiquité a été décrite à la Page 133. Ce noble édifice est construit dans la forme d'une croix longue; ses murs sont travaillés à la rustique; deux rangs de doubles pilastres l'un au dessus de l'autre les ornent & les fortifient. L'inférieur est de l'ordre Corinthien & le supérieur du composite. Les espaces entre les cintres des croisées & de l'architrave du rang inférieur sont enrichis d'une grande variété d'ornemens curieux, de même que le sont ceux du supérieur. La façade à l'ouest a une apparence très-noble; elle est ornée d'un portique superbe, d'un grand fronton & de deux tourelles majestueuses. De ce côté une très-belle rampe d'escaliers en marbre noir s'étend le long du portique, dont le bas est composé de 12 grandes colonnes de l'ordre Corinthien, & le haut, de 8 de l'ordre composite; elles sont toutes accouplées & canelées. Le rang de dessus supporte un noble fronton couronné de ses acrotères dans lesquels il y a une très-belle représentation en bas relief, de la conversion de St. Paul, exécutée d'une manière superbe. La statue magnifique de St. Paul au haut du fronton, avec celle de St. Pierre à sa droite, & celle de St. Jacques à sa gauche font aussi un très-bel effet. Les quatre Evangélistes avec leurs attributs

are judiciously disposed and well executed: St. Matthew is distinguished by an angel, St. Mark by a lion, St. Luke by a ox, and St. John by an eagle. In the area of this front, on a pedestal of excellent workmanship, stands a statue of Queen Anne, formed of white marble, with proper decorations. The figures on the base represent Britannia with her spear, Gallia with a crown, Hibernia with a harp, and America with her bow. On ascending the steps at the west front of the church, there are three doors ornamented on the top with bas relief: the middle door, which is by far the largest, is cased with white marble, and over it is a fine piece of *basso relievo*, in which St. Paul is represented preaching to the Bereans. To the north portico, there is an ascent by 17 circular steps of black marble, and its dome is supported by six large fluted columns, of the Corinthian order, 48 inches in diameter. Beneath the upper part of the dome, is a large and well proportioned urn, finely ornamented with festoons, and over it is a pediment supported by pilasters in the wall, in the front of which is carved the royal arms, with the regalia, supported by angels; and on the top, at proper distances are placed the statues of five of the apostles. The south portico answers to the north, and has a dome supported by six beautiful Corinthian columns; but as the ground is considerably lower on this than on the other side of the church, the ascent is by a flight of 25 steps. This portico has also a pediment above, in which is a phoenix rising out of the flames, with the motto

Resurgam

attributs sont judicieusement disposés sur la façade des tours, & sont très-bien exécutés. St. Matthieu est distingué par un ange, St. Marc par un lion, St. Luc par un bœuf, & St. Jean par un aigle. Dans le parvis devant cette façade sur un piédestal d'un excellent ouvrage est la statue de la Reine Anne en marbre blanc, avec des décorations analogues. Les figures sur la base représentent la Bretagne avec sa lance, la France avec une Couronne, l'Irlande avec une Harpe, & l'Amérique avec son arc. En montant les marches de la façade de l'Eglise au couchant, on trouve trois portes, dont les dessus sont ornés de bas reliefs. Le portail du milieu le plus grand des trois est en marbre blanc. Un beau morceau en bas relief qui représente St. Paul prêchant aux Béréens en forme le dessus. Au nord 17 marches en marbre noir & en cercle conduisent à un portique dont le dôme est supporté par 6 grandes colonnes canelées de l'ordre Corinthien de 48 pouces de diamètre chacune. Sur la partie supérieure du dôme est une urne très-grande, & très-bien proportionnée, elle est superbement ornée de festons, & surmontée d'un fronton, supporté par des pilastres sur lesquels sont sculptées les armes du roi, ornées de ses attributs & supportées par des anges. A une convenable distance, au-dessus sont placées les statues de 5 apôtres. Le portique du sud répond à celui du nord, & a un dôme supporté par 6 belles colonnes à la Corinthienne, mais comme le terrain est beaucoup plus bas de ce côté de l'Eglise que de l'autre, la rampe a 25 marches. Au-dessus de

ce

Resurgam underneath it, as an emblem of rebuilding the church after the fire of London. On this side of the building are also five statues, which take their situation from that of St. Andrew, on the apex of the last mentioned pediment. At the east end of the church is a sweep, or circular projection for the altar, finely ornamented with a great variety of the orders, and decorated with sculpture.

The dome, which arises in the centre of the whole, appears exceedingly grand; 25 feet above the roof of the church, is a regular range of 32 columns, with niches placed exactly against others within; these are terminated by their entablature, which supports a handsome gallery, adorned with a balustrade; above these columns is a range of pilasters with windows between, and from the entablature of those, the diameter decreases very considerably, and two feet above that, it is again contracted. From this part the external sweep of the dome begins, and the arches meet at 52 feet above: on the top of the dome is an elegant balcony, and from its centre, rises the lanthorn, adorned with Corinthian columns; and the whole is terminated by a ball, on which stands a cross, both elegantly gilt. When the parts are viewed from below, they greatly deceive the eye of the beholder, on account of their great height, as they appear exceeding small in comparison with their real size, which is amazingly considerable. The first stone of this present stately and magnificent edifice was laid on the 21st of

ce portique est aussi un fronton sur lequel est placé un phœnix s'élevant des flammes, avec cette devise en dessous *Resurgam*, comme un emblème de la restauration de cette église après l'incendie de Londres. Du même côté de ce bâtiment sont aussi 5 statues qui partent de celle de St. André, qui est au haut du fronton mentionné ci dessus. A l'extrémité de l'Eglise à l'est dans une avance en cercle, est l'autel décoré de sculpture & superbement embelli de differens genres d'ornemens.

Le dôme qui s'élève du centre de ce bâtiment a un air grand & majestueux. A 25 pieds audessus du toit de l'Eglise il y a une rangée régulière de 32 colonnes, avec des niches placées exactement contre les autres du dedans ; elles sont terminées par leur entablement, qui supporte une très-belle galerie ornée d'une balustrade. Audessus de ces colonnes regne un rang de pilastres entre lesquels sont des croisées. Depuis l'entablement de ces pilastres, le diamètre du dôme diminue très considérablement, & 2 pieds audessus il se rétrécit encore. De cette partie l'avance extérieure du dôme commence, & les cintres se joignent à 52 pieds audessus. Au haut du dôme est un balcon élégant, & du centre duquel s'élève une lanterne ornée de colonnes de l'ordre Corinthien, & le tout est couronné d'une boule sur laquelle repose une croix très élégamment dorée. L'œil de l'observateur est bien déçu, lorsqu'il examine toutes les parties, qui à cause de leur hauteur paroissent extrêmement petites, en comparaison de leur hauteur réelle, qui est très considérable. La première pierre de ce somptueux & superbe édifice fut
mise

of June, 1675. The work was prosecuted at the charge of the public, which amounted to £736,752. 2s. 3¼d. and the building was completely finished in the year 1711, under the immediate inspection of the ingenious Sir C. Wren.

This extensive fabric is surrounded at a proper distance by a dwarf stone wall, on which is placed the most magnificent balustrade of cast iron, perhaps in the universe, of about 5 feet 6 inches in height, exclusive of the wall. In this enclosure, are 7 beautiful iron gates, which together with the balustrades, in number about 2500, weigh 200 tons and 81lb. which having cost 6d. per lb. the whole with other charges amounted to £11,202. 0s. 6d.

On entering the west door (within side of which hang the colours taken from the French at Louisburg in 1758) the mind is struck by the grandeur of the vesta: an arcade supported by massy and lofty pillars on each side, divide the church into the body and 2 ailes, and the view is terminated by the altar at the extremity of the choir. The pillars are adorned with columns and pilasters of the Corinthian and composite orders, and the arches of the roof are enriched with shields, festoons, chaplets, and other ornaments.

The curiosities herein to be observed are too numerous to be comprised within the compass of this book, which by paying 14 pence each person, an attendant usually waits at the north door for the purpose of shewing and explaining the same. I shall therefore conclude the description of this building with an account of its dimensions.

mise le 21 Juin, 1675. L'ouvrage a été suivi aux dépens du public, montant à £736,752. 2s. 3½d. Sterlings; & en 1711 la fabrique fut tout-à-fait achevée sous l'inspection du grand architecte Sir C. Wren.

Ce vaste édifice est entouré à une distance convenable d'un mur nain sur lequel est placée la plus magnifique balustrade, qu'il-y ait peut être dans l'univers, en fer fondu, environ 5 pieds 6 pouces de hauteur exclusivement du mur. Cette enceinte a 7 belles portes de fer, lesquelles, avec environ 2500 balustres, pèsent 200 tonneaux & 81lb. Ce qui à raison de 6 sols la livre & les autres dépenses comprises, monte à £11,202. 0s. 6d.

En entrant par le grand portail à l'ouest (en dedans duquel pendent les drapeaux pris sur les François à Louisbourg en 1758) l'on est frappé de la magnificence de cet édifice. Une voute supportée de chaque côté par des piliers hauts & massifs, partage l'Eglise en nef, & en deux ailes, & le coup d'œil est terminé par l'autel, qui est à l'extrémité du chœur. Les piliers sont ornés de colonnes & de pilastres de l'ordre Corinthien & de l'ordre composite, la voute est enrichie de boucliers, de festons, de chapelets, & d'autres ornemens.

Les curiosités qui méritent d'y être observées sont trop nombreuses pour pouvoir être décrites dans ce livre; une personne que se tient ordinairement à la porte au nord, les fait voir & les explique à raison de 14 sous par tête; je conclurai donc la description de ce bâtiment par une table de ses dimensions.

L E N G T H.

	Feet
The whole length of the Church and porch	500

B R E A D T H.

Breadth within the doors of the porticos	250
Of the front with the turrets	180
Of the church and 3 naves	130
Of the church and widest chapels	180

D I A M E T E R.

The outward diameter of the cupola	145
Inward diameter of the same	100
Outward diameter of the lanthorn	18

H E I G H T.

The height from the ground to the top of the cross	340
Of the cupola and lanthorn, from the cornice of the front to the top of the cross	240
Of the turrets	222
To the top of the highest statues on the front	135
Of the lanthorn, from the cupola to the ball	50
Of the ball	8
Of the cross, pedestal and base	29
Of the statues upon the front, with their pedestals	15
	Of

LONGUEUR.

Pièds.

Longueur de l'Eglise, & du portique - 500

LARGEUR.

Largeur en dedans des portes des portiques - 250

De la façade avec les tourelles - 180

De l'Eglise, & des 3 nefs - 130

De l'Eglise, & des plus grandes chapelles - 180

DIAMETRE.

Diamètre extérieur du dôme - 145

Diamètre intérieur du dôme - 100

Diamètre extérieur de la lanterne - 18

HAUTEUR.

La hauteur prise de la rue jusqu'au haut de la croix 340

Du dôme & de la lanterne depuis la corniche de la

façade jusqu'au haut de la croix - 240

Des tourelles - 222

Jusqu'au haut des plus grandes statues de la façade 135

De la lanterne depuis le dôme jusqu'à la boule 50

De la boule - 8

De la croix, du piedestal, & de sa base - 29

Des statues de la façade avec leurs piedestaux 15

	Feet.
Of the niches in the front	14
Of the first windows in the front	13

The extent of the ground plot, on which St. Paul's stands, is 2 acres, 16 perches, 23 yards, and 1 foot.—
On the south side of St. Paul's, is

Doctors'-Commons ;

Where the Admiralty Law-business is transacted, as also the Spiritual Court of the Archbishop of Canterbury and the Bishop of London are held ; thence going further east, it leads into Cheapside, and on its right-hand is the church of St. Mary-le-Bow. This church and steeple merits particular attention. A little beyond it, on the left hand, in King-street, is the Town-house, called

Guildhall,

Founded in 1411. It was greatly damaged by the fire in 1666, and soon after repaired and beautified. The entrance has a stately Gothic frontispiece enriched with the King's Arms under, a cornice pediment and vase between two cartouches, and the city supporters on acrosters, and these between two other vases, under which are niches. Over the gate is a balcony, above which are placed in niches on each side, the figures of *Moses* and *Aaron*, and on the side beneath, are the four cardinal virtues ;

Les niches dans la façade	14
Des croisées du premier rang de la façade	13

L'étendue du terrain où est St. Paul, est de 2 arpens, 16 perches, 23 verges, & 1 pied. — Au sud de St. Paul est

Doctors'-Commons ;

Où tous les affaires de loix pour l'Amirauté sont expédiées ; on y tient aussi les Cours Spirituelles de l'Arch-evêque de Cantorbéry, & de l'Evêque de Londres. En tournant à l'est, on entre dans Cheapside & à main droite il y a l'Eglise de Ste. Mary-le-Bow. Cette eglise, ainsi que son clocher, méritent d'être remarqués. Un peu plus haut à main gauche dans King-street est la maison de ville nommée

Guildhall.

Fondée l'an 1411. Elle fut considérablement endommagée par le feu en 1666, & peu de tems après réparée & embellie. L'entrée est composée d'un superbe frontispice Gothique orné des Armes du Roi sous un fronton en corniche & vase, entre deux cartouches, & les supports de la cité sous deux petits pedestaux qui sont entre deux autres vases sous lesquels il y a des niches. Audeffus de la porte il y a un balcon sur lequel sont placées dans les niches de chaque côté les figures de *Moïse* & d'*Aaron* ; &

virtues; over the aperture, and below the balcony, are deposited the arms of the 24 companies. On entering this Gothic arch you come into the hall, which is 153 feet long, 48 broad, and 55 feet high. The roof is flat, and divided into pannels; the wall, on the north and south sides, are adorned with 4 Gothic demi-pillars, painted white with blue veins, and gilt capitals, upon which are the Royal arms, and those of Edward the Confessor, who in all probability had a considerable share in the foundation of the original building. Nearly fronting the gate are nine or ten steps leading to the Lord-Mayor's court, over which is a balcony, supported at each end by 4 iron pillars in the form of palm trees; by these is a small enclosure on each side on the top of the steps, used on some occasions by clerks to write in, each being sufficient to hold one person; under these are two prisons, called Little Ease, from the lowness of the cieling, which were intended for apprentices, who upon complaint, and strict examination into the offence, were sometimes committed thither by the chamberlain. In the front of this balcony is a clock, on the frame of which is carved the 4 cardinal virtues, with the figure of Time on the top, and a cock on each side him. Behind this clock are two giants of an enormous size, which stand on the outside of the balcony, close to the wall on each side; they have black and bushy beards; one holds an halbert, and the other a ball set round with spikes, hanging by a chain to a long staff; they are supposed to represent an ancient Britain and a Saxon. Round the hall,

à côté au dessous sont les 4 vertus cardinales, & sous le balcon sont les armes des 24 anciennes compagnies. Après avoir passé cette porte Gothique vous entrez dans la salle, laquelle a 153 pieds de longueur sur 48 de largeur & 55 de hauteur. Le toit est plat & divisé en panneaux ; les murs au nord & au sud, sont ornés de 4 demi pilliers Gothiques peints en blanc, avec des veines bleues & des chapitiaux dorés sur lesquels sont les armes royales, & celles d'Edouard le Confesseur, qui probablement a contribué beaucoup à la première fondation de ce bâtiment. Presque vis-à-vis du portail il y a neuf ou dix escaliers qui conduisent à la Cour du Lord Maire, au dessus duquel il y a un balcon, supporté à chaque bout par 4 pilliers de fer en forme de palmiers. Près de ceux-ci il y a un petit enclos de chaque côté de l'escalier, qui dans de certaines occasions servent à des clercs pour y écrire, étant assez grands pour contenir une personne ; au dessous il y a deux prisons nommées petites aîsances, parce qu'elles sont basses, lesquelles furent destinées pour les apprentifs qui sur des plaintes faites contr'eux, & après un strict examen de leur offence y étoient quelquefois renfermés par le Chambellan. Sur la façade de ce balcon est un Horloge qui sur son cadre a les 4 vertus Cardinales en sculpture avec la figure du tems au dessus & un coq à chaque côté. Derrière cet Horloge il y a deux géants d'une grandeur énorme qui se tiennent de bout de chaque côté du balcon contre la muraille ; ils ont la barbe noire & épaisse ; l'un tient un halberde, & l'autre une boule environnée de pointes, pendue par une chaîne à un long bâton.

on 14 demi pillars above the capitals, are the King's arms on the north eastward, and the arms of London on the south eastward pillar ; and westward from them are the arms of the 12 principal companies, viz. Mercers, Grocers, Drapers, Fishmongers, Goldsmiths, Skinners, Merchant Taylors, Haberdashers, Salters, Ironmongers, Vintners, and Cloth-workers. There are in the whole 63 companies, being so many bodies political, that enjoy great privileges. At the east end are the King's arms, between the portraitures finely painted of their present Majesties, besides many others round the hall of Kings and Queens, and 22 Judges, which were there put up by the city in gratitude for their signal services. To these the city of London has added a noble marble statue of William Beckford, Esq. who died during his mayoralty in 1770, and a superb monument to the memory of William Pitt, Earl of Chatham. This last was erected in 1782, and they are both reckoned, in every respect, to be masterly pieces of workmanship.

It is generally used for the entertainments of our Kings, Queens, and others potentates, foreign ministers, &c. and for choosing the Lord Mayors, Sheriffs, Members of Parliaments, and where the Courts of Justice for the city are held.

Adjoining to Guildhall is Blackwell-hall, which is the greatest store-house in the kingdom for all sorts of woollen cloths and stuffs. Returning into Cheapside, and passing the Poultry, the next building is the

Mansion-

baton. On suppose qu'ils représentent un ancien Breton & un Saxon. Autour de la salle sur 14 demi pilliers au dessus des chapitiaux sont les armes du Roi du côté du nord est, & les armes de Londres au sud est; à l'ouest de ces pillastres sont les armes des 12 principales compagnies, qui sont, les Merciers, les Epiciers, les Drapiers, les Poissonniers, les Orfèvres, les Pêletiers, les Marchands Tailleurs, les Chapeliers, les Sauniers, les Ferronniers, les Taverniers, & les Fileurs de laine. Il y a en tout 63 compagnies qui sont autant de corps politiques & jouissent de grands privilèges. A l'est sont les armes du Roi entre les portraits de leurs présentes Majestés d'un ouvrage fini, outre plusieurs autres autour de la salle, de Rois, de Reines & de 22 Juges, qui y ont été placés aux fraix de la ville en mémoire de leurs services signalés. La cité vient d'ajouter à ceux-ci une noble statue de marbre de Guillaume Beckford, Ecuyer, qui mourut pendant sa Mairie en 1770, & un monument superbe de Guillaume Pitt, Comte de Chatham, qui fut érigée en 1782, l'un & l'autre sont regardés comme des chef-d'œuvres.

Cette maison sert généralement pour donner des festins à nos Rois & Reines, & autres potentats, ministres étrangers, &c. & pour choisir les Lords Maires, les Shérifs, les membres de parlement, & c'est là que se tiennent les Cours de Justice pour la cité.

Joignant Guildhall est Blackwell-hall, qui est le plus grand magasin qu'il y ait dans la royaume pour toutes sortes de draps & d'étoffes de laines. Retournant dans Cheapside & passant le Poultry, le premier bâtiment est

La

Mansion-House,

Formerly called Stocks-market, for supplying the citizens with garden-stuff, medicinal herbs, &c. It was founded in 1739, and finished in 1752; is very substantially built of Portland stone, and has a portico of six lofty fluted columns of the Corinthian order in the front, the same order being continued in the pilasters, both under the pediment and on each side. The basement story is very massy, and built in rustic. In the centre of this story is the door which leads to the kitchens, cellars and other offices, and on each side runs a flight of steps of very considerable extent, leading up to the portico; and the columns (which are wrought in the proportions of Palladio) support a large regular pediment, adorned with a very noble piece in bas relief, representing the dignity and opulence of the city of London. Beneath the portico are two series of windows, which extend along the whole front, and above this is an attic story, with square windows, crowned with a balustrade. The building is an oblong, and its depth is the long side; it has an area in the middle, and at the farthest end is an Egyptian hall, which is the length of the front, very high, and designed for public entertainments; near the ends at each side is a window of extraordinary height, placed between coupled Corinthian pilasters, and extending to the top of the attic story. The inside apartments and offices are very elegantly furnished, and the bas relief over the grand pediment is finely designed and as beautifully executed,

the

La Maison du Lord Maire.

Anciennement nommée Stocks Market, ou marché pour provision, parce qu'il fournissoit les habitans de la cité de légumes, herbes medicinales, &c. Elle fut fondée en 1739, & achevée l'an. 1752. Elle est bâtie fort solidement en pierre de Portland, & a un portique de six hautes colonnes canellées de l'ordre Corinthien en front, avec des pillasters du même ordre sous les front, & de chaque côté. Le rez-de-chaussée est extrêmement massif d'un goût rustique, ayant au centre une porte qui conduit aux cuisines, caves, & autre offices. Aux deux côtés de cette porte s'élèvent deux rampes d'escaliers d'une très grande étendue qui conduisent au portique, & les colonnes (qui sont travaillées dans les proportions du Palladium) supportent un large fronton régulier orné d'un très-noble morceau en bas-relief représentant la dignité & l'opulence de la cité de Londres. Audeffous de ce portique il y a deux rangées de fenêtres qui s'étendent d'un bout à l'autre de la façade & au dessus desquelles il y a un étage du goût attique avec des fenêtres quarrées couronnées d'une balustrade. Le bâtiment est oblong & sa profondeur est le côté long, il a une cour dans le milieu, & l'extrémité est une salle fort haute à l'Egypienne qui est de la longueur de la façade, laquelle sert pour les repas publics. Près des extrémités de chaque côté est une fenêtre d'une hauteur extraordinaire, placée entre deux pilliers de l'ordre Corinthien s'élevant jusqu'à l'étage attique; les appartemens & les offices de

the principal figure of which represents the Genius of the city of London in the dress of the goddess *Cybele*, cloathed with the imperial robe, alluding to her being the capital of this kingdom, with a crown of turrets on her head, in her right hand holding the Prætorian wand, and leaning with her left on the city arms. She is placed between two pillars or columns, to express the stability of her condition; and on her right hand stands a naked boy, with the fasces and axe in one hand, and the sword with the cap of liberty upon it in the other, to shew that Authority and Justice are the true supporters of Liberty; and that while the former were exerted with vigour, the latter will continue in a state of youth. At her feet lies Faction, as it were in agony, with snakes twining round her head, intimating that the exact government of this city not only preserves herself, but retorts just punishment on such as envy her happy condition. In the group, farther to the right, the chief figure represents an ancient River God, his head crowned with flags and rushes, his beard long, a rudder in his right hand, and his left arm leaning on an urn, which pours forth a copious stream. The swan at his feet, shews this to be the Thames; the ship behind, and the anchor and cable below him, very emphatically express the mighty tribute of riches paid by the commerce of this river, to the city to which it belongs. On the left-hand there appears the figure of a beautiful woman, in a humble posture, presenting an ornament of pearls with one hand, and pouring out a mixed variety

de l'intérieur sont élégamment garnis, & le bas-relief sur le grand fronton est d'un très-beau dessein & aussi bien exécuté, dont la figure principale représente le génie de la cité de Londres dans les atours de la Déesse *Cybele*, en robe impériale, faisant allusion qu'elle est la capitale de ce royaume, ayant sur sa tête une couronne de tourelles, tenant dans sa main droite la baquette prétorienne & s'appuyant de la gauche sur les armes de la ville. Elle est placée entre deux piliers ou colonnes pour exprimer la stabilité de sa condition, & à sa droite est un enfant nud, ayant les faisceaux & la hache dans une main, & dans l'autre l'épée avec la cape de liberté au-dessus, pour marquer que l'Autorité & la Justice sont les véritables supports de la Liberté, & que pendant que l'une s'exerce avec vigueur, l'autre continuera dans un état de jeunesse. A ses pieds est couchée la Faction comme si elle étoit en agonie, avec des serpens entortillés autour de sa tête, intimant que le gouvernement exact de cette cité non seulement la préserve, mais aussi inflige une juste punition à ceux qui envient sa heureuse condition. Dans un groupe plus loin à la droite, les figures principales représentent un ancien fleuve dieu, sa tête couronnée de pavillons, & de jongs, sa barbe longue, ayant dans sa main droite un gouvernail & appuyant son bras gauche sur une urne, dont découle un gros ruisseau. Le cigne à ses pieds montre que c'est la Tamise; le vaisseau sur le derrière & l'ancre, & la cable au-dessous expriment emphatiquement le grand tribut de richesses que paye le commerce de cette rivière à la cité à laquelle elle

riety of riches from a cornucopia, or horn of plenty, with the other. Behind her is a stork, and two naked boys playing with each other, and holding the neck of the stork, to signify that pity, brotherly love, and mutual affection, produce and secure the vast stock of wealth of various kinds, which appears near them in bales, bags, hogsheds, and many other sorts of merchandizes and emblems of commerce; so that every thing in this piece is not barely beautiful and ornamental, but at the same time instructively expressive of the happy condition of that great city, for the residence of whose chief magistrate this noble building was erected, at the expence of £42,638. 18s. 8d.

(Contiguous to the back of this mansion is

St. Stephen's Church,

Mentioned in page 112; which being reckoned the best piece of architecture in this metropolis, deserves to be particularly described. This church was erected by the great Sir Christopher Wren. The steeple rises square to a considerable height, and is then surrounded with a balustrade within, from which rises a very light and elegant tower on two stages, the first adorned with Corinthian, and the second with composite columns, and covered with a dome.

The principal beauties of this justly admired edifice
are

appartient. A la gauche paroît la figure d'une très-belle femme dans une posture humble présentant un ornement de perles d'une main, & de l'autre versant d'une corne d'abondance une très-grande variété de richesses. Derrière elle, est une Cicogne & deux enfans nuds jouants ensemble & tenant la Cicogne par le col, pour signifier que la pitié, l'amour fraternelle, & l'affection mutuelle produisent & assurent le grand fonds des différentes richesses qui paroissent près d'eux en balles, en sacs & en tonneaux; de sorte que tout dans cette pièce n'est pas uniquement beau et élégant en lui même, mais en même tems offre aux yeux, l'expression la plus instructive de l'heureuse condition de cette grande cité qui l'érigea pour la résidence de son magistrat en chef. Ce noble bâtiment a coûté £42,638, 18s. 8d.

Contigu au derrière de cette maison est

L'Eglise de St. Etienne.

Mentionnée à la page 113; laquelle étant regardée comme le meilleur morceau d'architecture dans cette capitale, mérite d'être particulièrement décrite. Cette eglise fut érigée par le grand Chevalier Christopher Wren; le clocher s'élève en quarré jusqu'à une considérable hauteur où il est entouré d'une ballustrade, en dedans de laquelle s'élève une élégante tour en deux parties; la première est ornée de colonnes de l'ordre Corinthien, & la seconde de colonnes de l'ordre composite couvertes d'un dôme.

Les principales beautés de cet édifice si justement ad-

are on the inside, where the dome, which is spacious and noble, is finely proportioned to the church, and divided into small compartments, decorated with great elegance, and crowned with a lantern, while the roof, which is also divided into compartments, is supported by very noble Corinthian columns, raised on their pedestals. It has three ailes, and a cross aile. It is 70 feet in length, and 36 in breadth; the height of the middle roof is 34 feet, and of the cupola and lantern 58 feet. On the sides, under the lower roofs, are only circular windows, but those which enlighten the upper roof are small arched ones; and at the east end are 3 very noble arched windows.

Further from the Mansion House is

The Royal Exchange.

The old edifice, built by Sir Thomas Gresham, was destroyed by the great fire of London 1666, in whose place the present stately structure was raised, at the expence of £80,000. The ground plot of this building is 203 feet in length, 171 breadth, and the area in the middle 61 perches, and is surrounded with substantial and regular stone building, wrought in rustic. In each of the principal fronts, which are north and south, is a piazza, and in the centre are the grand entrances into the area, under an extreme lofty and noble arch. The south front in Cornhill is the principal, on each side of which

miré sont dans l'intérieur où le dôme qui est noble & spacieux, est très-ingénieusement & artistement proportionné à l'église, étant divisé en petits compartimens, décoré avec beaucoup d'élégance, & couronné d'une lanterne, tandis que le toit qui est aussi divisé en compartimens est supporté par de très-nobles colonnes de l'ordre Corinthien, élevées sur leurs piédestaux; elle a trois ailes & une aile en croix. Elle a 70 pieds de longueur, & 36 de largeur, la hauteur du milieu du toit est de 34 pieds, & du dôme & de la lanterne 58 pieds. Aux cotés sous le toit inférieur il n'y a que des fenêtres circulaires, mais celles qui éclairent le toit supérieur sont faites en petites voutes, & à l'extrémité à l'est il y a 3 grandes fenêtres voutées.

Plus loin de la maison du Lord Maire il y a

La Bourse Royale.

L'ancien édifice bâti par le Chevalier Thomas Gresham fut détruit par le feu de Londres en 1666; à la place duquel on érigea la présente magnifique structure qui couta £80,000. Le terrain de ce bâtiment est de 203 pieds de longueur, 171 de largeur, & l'espace du milieu est de 61 perches quarrées, qui est environnée d'un bâtiment régulier & solide de pierres travaillées en gros. A chacun des fronts qui sont au nord, & au sud il y a un portique, & dans leur centre sont le deux grandes entrées, qui conduisent à la place du milieu sous une belle arcade très-haute. La façade du sud dans Cornhill est la principale, à chacun de ses cotés sont des demi

which are Corinthian demi-columns, supporting a compass pediment, and in the intercolumniation on each side in the front next the street is a niche, with the figures of King Charles I. and Charles II. in Roman habits, and well executed. Over the aperture on the cornice between the two pediments, are the King's arms in relievo; on each side of this entrance is a range of windows placed between demi-columns, and pilasters of the composite order, above which runs a balustrade. The height of the building is 56 feet, and from the centre in this front rises a lantern and turret 178 feet high; on the left of which is a fane, in the form of a grasshopper, being the crest of Sir Thomas Gresham's arms.

The north front in Threadneedle-street, is adorned with pilastres of the composite order, but has neither columns nor statues on the outside, and instead of the two compass pediments has a triangular one.

The inside of the area is surrounded with piazzas also, forming ambulatories for merchants, &c. to shelter themselves from weather, when met there upon business. Above the arches of this quadrangular piazza is an entablature standing round, and a compass pediment in the middle of the cornice, of each of the 4 sides. Under the pediment on the north side are the King's arms, on the south the city arms, on the east Sir Thomas Gresham's arms, and on the west the mercers' arms, with their respective enrichments.

There

colonnes de l'ordre Corinthien supportant un fronton au tour, & entre les colonnades à chaque coté dans le front vers le rue il y a une niche, avec les figures du Roi Charles I. & de Charles II. en habits Romains très-bien exécutées. Audeffus de l'ouverture sur la corniche entre les deux frontons sont les armes du Roi en relief; de chaque coté de cette entrée il y a un rang de fenêtres placées entre des semi-colonnes & des pilastres de l'ordre composite, audeffus desquelles est une bulustrade. Le hauteur du bâtiment est de 56 pieds, & du centre dans ce front s'élève une lanterne & une tourelle de 178 pieds de hauteur, à la gauche desquelles est une girouette en forme sauterelle, étant la crête des armes du Chevalier Thomas Gresham.

La façade du nord dans Threadneedle-street est ornée de pilastres de l'ordre composite, mais il n'y a ni colonnes ni statues dans l'extérieur, & au lieu des deux frontons en tour il y en a un triangulaire.

La place en dedans est enviropnée aussi d'une arcade tout au tour, qui sert de retraite ambulatorie aux négocians, &c. pour les mettre à couvert des injures du tems, lors qu'ils s'assemblent là pour affaires. Audeffus des arches de cette arcade quadrangulaire est une entablure tout au tour avec un fronton en contour dans le milieu de la corniche de chacun de quatre cotés; sous le fronton du coté nord sont les armes du Roi; au sud celles de la cité; à l'est celles du Chevalier Thomas Gresham; & à l'ouest celles des merciers avec leurs ornemens respectifs.

There are 24 niches in the inter-columns, 20 of which are filled with the statues of Edward I. Edward III. Henry V. Henry VI. Edward IV. Edward V. Henry VII. Henry VIII. Edward VI. Mary. Elizabeth. James I. Charles I. Charles II. James II. William and Mary. Anne. George I. George II. and George III. standing erect in their royal robes.

Within this area, under the piazza, are 18 niches, which are all vacant, but that in which Sir Thomas Gresham's statue is placed in the north-west angle, and in the south-west where the statue of Sir John Barnard was placed, in his life time, by his fellow-citizens, to express the true sense of his merit as a merchant, a magistrate, and as a wise, active, and faithful representative of the city of London.

In the centre of the area is erected on a marble pedestal, about 8 feet high, another statue of King Charles II. in a Roman habit, encompassed with iron rails.—This statue is deemed the first of this kind, executed by Mr. Spiller, and set up the 29th of May, 1792.

In this area, merchants and such as have dealings with them, meet every day, as in the center of mercantile business, about 12 at noon, and 3 o'clock. Within the piazza of the north and south fronts, are two spacious stair-cases, with iron rails, and black marble steps; these lead into a kind of gallery, that extends round the four
sides

Il y a 24 niches dans les colonnes, dont 20 sont remplies des statues d'Edouard I. Edouard III. Henri V. Henri VI. Edouard IV. Edouard V. Henri VII. Henri VIII. Edouard VI. Marie. Elizabeth. Jaques I. Charles I. Charles II. Jaques II. Guillaume & Marie. Ann. George I. George II. & George III. debouts en robes royales.

En dedans de cette place sous l'arcade, sont 28 niches, qui sont toutes vacantes, excepté celle dans laquelle est placée la statue du Chevalier Thomas Gresham à l'angle du nord ouest, & à celle sud ouest la statue du Chevalier Jean Barnard, qui fut placée de son vivant par ses concitoyens, afin d'exprimer leur gratitude pour son mérite, comme négociant, magistrat, & comme un sage, zélé & fidele représentant de la cité de Londres.

Dans le centre de la place est érigée sur un piedestal de marbre d'environ 8 pieds de hauteur une autre statue du Roi Charles II. en habit Romain, entourée d'un grillage de fer.—Cette statue qui est regardée comme la plus belle dans son genre fut faite par M. Spiller elle y fut placée le 29 May, 1792.

Dans cette place les négocians & autres personnes qui ont des affaires avec eux, s'assemblent tous les jours entre midi & 3 heures. En dedans du portique du nord & du sud il y a deux spacieux escaliers avec des rampes de fer & des degrés en marbre noir, qui conduisent dans une espèce de gallerie, laquelle s'étend tout au tour des quatre côtés

sides of the building, and where Lloyd's Coffeehouse, the Royal Exchange Assurance Office, the Lord Mayor's Court, and other offices are kept. In the turret is a good clock, which goes with chimes, at 3, 6, 9, and 12. It has four dials, and is so regulated every day as to become a standard of time to all the mercantile parts of the town.

On the north side of the Royal Exchange, in Thread-needle-street, is

The Bank of England.

A stone building, the front of which is about 80 feet in length, of the Ionic order, raised on a rustic basement, in good style. Through this front is a grand gate that opens into the court-yard, and leads into the great hall. This is of the Corinthian order, with a pediment in the middle. The top of the building is adorned with a balustrade and handsome vases; and in the face of the above pediment is engraved in relievo, the Company's seal, viz. Britannia sitting with her shield and spear, and at her feet a cornucopia, pouring out fruit. The hall, within the building, is 79 feet long, and 40 feet broad, wainscoted about 8 feet high, with a fine fret-work ceiling, and is adorned with the statue of King William III. in the niche at the upper end.

Behind this building is another quadrangle, with an arcade in the east and west sides thereof; and on the north
side

côtés du bâtiment, & où il y a le Caffé de Lloyd, le bureau de l'Assurance du Change Royal, la Cour du Lord Maire & autres offices. Dans la tourelle il a un excellent horloge, qui va avec un carillon, à 3, 6, 9, & à midi, il a 4 cadrans & il est réglé tous les jours, de manière à fixer le tems pour toutes les parties mercantiles de la cité.

Du côté du nord de la bourse en Threadneedle-street est

La Banque d'Angleterre.

C'est un bâtiment en pierre, dont la façade a environ 80 pieds de longueur, ist est de l'ordre Ionique élevé sur une base rustique d'un beau genre. Au travers de cette façade est une très-belle porte, qui conduit dans la cour, & de là à la grande salle. Cette porte est de l'ordre Corinthien avec un fronton au milieu. Le haut du bâtiment est orné d'une balustrade & de très-beaux vases, & sur le fronton mentionné ci-dessus, sont sculptées les armes de la compagnie, savoir la Bretagne assise avec son écusson & sa lance, ayant à ses pieds une corne d'abondance, d'où tombent des fruits. La salle en dedans de ce bâtiment a 79 pieds de longueur, & 40 de largeur avec une boiserie d'environ 8 pieds de hauteur. Le plafond est orné d'un très-bel ouvrage en bosse, le tout est embelli de la statue du Roi Guillaume III. dans une niche située au haut bout.

Derrière ce bâtiment est un autre quadrangulaire avec une arcade à l'est & à l'ouest : Au nord est le bureau
nommé

side is the *Accomptants' Office*, which is 60 feet long, and 28 broad. Over this, and the other sides of the quadrangle, are handsome apartments, with a fine stair-case, and under it are large vaults, with strong walls and iron gates, for the preservation of cash and bullion.

This edifice has a communication with other offices situated in Bartholomew-lane, for the several departments of the national funds: They have the advantage of being all on the ground floor, and are handsomely finished both within and without. The street view presents a range of fluted columns in pairs, with arched intervals of stone, instead of windows, the light being admitted within by lanterns on the top. The bank was first instituted A. D. 1694. The government is under the direction of a governor, deputy governor, and 24 directors. The great wealth and credit of the bank of England are well known throughout the trading world, therefore it does not stand in need of panegyric. The hours for transacting business are from 9 in the morning till 5 in the evening, holidays excepted; and no note under £10. can be obtained. On the east side of the Royal Exchange, in Threadneedle street, there is a building famous for the transaction of business relating to the public funds, which occasions a numerous assemblage of merchants and brokers to meet therein, between the hours of 11 and 3.

Proceeding along Threadneedle street, it leads into Old Broad street, where is

SHARDON

The

nommé *Accomptant's Office*, qui est de 60 pieds de longueur sur 28 de largeur. Audessus & de l'autre côté de ce bâtiment quadrangulaire se trouvent de très-beaux appartements avec un bon escalier : audessous il y a des caves très-vastes avec des portes de fer, pour y conserver l'argent & les lingots.

Cet édifice communique à d'autres bureaux situés dans Bartholomew-lane, pour les différents départemens des fonds nationaux. Ces bureaux sont tous au rez-de-chaussée, & très-bien achevés tant en dedant qu'en dehors. La façade de la rue présente un rang de colonne canellées & accouplées, dont les intervalles sont pleins au lieu d'être percés de croisées ; les appartements reçoivent le jour par une lanterne placée au haut. La Banque fut fondée l'an 1694, & l'administration est sous la direction d'un gouverneur, d'un sous-gouverneur, & de 24 directeurs. La grande richesse & la réputation de cette Banque est très-connue de toute le monde, conséquemment il est inutile d'en faire l'éloge. L'heure à laquelle se font les affaires, est depuis 9 heures du matin jusqu'à 5 heures du soir, excepté les jours de fêtes. Il ne s'y donne aucun billet audessous de 10 livres sterlings. A l'est de la bourse royale dans Threadneedle-street, il y a un magnifique bâtiment où se font les affaires qui ont rapport aux fonds publics, ce qui occasionne depuis 11 heures jusqu'à 3, une nombreuse assemblée de marchans & de courtiers.

En suivant Threadneedle-street, on va dans Old Broad street, où est

The Excise Office.

This is a large brick building of a most magnificent structure. It is the principal office of excise within his majesty's dominions, and is managed by 9 commissioners, before whom are tried all frauds committed in the several branches of the revenue under their direction, without any appeal, except to the commissioners of appeal for a re-hearing. Having entered the gate of this edifice, and crossed the court-yard, there is Bishopsgate-street; by turning on the right at the end of the street, eastward from the Royal Exchange, is Leadenhall-street, wherein is situate

Leadenhall Market.

One of the most principal markets in London for leather, meat, poultry, and herbs, and I may fairly say, the largest market in Europe : in the same street, is

The India House.

A very noble building of Portland stone, and one of the richest magazines in the kingdom ; returning back to the end of Leadenhall-street, on the left is Gracechurch street; at the lower end of this street, and at the entrance to Fish-street-hill, on the right, is Lombard-street, which in regard to the great number of eminent bankers, may be deemed the most rich street in the world. In this street

Le Bureau des Droits.

C'est un grand bâtiment en briques, d'une construction magnifique. C'est le principal bureau des droits des domaines de sa Majesté. Il est sous la direction de 9 commissionnaires, par-devant lesquels se plaident toutes les fraudes commises dans les différentes branches des revenus, qui sont sous leur direction sans aucun appel, excepté par-devant les commissionnaires d'appel pour une révision. Après avoir entré dans cet édifice, & en avoir traversé la cour, l'on trouve Bishopsgate-street, où en tournant à main droite, au bout de la rue à l'est de la Bourse Royale, il y a Leadenhall-street, où est situé

Le Marché de Leadenhall,

Un des premiers de Londres pour viande, volaille, & herbes, & j'ose même dire le plus grande marché qui soit en Europe. Dans le même rue est

L'Hôtel de la Compagnie des Indes.

C'est un édifice très-noble en pierre de Portland, & un des plus riches magasins du royaume. Retournant sur ses pas vers le bout de Leadenhall-street à gauche, on trouve Grace church-street. Au bout de cette rue, & à l'entrée de Fish-street-hill à main gauche, est Lombard-street, qui, en raison du grand nombre de banquiers qui y demeurent, peut être considérée comme la rue la plus riche de l'univers. Dans cette rue il y a aussi le grand

street also, is the grand office of the General Post, already given an account of in page 170.

At the bottom of Fish-street-hill there is

The Monument.

This beautiful piece of architecture was begun in 1671, by Sir Christopher Wren, and finished by him in 1677. It is a round pillar, of the Doric order, all built with the best Portland stone, 202 feet in height from the ground, and 15 in diameter. It stands on a pedestal 40 feet high, and 21 feet in circumference, which support a beautiful blazing urn of gilt brass. Within this pillar is a staircase of black marble, containing 345 steps, each measuring 6 inches thick, and 10 inches and half broad. The front of the pedestal on the west side of the plinth is adorned with a very curious emblem in alt-relief, denoting the destruction and restoration of the City. The first female figure represents the City of London; at her back many houses in a blaze, and she sitting on the ruins in a languishing and disconsolate posture, with her head dejected, her hair dishevelled, her hand carelessly lying on her sword, and the cap of maintenance lying at her side; behind is Time, gradually raising her up; at her side, a woman, gently touching her with one hand, whilst a winged sceptre in the other, dictates her to regard the Goddesses in the clouds; she with the cornucopia denoting Plenty, and that with the palm-branch, Peace. At her feet a bee-hive, shewing that by industry and application the greatest difficulties are to be surmounted.

Bureau de la Poste générale, déjà décrite à la page 171.
 Au bas de Fish-street-hill est

Le Monument.

Cette superbe pièce d'architecture fut commencée par le Chevalier Christopher Wren l'an 1671, qui la finit en 1677. C'est un pilier rond, de l'ordre Dorique, bâti des meilleures pierres de Portland, de 202 pieds de hauteur depuis terre, & de 15 pieds de diamètre. Il est posé sur un piedestal de 40 pieds de hauteur & de 21 en quarré, qui supporte une urne ardente de cuivre doré; en dedans de ce pilier est un grand escalier, dont les degrés sont en marbre noir & au nombre de 345, chacun de 6 pouces de hauteur, & de 10 pouces & demi de largeur. Le devant de la plinthe de ce piedestal à l'ouest est orné d'un emblème très-curieux en relief, denotant la destruction & la restauration de la cité. La premiere figure féminine représente la Cité de Londres; derrière elle, sont des maisons en flamme, sur les ruines desquelles elle est assise dans une posture languissante & désolée, la tête baissée, ses cheveux sent déchevelés, sa main repose négligement sur son épée, & par terre à côté d'elle est le bonnet de la liberté; derrière elle, est le Temps qui la souleve par degrés: à côté d'elle une femme la touche légèrement d'une main, tandis que de l'autre tenant un sceptre ailé, elle lui ordonne de regarder les Décès dans les nuages. Celle avec la corne désigne l'Abondance, & celle avec la branche de palmier dénote la Paix. A ses pieds

mounted. Behind Time are divers citizens exulting at his endeavours to restore her; and beneath, in the midst of the ruins, is a dragon, who, as supporter of the city-arms, with his paw endeavours to preserve the same. Opposite the City, on an elevated pavement, stands Charles II. in a Roman habit, with a laurel on his head, and a truncheon in his hand, and approaching her, commands three of the ascendants to descend to her relief. The first represents Science, with a winged head, and circles of naked boys dancing thereon; and in its hand, Nature, with her numerous breasts, ready to give her assistance to all. The second is Architecture, with a plan in one hand, a square and a pair of compasses in the other. The third is Liberty, waving her hand in the air, shewing her joy at the pleasing prospect of the city's recovery. Behind the king is his brother, the Duke of York, with a garland in one hand to crown the rising city, and a sword in the other for her defence. The two figures behind are Justice and Fortitude, the former with a coronet, and the latter with a reined lion. Under the royal pavement lieth Envy, gnawing upon a heart, and emitting pestiferous fumes from her invenom'd mouth. In the uppermost part of the plinth, the reconstruction of the city is represented by builders and labourers at work upon houses. The whole emblem is finely imagined, and executed as well. The north and south sides of the pedestal have each a Latin inscription, one describing the desolation of the city laid in ashes by the fire in 1666, and the other, its glorious restoration.

The

une ruche nous enseigne, qu'à force d'industrie & d'application, les plus grandes difficultés peuvent être surmontées. Derrière le Tems sont plusieurs citoyens qui applaudissent à ses efforts pour la relever ; au-dessous & au milieu des ruines est un dragon, qui, comme support des armes de la cité, avec ses parties fait tous ses efforts pour la défendre. Vis-à-vis de la cité, sur un pavé élevé, est Charles II. en habit à la Romaine, couronné d'un laurier, un bâton de commandant à la main, & s'approchant d'elle, ordonne à trois figures de femme de descendre pour la secourir. La première représente la Science, ayant la tête ailée, & un cercle d'enfans nuds qui dansent autour d'elle ; elle tient dans ses mains la Nature avec plusieurs seins prête à donner son assistance à tous. La seconde est l'Architecture, tenant un plan d'une main, un compas & une équerre de l'autre. La troisième est la Liberté, élevant ses mains en l'air, témoignant sa joie à l'agréable perspective de la restauration de la cité. Derrière le Roi est son frère le Duc d'York, avec une guirlande de fleurs d'une main pour couronner la cité renaissante, & de l'autre tenant une épée pour la défendre. Les deux figures du fond sont la Justice & la Fortitude, la première avec une couronne, & l'autre avec un lion ayant des rênes dans sa gueule. Sous le pavé sur lequel se trouve le Roi, est la Jalousie rongant un cœur, & renvoyant de sa bouche des vapeurs infectées & envenimées. Dans la partie supérieure de la plinthe, la reconstruction de la cité est représentée par plusieurs maçons & autres ouvriers travaillant sur différens édifices.

The mention of so many public buildings described in the preceding chapters to have been destroyed by the fire of London, anno 1666, I make no doubt, must excite the curiosity of the reader to know some particulars of that dreadful catastrophe, which happened as follows :

Sunday September 2, anno 1666, at one o'clock in the morning, a fire broke out in Pudding-lane near New-fish-street, and spread itself so far before day as to become too big to be mastered by any engine or instrument whatever. It fell out most unhappily that a violent easterly wind fomented it, and kept it burning for 5 successive days. In short, in that time it extended to 436 acres of desolation and ruin. It destroyed 400 streets, 13,200 houses, the cathedral of St. Paul, 89 parish churches, 6 consecrated chapels, most of the principal and public buildings, and 50 halls of companies. The whole estimated at £.10,703,500. It is very remarkable that this fire begun at Pudding-lane, and ended at Pye-corner.

A little below the Monument there is

London Bridge.

Its original foundation was in the year 994, when it was built of timber, as William of Malmfbury writes, who

édifices. Tout cet emblème est supérieurement bien imaginé, & son exécution y répond. Les côtés au nord & au sud du piedestal portent chacun une inscription Latine; l'une exprime la désolation de la cité mise en cendres par le feu en 1666, & l'autre, sa glorieuse restauration.

La description que nous avons donnée de tant de bâtimens publics consumés par le feu en 1666, doit, sans doute, porter le lecteur curieux à connoître les détails de cette terrible catastrophe, qui arriva de la sorte :

Le Dimanche 2 de Décembre l'an 1666, à une heure du matin, le feu commença dans Pudding-lane près de New-fish-street ; il fit tant de progrès avant jour qu'il n'y eut plus moyen d'en devenir maître par le secours même des pompes à feu & autres instrumens quelconques. Il arriva malheureusement qu'un vent d'est très-violent fomenta & entretint cette triste incendie pendant 5 jours consécutifs. Enfin, dans cet intervalle de tems le feu couvrit de désolation & des ruines 436 arpens. Il détruisit 400 rues, 13,200 maisons, la cathédrale de St. Paul, 89 églises paroissiales, 6 chapelles consacrées, la plus grande partie des principaux édifices publics, & 50 salles de corporations ; le tout est évalué à 10,703,500 livres Sterling. Il est très-remarquable, que ce feu ait commencé dans la rue nommée Budin, & qu'il ait cessé au coin de Pastige.

Un peu plus bas que le Monument est

Le Pont de Londres.

Sa fondation originale, en 994, fut en bois, ainsi que l'écrivit Guillaume de Malmbsury, qui remarque que, lors-
que

who remarks that when Sweyn, king of Denmark, besieged the city of London soon after the building of this bridge, the citizens with Etheldred their king, defended themselves so manfully, that part of the enemy were drowned in the river Thames in their hasty flight, by not taking heed of the bridge. It was several times destroyed by fire; and in 1176 the foundation of a stone bridge was begun, which after an expensive work of 33 years was finished, and a chapel and some houses were erected upon it. This bridge also was damaged by fire; but by that which happened in 1666 was totally demolished, and repaired with great cost. Another fire happened in 1725, and repaired soon after. But the want of a proper foot-path having occasioned the loss of so many lives from the number of carriages passing over it, at length in 1756 the Lord Mayor and Aldermen having taken it into consideration, resolved to take down all the houses on the bridge, and to widen and enlarge one or more of the arches; which being done, the whole amounted to £95,000. It consists of 15 arches. Its length is 915 feet 1 inch, the height 43 feet 7 inches, and breadth 73 feet.

Here is an extensive view of the ancient and famous

River Thames;

Which, if I may be allowed the expression, is the life and soul of this great city: therefore I presume it will not

que Sweyn Roi de Dannemarc assiégea la ville de Londres peu après la construction de ce pont, les habitans se défendirent si vaillamment, ayant à leur tête leur Roi Etheldred, qu'une partie des ennemis dans leur fuite précipitée fut noyée, ne prenant pas garde à ce pont. Il fut plusieurs fois détruit par le feu. Mais en 1176 on commença à bâtir un pont de pierre, qui ne fut achevé qu'après 33 ans d'un travail très dispendieux ; on érigea dessus une chapelle, & quelques maisons : il fut aussi plusieurs fois endommagé par le feu, mais plus particulièrement par celui qui arriva en 1666, par lequel il fut entièrement démoli, & ensuite réparé à grands frais. Un autre feu arriva encore en 1725, & il fut promptement réparé ; mais le besoin de trottoirs ayant occasionné la mort de tant de personnes par la grande quantité de voitures qui passaient par-dessus, fit qu'enfin en 1756 le Lord Maire & les Aldermen prirent cela en considération, & résolurent de faire démolir toutes les maisons qui étoient dessus, & d'élargir & d'aggrandir quelques-unes des arches ; ce qui étant fait, la dépense se monta à £95,000. Il a 15 arches : sa longueur est de 915 pieds, 1 pouce ; sa hauteur de 43 pieds, 7 pouces ; & sa largeur de 73 pieds.

Ici on a une vue étendue de cette ancienne & fameuse.

Rivière, la Tamise ;

Laquelle (si l'on me permet l'expression) est l'ame & la vie de cette grande Cité ; ainsi je crois que le Lecteur
ne

not be displeasing to the reader to have a description of the same, commencing from its head or spring, and shewing how it glideth along until it falls into the ocean.

This river receives its name from two others, Thame and Isis; which unite their streams, a little below Dorchester in Oxfordshire. Isis, which is the most considerable branch, rises at Cubberley, in the plains of Cotswold, in the county of Gloucester, and taking its course eastward, receives, a little below Cricklade, the Cirne or Churne, from which the town of Cirencester in Gloucestershire takes its name. Here it becomes a considerable stream; thence it runs north-east to Lechlade, where, after receiving an infinite number of small streams, it unites with the Colne, and here begins to be navigable, carrying vessels of 40 or 50 tons.

It continues its course almost north-east to Oxford, supposed by some to be called Ouseford, from this river, which here meets the Charwell. From Oxford it runs almost south to Abington, and from thence to Dorchester, and so on to Thame. It goes to Wall in Oxfordshire, where joining a river of that name, it loses that of Isis or Ouse, and is called Thamesis all along as it passeth. From the Thame it goes to Wallingford in Berkshire, and so to Reading in the same county, which in time past, for the number of bridges there, was called Pontium. It receives here the river Kent, which comes from the hills that lie eastward of Marlborough in Wiltshire;

ne sera pas fâché d'en avoir une description. Je commencerai par sa source, & je montrerai par où elle coule, jusqu'à ce qu'elle se rende dans l'océan.

Cette rivière reçoit son nom de deux autres, la Thames & l'Isis, qui s'unissent un peu au-dessous de Dorchester, dans le comté d'Oxford. L'Isis, qui est la branche la plus considérable, prend sa source à Cubberley, dans les plaines de Cotswold, dans le comté de Gloucester, & prenant son cours vers l'est, un peu au-dessous de Cricklade, reçoit la Cirne ou Churne, d'où la ville de Cirencester, dans le comté de Gloucester, prend son nom. Ici elle devient plus considérable : de-là elle court au nord-est à Lechlade, où, après avoir reçu une infinité de petits ruisseaux, elle s'unit avec la Colne, & là commence à être navigable, portant des navires de 40 à 50 tonneaux.

Elle continue son cours presque au nord-est vers Oxford, que quelques-uns supposent avoir été nommée Ouseford de cette rivière, qui se joint ici à Charwell. D'Oxford elle coule presque au sud jusqu'à Abington, & de-là à Dorchester, & ainsi jusqu'à la Thame ; de-là va à Wall, dans le comté d'Oxford, où, joignant une rivière de ce nom, elle perd celui d'Isis ou Ouse, & se nomme Thamesis tout le long de son courant. De Thame elle va à Wallingford dans le comté de Berks, & à Reading dans le même comté, qui, à cause du grand nombre de ponts qu'il y avoit, s'appeloit autrefois Pontium. Elle reçoit ici la rivière Kent, laquelle descend des monts qui

Wiltshire; then Thetis, commonly called the Tide, that comes from Thetisford. It hasteth thence to Sudlington, otherwise called Maidenhead, in Berkshire, and so to Windsor, Eton and Chertsey, in Surrey. From Chertsey it goes directly to Staines, and receiving another stream, called the Cole, passeth by Weybridge, where Guildford river falls into it; thence to Shepperton, Walton-upon-Thames, Sunbury, Hampton town and Court, Kingston, Twickenham, Sheene, Isleworth, Brentford or Bregetford, where it meets with the Brane or Brene, another brook descending from Edgeworth; from Brentford passes by Mortlake, Putney, and Fulham; thence by Hammersmith, Battersea, Chelsea, and Lambeth; and lastly to London.

This famous river, being thus brought to London, goes apace to meet the ocean. The first water it receives is the Brome, on Kent side, west of Greenwich, whose head is Bromis, in Bromley parish; and going thence to Lewisham; it takes in a water from the east. The next it meets withall is on the Essex side, almost against Woolwich, and this is the Lee or Ley; and being past that, the Darwent also meets it on Kent side, two miles and more below Erith, it rising at Tunbridge. The next river that falleth into the Thames is west of the Wanie Isles, a rill of no great fame nor long course; for, rising about Coringham, it runs not many miles east and south till it falls into the mouth of this river, which is now described, and which last of all comes to the
Med-

font vers l'est de Marlborough, dans le comté de Wilts; ensuite la Thetis, autrement nommée le Tide, qui vient de Thetisford. Elle court de-là vers Sudlington, aussi nommée Maidenhead, dans le comté de Berks, & ainsi de suite à Windfor, Eton, & Chertsey, dans le comté de Surrey. De Chertsey elle va directement à Stains, & recevant un autre ruisseau nommé le Cole, passe proche de Weybridge, où la rivière Guildford s'y jette; de-là à Shepperton, Walton sur la Tamise, Sunbury, la ville & la cour d'Hampton, Twickenham, Sheen, Isleworth, Brentford ou Bregetford, où elle prend la Brane ou Brene, autre ruisseau qui descend d'Edgeworth; de Brentford passe auprès de Mortlake, Putney, et Fulham, et de-là à Hammer-smith, Chelsea, et Lambeth, et enfin à Londres.

Cette fameuse rivière étant ainsi amenée jusqu'à Londres, court rapidement vers l'océan. Les premières eaux qu'elle reçoit sont celles de la Brome dans le Kent, à l'ouest de Greenwich, dont la source est dans Bromis dans la paroisse de Bromley; & allant de là à Lewisham, elle prend des eaux de l'est. Celles qu'elle rencontre du côté d'Essex, presque vis-à-vis de Woolwich, est la Lee ou Ley; & ayant passé celle-ci, le Darwent la joint encore du côté de Kent à deux ou trois milles plus bas d'Erith, qui commence à Tunbridge. Les prochaines eaux qui joignent la Tamise sont, à l'ouest de Wanie Isles, celles d'un petit ruisseau d'un très-petit cours qui sourdit aux environs de Coringham: il ne coule pas beaucoup de milles sans se rendre dans cette rivière. L'ayant ainsi

Medway, a notable river watering all the south and south-west parts of Kent. The length of the river Thames, from its source to the fall thereof into the sea, is about 180 miles.

Returning back from the Bridge, and turning on the right into Thames-street, it leads to Billingsgate, the greatest fish-market in London; and beyond it is

The Custom House,

A commodious building erected in the year 1718 for the receipt of his majesty's customs on goods imported and exported. It is built with brick and stone: it has underneath, and on each side, large warehouses for the reception of goods on the public account; and on that side of the Thames, for a great extent, is filled with wharfs, keys, and cranes for landing them. It is 189 feet in length; the center is 27 feet deep, and the wings considerably more. Under the wing is a colonade of the Tuscan order; and the upper story is ornamented with Ionic columns and pediments: it consists of two floors, in the uppermost of which is a magnificent room 15 feet high, that runs almost the whole length of the building. This is called the Long Room; and here sit the Commissioners of the Customs, with their officers and clerks: the inner part is well disposed, and sufficiently enlightened; and the entrances are so well contrived, as to answer all the purposes

décrite, je viens enfin à la rivière Medway, très-notable en ce qu'elle arrose toute la partie du sud & sud-ouest de Kent. La longueur de la rivière de Tamise, depuis sa source jusqu'à son embouchure dans la mer, est d'environ 180 milles.

Retournant en arrière du pont, & tournant à la droite dans Thames-street, on va à Billingsgate, le plus grand marché de poisson à Londres ; & plus bas est

La Douane.

Bâtiment très-commode, érigé dans l'an 1718 pour la reception des droits de sa majesté pour l'entrée & la sortie des marchandises. Il est fait de pierres & de briques ; en dessous & de chaque côté il y a de très-grands magasins pour y déposer des marchandises pour le compte du public, & du côté de la Tamise, dans une grande étendue, il y a des quais, & des grues pour les décharger. Sa longueur est de 189 pieds, le centre a 27 pieds de profondeur, & les ailes beaucoup d'avantage. Au-dessous des ailes est une colonnade de l'ordre Toscan, & l'étage d'en haut est orné de colonnes de l'ordre Ionique & de frontons. Elle consiste en deux étages ; au second desquels est une chambre magnifique, de 15 pieds de hauteur, presque aussi longue que le bâtiment. Cette chambre est nommée *The Long Room*. C'est ici où se tiennent les Commissionnaires de la Douane avec leurs Officiers & leurs Commis. Le dedans est très-bien disposé & suffisamment éclairé, & les entrées sont si bien

poses of convenience for the transaction of such extensive business.

The government of the Custom-House is under the care of nine Commissioners, who are entrusted with the whole management of all the ports of England, the petty farms excepted, and also the oversight of all the officers belonging to them.

Farther east is

The Tower of London.

Situate on the east side of the City, near the banks of the river Thames. It was anciently a royal palace, and consisted of no more than what is now called the White Tower, which was built by William the Conqueror, anno 1079, to over-awe the citizens, and secure to himself a safe retreat in case of necessity.

In the year 1098, in the reign of William Rufus, son to William the Conqueror, it was surrounded with walls, and fortified with a deep ditch, which is in some places no less than 120 feet wide.

Henry I. built the Lions' Tower; and from that time to the present, it has served to accommodate the beasts, birds, &c. presented to the Kings of England.

In

imaginées qu'elles fournissent toutes les commodités convenables à l'expédition des affaires d'une si grande étendue.

Le gouvernement de la Douane est entre les mains de 9 Commissionnaires, auxquels est confié le maniement des droits de Sa Majesté dans tous les ports d'Angleterre, les petites fermes exceptées, & l'inspection de toutes les affaires qui leur appartiennent.

Un peu plus loin à l'est il y a

La Tour de Londres.

Située au côté de l'est de la cité, proche des bords de la rivière de la Tamise : elle étoit anciennement un palais royal, & ne consistoit seulement qu'en ce qui est encore actuellement nommé la Tour Blanche, laquelle fut bâtie par Guillaume le Conquérant l'année 1079, afin de tenir en bride les citoyens, & s'assurer à lui-même une retraite en cas de nécessité.

Dans l'année 1098, pendant le regne de Guillaume Rufus, fils de Guillaume le Conquérant, la tour étoit environnée de murailles, & fortifiée d'un large fossé très-profond, qui en certains endroits n'a guère moins de 120 piéds de largeur.

Henri I. bâtit la tour aux lions, qui depuis ce tems là a servi à loger les bêtes, les oiseaux, &c. qui en différens tems ont été présentés aux rois d'Angleterre.

En

In the year 1240, Henry III. ordered a stone gate, bulwark, and some other additions, to be made to this fortress, and the outside wall of the square tower to be whitened, from whence it obtained the appellation of the White Tower.

In the year 1465, Edward IV. caused the fortifications of this place to be greatly enlarged.

In the year 1638 the whole Tower was rebuilt ; and after the restoration of Charles II. it was thoroughly repaired, and a great number of additional buildings made to it, so that the Tower of London has at present more the appearance of a town than a fortress.

The Tower is separated from the river Thames by a narrow ditch, and a convenient wharf, to which it has a communication by a draw-bridge, for the readier issuing and receiving ammunition, and naval or military stores.

On this wharf there is a long and beautiful platform, on which are planted 61 pieces of cannon, which are used to fire on days of state, or promulgate any joyful news to the public, Parallel to the wharf, within the walls, is a platform, 70 yards in length, shaded within with a lofty row of trees, and without has a fine prospect of the shipping on the Thames.

By

En l'an 1240, Henri III. fit faire à cette forteresse une porte de pierre, un boulevard & autres additions, & blanchir le dehors des murs de la tour carrée, d'où elle a tiré le nom de tour blanche.

L'année 1465 les fortifications de cette place furent considérablement augmentées par Edouard IV.

Dans l'année 1638, toute la tour fut rebâtie, & après la restauration de Charles II. elle fut entièrement réparée, & un grand nombre de bâtimens y furent ajoutés, de sorte qu'à présent la Tour de Londres a plutôt l'apparence d'une ville que d'une forteresse.

La tour est séparée de la rivière de la Tamise par un fossé étroit & un quai très-commode; elle a sa communication par un pont levis, pour la facilité de faire sortir & entrer des munitions de guerre & autres.

Sur ce quai s'élève une très-belle plate-forme, sur laquelle sont plantées 61 pièces de canons, dont on se sert aux fêtes d'Etat, & pour annoncer les événemens heureux ou Public. Parallèle au quai en dedans des murs, est une autre plate-forme de 70 verges de longueur, ombrée d'un rang d'arbres de haute futaie, ayant en-dehors une belle perspective sur les navires de la Tamise.

En

By ascending the line of stone steps, people may walk almost round the walls of the Tower without interruption, and they will pass three batteries. The first is called the Devil's Battery, with a platform on which are mounted seven pieces of cannon, though on the battery itself are only five. The next is the Stone Battery, and defended by eight pieces of cannon; and the third is the Wooden Battery, mounted with six pieces of cannon.

The chief entrance into the Tower is by a gate to the west, large enough to admit coaches and heavy carriages; but they are first admitted through an outer gate, and must pass a stone bridge built over the ditch, before they can approach the main entrance. There is also an entrance for foot passengers over the draw-bridge to the wharf, divided from the main land by gates at each end, which are opened every day at a certain hour.

Besides these entrances there is a water gate, commonly called the Traitors' Gate, through which it has been customary to convey traitors or other state prisoners to or from the Tower, and which is seldom opened on any other occasion.

Over this gate is a regular building, terminated at each end by two round towers, on which are embrasures for pointing cannon; but there are none mounted at present. In this building are placed the Infirmary, the Mill, and
Water-

En montant les degrés de pierres on peut se promener presque tout autour de la tour sans interruption, & passer trois batteries; la première se nomme la Batterie du Diable, sur la plate-forme de laquelle il y a 7 canons montés, quoique sur la batterie il n'y en ait que 5. La suivante se nomme la Batterie de Pierre, laquelle est défendue par 8 pièces de canons; & le troisième batterie est nommée la Batterie de Bois, montée de six pièces de canons.

La principale entrée dans la tour est par une porte à l'ouest, assez grande pour y admettre des carosses & de pesantes voitures; mais ils sont premièrement admis par une porte extérieure, d'où ils passent un pont de pierre construit sur le fossé, avant que d'être admis à la principale entrée. Il y a aussi une entrée pour les gens à pied, traversant le pont levis pour se rendre sur le quai, divisée de la terre ferme, par des portes à chaque côté qui s'ouvrent & se ferment tous les jours à certaines heures.

Outre ces entrées il y a une porte sur l'eau, nommée communément la porte des traitres, par laquelle il est de coutume de faire passer & repasser les traitres & autres prisonniers d'état; & laquelle s'ouvre très-rarement en d'autres occasions.

Au dessus de cette porte il y a un bâtiment régulier qui se termine de chaque côté par deux tours rondes avec
des

Water-works that supply the Tower with water. The principal buildings within the walls are, the Church, the White Tower, the offices of the Ordnance, of the Mint, of the Keepers of Records, the Jewel-office, the Horse Armory, the grand Store-house, the new or small Armory, houses for the chief officers residing in the Tower, with many other houses for inferior officers, and barracks for soldiers on duty, besides prisons for state delinquents, which are commonly the Warders' houses.

The Church has nothing worth a particular observation belonging to it, therefore a description is needless.

The White Tower is a large square irregular building, situated almost in the centre, no one side answering to another, nor any of its watch-towers, of which there are four that ornament the top, built alike : one of these towers is converted into an observatory, which seems indeed better adapted for that use. The building itself consists of three very lofty stories, under which are most spacious and commodious vaults, chiefly filled with saltpetre. It is covered at top with flat leads. In the first story are two spacious rooms, one of which is a small Armoury for the sea service, having various sorts of arms, very curiously laid up for more than 10,000 seamen : in the other rooms are closets and presses in abundance, filled with warlike tools, and instruments of death. Over these there are two other floors, one filled principally with arms,

the

des embrasures pour y pointer du canon, quoiqu'il n'y en ait point de monté à présent. C'est dans ce bâtiment qu'est l'infirmerie, le moulin, & la machine hydraulique qui fournit de l'eau toute la tour. Les principaux bâtimens en-dedans des murs sont l'église, la tour blanche, les bureaux d'ordonnance, de la monnoie, des gardes des archives, le bureau où sont les joyeux; l'armurerie de la cavalerie, le grand magasin, la nouvelle ou petite armurerie, les maisons pour les officiers en chef qui résident dans la tour, ainsi que plusieurs autres bâtimens pour les officiers inférieurs, & des casernes pour les soldats qui y sont de service, outre les prisons pour les prisonniers d'Etat, lesquelles sont communément les maisons des gardes.

L'église n'ayant rien qui mérite une observation particulière, il est donc inutile d'en donner une description.

La tour blanche est un bâtiment d'un carré irrégulier, aucune des façades ne correspondant avec l'autre, ni même les quatre guérites en forme de tourelles, qui servent d'ornement au haut, sont elles égales; l'une desquelles a été convertie en observatoire: ce qui paroît extrêmement bien adapté pour un pareil usage. Ce bâtiment consiste en trois étages très-hauts, & dessous il y a de très-spacieuses & commodés caves, lesquelles sont presque toutes remplies de salpêtre. Le bâtiment est couvert de plomb; au premier étage il y a deux chambres très-spacieuses, dans l'une desquelles est la petite armurerie pour le service de la mer, y ayant une très-grande variété d'armes, curieusement arrangées, pour plus de 10,000 marins. Dans les autres chambres il y a des cabinets & des presses en abondance, remplis d'outils & d'instrumens

the other with armourer's tools. In the upper story are kept, matches, sheep-skins, tanned hides, &c. and in a little room, some records of ancient usages and privileges of the place. In this tower are likewise kept models of the new-invented engines of destruction that have from time to time been presented to Government. On the top of this tower is a large reservoir, for supplying the whole garrison with water in case of need: it is about 7 feet deep, 9 in breadth, and about 60 in length, and is filled with water from the Thames by means of an engine very ingeniously contrived for that purpose.

The Office of Ordinance is kept in Cold Harbour, from which are issued all orders for the disposition of all warlike materials.

The mint is also a separate division, which comprehends near the third of the tower, and contains houses for the officers belonging to the coinage.

The Office of Keeper of the Records is opposite the platform already described: all the rolls, from King John to the beginning of Richard III. are deposited in 56 wainscot presses.

The Jewel-office is a dark stone room, about 20 yards to the eastward of the grand Store-house, wherein the regalia and royal crowns are kept.

The

meûtriers; audessus il y a deux étages, l'un principalement rempli d'armes, & l'autre d'outils d'armuriers; au dernier étage sont les mèches, les peaux de moutons, les peaux tannées, &c. & dans une petite chambre sont quelques anciens actes des anciens usages & privilèges de la place. On conserve aussi dans la tour les modèles des machines de destruction de nouvelle invention, qui de tems en tems ont été présentées au Gouvernement. Au haut de cette tour il y a un grand réservoir pour fournir toute la garnison d'eau en cas de besoin; il est d'environ 7 pieds de profondeur, 9 de largeur, & 60 de longueur; il se remplit d'eau de la Tamise par le moyen d'une machine hydraulique artistement construite pour cet effet.

L'office d'ordonnance se tient dans Cold Harbour, d'où sont issus tous les ordres pour la disposition des matériaux de guerre.

L'hôtel de la monnoie est de même une division séparée, laquelle comprend environ un tiers de la tour, et deplus contient les maisons nécessaires pour le logement des officiers qui en dépendent.

Le bureau du garde des archives est vis-à-vis de la plate-forme que nous avons déjà décrite. Toutes les archives depuis le roi Jean jusques au commencement du regne de Richard III. sont déposées dans 56 armoires.

L'office des joyaux est une chambre sombre, bâtie en pierre, à environ 20 verges de distance à l'est du grand magasin, où l'on garde les couronnes royales & autres joyaux.

The Horse Armory is eastward of the White Tower. It is a plain brick building, rather convenient than elegant.

The grand Store-house is a noble building to the northward of the White Tower, and extends in breadth 60 feet, in length 245 feet. It was begun by James II. who built the first floor, and finished by King William, who erected that magnificent room called the Small Armory, in which, on its being completed, he and Queen Mary dined in great form, having all the warrant workmen and labourers to attend them, dressed in white gloves and aprons, the usual badges of the order of Free-masonry.

The other buildings within the Tower having nothing remarkable, I shall proceed to give a description of those principal curiosities which are contained in it; the Reader will therefore excuse an ample detail of the whole, as the compass of this book does not admit of them.

Those that are inclined to see the Tower of London, generally take a view of the wild beasts before any curiosity, as by their situation they first present themselves on entering the outer gate, and passing the Spur Guard. The keeper's house is before it, a lion being placed over the door; and for the admittance of every person sixpence is to be paid, wherein the spectator will be shewn a collection of wild-creatures worthy of his admiration.

Having

L'armurerie de la cavalerie est à l'est de la tour blanche. C'est un bâtiment uni en briques, plus commode qu'élégant.

Le grand magasin est un bâtiment très-noble au nord de la tour blanche; sa largeur est de 60 pieds, & sa longueur de 245. Il fut commencé par le roi Jacques II. qui fit coustruire le premier étage, & fut fini par le roi Guillaume, qui fit ériger cette magnifique chambre nommée la petite armurerie, laquelle étant finie, lui & la reine Marie son épouse y dinèrent en grande cérémonie, ayant les officiers, les ouvriers & les manœuvres pour les servir, portant des tâbliers & des gands blancs, ornement ordinaire des Franks-maçons.

Les autres bâtimens en-dedans de la tour n'ayant rien de remarquable, je donnerai la description des curiosités qui y sont contenues. Le lecteur excusera un plus ample détail, le volume de ce livre ne pouvant l'admettre.

Ceux qui ont envie de voir la tour de Londres, commencent généralement par l'inspection des bêtes sauvages avant de passer aux curiosités, parce que par leur situation elles se présentent naturellement les premières en entrant la porte extérieure, & ayant passé le Spur-Guard. La maison du garde des bêtes sauvages est vis-à-vis, ayant un lion placé audeffus de la porte. On y paie 6 sols pour être admis à voir ces bêtes sauvages, qui sont dignes d'admiration.

Having entered the great gate of the Tower, one of the Wardens attends to shew the several places where the curiosities are contained, and to explain the same; the first of which is situated to the southward of the White Tower; and on it are repositèd the spoils of the Spanish Armada, which, when the Duke of Medina Sidonia reviewed it at Groyne, and who was commander-in chief, consisted of 132 ships, including transports, on board of which were embarked 19,290 soldiers, 8350 sailors, 2080 galley slaves, and 2630 pieces of cannon; which, at that time, when ships of 1200 tons carried hardly 60 pieces of ordnance, was a prodigious force. Every reader must be acquainted with the fate this armada so justly met, therefore I shall pass an account of it under silence. Suffice it to say, that from the 21st of July 1588, to the 10th of September following, it never had one good night; so that of 132 ships that arrived in the British Channel, scarce 70 of them returned home again; and of 30,000 souls on board, upwards of 20,000 were either killed, or drowned, or remained prisoners in England.

A small folding-door, adjoining to the east end of the Tower Chapel, the ascent of which is by a grand stair-case of 50 easy steps, conducts the spectator to see the small armory.

On the left side of the uppermost landing-place is the workshop, wherein are constantly employed 14 furbishers,

Après avoir passé la grande porte de la tour, un des gardes vous accompagne dans les différentes places où se montrent les curiosités ; la première, desquelles est située au sud de la tour blanche, & dans la quelle sont déposées les dépouilles de la grande armada d'Espagne ; lorsque le Duc de Medina Sidonia, qui en étoit le Commandant en chef, en fit la revue à Groyne, cette flotte nommée La Grand Armada, consistoit en 132 navires, inclus ceux de transport, à bord desquels furent embarqués 19,290 soldats, 8,350 matelots, 2,080 galériens, & 2,630 pièces de canon ; si l'on considère que dans ces tems, des navires de 1,200 tonneaux portoient à peine 60 pièces d'artillerie, on conviendra que cet armement étoit d'une force prodigieuse. Comme le lecteur est sans contredit instruit du sort de cet armement, si justement mérité, j'en passerai le détail sous silence ; il suffit de dire que depuis le 21 de Juillet, 1588, jusques au 10 de Septembre suivant, cette flotte n'eut jamais un bon vent, de sorte que de 132 navires qui étoient entrés dans la Manche, à peine 70 rentrèrent dans leurs ports, & de 30,000 hommes à bord, plus de 20,000 furent tués, ou noyés, ou faits prisonniers de guerre.

Par une petite porte à deux battans, joignant à l'est la chapelle de la tour, il y a un grand escalier composé de 50 degrés aisés à monter, qui conduisent le spectateur pour voir la petite armurerie.

A gauche, lorsqu'on est au haut de ce degré, se trouve un laboratoire, dans lequel on emploie constamment 14 fourbisseurs

in cleaning, repairing, and new placing the arms. On entering the armory, there is a wilderness of arms, so artfully disposed, and so admirably ranged, that at one view the spectator beholds arms for 80,000 men, all bright and shining, and fit for service at a moment's warning—a fight that is not to be matched, perhaps, in the world.

Besides those exposed to public view, there are 16 chests shut up, each chest containing about 1200 muskets. Of the disposition of the arms, description can convey no adequate idea.

Under the small armory, on the ground floor, is the royal train of artillery, which one cannot view without a kind of awful dread, to see so many, and such various engines of destruction, before whose dreadful thunder, churches, palaces, pompous edifices, the noblest works of human genius, fall together in one common and undistinguished ruin. One cannot reflect upon this, without wishing that the horrible invention had still lain, like a false conception, in the womb of Nature, never to have been ripened into birth.

This room, which is of equal dimensions with that above, is 380 feet in length, 50 wide, and 24 high, has a passage in the middle, 16 feet wide, on each side of which the artillery are placed. In it are 20 pillars for supporting the small armory above, all hung round with
imple-

fourbisseurs à nettoyer, réparer & replacer les armes, En entrant dans l'armurerie, on apperçoit une grotte si artistement disposée, & si admirablement rangée, que d'un coup-d'œil le spectateur voit des armes pour 80,000 hommes, toutes claires & luisantes, en état de servir au première ordre; c'est sans contredit une vue qui ne se peut rencontrer peut être, dans aucune autre partie du monde.

Outre les armes ainsi exposées à la vue, il y a 16 coffres fermés, chacun contenant environ 1200 mousquets; mais de la disposition des armes il est certain, qu'une description n'en peut donner qu'une foible idée.

Dessous la petite armurerie au rez-de-chaussée est le train royal d'artillerie que personne ne sauroit considérer sans un certain mouvement de crainte & d'horreur, à la vue d'une si grande quantité de machines destructives, & devant lesquelles, par leur terrible tonnerre, des églises, des palais, des édifices les plus pompeux, & enfin les plus nobles ouvrages du génie humain, tombent l'un sur l'autre sous une ruine commune. On ne sauroit y réfléchir sans souhaiter que cette horrible invention fût demeurée telle qu'une fausse conception au sein de la nature, sans avoir jamais mûri jusqu'au point de perfection & de naissance.

Cette chambre, qui est d'une égale dimension avec celle d'en haut, c'est-à-dire de 380 pieds de longueur sur 50 de largeur & 24 de hauteur, a un passage au milieu de 16 pieds de largeur; c'est de chaque côté que l'artillerie est placée. Il y a aussi 20 piliers pour supporter la petite armurerie au-dessus, auxquels sont suspendues tout autour
toutes

implements of war; and besides the trophies of standards, colours, &c. taken from the enemy, it is adorned with the transparent and well-coloured pictures brought hither from the fire-works played off in the Green Park on occasion of the peace in 1748.

In this place the spectator is entertained with a perfect representation of those illustrious British kings and heroes (of whose gallant actions, I dare say, he has heard and read so much) all of them equipped, and sitting on horseback, in the same bright and shining armour they were used to wear at the very time when those glorious deeds were performed, which will be for ever remembered to their honour.

The next is the Jewel-office, containing,

1. The imperial crown that all the kings of England have been crowned with, since Edward the Confessor, 1042. It is of gold, enriched with diamonds, rubies, emeralds, sapphires, and pearls.

2. The golden orb or globe put into the King's right hand before he is crowned. It is about 6 inches in diameter, edged with pearl, and enriched with precious stones: on the top is an amethyst of a violet colour, near an inch and a half in height, set upon a rich cross of gold, adorned with diamonds, pearls, and precious stones. The whole height of the ball and cup is 11 inches.

3. The golden sceptre, with its crose, set upon a large amethyst garnished round with table diamonds. The handle of the sceptre is plain; but the pommel is set round with rubies, emeralds, and small diamonds: the

toutes sortes de machines de guerre, & en outre des trophées, des étendarts, des drapeaux, &c. pris sur les ennemis. Cette chambre est ornée de tableaux en belles couleurs & transparens, qui ont été apportés ici des feux d'artifice qui se tirèrent dans le Green Park à l'occasion de paix en 1748.

Le spectateur est encore agréablement surpris dans cet endroit par la parfaite représentation de ces illustres rois & héros Britanniques dont le lecteur auroit sans doute entendu & lu les grandes actions ; ils sont tous équipés & montés à cheval dans la même armure claire & brillante qu'ils avoient été accoutumés de porter lorsqu'ils s'immortalisèrent par leurs glorieuses actions.

La suivante est l'office des Joyaux, contenant,

1. La couronne impériale, avec laquelle tous les rois d'Angleterre ont été couronnés depuis Edouard le Confesseur en 1042. Elle est d'or, enrichie de diamans, de rubis, d'émeraudes, de saphirs, & de perles.

2. Le globe d'or, que le roi tient dans sa main droite avant d'être couronné ; il est d'environ six pouces de diamètre, orne de perles, & enrichi de pierres précieuses. Au haut il y a une améthyste de couleur violette, d'environ un pouce & demi de hauteur, montée sur une riche croix d'or, ornée de diamans, de perles & de pierres précieuses. La hauteur du globe & de la croix est de 2 pouces.

3. Le sceptre d'or avec sa croix, monté sur une grande améthyste garnie tout autour avec des diamans en table. Le manche du sceptre est uni ; mais le pommeau est monté en rubis, émeraudes & petits diamans ; le haut se termine

the top rises into a fleur-de-lis of six leaves, all enriched with precious stones, from whence issueth a mould or ball made of the amethyft already mentioned.

4. The sceptre, with the dove, the emblem of peace, perched on the top of a small Jerusalem cross, ornamented with table diamonds, and jewels of great value.

5. St. Edward's staff, in length 4 feet 7 inches and $\frac{1}{2}$, and 3 inches $\frac{3}{4}$ in circumference, all of beaten gold, which is carried before the King at his coronation.

6. A rich salt-cellar of state, in form like the square white tower. It is of gold, and used only at the King's table, at the coronation.

7. The curtana, or sword of Mercy, the blade 32 inches long, near two broad, and without a point, and is borne naked before the King at his coronation between the two swords of justice, spiritual and temporal.

8. A noble silver font, double gilt, in which the Royal Family are christened.

9. A large silver fountain, presented to Charles II. by the town of Plymouth, very curiously wrought, but far short of that already described.

10. The rich crown of state that His Majesty wears in parliament, in which are a large emerald 7 inches round. the finest pearl in the world, and a ruby of prodigious value.

11. His Royal Highness the Prince of Wales's crown.

12. The late Queen Mary's globe, and sceptre, with the diadem she wore in proceeding to her coronation with her consort King William.

13. An

termine en fleur de lys à six feuilles, enrichie de pierres précieuses, d'où sort une balle formée de l'améthyste déjà mentionnée.

4. Le sceptre avec la colombe, emblème de la paix, laquelle est perchée sur une petite croix de Jerusalem ornée de diamans en table, & autres bijoux de grande valeur.

5. Le bâton de St. Edouard, long de 4 pieds 7 pouces & demi, & de trois pouces trois quarts de circonférence, tout d'or battu, lequel on porte devant le roi à son couronnement.

6. Une très-riche salière d'état, de la forme de la tour blanche; elle est d'or, & on s'en sert seulement sur la table du roi à son couronnement.

7. L'épée royale, ou de miséricorde, dont la lame est de 32 pouces de longueur, & près de 2 pouces de largeur, sans pointe; elle est portée nue devant le roi à son couronnement, entre les 2 épées de justice, spirituelle & temporelle.

8. De très nobles fonts d'argent, dorés en or fin, où l'on baptise la famille royale.

9. Une très-grande fontaine d'argent, présentée à Charles II. par la ville de Plymouth, très-curieusement travaillée, quoiqu'inférieure à la précédente.

10. La riche couronne d'état que Sa Majesté porte au Parlement, à laquelle il y a une grande émeraude de 7 pouces de circonférence, la plus belle perle qu'il y ait au monde, & un rubis d'une très-grande valeur.

11. La couronne du Prince de Galles.

12. La couronne, le globe & le sceptre de la reine

N n

Marie,

13. An ivory sceptre, with a dove on the top, made for the late King James the Second's Queen, whose garniture is gold, and the dove on the top, gold enamelled with white.

14. The golden spurs, and armillas, (which are bracelets for the wrists) very antique, and worn at the coronation.

15. Lastly, the ampulla, or eagle of gold, finely engraved, which holds the holy oil that the Kings and Queens of England are anointed with; and the golden spoon that the Bishop pours the oil into. These are of great antiquity.

There are in the Jewel-office, besides these commonly shewn, all the crown-jewels worn by the Princes and Princesses at the coronations, and a great variety of curious old plate.

Next is the Mint-office, for coining gold, silver, and copper, which is conducted by a number of officers of different denominations. The only part, respecting the coining of money, which persons are permitted to see, is the stamping of money, which is performed in a very expeditious manner.

Prices to be paid for seeing the curiosities.

Lions, each person,	6d.	Foot Armory	3d.
Train of Artillery	2d.	Regalia, in company,	1s.
Horse Armory	3d.	and single,	1s. 6d.
Spanish Armory	2d.		

But if a single person is shewn the Foot Armory, Train of Artillery, Horse Armory, and Spanish Armory, he pays for each double the price above mentioned.

FINIS.

Marie, ainfi que le diadème qu'elle porta lors de fon couronnement avec le roi Guillaume fon mari.

13. Un fceptre d'ivoire avec une colombe au haut, lequel fut fait pour la reine, époufe du roi Jacques II. la garniture en eft d'or, la colombe eft d'or émaillé en blanc.

14. Les éperons d'or & les armilles, ou les bracelets, qui font fort antiques, & qu'on porte au couronnement.

15. Enfin l'ampoule, ou l'aigle d'or, très-richement gravée, contenant l'huile faine avec laquelle font oints les rois & les reines d'Angleterre, & la cuillière d'or dont l'évêque fe fert. Elles font d'une grande antiquité.

Outre ces joyaux que l'on fait voir communément, il y a les joyaux de la couronne, que portent les princes & les princeffes aux couronnemens, & une grande quantité de vieille & curieufe argenterie.

L'endroit fuivant eft la monnoie, où fe frappe l'or, l'argent & le cuivre ; ce qui eft conduit par un nombre d'officiers de différentes dénominations. La feule partie concernant la monnoie qu'il eft permis de voir eft celle où on marque les pièces ; ce qui fe fait d'une manière très-expéditive.

Prix que l'on paie pour voir ces curiofités.

Les lions, par perf.	6d.	L'arsenal de l'infanterie	3d.
Le train d'artillerie	2d.	Les joyaux de la couronne,	
L'arsenal de la cavalerie	3d.	en compagnie	1s.
L'armurerie Espagn.	2d.	par perf. & feul,	1s 6d.

Mais fi une perfonne feul défire de voir l'arsenal de l'infanterie, le train d'artillerie, l'arsenal de la cavalerie & les armes Efpagnoles, il paye pour chacun le double des prix ci-deffus mentionnés.

FIN.

14 MA 64

